

N°7

26 AVRIL
2007

Page 1
à 188

Le

BO

BULLETIN OFFICIEL DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE,
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

NUMÉRO HORS-SÉRIE

- MISE EN ŒUVRE DU CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES
- MISE EN ŒUVRE DU SOCLE COMMUN DE CONNAISSANCES ET DE COMPÉTENCES

VOLUME 3



**PROGRAMMES DES LANGUES
VIVANTES ÉTRANGÈRES AU COLLÈGE**

SOMMAIRE

PROGRAMMES DU COLLÈGE

MISE EN ŒUVRE DU CADRE EUROPÉEN COMMUN DE RÉFÉRENCE POUR LES LANGUES

MISE EN ŒUVRE DU SOCLE COMMUN DE CONNAISSANCES ET DE COMPÉTENCES

VOLUME 3

3 **Programmes de l'enseignement de langues vivantes étrangères au collège**
A. du 17-4-2007. JO du 21-4-2007 (NOR : MENE0751356A)

Annexe

Palier 1

4 Préambule commun
9 Japonais

Palier 2

25 Préambule commun
34 Allemand
50 Anglais
70 Arabe
81 Chinois
99 Espagnol
115 Hébreu
134 Italien
155 Portugais
174 Russe



Directrice de la publication : Véronique Mély - **Directrice de la rédaction** : Nicole Krasnopolski -
Rédacteur en chef : Jacques Arancias - **Rédactrice en chef adjointe** : Laurence Martin - **Rédacteur en chef**
adjoint (textes réglementaires) : Hervé Célestin - **Secrétaire générale de la rédaction** : Monique Hubert -
Secrétaire générale adjointe de la rédaction : Jocelyne Dayné - **Chef-maquetiste** : Bruno Lefebvre -
Maquetistes : Laurette Adolphe-Pierre, Béatrice Heuline, Éric Murail, Karin Olivier, Pauline Ranck ● **RÉDACTION**
ET RÉALISATION : **Délégation à la communication**, bureau de l'édition, 110, rue de Grenelle, 75357 Paris 07 SP,
tél. 01 55 55 34 50, fax 01 55 55 29 47 ● **DIFFUSION ET ABONNEMENT** : **SCÉRÉN CNDP**, Agence comptable abonnement,
@4 Téléport 1, BP 80158, 86961 Futuroscope cedex, tél. 03 44 62 43 98, fax 03 44 12 57 70, mél. abonnement@cndp.fr
● **Le B.O.** est une publication du ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche.

● **Le numéro** : 2,50 € ● **Abonnement annuel** : 84 € ● **ISSN** 12684791 ● **CPPAP** n°0411 B 07792 - Imprimerie : Jouve, 11 bd Sébastopol, 75001 Paris.

PROGRAMMES DE L'ENSEIGNEMENT DE LANGUES VIVANTES ÉTRANGÈRES AU COLLÈGE

A. du 17-4-2007. JO du 21-4-2007
NOR : MENE0751356A
RLR : 524-2a ; 524-2b ; 524-2c
MEN - DGESCO A1-4

Vu code de l'éducation ; A. du 25-7-2005 ; avis du CSE du 2-4-2007

Article 1 - Le programme de japonais pour le palier 1 du collège est fixé en annexe au présent arrêté.

Article 2 - Les programmes de langues étrangères pour le palier 2 du collège sont fixés par les annexes jointes au présent arrêté en ce qui concerne l'allemand, l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, l'hébreu, l'italien, le portugais et le russe.

Article 3 - Le programme de japonais pour le palier 1 du collège est applicable à partir de la rentrée de l'année scolaire 2007-2008.

Les programmes d'allemand, d'anglais, d'arabe, de chinois, d'espagnol, d'hébreu, d'italien, de portugais et de russe pour le palier 2 du collège sont applicables à compter de la rentrée de l'année scolaire 2008-2009 pour les élèves ayant suivi l'enseignement correspondant au palier 1.

Article 4 - Les dispositions contraires au présent arrêté figurant en annexe de l'arrêté du 10 janvier 1997 relatif aux programmes de première langue vivante en classe de quatrième sont **abrogées** pour l'allemand, l'anglais, l'arabe, l'espagnol, l'italien, le portugais et le russe à compter de la rentrée de l'année scolaire 2008-2009.

Les dispositions contraires au présent arrêté figurant en annexe de l'arrêté du 15 septembre 1998 relatif aux programmes de première langue vivante en classe de troisième sont **abrogées** pour l'allemand, l'anglais, l'arabe, l'espagnol, l'italien, le portugais et le russe à compter de la rentrée de l'année scolaire 2009-2010.

Article 5 - Les dispositions contraires au présent arrêté figurant en annexe de l'arrêté du 14 novembre 1985 relatif à l'enseignement de la langue chinoise sont **abrogées** à compter de la rentrée de l'année scolaire 2008-2009.

Article 6 - Les dispositions contraires au présent arrêté figurant en annexe de l'arrêté du 24 juillet 1997 relatif à l'hébreu, première langue vivante sont **abrogées** à compter de la rentrée de l'année scolaire 2008-2009.

Article 7 - Le directeur général de l'enseignement scolaire est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal officiel de la République Française.

Fait à Paris, le 17 avril 2007

Pour le ministre de l'éducation nationale,
de l'enseignement supérieur et de la recherche
et par délégation,

Le directeur général de l'enseignement scolaire
Jean-Louis NEMBRINI

Langues vivantes

COLLÈGE - PALIER 1

Préambule commun

LA PRATIQUE DES LANGUES VIVANTES

Le nouveau contexte d'apprentissage des langues vivantes, avec l'adoption par décret en date du 22 août 2005 du *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)* élaboré par le Conseil de l'Europe, met en avant l'objectif de communication dans une variété de situations aussi proches que possible de celles de la vie réelle. C'est bien la pratique effective des langues qui est visée aujourd'hui, afin de doter chaque élève de la capacité à communiquer, tant dans le domaine personnel que professionnel le moment venu, dans un monde de plus en plus ouvert aux échanges et à la mobilité. Priorité est donnée à la pratique de la langue orale, dès les débuts de l'apprentissage, notamment pour familiariser le plus tôt possible l'oreille aux structures sonores d'une autre langue et assurer ainsi une aisance suffisante dans ce mode de communication naturellement premier.

Pour progresser dans l'apprentissage des langues vivantes au collège, il faut être régulièrement exposé à celles-ci mais aussi acquérir, y compris par l'effort de mémoire, les connaissances nécessaires à leur maîtrise.

UN APPRENTISSAGE QUI MET L'ÉLÈVE EN SITUATION

Une langue est un instrument qui intervient dans la réalisation de la plupart des tâches sociales : il s'agit, par exemple, de mener à bien un projet, d'atteindre un objectif, de résoudre un problème, etc. Selon la terminologie du Conseil de l'Europe, cette approche est qualifiée d'« actionnelle » dans la mesure où la langue est reliée à l'action. Les tâches exigent en général la mise en œuvre de diverses compétences : générales (dont culturelles), linguistiques, sociolinguistique et pragmatique.

En termes d'apprentissage, ceci implique que les compétences linguistiques (grammaticales, lexicales, phonologiques) et culturelles soient mises en situation dans la réalisation de tâches et ne soient pas considérées comme des fins en elles-mêmes. (Les composantes sociolinguistiques et pragmatiques seront développées et illustrées dans les documents d'accompagnement.)

LES LANGUES VIVANTES, COMPOSANTES DE LA CULTURE COMMUNE AU COLLÈGE

Il appartient au collège de former le sens critique des adolescents et de les éloigner des conceptions ou des représentations simplistes. L'apprentissage des langues vivantes joue un rôle crucial dans l'enrichissement intellectuel et humain de l'élève en l'ouvrant à la diversité des langues mais aussi à la complémentarité des points de vue pour l'amener à la construction de valeurs universellement reconnues.

Apprendre une langue vivante, c'est aller à la rencontre de modes d'appréhension du monde et des autres qui peuvent tout d'abord paraître déroutants. Il ne suffit pas de savoir prononcer quelques phrases pour être à l'aise dans une langue ; il est nécessaire d'en connaître non seulement les pratiques sociales, mais aussi l'arrière-plan culturel. À cet égard, si la vie courante peut servir à l'apprentissage dans une réalité quotidienne, elle ne saurait

constituer l'unique point de référence. La réalité de l'aire culturelle concernée, tout autant que sa dimension imaginaire à travers littérature, arts, traditions et légendes, sont des domaines permettant d'ouvrir l'enfant et l'adolescent à des différences fécondes indispensables à la formation de citoyens responsables.

De plus, la réflexion sur les langues vivantes induit un retour sur le français et une prise de possession plus consciente des outils langagiers.

Comme les autres disciplines, l'enseignement des langues vivantes au collège intègre dans une progression globale les acquis de l'école élémentaire, étape primordiale du parcours linguistique des élèves. Il s'agit de développer, de consolider et d'enrichir les capacités des élèves selon un processus continu, que les acquis de l'école primaire soient directement réutilisés dans la même langue ou transférés dans une autre et ce dans tous les domaines de compétences. La classe de sixième constitue toutefois une classe de consolidation, accueillant des élèves issus d'écoles primaires différentes, dans lesquelles les conditions d'enseignement des langues vivantes peuvent être variables.

UNE ORGANISATION EN DEUX PALIERS

Le programme d'enseignement des langues vivantes est organisé en deux paliers successifs pour l'ensemble du collège. Chaque palier rend compte des compétences à acquérir pour atteindre des niveaux, tels qu'ils sont définis dans le *Cadre européen commun de référence pour les langues* (voir encadré).

Palier 1 :

Le niveau à atteindre à l'issue du palier 1 est fixé à A2.

C'est le niveau requis pour l'acquisition du socle commun de connaissances et de compétences. Ce palier s'adresse aux élèves qui poursuivent au collège une langue commencée à l'école élémentaire (censés avoir acquis le niveau A1). Il s'adresse également aux élèves qui débutent une deuxième langue vivante au collège. Pour faciliter la progression, et, le cas échéant la liaison avec l'école élémentaire, les annexes par langue de ce programme font apparaître les compétences propres au niveau A1.

Palier 2 :

Le palier 2 fixe les niveaux attendus en fin de collège et décrit les compétences à acquérir pour y parvenir.

Les niveaux visés en fin de collège sont :

- B1 pour la langue commencée à l'école élémentaire,
- A2 pour la langue commencée au collège.

Le Cadre européen commun de référence pour les langues

Ce document a été publié en 2001 (éd. Didier pour l'édition française).
On peut le trouver sur le site :

http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf

Il décrit ce que les apprenants d'une langue doivent maîtriser afin de l'utiliser dans le but de communiquer. Il définit également des niveaux de compétence qui permettent de mesurer les progrès à chaque étape de l'apprentissage. Pour la compétence langagière, six niveaux ont été identifiés (A1, A2, B1, B2, C1, C2) et constituent une série ascendante de niveaux de référence communs. Le niveau A constitue le niveau de l'utilisateur élémentaire, le niveau B celui de l'utilisateur indépendant et le niveau C celui de l'utilisateur expérimenté.

Les élèves sont censés atteindre :

- un niveau voisin de A1 à la fin du cycle des approfondissements de l'école primaire,
- respectivement B2 pour la LV1, B1-B2 pour la LV2 et A2-B1 pour la LV3 à la fin du lycée.

Les enseignants pourront trouver davantage d'informations sur ce cadre dans les documents d'accompagnement des programmes qui seront diffusés pour préparer leur mise en œuvre.

LE PREMIER PALIER DE COMPÉTENCES ATTENDUES

1. L'activité de communication langagière

L'enseignement des langues vivantes, tout comme celui du français, vise à doter les élèves d'un instrument de communication. On aura garde de ne pas oublier qu'il s'agit d'une compétence en cours de construction.

L'affichage de l'activité de communication langagière par catégorie - en réception et production (orales et/ou écrites) - permet de mieux identifier les activités langagières auxquelles il faudra entraîner les élèves en vue de la réalisation de tâches spécifiques.

Comme à l'école primaire, les activités orales de compréhension et d'expression sont prioritaires. Elles s'inscrivent dans une démarche qui rend l'élève actif et lui permet de construire son apprentissage. Il

s'agit de l'impliquer dans des situations de communication motivées et motivantes. L'accumulation passive ou mécanique de connaissances n'en garantit pas la disponibilité lorsqu'il s'agit de les utiliser dans des situations où l'expression personnelle est nécessaire. La place respective qu'on assigne à chacune des activités de communication évolue de l'école primaire au collège. L'écrit notamment acquiert une place plus importante, sans toutefois prendre le pas sur les activités orales qui restent prioritaires dans les apprentissages.

Dans la continuité de l'école primaire, on apprend à communiquer de façon active en donnant sens aux activités proposées et en prenant en compte toutes les dimensions de la communication orale, notamment le corps ou encore les éléments sociolinguistiques et culturels. Dans le même esprit, on proposera à tous les niveaux une langue authentique (en évitant, dans la mesure du possible, la tentation d'écrit oralisé) par le biais de supports et de tâches judicieusement choisis, en fonction de l'âge, du degré de maturité des élèves et de leurs acquis linguistiques.

1.1. Compréhension de l'oral

L'entraînement à la compréhension de l'oral garde au palier 1 sa place stratégique, d'autant qu'elle conditionne la prise de parole des élèves.

Cet entraînement rigoureux et progressif leur permet de développer et d'affiner leurs capacités de discrimination auditive (phonèmes, rythme, intonation) et de construire des stratégies d'accès au sens : anticiper, garder en mémoire, repérer les types d'énoncés, les mots porteurs de sens, inférer le sens à partir du contexte, etc.

On accordera une attention toute particulière à la variété des types de supports et de documents utilisés (enregistrements audio, vidéo, dialogues, comptines, chansons, etc.). Il importe que le message oral ne comporte aucune surcharge lexicale ou syntaxique et qu'il soit de courte durée.

La compréhension de l'oral - qu'elle soit globale, sélective ou détaillée - doit être régulièrement évaluée.

Compréhension de l'oral		
ÊTRE CAPABLE DE COMPRENDRE UNE INTERVENTION BRÈVE SI ELLE EST CLAIRE ET SIMPLE		
Exemples d'interventions	Exemples supports / documents / situations	Stratégies
<ul style="list-style-type: none"> - instructions et consignes - expressions familières de la vie quotidienne - présentations - indications chiffrées - récits 	<ul style="list-style-type: none"> - situation de classe - enregistrements audio-vidéo inférieurs à 1 minute (conversations, informations, publicités, fictions) - contes, anecdotes, proverbes choisis, chansons, poésies, comptines 	<p>L'élève aura pris l'habitude de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - utiliser les indices extralinguistiques (visuels et sonores) - s'appuyer sur la situation d'énonciation (qui parle, où, quand ?) - déduire un sentiment à partir d'une intonation - reconstruire du sens à partir d'éléments significatifs (selon les langues, accents de phrase, accents de mots, ordre des mots, mots-clés...) - s'appuyer sur des indices culturels

1.2. Expression orale

On dépasse, au palier 1, le stade des énoncés figés qui sont souvent ritualisés à l'école primaire, on les enrichit, on développe la capacité des élèves à construire des énoncés personnels.

Au terme du palier 1, les élèves doivent être en mesure de formuler un message simple dans une langue actuelle, telle qu'elle est pratiquée dans des situations courantes de communication et sur des sujets qui leur sont familiers (ceux de la vie quotidienne ou d'autres qui font appel à leur imaginaire). Les élèves doivent pouvoir, à ce stade, produire une suite d'énoncés modestes et ils commencent également à acquérir les moyens de nuancer leurs propos.

Il convient de distinguer et de développer au collège l'expression orale dans sa double dimension (expression orale en continu, interaction orale) chacune faisant appel à des situations d'énonciation et à des capacités qu'il convient de valoriser et d'évaluer pour elles-mêmes :

- dans le cas d'une situation de dialogue, les énoncés sont brefs et

improvisés, comportent des va-et-vient au fil de la pensée, des hésitations. L'expression peut être incomplète, ponctuée d'onomatopées, d'interjections. Ce type d'énoncé est tributaire des réactions d'un ou de plusieurs interlocuteurs. Dans la réalité de la classe, on encourage les tâches qui favorisent les activités de dialogue (l'élève s'adresse au professeur et à ses camarades, on organise des jeux de rôles, etc.). L'essentiel est ici que le message soit compris, le critère d'intelligibilité prenant le pas sur la correction formelle.

- la prise de parole en continu, même de niveau modeste, suppose que l'élève soit capable de produire des énoncés plus complets et entraînés à les rendre plus complexes.

En situation d'entraînement, il faut dédramatiser la prise de parole et encourager la prise de risque tout en développant la notion de recevabilité du discours produit. En situation d'évaluation sommative, la correction formelle acquiert un autre statut.

Expression orale en continu		
ÊTRE CAPABLE DE PRODUIRE EN TERMES SIMPLES DES ÉNONCÉS SUR LES GENS ET LES CHOSES		
Exemples d'énoncés	Exemples supports / documents / situations	Stratégies
<ul style="list-style-type: none"> - présentations (soi-même, les autres) - descriptions (environnement quotidien, lieux, personnes...) - récits (présenter un projet / raconter un événement, une expérience) - explications (comparaisons, raisons d'un choix) 	<ul style="list-style-type: none"> - situation de classe - photographies, images - bandes dessinées, caricatures - enregistrements vidéo ou audio - personnages et situations imaginaires - textes - objets - correspondance audio et vidéo 	L'élève aura pris l'habitude de : <ul style="list-style-type: none"> - être audible - recourir à un schéma intonatif pour exprimer un sentiment - passer par les hésitations et les faux démarrages propres à l'oral - mobiliser ses connaissances phonologiques, grammaticales, lexicales et culturelles
<ul style="list-style-type: none"> - récitation, lecture expressive 	<ul style="list-style-type: none"> - proverbes, poèmes, chansons, textes courts 	<ul style="list-style-type: none"> - reproduire et mémoriser des énoncés - moduler la voix, le débit

Interaction orale		
ÊTRE CAPABLE D'INTERAGIR DE FAÇON SIMPLE AVEC UN DÉBIT ADAPTE ET DES REFORMULATIONS		
Exemples d'interactions	Exemples supports / documents / situations	Stratégies
<ul style="list-style-type: none"> - communications sociales (salutations, présentations, remerciements, félicitations, vœux, souhaits, excuses...) - recherche d'informations : itinéraire, horaires, prix... - dialogue sur des sujets familiers, des situations courantes, des faits, des personnages légendaires, historiques ou contemporains - réactions à des propositions dans des situations courantes (accepter, refuser) 	<ul style="list-style-type: none"> - situation de classe - scènes de la vie courante - jeux - saynètes (dramatisation, jeux de rôles) - échanges téléphoniques - visioconférence - discussion autour d'une activité commune 	L'élève aura pris l'habitude de : <ul style="list-style-type: none"> - utiliser des procédés simples pour commencer, poursuivre et terminer une conversation brève - utiliser quelques onomatopées (maintien du contact / réactions / marques d'hésitations / surprise / dégoût) et des expressions figées pour réagir ou relancer la conversation - indiquer que l'on a compris ou que l'on n'a pas compris - demander répétition ou reformulation - recourir à différents types de questions - adapter l'intonation aux types d'énoncés - solliciter l'avis de l'interlocuteur - exprimer une opinion, l'accord et le désaccord - utiliser une gestuelle adaptée (codes culturels)

1.3. Place de l'écrit

Si l'écrit est à l'école primaire surtout un point d'appui des activités de communication orales, il devient au collège une capacité à construire pour permettre aux élèves d'élaborer des stratégies de lecture et d'écriture. L'objectif est de leur fournir les éléments d'une autonomie suffisante pour les faire accéder à terme au plaisir de lire et d'écrire dans une langue.

A. Compréhension de l'écrit

Les compétences requises pour la compréhension de l'oral sont, pour la plupart d'entre elles, également pertinentes pour l'écrit bien qu'à des degrés divers selon les langues. La possibilité qu'offre le texte écrit d'opérer des lectures successives et récurrentes permet d'aller plus loin dans le domaine de l'inférence et de la reconnaissance du sens à partir des structures formelles. On propose donc aux élèves des tâches qui leur permettront d'avancer dans l'exploration du sens et de l'implicite. La diversité des supports et des approches (lecture globale, lecture ciblée, « balayage » du texte, etc.) les aide à constituer un réseau d'indices pertinents leur permettant de reconstruire le sens. Les acquisitions du cours de français sont mises à profit, notamment ce qui concerne le domaine de l'énonciation, pour aider les élèves à construire des stratégies de lecture des textes.

Compréhension de l'écrit		
ÊTRE CAPABLE DE COMPRENDRE DES TEXTES COURTS ET SIMPLES		
Exemples de textes	Exemples supports / documents / situations	Stratégies
<ul style="list-style-type: none"> - instructions et consignes - correspondance - textes informatifs ou de fiction - littérature enfantine 	<ul style="list-style-type: none"> - énoncés d'exercices, recettes - cartes postales, messages électroniques, lettres - horaires, cartes, plans, signalétique urbaine - prospectus, programmes de télévision, menus - extraits de contes, poèmes 	L'élève aura pris l'habitude de : <ul style="list-style-type: none"> - s'appuyer sur les indices para-textuels pour identifier la nature du document et formuler des hypothèses sur son contenu - repérer des éléments significatifs (graphiques syntaxiques, morphologiques, lexicaux et culturels) lui permettant de reconstruire le sens du texte - inférer le sens de ce qui est inconnu à partir de ce qu'il comprend

B. Expression écrite

On développe la pratique de l'écrit par des travaux courts et fréquents, tant en classe qu'en dehors de la classe. Les élèves doivent être entraînés à construire des énoncés simples, à enchaîner des énoncés organisés en ayant recours à quelques articulations logiques du discours. On leur fournira les moyens linguistiques pour qu'ils

puissent s'exprimer correctement, en veillant à ne pas inhiber la créativité par un souci trop rigide de correction formelle.

Les diverses activités langagières font l'objet d'entraînements spécifiques et il y a lieu d'en effectuer des évaluations distinctes. On ne perdra pas de vue toutefois qu'elles inter-agissent constamment et on habituera progressivement les élèves à aborder des tâches complexes, bien ciblées, permettant de les croiser.

Expression écrite		
ÊTRE CAPABLE D'ÉCRIRE DES ÉNONCÉS SIMPLES ET BREFS		
Exemples d'énoncés	Exemples supports / documents / situations	Stratégies
<ul style="list-style-type: none"> - correspondance - portrait (de soi, des autres, de personnages imaginaires) - description succincte de paysages ou d'objets, d'activités passées et d'expériences personnelles - récits d'expériences vécues ou imaginées 	<ul style="list-style-type: none"> - carte postale, message électronique, lettre - devinettes - poèmes - définitions de mots croisés - bande dessinée - courts récits 	<p>L'élève aura pris l'habitude de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - recopier pour mémoriser - en s'appuyant sur une trame connue, mobiliser ses acquis langagiers et culturels pour produire un texte personnel (production semi-guidée) - mettre ses acquis au service d'une écriture créative

2. La compétence culturelle

L'entrée par le *Cadre européen commun de référence pour les langues* met l'accent sur la communication, sachant qu'elle ne saurait être efficace sans l'intégration de la dimension culturelle. Les programmes pour le collège s'inscrivent dans la perspective de cette synergie communication – culture, amorcée à l'école élémentaire et développée au lycée. La place centrale assignée aux éléments culturels dans les tableaux synoptiques propres à chaque langue (voir infra) dit bien l'importance de cette dimension.

Les éléments culturels découverts à l'école primaire ont permis une première sensibilisation à une autre culture. Au collège on poursuit la construction de la compétence culturelle ainsi engagée. Il s'agit d'approfondir les éléments déjà abordés et d'en élargir le champ, de développer les moyens et de mettre en place les conditions d'une rencontre réussie. De l'environnement immédiat exploré à l'école primaire, on passe à un environnement élargi. L'objectif est autant que possible de donner accès à la réalité authentique d'un adolescent du même âge du ou des pays où la langue étudiée est en usage, afin d'offrir aux élèves la possibilité d'apprendre à connaître et à comprendre l'autre. La découverte et l'exploration de réalités principalement contemporaines s'accompagnent de l'acquisition de quelques repères spatio-temporels permettant une première mise en perspective développée ensuite au lycée.

La construction progressive de la compétence culturelle ne saurait toutefois se limiter à la transmission d'informations historiques, géographiques ou sociologiques sur le ou les pays de la langue cible. Il s'agit de sensibiliser les élèves à des spécificités culturelles, c'est-à-dire de les amener à prendre conscience des similitudes et des différences entre leur pays et les pays dont ils apprennent la langue. On encourage une démarche de réflexion, on commence à structurer et à mettre modestement en réseau quelques éléments pertinents, de façon à aider les élèves à se décentrer et à s'approprier quelques clés d'interprétation.

On prend en compte les différentes composantes de la dimension culturelle, qu'il s'agisse des domaines linguistique (sonorités, lexicale), pragmatique (codes socioculturels, gestualité, adéquation entre acte de parole et contexte) ou encore des usages, modes de vie, traditions et de l'expression artistique. Les apports culturels sont puisés dans ces différents domaines avec un dénominateur commun : leur lien avec le vécu et l'imaginaire, l'environnement, le degré de maturité et les centres d'intérêt des élèves considérés. Les éléments proposés doivent leur permettre de percevoir les spécificités culturelles tout en dépassant la vision figée et schématisée véhiculée

par les stéréotypes et les clichés. Ils doivent aussi prendre en compte le caractère dynamique et varié de la réalité culturelle. Enfin, on veille à favoriser chaque fois que cela est possible les convergences avec les autres disciplines.

La découverte et l'exploration des réalités culturelles ciblées sont conduites dans le cadre de tâches permettant de conjuguer objectif linguistique et culturel. Elles font l'objet d'une programmation et prennent appui sur des documents authentiques ou des situations vécues par les élèves, notamment lors de contacts pris avec des établissements du ou des pays où la langue est parlée (correspondances, échanges, projets européens...) ou avec des locuteurs natifs. L'ouverture internationale contribue efficacement à faire vivre la langue et la culture qui la sous-tend.

3. Les compétences linguistiques

L'apprentissage d'une langue vivante à l'école primaire privilégie une approche dynamique de cette langue, à l'oral notamment.

La mémoire auditive est ainsi sollicitée pour permettre aux élèves de reconnaître et de reproduire les phonèmes et les schémas intonatifs et, le cas échéant, accentuels de la langue étudiée. Pour comprendre et se faire comprendre, il est indispensable de prendre de bonnes habitudes grâce à un entraînement systématique à l'écoute et à une grande exigence en matière de prononciation. Au collège, on continuera à accorder la plus grande importance à la perception et à l'articulation correcte des sons, des rythmes, de l'accentuation et des courbes intonatives propres à chaque langue, toujours en relation avec le sens.

L'apprentissage à l'école primaire intègre aussi un début de réflexion sur la langue. Au collège, si la communication reste un objectif prioritaire, l'élève est en mesure de prendre davantage conscience du fonctionnement de la langue qu'il apprend.

Il s'agit, en faisant appel notamment aux capacités d'observation et de réflexion d'élèves plus âgés, de systématiser et d'ordonner les acquis du primaire pour les uns, et d'aborder, toujours dans l'esprit d'une démarche inductive, l'étude d'une langue pour ceux qui débutent. L'utilisation en contexte des faits de langue et la prise de conscience de leur valeur et de leur fonctionnement permettront d'améliorer la maîtrise de la langue et de favoriser l'autonomie de l'élève.

La grammaire ne doit cependant jamais être une fin en soi, mais rester un moyen au service de la communication et de l'enrichissement culturel. L'enseignant veillera à ne pas compromettre par des ambitions grammaticales excessives la mise en

confiance par rapport à la langue qui est certainement un des points forts de l'école primaire.

Le lexique est abordé en contexte, à l'occasion des diverses activités en classe. L'appropriation et la mémorisation du lexique, éléments essentiels de l'apprentissage d'une langue, se feront de façon régulière et méthodique, y compris par le biais de la reproduction orale et de la fixation par écrit d'énoncés variés.

Les technologies de l'information et de la communication

L'utilisation des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) n'est pas une nouveauté, surtout dans l'enseignement des langues vivantes. En effet, bon nombre de ces technologies sont depuis longtemps présentes dans les établissements et utilisées par les enseignants : il s'agit du magnétophone, de la vidéo, du rétroprojecteur, de la radio ou de la télévision.

La nouveauté tient au fait que la plupart des documents sont désormais numérisés et qu'ils sont accessibles à partir d'un ordinateur (unité centrale et ses périphériques : lecteurs de CD audios, de cédéroms, de DVD, enceintes, casque, micro, écran, tableau interactif, vidéo-projecteur, imprimante, etc.). Il est désormais possible de travailler les différentes compétences linguistiques et culturelles avec cet outil, qu'il se trouve dans la

classe, dans une salle multimédia, au CDI ou à l'extérieur de l'établissement scolaire. Par exemple, l'élève peut s'enregistrer et écrire dans le cadre d'activités concernant le groupe classe (salle multimédia) ou pour entrer en contact avec des élèves à distance (utilisation de la messagerie électronique, de la webcam). Le professeur peut exploiter toutes sortes de documents authentiques (son, images, vidéo) et actuels (notamment à travers internet : presse écrite, radiophonique et télévisée ; projets scolaires concernant la culture, l'environnement, etc.). Il peut proposer des activités qui favorisent l'appropriation par l'élève des différents produits multimédia (encyclopédies, dictionnaires, cédéroms culturels interactifs, jeux...). L'utilisation d'internet sera également encouragée pour des recherches précises et encadrées par le professeur ou le documentaliste. Ces activités auront leur prolongement en dehors de la classe, voire de l'école. C'est pourquoi l'utilisation des TIC n'est pas seulement un moyen de diversifier les activités et de faire pratiquer la langue en classe. C'est un des moyens privilégiés pour accroître l'exposition à une langue authentique.

Par ailleurs, le maniement de l'outil informatique par les élèves en cours de langue contribue à l'acquisition de compétences validées dans le cadre du Brevet Informatique et Internet (B2i).

Quelques éléments-clés de la continuité école-collège

La présentation des niveaux de compétence attendus à la fin du collège a régulièrement pris appui sur la situation d'apprentissage à l'école primaire. Néanmoins, il est utile de donner une vision plus globale des éléments-clés qui contribuent à bâtir cette continuité.

Le Cadre européen commun de référence pour les langues

Nouvellement introduit dans les programmes de langue vivante, il se place dans une perspective actionnelle. Désormais, c'est à une échelle unique de compétences que se réfèrent les programmes de langue, de l'école au lycée, donnant ainsi à ces derniers un caractère homogène et évolutif.

Le contenu linguistique

Le niveau A2 du palier 1 reprend le contenu linguistique de l'école et l'enrichit d'éléments empruntés aux anciens programmes de 6^e et, pour partie, du cycle central. La progression n'étant pas purement linéaire en langue mais plutôt en spirale, il s'agira de prendre appui sur les acquis effectifs de l'école, ce qui permettra de les consolider, pour enrichir le bagage linguistique des élèves.

Le contenu culturel

Il s'articule sur celui de l'école, essentiellement axé sur l'individu et son environnement immédiat et quotidien, et va s'élargissant dans une dynamique comparative dans l'espace et dans le temps.

Les pratiques de classe

Le document authentique (chansons, comptines, récits...) est, à l'école, le support privilégié d'activités très variées où le sens passe beaucoup par le geste, l'iconographie et le faire. La classe de sixième doit relayer ces formes de travail (petits groupes, binômes, mise en autonomie). On veillera aussi à diversifier la nature des activités. L'hétérogénéité peut y être un moyen stimulant de progresser pour les élèves, qu'ils soient ou non parmi les plus avancés. Enfin, les différentes tâches proposées en classe doivent être conçues pour apprendre, s'entraîner, développer les compétences et les améliorer, et non d'abord dans un but d'évaluation. L'enseignant s'efforcera donc de donner à l'évaluation la juste place qui lui revient, dans des temps limités et bien identifiés.

L'évaluation visera à mettre en valeur ce que l'élève sait faire dans la langue étudiée plutôt que pointer ses lacunes.

L'entraînement de la mémoire

À l'école élémentaire, les élèves ont pris l'habitude d'apprendre par cœur des poèmes, des comptines, des saynètes ou des chansons. Cette pratique sera continuée et encouragée en collège car elle permet aux élèves de mémoriser du lexique et des structures disponibles pour être utilisés dans d'autres contextes.

On continuera aussi les rituels de classe (date, temps, civilités, consignes...) et les activités de communication mettant en œuvre la réutilisation d'éléments déjà vus dans des cours précédents (réactivation).

La mémorisation sera également encouragée par des activités qui sollicitent une réflexion sur la langue (mots de la même famille, dérivation, etc.), sans toutefois transformer ces activités en cours de grammaire. L'utilisation rationnelle du cahier (ou classeur) de l'élève constitue également un élément important dans la fixation des acquis. Toutes ces activités doivent engager les aspects cognitifs, affectifs et moteurs de l'élève. On gardera constamment à l'esprit qu'une langue s'acquiert par la mobilisation de tous les sens.

Un exemple de lien privilégié avec l'apprentissage du français : l'accès à la langue d'évocation

Dès les premières années de l'école primaire, les jeunes élèves sont confrontés au récit en français (histoire lue à haute voix par le maître ou racontée). Cette exposition nourrit au fil des ans la mémoire, étend l'univers de référence des élèves et développe ainsi les capacités d'interprétation. Elle favorise l'amélioration de l'expression orale, des compétences de locuteur, voire de conteur. Au cycle III, la lecture de nombreuses œuvres de littérature de jeunesse vise à la fois à constituer une culture commune et à affermir la compréhension des textes complexes. En langue vivante, le recours à la littérature de jeunesse à l'école (albums illustrés, contes etc.) permet de familiariser les élèves avec le récit en langue, tout au moins en reconnaissance, même de manière modeste.

S'appuyant sur des compétences déjà installées dans la langue de scolarisation (en l'occurrence, le français), la pédagogie des langues vivantes a beaucoup à gagner, en efficacité et motivation, à ancrer l'apprentissage dans le récit d'événements réels ou imaginaires. En entraînant l'élève à raconter, on le fera passer de la langue de communication immédiate à la langue d'évocation, qui implique une prise de distance par rapport à l'événement. Elle peut prendre la forme de rappel, de reformulation, de récit. Ce travail de fond, qui relève de l'entraînement, n'est pas incompatible avec le niveau de maîtrise, en apparence modeste, des niveaux A1 et A2 du *Cadre européen commun de référence pour les langues*.

Japonais

Introduction

Depuis les années quatre-vingt, la culture japonaise exerce un formidable attrait auprès d'un public toujours plus jeune. Cet engouement dont témoigne l'extraordinaire succès des *manga* ces dernières années se traduit également par des vocations de plus en plus précoces pour l'apprentissage de la langue japonaise. La place de l'économie nipponne sur la scène mondiale ayant par ailleurs conféré à cette langue une visibilité internationale, un nombre croissant de collèves ont donc intégré le japonais dans leur carte des langues.

Par la confrontation à des mécanismes linguistiques très éloignés des nôtres, l'étude du japonais dès les premières années du collège permet la découverte d'une culture originale et favorise la formation et l'épanouissement intellectuels des élèves. Passerelle vers la compréhension d'une vision du monde différente, elle suscitera également une réflexion très enrichissante sur notre propre langue et notre culture. L'apprentissage du japonais permettra ainsi de former une nouvelle génération capable d'appréhender un monde dont le centre de gravité s'est déplacé vers l'Est.

Le japonais a la réputation d'être une langue difficile en raison de son système d'écriture. C'est également celui-ci qui souvent fascine et séduit les jeunes. Difficulté indéniable, l'apprentissage de l'écriture n'en reste pas moins accessible aux élèves et, à l'heure où l'on évoque un enthousiasme parfois débordant, il constituera un exercice très formateur de concentration, de rigueur, de persévérance et de mémorisation. Discipline exigeante, l'étude du japonais sera également source de nombreuses satisfactions chez un public curieux et réceptif ; très vite, les plaisirs de la découverte et de l'inattendu se substitueront aux quelques contraintes de l'apprentissage.

Mais, aussi importantes que soient les vertus intellectuelles et méthodologiques de l'étude du japonais, tout enseignement se doit d'être structuré pour être efficace et atteindre ses objectifs. Ce premier document à destination de la communauté éducative a pour but de répondre à cette nécessité en définissant les savoir-faire constitutifs du palier 1 correspondant au niveau A2 du Cadre européen commun de référence pour les langues.

Spécificité de la langue

La complexité de l'écriture du japonais contraste avec la relative simplicité de sa grammaire et de sa phonologie. De plus, la langue japonaise exprime fortement à travers son système linguistique les positions hiérarchiques, sociales ou la différence de genre, phénomène déroutant pour un élève francophone.

Toutes ces caractéristiques devront être prises en compte au moment de la mise au point des objectifs et de l'évaluation des élèves. L'enseignement du japonais n'aura pour but ni le bilinguisme, ni une connaissance livresque des mécanismes linguistiques de cette langue, mais plutôt l'acquisition de compétences effectives dans chacun des champs d'apprentissage : compréhension et expression à l'oral comme à l'écrit, interaction orale. Les difficultés inhérentes au japonais dans le domaine de l'écrit nécessiteront un découplage de ce dernier des compétences orales lors de l'évaluation de l'élève. Le travail régulier et approfondi, en classe comme à la maison, devra aussi être mis systématiquement en avant, car l'imprégnation linguistique, primordiale en japonais dans le cadre de l'acquisition de l'écriture et du lexique, ne saurait se restreindre à un apprentissage limité aux seules heures de classe.

Objectifs

La langue enseignée est le japonais standard (*hyōjungo*). Contrairement à la plupart des autres langues, il n'existe pas, à ce jour, de programme d'enseignement du japonais pour le cycle des approfondissements de l'école primaire. Le présent programme s'adresse donc à des élèves commençant l'étude du japonais au collège. Il servira de référence aux deux premières années de l'apprentissage, qu'il s'agisse d'une LV1 ou d'une LV2. Les compétences attendues en fin de palier 1 devront se rapprocher du niveau A2. L'enseignant prendra soin de distinguer les connaissances que les élèves pourront mettre en œuvre en contexte, de celles dites passives qui font seulement l'objet d'un travail en reconnaissance.

Matériaux pédagogiques

La spécificité du japonais et l'âge du public impliquent de recourir, en début de formation, à des matériaux didactisés, voire adaptés à partir des méthodes existantes. À ce stade de l'apprentissage, l'utilisation de documents authentiques reste possible, mais surtout à des fins de démonstration. On veillera à choisir des matériaux variés qui répondent avant tout aux objectifs du programme, même ponctuellement, sans se limiter, par exemple, à la progression d'un unique manuel, souvent inadapté aux contraintes scolaires. Il est indispensable de tenir compte non seulement de l'âge, mais aussi des centres d'intérêts ou des attentes du public visé. À l'inverse, certains documents, au contenu moins « prévisible », permettront aux élèves d'élargir le champ de leurs connaissances, et par là, de s'ouvrir à une nouvelle culture.

Exposition à la langue

Tout au long de l'apprentissage, la langue sera abordée prioritairement par l'oral. L'enseignant utilisera le japonais en classe le plus souvent possible et le recours au français devra être réservé à des moments bien spécifiques. Il conviendra également d'utiliser les outils à disposition (magnétophone, lecteur de DVD, laboratoire de langue ou multimédia, etc.). L'institution d'un rituel de classe, au début de chaque séance, les jeux de rôle, susceptibles de favoriser la communication orale en japonais pendant le cours, la mise à disposition d'enregistrements libres de droits, sont autant de pistes que l'enseignant pourra également exploiter avec profit.

Le professeur incitera les élèves à multiplier les contacts avec la langue en dehors du cadre strict du cours, par les moyens modernes (Internet, podcast, DVD, etc.) ou traditionnels. Mais la difficulté pour de nombreux élèves d'avoir un contact vivant avec le Japon devra être aussi prise en compte. L'enseignant s'efforcera d'y pallier le plus possible, grâce aux nouvelles techniques de communication, à la participation à des manifestations sur la culture japonaise, à la mise en relation avec des correspondants, etc.

Au début de l'apprentissage, si la priorité est donnée à la compréhension et à l'expression orales, il ne faut pas oublier que c'est aussi, fréquemment, le système graphique qui suscite la curiosité et l'intérêt des élèves pour cette langue. En outre, la plupart des manuels disponibles sont rédigés en japonais. L'apprentissage de l'écrit, syllabaires (*kana*) et caractères chinois (*kanji*) sera entrepris dès le début du palier 1, afin de favoriser une immersion rapide dans la langue. Il conviendra de le concevoir sur un mode attrayant sans négliger les outils modernes. Les compétences graphiques seront toutefois à distinguer des compétences de compréhension et d'expression écrites, et feront l'objet d'une évaluation spécifique.

I – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (*cf. infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, s'exprimer oralement en continu, écrire, prendre part à une conversation). Chaque activité langagière est définie par une phrase indiquant le niveau de compétence attendu en fin de Palier 1 (A2) (Exemple de l'interaction orale : *l'élève sera capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations*).

La colonne « types d'interventions » énumère des items qui renvoient à des interventions, des énoncés ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé. Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

La colonne « exemples de formulations » illustre chaque exemple par des mots, des phrases ou des énoncés. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

Les colonnes des « compétences culturelles et champs lexicaux » et « compétences grammaticales » fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions et de rythmes de vie. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des « types d'interventions » définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière.
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé.
- la colonne des « types d'interventions » présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 1.
- la colonne des « exemples de formulations » donne des exemples ou des amorces d'énoncés possibles.
- les colonnes des « compétences culturelles et champs lexicaux » et « compétences grammaticales » proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

Mise en garde

Les éléments contenus dans les tableaux des activités de communication ci-dessous ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chacune des activités de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

Lecture des tableaux

- Dans la colonne « exemples de formulations », les éléments relevant du niveau A1 sont indiqués en caractères **gras**. Ils correspondent approximativement au contenu de l'enseignement de la première année d'étude.
- Les « exemples de formulations » comportent des *kanji* qui ne figurent pas sur la liste du palier 1 fournie en annexe et à laquelle il convient de se reporter pour connaître le programme exact des caractères.

1. COMPRÉHENSION DE L'ORAL

Être capable de comprendre une intervention brève si elle est claire et simple

Types d'interventions	Exemples de formulations	Compétences culturelles et champs lexicaux	Compétences grammaticales
Instructions et consignes en situation de classe <i>L'élève sera capable de comprendre ce qui est dit pour réaliser une tâche, ou pour répondre à une demande</i>	座って下さい。 始めましょう。 大きく書いて下さい。 19ページを見て下さい。 静かに。 違います。だめです。 教科書を見ないでください。 答えを見てはいけません。 毎日漢字の練習をしなければなりません。 黒板を消してもいいですか。	Vie de classe Matériel et activités scolaires Relation professeur/élève	Impératif poli Autorisation Interdiction Invitation Conseil Obligation Adverbe
Expressions familières de la vie quotidienne - salutations (prendre congé, remercier, s'excuser) - considérations météorologiques - expression de la demande et du souhait - félicitations, compliments, appréciations, encouragements - descriptions d'objets, de lieux ou d'êtres vivants - proposition, invitation	こんにちは。 さようなら。 すみません。 失礼します。 いい天気ですね。 寒いです。 今年の夏は暑かったです。 これから暖かくなります。 明日も雪が降るでしょう。 水を下さい。 アイスクリームが食べたいです。 新しいギターがほしいです。 多分日本に行くと思います。 おめでとうございます。 とてもおもしろいです。 よくできました。上手ですね。 がんばって下さい。 旅行はとても楽しかったです。 絵を書くのが上手です。 一番有名なところです。 すばらしいと思います。 さくらはきれいです。 人がたくさんいます。 富士山が見えます。 公園はうちの近くにあります。 家の周りに広い庭があります。 ソウは鼻が長いです。 親切で優しい先生です。 田中さんは今電話をしています。 パリより東京のほうが大きいです。 花子はきれいな着物を着ています。 一緒に行きませんか。 どうですか。いかがでしょうか。 一緒にどうですか。どうぞ。 行きましょうか。	Formules de politesse adaptées au type d'interlocuteur Climat, principaux phénomènes météorologiques Moments de la journée, de l'année, saisons Restaurant Nature, paysages Vêtements et corps humain Mots exprimant la localisation	Particule finale -ね Forme conjecturale de l'élément -です Fonction adverbiale et なる Formes perfectives Désidératif -たい Citation directe et indirecte, et expression de la pensée Impératif poli Nominalisation en -こと ou -の Forme en -て Mot nominal Qualificatif Négation Structure -は-が Verbes ある、いる avec les particules -は et -が Comparatif Superlatif Invitation -ませんか

1. COMPRÉHENSION DE L'ORAL (suite)

Types d'interventions	Exemples de formulations	Compétences culturelles et champs lexicaux	Compétences grammaticales
Présentations <i>L'élève sera capable de comprendre des informations relatives</i> - à l'identité - à la famille - à l'état général - aux goûts - aux loisirs - aux souhaits	<p>私は健太です。 中学生です。日本人です。</p> <p>妹が2人います。 姉は数学の教師です。 父はエンジニアです。</p> <p>元気です。 疲れました。疲れています。 お腹がすきました。 気分が悪いんです。 頭が痛いんです。</p> <p>野菜が嫌いです。 魚もあまり好きじゃありません。 テレビ・ゲームが好きです。 テニスを見るのが好きです。</p> <p>千メートル泳ぐことができます。 毎日柔道の練習をしています。 冬はスキーをすることがあります。 日本でスキーをしたことがあります。</p> <p>医者になりたいです。</p>	<p>Nom et prénom japonais, noms de pays</p> <p>Termes de parenté</p> <p>Corps humain</p> <p>Santé, maladie</p> <p>Sport, musique, alimentation (quelques spécialités), vêtements, couleurs</p> <p>Loisirs</p> <p>Métiers</p>	<p>Élément -です-だ Affirmatif et interrogatif</p> <p>Verbes ある、いる</p> <p>Adverbe</p> <p>Structure -は-が</p> <p>Comparatif</p> <p>Habitude en -ている</p> <p>Mot outil -こと Tournures -ことがある Expression de la capacité -ことができる</p> <p>Désidératif -たい</p>
Brefs récits (comptes rendus), description d'une journée, de ses vacances ... <i>L'élève sera capable de comprendre un bref récit (compte rendu)</i>	<p>私は朝6時に起きます。 そして、顔を洗います。朝ご飯を食べて、学校に行きます。</p> <p>学校で英語やスペイン語、日本語などを勉強しています。</p> <p>休みの日、本を読んだり友だちと遊んだりします。</p> <p>うちへ昼ご飯を食べに帰ります。</p> <p>きのう見た映画はおもしろかったです。 また映画に行きたいと思います。</p> <p>電話をしていた時に、友だちが来ました。</p> <p>いつも音楽を聞きながら宿題をしています。</p> <p>夏休み、海に行きました。</p>	<p>Activités quotidiennes</p>	<p>Connecteurs logiques marquant la succession ou l'opposition</p> <p>Différents modes d'énumération</p> <p>Alternance</p> <p>But du déplacement</p> <p>Phrase complexe temporelle ou exprimant la succession, la cause, l'opposition</p> <p>Proposition déterminante</p> <p>Simultanéité</p> <p>Formes neutre et polie, atemporelle et perfective</p>

1. COMPRÉHENSION DE L'ORAL (suite)

Types d'interventions	Exemples de formulations	Compétences culturelles et champs lexicaux	Compétences grammaticales
Comprendre des indications chiffrées - indication du nombre (ou indications chiffrées) - numéros de téléphone - horaires - dates, anniversaires - durée - âge - prix	子供が2人います。 りんごを3つ下さい。 1年に1度日本へ行きます。 電話番号は…番です。 今日午後4時25分です。 今日2006年9月3日です。 平成18年9月3日です。 誕生日は10月4日です。 2週間日本にいました。 1時間かかります。 日本の友達が半年フランスにいます。 10分だけ待ちました。 3年前から日本語を勉強しています。 弟は7歳です。 いくらですか。 全部で3万円です。 千円しかありません。	Gestuelle (pour compter) Chiffres et nombres de 0 à 10 000 Heure Date (année, mois, jour ; système des ères japonaises) Âge Argent, monnaie	Syntaxe du nombre Classificateurs Interrogatifs いくら、いつ、何時、どのくらい、何-、etc Termes -ぐらい、-ごろ、ちょうど Particules -に、-で、-から、-まで Emplois de -前 et -後 Emploi de -だけ et de -しか

2.1. EXPRESSION ORALE EN CONTINU

Être capable de produire en termes simples des énoncés sur les personnes et les choses

Types d'interventions	Exemples de formulations	Compétences culturelles et champs lexicaux	Compétences grammaticales
Présentation de soi et de son environnement familial - identité - famille - goûts, loisirs, projets	はじめまして。田中雪子です。 中学1年生です。 どうぞよろしくお願ひします。 私の家族は4人です。父と母と姉と私です。ネコもいます。 毎日学校へ行きます。好きな科目は日本語です。数学も好きです。放課後、スポーツをしています。私の夢は、パイロットになることです。宇宙にも行きたいと思っています。	Famille Animaux Activités scolaires et extra-scolaires Disciplines scolaires Quelques noms de professions Loisirs	Chiffres et nombres Classificateurs Élément -です/-だ Verbe ある Déterminantes Mot outil -こと Désidératif -たい
Description - environnement quotidien, lieux (classe, école, maison, quartier) - personnes, animaux réels ou imaginaires, objets	家は東京にあります。小さい家で、前に庭があります。となりは郵便局です。近くに公園もあります。 小さくて黒い鞆です。中に本やノートが入っています。財布もあります。四角い財布です。 青いシャツを着ています。 父は背が高いです。 子どもは大きくなりました。 その女の人は目が大きくてきれいです。	Lieux, cadre de vie Activités quotidiennes Habitudes alimentaires et vestimentaires Couleurs Activités scolaires et extra-scolaires Disciplines scolaires Corps humain	Énumération Fonction adverbiale et する、なる Aspect et temps Adverbe Expression de la possession Qualificatif Structure -は-が

2.1. EXPRESSION ORALE EN CONTINU (suite)

Types d'interventions	Exemples de formulations	Compétences culturelles et champs lexicaux	Compétences grammaticales
Récit d'une journée - actes quotidiens (lever, repas, transports, études, loisirs)	<p>私は朝、7時に起きます。 朝ご飯を食べてから、歯をみがきます。 本を読んでいます。 今朝、早く起きました。 映画を見に行きました。 きのう見た映画はおもしろかったです。 また行きたいと思います。 体育の時間は10時から12時までです。 うちにいる時はいつも音楽を聞いています。 日曜日はテレビを見たり、スポーツをしたり、友だちに会ったりします。</p>	<p>Activités quotidiennes Loisirs</p> <p>Moyens de transport</p> <p>Repères spatiaux et temporels</p> <p>Nombres</p>	<p>Succession Aspects Alternance</p> <p>Proposition déterminante et phrases complexes</p> <p>But du déplacement</p> <p>Citation et expression de la pensée Connecteurs Marqueurs chronologiques</p>
Lecture expressive Être capable d'oraliser un texte mémorisé ou lu (chansons, contes, poèmes, proverbes, textes courts, dialogue...)	<p>昔々、あるところに…</p> <p>どんぶらこ、どんぶらこ桃が流れてきました。(桃太郎)</p>	<p>Quelques onomatopées</p>	

2.2. INTERACTION ORALE

Être capable d'interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations

Types d'interventions	Exemples de formulations		Compétences culturelles et champs lexicaux	Compétences grammaticales
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2		
Communications sociales - salutations	<p>お早うございます。 お元気ですか。</p> <p>さようなら。 行ってきます。 ただいま。 いい天気ですね。 こちらは田中さんです。</p>	<p>お早うございます。 ええ、おかげさまで元気です。 さようなら。 いってらっしゃい。 お帰りなさい。 そうですね。 初めまして。どうぞよろしくお祈いします。 こちらこそ。</p>	<p>Codes de politesse</p> <p>Différentes salutations adaptées au moment de la journée, à l'interlocuteur</p>	<p>Expressions figées</p> <p>Particules finales</p>
- remerciements	<p>どうぞよろしくお祈いします。 ありがとうございます。</p>	<p>どういたしまして。</p>	<p>Gestuelle <i>Aizuchi</i></p>	
- excuses	<p>すみません。 ごめんなさい。 失礼します。 もしもし。</p>	<p>いいえ。 いいえ、いいえ。 どうぞ。 はい、田中です。どちらさまですか。</p>	<p>Conventions pour téléphoner</p>	
- conversation téléphonique				

2.2. INTERACTION ORALE (suite)

Types d'interventions	Exemples de formulations		Compétences culturelles et champs lexicaux	Compétences grammaticales
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2		
Informations personnelles - identité - famille - âge - adresse - cadre de vie - téléphone - études - exprimer la possession	お名前は？ どこで生まれましたか。 私はフランス人です。小山さんは？ 誕生日はいつですか。 兄弟はいますか。 お兄さんは何をしていますか。 妹さんはおいくつですか。 どこに住んでいますか。 どんなどころですか。 電話番号は何番ですか。 何年生ですか。 学校はどこですか。 何を勉強していますか。 いつから日本語の勉強をしているんですか。 どうやって学校へ行きますか。 どのぐらいかかりますか。 コンピューターを持っていますか。 車がありますか。 犬がいますか。 お小遣いをもらっていますか。	リーです。 中国で生まれました。 日本人です。 1月4日です。 はい、妹がいます。 兄は学生です。 5歳です。 京都に住んでいます。 静かな町です。 …番です。 中学2年生です。 家の近くです。 日本語を勉強しています。 2年前から勉強しています。 バスで行きます。 10分ぐらいです。 いいえ、持っていません。 はい、あります。 ええ、一匹います。 毎月1日に母から3千円もらいます。	Prénoms et noms de famille japonais Pays Nationalités Famille Âge Ville japonaise École Année d'études Disciplines scolaires Objets de la vie quotidienne Animaux	Élément -です/ -だ Qualificatif Nombres Politesse (affixes et autres tournures) Aspect duratif Interrogatifs Particules finales Question elliptique en -は？ Verbes exprimant la possession ある、いる、もっている
Dialogue sur des sujets de la vie courante - horaire, heure, date - itinéraire, lieu - passer une commande - manger et boire - prix - faire une réservation - faire patienter - invitation - demander un objet, exprimer un besoin	電車は何時に出ますか。 今日は何日ですか。 駅はどこですか。 お手洗いはどこにありますか。 お決まりですか。 コーラを2つお願いします。 お飲み物はいかがですか。 おかわりは？ いくらですか。 予約したいんですが…。 3人です。 田中さん！ これから映画を見に行きませんか。 すみませんが、ペンを貸して下さいませんか。 100円の切手はありますか。	午後7時57分です。 9月4日です。 ここをまっすぐ行って下さい。 階段のそばにあります。 はい、B定食にします。 はい、かしこまりました。 少々お待ちください。 ジュースをお願いします。 はい、いただきます。 99円です。 何名様ですか。 はい、少々お待ち下さい。 ちょっと待って下さい。 いいですね、行きましょう… はい、どうぞ。 はい、あります。何枚ですか。	Heure Date Ville (organisation spatiale) Lieux Adresse Nourriture Monnaie Nombre Syntaxe du nombre Expression de la localisation Verbes de déplacement Désidératif -たい Impératif poli Interdiction Exclamation Négation Système ko-so-a-do	

2.2. INTERACTION ORALE (suite)

Types d'interventions	Exemples de formulations		Compétences culturelles et champs lexicaux	Compétences grammaticales
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2		
<p>Exprimer ses préférences, faire un commentaire - temps</p> <p>- loisirs, activités</p> <p>- goûts</p> <p>- explication, raison</p>	<p>今日は寒いですね。</p> <p>雨の日、富士山が見えますか。</p> <p>海に行きますか。 今晚どこで会いましょうか。 何時に会いましょうか。</p> <p>趣味は何ですか。 テニスが好きですか。</p> <p>どちらがいいですか。 おいしい店ですか。 日本の食べ物は大丈夫ですか。</p> <p>どうして行かないんですか。 どうしたんですか。</p>	<p>そうですね。本当に寒いですね。 いいえ、見えません。</p> <p>行きますよ。 ハチ公の前でどうですか。 7時頃でいいですか。</p> <p>エレキギターです。アコースティックも好きです。 いいえ、あまり好きじゃありません。テニスより野球のほうが好きです。友だちと一緒に野球をすることが多いです。でも、テレビでテニスを見るのは好きです。 うどんよりラーメンのほうがいいです。 この辺で一番おいしいおそば屋ですよ。 はい、でも納豆はちょっと…生魚も苦手です。</p> <p>お金がないからです。 頭がいたいんです。</p>	<p>Climat japonais</p> <p>Loisirs Passe-temps Sport</p> <p>Cinéma Concert Monuments Nourriture</p> <p>Santé, corps humain</p>	<p>Conjecture</p> <p>Qualificatif</p> <p>Adverbe</p> <p>Obligation</p> <p>Emploi de すき et きらい</p> <p>Comparaison</p> <p>Verbe なる</p> <p>Citation directe Proposition déterminante</p> <p>Moyens simples exprimant la cause, la raison</p>
<p>Remédiation - faire répéter, reformuler</p> <p>- demander une explication</p> <p>- demander de parler plus lentement</p> <p>- confirmer</p> <p>- surprise</p> <p>- hésitation, embarras</p>	<p>もう一度お願いします。</p> <p>「Stylo-feutre」は日本語で何と言いますか。</p> <p>すみませんが、ゆっくり話して下さいませんか。 はい、何ですか。</p> <p>新聞ですか、雑誌ですか。 試験は明日でしょう？ 分かりましたね。</p> <p>日本に行きます。 宝くじに当たりました。</p> <p>ええと…。 あのう…。 どうですか。 あれ？メガネはどこに…</p>	<p>はい。</p> <p>マジック・ペンと言います。</p> <p>はい。分かりました。 よく聞こえません。</p> <p>新聞ですよ。 はい、そうです。 はい、分かりました。</p> <p>そうですか。 本当ですか。</p> <p>… はい、何ですか。 そうですね。 え？なくしたんですか。</p>	<p>Gestuelle, codes socioculturels Comprendre et utiliser des éléments non-verbaux Intonation, prosodie, <i>aizuchi</i></p> <p>Onomatopées (surprise, hésitation...)</p>	<p>Niveaux de langue</p> <p>Particules</p> <p>Invitation en -ませんか Conseil</p>

3. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Être capable de comprendre des textes courts et simples

Types d'interventions	Exemples de formulations	Compétences culturelles et champs lexicaux	Compétences grammaticales
<p>Instructions et consignes - en-têtes des sections dans un manuel, et énoncés</p> <p>- recettes</p> <p>- consignes d'urgence</p>	<p>第1課、練習、問題… 次の質問に答えて下さい。 ○をつけて下さい。 例のように、文を作って下さい。</p> <p>牛肉100グラム 小さく切ってください。 卵を3つ入れる。</p> <p>地震の時に、エレベーターを使わないで下さい。</p>	<p>Vocabulaire propre aux manuels scolaires École Classifications アイウ、イロハ…</p> <p>Habitudes alimentaires</p> <p>Risques naturels</p>	<p>Nombres ordinaux</p> <p>Impératif poli</p> <p>Classificateurs</p>
<p>Repérage d'une information dans un document informatif simple de la vie quotidienne : menu, prospectus publicitaires, horaires, signalétique, petite annonce, fiche de renseignements simple</p>	<p>立ち入り禁止、出口、非常口 バス付き、バスなし コンサート 8時から 売ります 古いCD 1枚100円</p> <p>氏名：田中雪子 国籍：日本 性別：女 生年月日：1985年8月25日</p>	<p>Abréviations Informations liées au tarif Polices de caractères</p> <p>Date</p>	<p>Nombres</p>
<p>Correspondance Déchiffrer une carte postale ou une lettre simple</p>	<p>真理子さん、お元気ですか。 すっかり暑くなりました。今、私は京都にいます。夏の京都はともきれいです。いろいろなお祭りもあります。近いうちにまた会えるのを楽しみにしています。お返事を待っています。では、お元気で。体に気をつけてください。 まこと</p> <p>福岡市中区山中2-3-4 山中真理子様</p> <p>あけましておめでとうございます。</p>	<p>Règles de base de la correspondance Nature, paysages</p> <p>Année japonaise et ses célébrations</p>	<p>Politesse</p> <p>Expressions figées</p> <p>Niveaux de langue</p> <p>Adverbes de temps</p>
<p>Textes informatifs simples - identité, famille, classe</p> <p>- récit d'une journée, actes quotidiens (lever, repas, transports, études, loisirs)</p> <p>- informations très simples sur le Japon</p>	<p>うちは5人家族です。兄弟が3人います。姉が1人で、兄が2人です。私は中学1年です。</p> <p>毎朝6時に起きます。 土曜日は友だちに会って、一緒に映画を見に行きます。そのあとは一緒にご飯を食べることが多いです。 音楽を聞きながら、本を読みます。 休みの間に友だちの家に行きました。友だちといっしょに川で魚を釣りました。暗くなったから、バスで家へ帰りました。</p> <p>日本は島国です。火山がたくさんあります。地震も多いです。日本は人口が多い国です。日本人はみんな温泉が大好きです。長崎は九州にあります。沖縄にはいろいろな花が咲いています。沖縄は北海道とちがってとても暑いです。日本人は秋よくサンマを食べます。</p>	<p>Famille</p> <p>Classe</p> <p>Cadre de vie Activités quotidiennes</p> <p>Moyens de transport</p> <p>Géographie Population Climat Points cardinaux Introduction aux noms de lieux Habitudes alimentaires</p>	<p>Classificateur -人 Marqueurs temporels But du déplacement Succession Alternance Simultanéité</p> <p>Nominalisation simple</p> <p>Verbe なる</p> <p>Cause Opposition</p> <p>Structure -は-が Localisation</p> <p>Comparatif Superlatif</p>
<p>Fiction, littérature enfantine</p>	<p>昔々あるところに、まずいおじいさんとおばあさんが住んでいました。おじいさんは毎日山に行って竹を切って持って帰りました。その竹でおばあさんはいろいろなものを作り、おじいさんはそれを町へ売りに行きました。…</p>	<p>Personnages imaginaires, héros Légendes, contes</p>	<p>Repérages temporels</p> <p>Démonstratifs Connecteurs But du déplacement</p>

4. EXPRESSION ÉCRITE

Être capable d'écrire des énoncés simples et brefs

Types d'interventions	Exemples de formulations	Compétences culturelle et champs lexicaux	Compétences grammaticales
Production minimale - compléter une fiche de renseignement (date, nom, nationalité, âge, date de naissance, adresse, etc.) - remplir un tableau - rédiger une affiche - compléter un emploi du temps	氏名：プチ・ピエール 国籍：フランス 年齢：13才 住所：〒381-0077 長野市中町2-5 1時間目は数学です。	Écrire en <i>katakana</i> Savoir « cocher » à la japonaise École Système des ères japonaises Heure, date	Particules -に、-から、-まで Verbe ある Énoncé minimal et formes neutres
Correspondance - mémo - message électronique simple - carte postale simple et carte de vœux (nouvel an, anniversaire) - courte lettre pour formuler des remerciements, des excuses ou une invitation	冷蔵庫の中に、おやつがあります。 窓を閉めて下さい。 田中さんから電話がありました。 明けましておめでとうございます。2007年も良い年でありますように。 お手紙をありがとうございました。返事が遅くなってすみません。	Graphies verticale et horizontale Vocabulaire épistolaire simple Indication du temps qu'il fait Salutations Remerciements, excuses Rédaction de l'adresse en japonais	Affixes de politesse Formes polies Indication de l'emplacement Expression du conseil Impératif poli Proposition ou invitation en -ませんか/-ましょうか
Descriptions simples - portrait de soi, des autres - description succincte de l'environnement quotidien, d'un paysage, ou d'un objet - goût et loisirs	母は髪の毛が長いです。そして… 私の部屋は大きくて明るいです。部屋の窓から、富士山がよく見えます。ビルの間に、古い神社があります。 * 私の趣味は絵を書くことです。	Termes de parenté Éléments de description physique ou psychologique Cadre de vie Métiers Éléments de géographie et du patrimoine Formes Couleurs Passe-temps	Connecteurs Adverbe Aspect duratif Expression de la Nombre, quantité et classificateurs Qualificatif Structure -は-が Comparaison Base -masu (ren.yōkei)
Récits d'activités, d'expériences	長い作文を書きました。 きのう見た映画は、とてもおもしろかったです。 30分待ちましたが、バスは来ませんでした。 朝ご飯を急いで食べて、学校に行きました。 友だちと美術館へ絵を見に行きます。 先週の土曜日は妹の誕生日でした。妹はプレゼントをたくさんもらいました。その後みんなで私が作ったケーキを食べました。そして歌を歌ったりダンスをしたりしました。	Activités quotidiennes Sport et loisirs Utilisation du papier quadrillé (<i>genkō yōshi</i>)	Connecteurs logiques Marqueurs temporels Phrases complexes temporelles Citation, pensée Proposition déterminante

II – Contenus culturels et domaines lexicaux : modernité et tradition

L'enseignement de la culture japonaise va de pair avec l'enseignement de la langue et a pour but de faire découvrir aux élèves les coutumes, les mœurs et la civilisation du Japon. Il est d'une importance primordiale, car la majorité des élèves en viennent à s'intéresser à la langue japonaise par le biais d'éléments culturels (*manga*, cinéma, musique, cuisine, mode, arts martiaux). Il ne faut pas non plus perdre de vue que la maîtrise d'une langue ne saurait être une fin en soi, mais constitue un moyen d'ouverture sur une autre culture. Il faudra donc saisir toutes les opportunités pour introduire les aspects culturels à tous les stades de l'enseignement.

Le thème du palier 1, « tradition et modernité », envisage la culture japonaise selon un axe temporel. Il permet à l'élève de saisir les grandes lignes de la culture et de la civilisation de ce pays. Cette thématique, souvent utilisée pour définir le Japon, pays où la tradition et la modernité cohabiteraient harmonieusement, permettra de rendre compte que, si cette vision est parfois juste, elle doit être aussi souvent revue et nuancée. En effet, si c'est à travers l'association de la tradition (coutumes, acquis culturels) et de la modernité (évolution technologique, ouverture au monde) que le Japon actuel peut être le mieux compris, une réflexion sur ce que sont la tradition et la modernité devra être entreprise avec les élèves.

Sont ici définies quelques grandes lignes qui pourront orienter l'enseignement de la culture et du lexique sans toutefois les limiter. S'il est indispensable de donner des notions de base sur les aspects importants de la culture japonaise (savoir-vivre, géographie, histoire, principales formes artistiques), les professeurs sont vivement encouragés à présenter tout autre aspect qui leur semblerait intéressant et caractéristique, tant dans le cadre des cours, qu'à l'extérieur de la classe.

L'enseignement culturel devra faire une part équilibrée entre les aspects modernes de la culture japonaise, qui attirent le plus souvent les élèves, et les aspects traditionnels qui leur permettront de saisir et de comprendre le mode de vie des Japonais. Il faudra aussi intégrer une autre spécificité de ce pays, l'imbrication d'éléments autochtones (*wa* 和) et occidentaux (*yō* 洋) et du continent asiatique par l'intermédiaire de la Chine (*kan* 漢), qui se manifeste dans de nombreux aspects de la langue.

L'enseignement de la culture japonaise doit se faire idéalement dans le cadre de l'étude de la langue ; les nécessités pourront toutefois amener l'enseignant à prévoir des séances spéciales où seront abordés les thèmes culturels. L'esprit de cet enseignement est d'aller vers son intégration dans la dimension linguistique de l'apprentissage du japonais, notamment dans la thématique de la vie quotidienne et du cadre de vie des Japonais.

On trouvera ci-dessous une liste indicative de contenus culturels qui pourront être abordés au palier 1 :

Vie quotidienne et cadre de vie

- La famille et la maison (habitats traditionnel et moderne)
- L'école et le système scolaire
- Les relations interpersonnelles et leurs manifestations linguistiques
- Les loisirs, le sport
- Les habitudes alimentaires
- Les habitudes vestimentaires et les différents courants de modes de la jeunesse
- Les coutumes, les habitudes, les rythmes de la vie quotidienne

Repères et réalités géographiques

- La situation du Japon et de ses voisins immédiats
- Les îles japonaises et leurs particularités
- Géographie physique : les mers et océans, les montagnes
- Zones urbaines et zones rurales (répartition du territoire)

- Le climat
- Les phénomènes naturels : tremblement de terre, typhon, *tsunami*, chutes de neige, etc.

Patrimoine culturel et historique

- Le calendrier japonais (grandes divisions et le système des ères)
- Les grandes fêtes calendaires et les jours fériés, les *matsuri*
- Les grandes périodes historiques et quelques figures historiques célèbres
- Les paysages, sites et ensembles architecturaux célèbres
- Les religions et croyances populaires
- L'empereur et l'organisation politique, les symboles officiels et traditionnels

Patrimoines littéraire et artistique

- Les arts traditionnels : calligraphie, *ikebana*, *origami*, cérémonie du thé, art des jardins, bonsaï
- Les formes théâtrales traditionnelles
- La musique : les instruments et styles traditionnels ainsi que la musique moderne
- Contes, chansons et légendes
- Les arts visuels : estampe, design, publicité
- Poésie
- Littérature de jeunesse et *manga*
- Le cinéma et l'animation

III – Grammaire et phonologie

Grammaire

Ce programme représente le seuil fondamental des connaissances grammaticales nécessaires à une communication de base en japonais. Cependant, l'hétérogénéité du public scolaire et la diversité des rythmes d'apprentissage pourront conduire l'enseignant à approfondir davantage ou au contraire à laisser provisoirement de côté certains points. La maîtrise active des notions grammaticales ci-après ne sera donc pas systématiquement exigée au niveau du palier 1. Quelques notions, présentées dans la colonne de droite, seront proposées en simple reconnaissance, avant d'être introduites comme compétences actives au palier 2, et restent donc facultatives.

Si l'apprentissage de la grammaire japonaise doit être méthodique et conduire les élèves à une pratique raisonnée de la langue, il ne faut pas perdre de vue que tous les points grammaticaux présentés ci-après doivent être mis avant tout au service de la communication, qui constitue l'objectif prioritaire du cours de langue. La grammaire ne doit en aucun cas être considérée comme une fin en soi, mais comme un outil au service de l'expression et de la compréhension. Tous ces éléments grammaticaux seront abordés et manipulés pour les besoins de la communication, car on ne saurait présenter aux élèves une série d'énoncés décontextualisés. Les élèves les découvriront et se les approprieront dans le cadre d'activités motivantes qui leur donneront toute leur valeur fonctionnelle.

Le tableau ci-après ne présente aucune progression, mais constitue une liste récapitulative, composée à partir d'exemples tirés des grilles d'activités langagières. À l'enseignant de choisir les contenus qui pourront se prêter à l'étude de telle ou telle notion, et d'élaborer sa propre progression.

Par ailleurs, en mettant en évidence les faits de langue, on entraînera les élèves à induire une règle à partir d'exemples, de façon à développer durablement leurs compétences orales et écrites.

Dès le palier 1, il sera utile de sensibiliser les élèves à quelques points particuliers et déroutants de la grammaire ou de la syntaxe, telles que la relation déterminant-déterminé, l'ellipse possible du sujet, ou encore l'absence de marques du genre et du nombre.

Compétences actives	En reconnaissance
<p>I MORPHOLOGIE <u>Mots invariables :</u> Mot nominal Particules enclitiques : (voir tableau « principaux emplois des particules » ci-après) -と、-や、-の -が、-を、-に、-へ、-で、-と、-から、-まで、-より -は、-も Particules finales : -か、-よ、-ね Système ko-so-a-do Mots interrogatifs : 何、だれ、いつ、どこ、どの、どれ、どう、どんな、どうして、いくら、いくつ、なん、どちら、どのぐらいどのくらい、どうやって Mot interrogatif + -か ou -も Chiffres et nombres : séries japonaise et sino-japonaise Expression du temps et de la durée : -年、-月、-か月、-週、-曜日、-日、-時、-分、-間 Classificateurs : -人、-個、-本、-枚、-回、-度 Termes postposés exprimant l'approximation : -ぐらい/-くらい、-ごろ Suffixes adjoints aux noms de personnes et termes de parenté Connecteurs : でも、そして、それから、ですから、では (じゃ)、まず、最初に、次に、最後に Qualificatifs en -な Adverbes</p> <p><u>Mots variables :</u> Élément -です/-だ Verbes à la forme du dictionnaire et distinction des <i>ichidan</i>, <i>godan</i> et irréguliers Qualificatifs en -い</p> <p>II MORPHOSYNTAXE <u>Phrase simple :</u> Énoncés affirmatif, négatif, interrogatif, aux modes atemporel et perfectif (-た), styles poli et neutre Question elliptique en は? Structure -は-が Notion de groupe Place de l'adverbe Syntaxe du nombre Base <i>-masu</i> (<i>ren.yô-kei</i>, base en <i>i</i>) et tournures dérivées : - désidératif -たい - but du déplacement -に行く/来る - la manière -方 Conjecture : nom, qualificatif ou verbe + -でしょう Expression de l'invitation et de la proposition : verbe + -ましょう、-ましょうか、-ませんか La forme en -て : - impératif affirmatif poli -てください - construction avec un auxiliaire : verbe + -ている (aspect duratif, résultatif et expression de l'habitude) - expression de l'autorisation : verbe + -てもいい - expression de l'interdiction : verbe + -てはいけない Expression de l'obligation : verbe + -なければならない Expression du conseil avec -た/ないほうがいい Impératif négatif poli -ないで下さい Verbes donner/recevoir あげる、くれる、もらう en fonction non-auxiliaire et particules requises Citation directe avec -と言う、-と聞く、-と答える Expression de la comparaison et du superlatif avec un qualificatif Emploi de -だけ et de la tournure -しか…ない</p> <p><u>Phrase complexe :</u> Fonction suspensive, ou la succession, avec la forme en -て (verbe, qualificatif, et l'élément -です/-だ, et -てから) Proposition déterminante (premières notions) Proposition causale avec -から Opposition avec -が Phrase temporelle avec -時、-間、-前、-後 Simultanéité avec -ながら Énumération non exhaustive, ou l'alternance avec -たり-たりする</p>	<p>I MORPHOLOGIE <u>Mots invariables :</u> Mots interrogatifs : なぜ、どっち、どなた、いかが Nombre : 億 Classificateurs : -冊、-匹、-階、-台、-杯 Préfixes de respect : お、ご Connecteurs : それでは、しかし、だから</p> <p>II MORPHOSYNTAXE <u>Phrase simple :</u> Structure finale explicative en -のだ (mode de présentation) Qualificatifs en fonction adverbiale en -く/-に et les verbes なる、する Expression de l'apparence avec un qualificatif + そう Citation indirecte avec -と言う、-と聞く、-と答える Expression de sa propre pensée et atténuation du discours avec -と思う</p> <p><u>Phrase complexe :</u> Nominalisation avec le mot outil -こと ou -の、et applications Fonction suspensive avec la base <i>-masu</i> (<i>ren.yô-kei</i>), à l'écrit Proposition causale avec -ので、-て/-で</p>

N.B. : les éléments relevant du niveau A1 sont indiqués en caractères gras dans le tableau ci-dessus.

Principaux emplois des particules

Particules	Emplois	Exemples
は	1) Thème : 2) Phrase en -は-が : 3) Contraste :	私は学生です。 大阪は食べ物美味しいです。 明日は休みです。
も	1) Inclusion : 2) Négation absolue :	私も生魚が好きです。 今朝、何も食べませんでした。
の	Détermination (possession, lieu, temps, nature, matière, genre, auteur, etc.) :	父の絵です。
が	1) Sujet syntaxique : 2) Marqueur de l'objet : 3) Tournures comparatives ou superlatives : 4) Phrase en -は-が : 5) Tournure désidérative :	男の人がいます。 私はカメラが欲しいです。 一郎が一番ハンサムです。 私は車があります。 水が飲みたいです。
を	1) COD (cf. verbes transitifs/intransitifs) : 2) Point d'éloignement : 3) Espace parcouru :	窓を開けます。 駅を出ます。 公園を歩きます。
に	1) Position (lieu d'existence) : 2) Point de contact : 3) Destination (cf. へ) : 4) Destinataire, bénéficiaire (cf. へ) : 5) But d'un déplacement : 6) Moment (temps) de l'action : 7) Source :	机の上に本があります。 黒板に字を書きます。 日曜日は、学校に行きません。 友達に CD を上げました。 お茶を飲みに行きます。 6時に起きます。 友達にはがきをもらいました。
へ	Destination (cf. に) :	ハワイへ行きました。
で	1) Cadre d'une action, d'un événement : 2) Moyen, instrument : 3) Limite, délai : 4) Cadre d'une qualité :	家で食べます。 鉛筆で書きます。 1週間で書きました。 日本料理の中で、てんぷらがいちばん好きです。
と	1) Énumération exhaustive : 2) Accompagnement : 3) Citation :	お茶とお菓子があります。 友達とテニスをします。 コンサートに行かないと言っていました。
から	1) Point de départ dans l'espace ou le temps : 2) Source, origine :	家から学校まで、1キロあります。 吉田さんから電話がありました。
より	Point de comparaison :	電車は飛行機より便利です。
まで	Point d'arrivée dans l'espace ou le temps :	8時から9時までテレビを見ます。
や	Énumération non exhaustive :	机の上に本や新聞や雑誌などがあります。
か	1) Phrase interrogative : 2) Alternative, choix : 3) Formation d'indéterminés :	日本に行ったことがありますか。 土曜日から日曜日に家に来てもいいです。 何か食べましたか。
ね	1) Demande de confirmation :	日本人ですね。
よ	Insistance :	いいえ、木村さんはよくできますよ。
しか	Limitation :	朝はコーヒーしか飲みません。
だけ	Limitation :	切手だけ買いました。

Phonologie

Si les sons du japonais restent aisés à produire, il n'est pas toujours aussi facile de bien les distinguer, en raison du débit rapide des locuteurs et de certains phénomènes phonétiques. La mauvaise reconnaissance de ces phénomènes ou de certains sons, propres au japonais, comme la nasalisation [ŋ], le « h » aspiré, l'allongement des voyelles ou le redoublement des consonnes, est source de méprise voire d'incompréhension chez les élèves et leurs interlocuteurs. Il est donc nécessaire d'aborder en classe certaines caractéristiques phonétiques du japonais, sans penser que les choses se feront naturellement par une simple exposition à la langue. Il convient de travailler régulièrement l'écoute, en entraînant les élèves à percevoir les sons dans une situation la plus naturelle possible. À cette fin, on veillera à ce qu'ils n'entendent pas exclusivement la voix de leur professeur, en utilisant des documents sonores variés, qu'ils soient didactisés ou authentiques. Le laboratoire de langue (multimédia ou traditionnel) constituera un outil privilégié pour développer au mieux cette compétence individuelle qui peut être également travaillée en classe à l'aide d'un magnétophone.

On ne demande bien évidemment pas aux élèves d'avoir des connaissances académiques dans ce domaine. En aucun cas les éléments présentés ci-dessous ne doivent donner lieu à un travail théorique sur la phonétique. Ils sont découverts et font l'objet d'un entraînement dans le cadre d'activités tout au long de l'apprentissage.

En reconnaissance et en production

Il convient de veiller tout de suite à la mise en place, en reconnaissance et en production, des sons absents du français, et spécifiques au japonais.

- Consonne « r ». Pour les élèves qui rencontreraient quelques difficultés sur ce point, on laissera faire le temps, et l'on acceptera provisoirement la prononciation « l ».

- Le « h » aspiré avec, tout d'abord, chacune des voyelles « a », « e », « o », puis en faisant particulièrement attention à la prononciation de « hi » et enfin de « hu », transcrit « fu ».

- Les consonnes sourdes « ts » et « ch » et sonores « j » et « z ». (ex. : *tsunami, ocha, Fujisan, kamikaze...*)

- Allongement vocalique : apprendre aux élèves à discriminer et restituer correctement les sons longs et les sons courts.

- Redoublement de la consonne : apprendre à différencier et à prononcer correctement la consonne redoublée.

- Assourdissement des voyelles « i » et « u » : apprendre à reconnaître et à produire cette dévocalisation des voyelles selon le contexte phonologique et l'accent de hauteur (ex. : *suki, shichi, desu...*).

- Les syllabes contractées : apprendre à bien distinguer la contraction d'une syllabe avec ya, yu ou yo. (ex. : « *ryôri* », « *kyû ni* »).

En reconnaissance

- Nasalisation du « g ». Apprendre aux élèves à reconnaître la transformation du [g] en [ŋ], sous certaines conditions. Rappelons que les natifs de Tôkyô, notamment, nasalisent souvent le « g ». Bien que seule la reconnaissance du son [ŋ] soit exigée, il s'agit là de l'un des points cruciaux pour une bonne perception de la particule *ga*, et fera donc l'objet d'une attention toute particulière, par le biais d'exercices d'écoute spécifiques et ciblés. Bien qu'il ne soit pas demandé aux élèves de reproduire ce son, on ne saurait sanctionner ceux qui, par mimétisme, nasaliserait.

- Apprendre à distinguer la mouillure lorsque le « n » syllabique apparaît devant les voyelles « i » ou « e » (ex. : *sen.en, ichiman.en, ten.in. tan.i*).

- Discrimination de la semi-voyelle de la particule « (w)o », sous certaines conditions, notamment après le « n » syllabique (ex. : *hon (w)o...*).

Prosodie

- La segmentation de la phrase : on entraînera les élèves à distinguer et à respecter les différents groupes de la phrase en marquant, si nécessaire, une légère pause entre les groupes.

- Le débit : on veillera à entraîner les élèves à percevoir le rythme particulièrement rapide de la phrase japonaise, ainsi que les contractions dans certains énoncés familiers, sans pour autant en exiger la reproduction.

- L'accent de hauteur, ou accent musical : on entraînera les élèves à repérer puis à restituer fidèlement les syllabes qui sont prononcées plus haut que les autres. Cet accent de hauteur, caractéristique du japonais, joue un rôle important pour la distinction de certains mots. Bien que l'accentuation diffère selon les régions, il conviendra d'exposer prioritairement les élèves à l'accent de Tôkyô servant de référence à la langue standard (*hyôjungo*). S'il est vrai que parfois une accentuation défectueuse peut être source d'incompréhension, voire de méprise, il ne s'agit pas d'apprendre les règles de la prosodie, mais de sensibiliser simplement, et de manière pragmatique, les élèves à la musique de la langue japonaise.

- L'intonation : on entraînera enfin les élèves à reconnaître et produire les schémas intonatifs qui affectent notamment les fins de phrase des énoncés déclaratifs, interrogatifs, exclamatifs et injonctifs.

Les travaux d'écoute ciblés, en laboratoire ou en classe, basés sur des documents sonores authentiques dans la langue standard, seront à privilégier pour travailler la compréhension de l'oral et la prosodie. Ceci favorisera non seulement l'identification du type d'énoncé, mais aussi l'acquisition de la respiration, du rythme, de l'accent et du schéma intonatif de la phrase par imitation.

IV – L'apprentissage de l'écriture

Le système graphique du japonais constitue souvent l'un des principaux attraits de cette langue. Afin que sa relative complexité n'affecte pas la motivation des élèves, l'acquisition des caractères se fera donc par paliers, et de façon aussi méthodique que vivante. Tout au long de l'apprentissage des caractères quels qu'ils soient, l'enseignant veillera à observer quelques règles fondamentales.

L'ordre des traits de chaque signe devra être respecté et son importance expliquée aux élèves. Il faudra être vigilant dès l'apprentissage des *kana* et l'enseignant s'efforcera de corriger le plus tôt possible les graphies défectueuses. Il s'assurera également que les élèves tracent les caractères un nombre suffisant de fois et pour les convaincre de cette nécessité, il pourra présenter quelques exercices répétitifs que sont contraints d'effectuer les élèves japonais. Tous les moyens seront mis en œuvre pour permettre aux élèves de tracer les caractères de façon harmonieuse, en utilisant, notamment, des grilles d'écriture quadrillées ou des modèles en filigrane. Il est enfin important de respecter les différents types de trait (*hane, harai, tome*).

Très tôt, il conviendra de varier les graphies dans les documents écrits, qu'ils soient imprimés ou manuscrits. L'usage des polices de caractères utilisées dans les manuels scolaires japonais (*kyôkashotai*) est vivement recommandé, surtout au début de la formation, en raison de leur fidélité au tracé original, et de leur ressemblance avec l'écriture manuscrite.

On veillera à ne pas dissocier les compétences de lecture et d'écriture. En classe, on pourra exiger, par exemple, qu'un signe soit lu chaque fois qu'il est écrit, en particulier s'il s'agit d'un *kana*. Les exercices porteront également tantôt sur l'écriture, tantôt sur la prononciation.

Les spécificités du système graphique japonais seront abordées le plus tôt possible. Il s'agit par exemple :

- de l'orientation du texte et de ses usages connexes (chiffres arabes ou en *kanji*, orientation des signes de ponctuation ou d'allongement) ;
- de la combinaison des différents types de caractères (*kana*, *kanji*, *rōmaji*, chiffres arabes, etc.) ;
- de la ponctuation élémentaires et des règles qui en fixent l'usage,
- de l'utilisation des *furigana* ou *rubi* avec laquelle les élèves se familiariseront au plus vite ;
- ou encore des relatives libertés graphiques que le japonais autorise (choix entre différentes graphies pour un même mot lorsque c'est possible).

Dans cette optique, on veillera à présenter le plus tôt possible, à titre d'exemple, des documents originaux non didactisés.

Au cours de la formation, il conviendra d'initier les élèves à l'utilisation des dictionnaires de langues et de caractères, en présentant les différents systèmes de classement.

À la fin de la formation, ou lorsque l'enseignant estimera que la maîtrise de l'écriture manuscrite est suffisante, une initiation à l'utilisation du traitement de texte japonais devra être proposée. Compte tenu de l'importance croissante de l'Internet et des communications électroniques, il est indispensable, en effet, que les élèves disposent des connaissances minimales sur la saisie informatique des caractères. Toutefois, on les mettra en garde contre les risques inhérents à une utilisation excessive du traitement de texte, notamment celui d'oubli des signes qui ne seraient plus tracés à la main. Afin de prévenir tout abus préjudiciable, l'enseignant pourra exiger, par exemple, que le traitement de texte soit réservé à un usage personnel, et que les exercices continuent à être rendus en écriture manuscrite.

Les compétences graphiques ne se limitent pas à la maîtrise des syllabaires et des caractères chinois : il conviendra également de former les élèves aux autres signes graphiques en usage dans la vie quotidienne (savoir « cocher » avec le signe ✓, accepter ou refuser à l'aide des signes ○ et ×, exprimer l'anonymat en ○ ○ ou × ×, voire cacheter une enveloppe à l'aide du signe ✂, sans oublier les principaux sigles, tels que ¥ pour le yen et 〒 pour le courrier ou le code postal).

Au début de chaque année scolaire, il sera indispensable de prévoir, pendant une période suffisante, des exercices de vérification des compétences graphiques acquises précédemment. Enfin, on veillera à présenter les principaux éléments de culture touchant au système graphique japonais et à son évolution historique (en particulier, l'origine des *kana*, des *kanji* et de leurs différentes lectures, le tableau des 50 sons et le poème *iroha*, etc.).

Les kana

L'apprentissage des *hiragana* devra être entrepris dès les premières semaines, afin qu'ils puissent être utilisés couramment à la fin du premier trimestre. Les *katakana* devront être enseignés au cours de la même année, voire conjointement avec les *hiragana* en fonction de la réceptivité des élèves. Il est souhaitable de proposer régulièrement, dès le début de l'apprentissage des *kana*, des exercices de reconnaissance de caractères dans des textes de niveau courant.

Les rōmaji (système dit Hepburn modifié)

Le système de transcription du japonais en caractères latins fera également l'objet d'un apprentissage d'autant plus méthodique qu'il peut intervenir dans les tout premiers exercices d'écriture. L'un des objectifs principaux de cette démarche est de permettre aux élèves d'éviter des erreurs de transcription souvent récurrentes (comme, par exemple, la graphie *Tokio*). Toutefois, on veillera bien à ce que le recours à la transcription romanisée, qui

pose de réels problèmes au cours de l'acquisition des signes japonais, ne soit pas systématique, surtout au début du palier 1.

Les kanji

L'étude des caractères chinois sera engagée au cours de la première année.

Une liste de 145 signes a été établie pour le palier 1. Il convient de noter qu'il s'agit ici d'un seuil. D'autres caractères pourront donc être abordés en fonction des besoins ou des objectifs pédagogiques, mais seuls les *kanji* du seuil seront impérativement enseignés. La progression est laissée à l'appréciation de l'enseignant.

Une sélection des lectures à enseigner a été effectuée également (on se référera au livret d'accompagnement des programmes). Les moins usitées, ainsi que celles qui n'interviennent pas dans le lexique de référence, ont été écartées ; elles pourront néanmoins être présentées en cas de besoin. Les exemples lexicaux seront puisés en priorité dans le corpus du lexique de référence. Les autres mots pourront être transcrits en *hiragana* (voire en *katakana* pour la faune et la flore).

Afin d'éviter toute ambiguïté (comme dans le cas de 便り qui pourrait se lire べんり et たより), les graphies « hybrides » sont à éviter dans les productions écrites. Un mot pourra donc être écrit entièrement en *hiragana* lorsque l'un des *kanji* qui le compose fait défaut. L'enseignant, quant à lui, pourra adopter la graphie en caractères chinois en indiquant en *furigana* la lecture des signes inconnus.

Certains caractères simples dont les composants sont connus, pourront être présentés bien qu'ils ne figurent pas au programme, comme 林 et 森 au moment d'aborder 木 (l'arbre), ou encore 才 pour exprimer l'âge.

Il reste entendu que l'apprentissage des *kanji* s'inscrit dans la durée, par imprégnation progressive. Les élèves devront donc être encouragés à les utiliser le plus possible dans leurs productions écrites. Toutefois, l'enseignant devra adapter ses critères d'évaluation aux types d'exercices, et accepter le recours ponctuel aux *kana*.

Liste des 145 kanji du palier 1

日月火水木金土曜何々一二三四五六七八九十
百千万円今時分半年人女男子本先生学校小大
中上下私目口山田好車力行来見休食飲飯言読
話語門聞間書入出買売立作白黒赤青前後内外
左右東西南北午朝昼晩夜夕毎週春夏秋冬体耳
手足家父母電駅道京茶米肉犬牛鳥魚馬国物文
字名方元天氣雨雪川海貝花竹糸早高安多少古
新長短明暗

Les composants graphiques du palier 1

La mémorisation d'un caractère chinois est facilitée par la reconnaissance des différents éléments qui le composent.

La liste des *composants graphiques* proposée ci-après à titre indicatif a été établie dans une optique purement pédagogique (fréquence dans les caractères au programme et ceux des niveaux ultérieurs, similitudes avec certains *katakana*, rôle dans la mémorisation de l'ordre des traits, valeur phonétique ou aspect graphique de certains *éléments*, etc.).

On notera que bon nombre de ces composants ne font pas partie de la liste des « clés » officielles, qui sert essentiellement à classer ou retrouver les caractères dans un dictionnaire. Ainsi, certaines

appellations, qui pourraient paraître fantaisistes, ont pour seul but ici de faciliter l'apprentissage.

Ce type de liste constitue un outil pédagogique d'autant plus efficace qu'il fixe un code langagier commun à l'enseignant et à ses élèves. La capacité à identifier les composants principaux dans

des caractères connus ou inconnus, pourra être évaluée au cours de l'apprentissage, sans perdre de vue l'aspect ludique et fonctionnel de cette liste.

Liste des composants graphiques du palier 1

n°	Composant	Signification	Exemples				
1	一	« un » ; trait horizontal	三上	34	女	femme	好安
2	丨	trait vertical ; « bâton »	日中	35	子	enfant	好学
3	ノ	oblique ; <i>katakana no</i>	九少	36	宀	toit, <i>katakana u</i> écrasé	安字
4	丨	crochet vertical	水小	37	小	petit	少京
5	二	deux ; <i>katakana ni</i>	半行	38	山	montagne	山
6	𠃊	couvercle	高京	39	彡	fil court, bout de fil	糸後
7	人	personne	火今	40	艹	végétal, herbe	花茶
8	イ	personne ; <i>katakana i</i>	何休	41	彳	pas du pied gauche	行後
9	儿	pattes	先見	42	日	soleil, jour	時明
10	乂	jambes croisées	父文	43	月	Lune ; chair	青朝
11	八	huit ; <i>katakana ha</i>	六分	44	木	arbre, bois	校休
12	フ	<i>katakana fu</i>	水今	45	火	feu	火秋
13	ク	<i>katakana ku</i> écrasé	晚魚	46	灬	feu « sous la marmite »	魚馬
14	ㄥ	« antennes » ; 8 inversé	来前	47	冫	coudée	昼馱
15	ㄣ	« avant-toit »	年先	48	牛	bœuf	牛物
16	冂	boîte ouverte en bas	南肉	49	王	roi	金国
17	冂	toit plat	学壳	50	父	père	父校
18	力	force ; <i>katakana ka</i>	力男	51	母/母	mère	每海
19	匕	<i>katakana hi</i>	北花	52	四	quatre	四西
20	十	dix	朝古	53	𠃊	filet	買
21	卜	divination ; <i>katakana to</i>	下外	54	田	rizière, champ	男魚
22	ム	<i>katakana mu</i>	私糸	55	白	blanc, élément <i>haku</i>	白百
23	口	bouche ; <i>katakana ro</i>	言名	56	目	œil	見夏
24	凵	enceinte	四国	57	禾	céréale	私秋
25	氵	eau ; trois gouttes	海	58	立	se tenir debout	新暗
26	土	terre	赤週	59	耳	oreille	耳聞
27	士	<i>samurai</i>	壳読	60	寺	temple, élément <i>ji</i>	寺時
28	辶	marche rapide	道週	61	言	parole	語話
29	夕	pied renversé ; aller	冬夏	62	壳	vendre	壳読
30	夕	<i>katakana ta</i>	外多	63	貝	coquillage	貝買
31	ヨ	<i>katakana yo</i>	曜雪	64	門	porte, portail	聞間
32	ヨ	trois	三春	65	雨	pluie	雪電
33	大	grand	天犬	66	食	manger	飲飯
				67	馬	cheval	馬馱

Langues vivantes

COLLÈGE – PALIER 2

Le palier 2 délimite les compétences et contenus linguistiques et culturels du niveau B1. Seul le niveau A2 est exigé pour la validation du socle commun de connaissances et de compétences. Le palier 2 permet aux élèves de consolider le niveau A2 et de progresser vers le niveau B1. Il concerne en premier lieu les élèves de 4^e et 3^e lorsque l'apprentissage de la langue a commencé à l'école primaire. Mais il peut aussi

concerner d'autres élèves dont le cursus permet de dépasser le palier 1 ; ce sont, par exemple, les élèves ayant commencé l'apprentissage d'une langue en 6^e, ou en 5^e, les élèves des sections européennes et de langues orientales, ou tout élève présentant, pour des raisons diverses, un niveau lui permettant d'aller plus loin dans l'apprentissage d'une langue.

Préambule commun

LA PRATIQUE DES LANGUES VIVANTES

Le nouveau contexte d'apprentissage des langues vivantes, avec l'adoption par décret en date du 22 août 2005 du *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)*, élaboré par le Conseil de l'Europe, met en avant l'objectif de communication dans une variété de situations aussi proches que possible de celles de la vie réelle. C'est bien la pratique effective des langues qui est visée aujourd'hui, notamment à l'oral, afin de doter chaque élève de la capacité à communiquer, tant dans le domaine personnel que professionnel le moment venu, dans un monde de plus en plus ouvert aux échanges et à la mobilité.

Pour progresser dans l'apprentissage des langues vivantes au collège, il faut être régulièrement exposé à celles-ci mais aussi acquérir, y compris par l'effort de mémoire, les connaissances nécessaires à leur maîtrise.

Le niveau B1 (niveau « seuil ») de l'échelle de compétence langagière du *Cadre européen* correspond à un début d'autonomie, notamment en interaction, et à une capacité accrue à faire face à des situations de communication diverses même imprévues.

LA COMPÉTENCE CULTURELLE

Dans la continuité du palier 1, l'apprentissage de la langue vivante au palier 2 est indissociable de la culture qu'elle véhicule. Les mécanismes linguistiques eux-mêmes traduisent des modes de pensée propres à chaque langue.

Les contenus culturels ne viennent pas s'ajouter à un programme linguistique déjà constitué ; ils sont en corrélation étroite avec les contenus linguistiques auxquels ils donnent sens et vie.

Au palier 1, le thème « modernité et tradition » visait à sensibiliser les élèves à la question de l'identité culturelle par delà les stéréotypes, afin de leur faire prendre conscience de leur propre patrimoine tout en s'ouvrant à celui d'un ou de plusieurs autres pays dont ils étudient la langue. La construction de la compétence culturelle se poursuivra au palier 2 avec pour entrée « L'ici et l'ailleurs », qui sera pris au sens large, l'« ailleurs » pouvant aussi bien représenter des éléments du monde réel que faire appel à l'imaginaire.

Les spécificités de l'« autre culture » seront, bien sûr, observées sur le territoire du ou des pays cible(s), mais il sera également intéressant pour des adolescents de découvrir les traces tangibles laissées par la culture de l'autre dans leur environnement, en France, dans leur propre ville ou près du lieu où ils habitent. L'ouverture vers le monde extérieur, ainsi que le voyage dans l'espace, le temps ou l'imaginaire, associés à la recherche des éléments visibles de l'« autre culture » dans un contexte rapproché, permettront une transition cohérente avec le thème « vivre ensemble » proposé par les programmes pour la classe de seconde.

Le choix du thème « L'ici et l'ailleurs » contribue à développer les compétences générales que les élèves sont en train d'acquérir dans d'autres disciplines, qu'il s'agisse des techniques d'observation, d'explication ou d'argumentation. Avec toute la richesse de sa dimension interculturelle, ce thème permet d'aborder des questions qui correspondent aux goûts, aux intérêts et à la curiosité des élèves concernés.

Entrées possibles pour le thème « L'ici et l'ailleurs »

(Il ne s'agit pas, de toute évidence, de traiter l'ensemble des sujets et notions proposés ci-dessous)

- **Voyage** : échanges scolaires ou non, diaspora, exil, fuite, métissage, quête initiatique, découvertes et expéditions, voyage dans le temps (à la recherche des ancêtres) le merveilleux, l'imaginaire, le rêve, le fantastique, toute forme de littérature de voyage...
- **Traces / signes de l'ailleurs chez nous** : publicités, architecture, noms, musique, films, personnages, noms de rues, alimentation, monuments, présence économique, entreprises
- **Le monde de l'école/ de la société** : systèmes scolaires, activités extra-scolaires, implication dans les actions humanitaires, découverte du monde du travail, exercice de la citoyenneté, sécurité routière...
- **Sciences / science fiction** : protection de l'environnement, inventeurs, découvertes, développement durable, espace, clonage...
- **Les langages** : dimensions sociale, géographique et artistique, codes vestimentaires, nouveaux modes de communication, musique, niveaux de langue, histoire et connotation des mots....

Chaque langue privilégiera les domaines les plus pertinents eu égard aux réalités culturelles qui lui sont propres, les plus accessibles suivant les supports disponibles et les plus propices à un travail commun avec d'autres disciplines.

Une approche actionnelle, active et vivante, de la culture, en lien avec le vécu, la curiosité, l'imaginaire, l'environnement,

DU PALIER 1 AU PALIER 2 : DE A2 VERS B1

Au palier 1, les activités langagières de communication sont présentées selon un axe oral/écrit dans la continuité des programmes de l'école élémentaire.

Au palier 2, le choix a été fait de regrouper les activités langagières autour de trois pôles - réception, production et

le degré de maturité et les centres d'intérêt des élèves considérés est essentielle pour renforcer la motivation de ces derniers. La place centrale assignée aux éléments culturels dans les tableaux synoptiques propres à chaque langue (voir infra) dit bien l'importance accordée dans les programmes à cette dimension.

interaction - afin de mieux mettre en évidence certaines similitudes dans les stratégies qu'elles supposent à l'intérieur de chaque pôle, notamment en réception et production. La réception est entendue ici au sens large ; elle comprend l'exposition au message et la compréhension partielle ou totale de celui-ci.

RÉCEPTION

	A2	B1
ORAL	comprendre une intervention brève si elle est claire et simple	comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard
ÉCRIT	comprendre des textes courts et simples	comprendre des textes essentiellement rédigés dans une langue courante sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines familiers

PRODUCTION

	A2	B1
ORAL	produire en termes simples des énoncés sur les gens et les choses	s'exprimer de manière simple sur des sujets variés
ÉCRIT	écrire des énoncés simples et brefs	rédigier un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines familiers

INTERACTION¹

	A2	B1
ORAL	interagir de façon simple avec un débit adapté et des reformulations	faire face à des situations variées avec une relative aisance

De manière générale :

- On quitte le niveau de l'utilisateur élémentaire (A2) pour aller vers celui de l'utilisateur indépendant (B1).
- On dépasse le concret et la sphère strictement personnelle.
- Les moyens linguistiques se diversifient et se complexifient : au niveau A2 l'élève utilisait des structures élémentaires constituées d'expressions mémorisées pour communiquer dans des situations simples. Au niveau B1, il gagne en autonomie car il possède assez de moyens linguistiques et un vocabulaire suffisant pour se débrouiller sur des sujets tels que la famille, les loisirs et centres

d'intérêt, le travail, les voyages et l'actualité. Il communique avec une correction grammaticale suffisante dans des contextes qui lui sont familiers. Il est capable de donner ou de solliciter des avis.

- L'élève a désormais la capacité d'engager, de soutenir et de clore une conversation sur des sujets familiers d'intérêt personnel (en A2, il répondait à des questions simples sans être capable de soutenir une conversation de son propre chef.)
- La prononciation est intelligible.
- Après avoir surtout pratiqué, comme types de discours, la narration et la description (à un niveau encore modeste), on développe l'apprentissage de l'explication et de l'argumentation.

¹ L'interaction écrite (pp. 68-69 du Cadre européen) est intégrée dans la réception et la production écrites (ex. correspondance suivie, chats...).

Les formes de discours

On distingue traditionnellement quatre principales formes de discours : **la narration, la description, l'explication et l'argumentation**. Si l'on a commencé à entraîner les élèves aux deux premières au palier 1, en revanche, c'est surtout au palier 2 que l'on va développer l'entraînement à l'explication et aborder l'argumentation.

La narration est une forme de discours qui permet de rapporter des événements. Au palier 1 l'élève a appris à rapporter des événements, c'est-à-dire des faits, des actions, afin que celui qui écoute perçoive bien leur déroulement. Au palier 2, on attend de lui qu'il puisse relater en détail des événements réels ou fictifs, en structurant d'avantage son discours et en exprimant des réactions.

La description consiste à rendre compte des composantes et des caractéristiques d'un objet quel qu'il soit (être, chose, ensemble complexe). La description a été pratiquée au palier 1 ; on la développera au palier 2. L'élève apprendra à hiérarchiser les éléments de l'objet décrit en fonction de l'enjeu du propos. Il situera aussi ces éléments les uns par rapport aux autres dans l'espace. Au palier 2, l'effort de qualification doit aussi permettre de dépasser le niveau élémentaire de l'énumération ; on mettra également l'accent sur les moyens stylistiques (comparaison, personnification).

L'explication vise à analyser et faire comprendre un processus. Très modestement abordée au palier 1, elle est développée au palier 2. Elle réutilise des éléments de la narration et de la description et prépare le traitement de l'argumentation. Cependant, plus que la narration et la description, le maniement de l'explication requiert des aptitudes à la reformulation (comment redire avec d'autres mots, d'autres formules, pour mieux faire comprendre ?) ainsi qu'à l'expression de la cause et de la concession.

L'argumentation est une forme de production qui vise à convaincre, persuader. Elle implique donc qu'il peut toujours y avoir plusieurs avis sur une question, même si un seul s'exprime. On l'abordera au palier 2.

Ces formes de discours peuvent se combiner à des degrés variables ; c'est le cas, par exemple, dans le **compte rendu** et dans **l'exposé** ou même dans le **débat**.

LES ACTIVITÉS LANGAGIÈRES AU PALIER 2 (B1)

Les activités de réception

Les activités de réception visent non seulement la compréhension littérale du message mais également la compréhension de la situation d'énonciation qui donne sens au message. Elles doivent faire l'objet d'un entraînement spécifique, à partir de documents sonores et écrits authentiques dans toute la mesure du possible, de nature et de complexité variées. Parmi les stratégies mises en œuvre pour comprendre un document écrit ou un message oral, certaines ont des caractéristiques communes : repérage d'indices extralinguistiques, mise en relation d'éléments significatifs, reconstitution du sens. D'autres, par contre, sont davantage liées aux spécificités de l'écrit ou de l'oral.

Pour comprendre des documents sonores, l'élève développe les **stratégies d'écoute** qu'il a déjà commencé à construire au cycle 3 et au palier 1. Au palier 2, l'élève est exposé à des documents plus longs, plus riches et plus complexes dans une langue courante. L'entraînement repose encore et avant tout sur **une attention au document** et une prise en compte de sa **spécificité** : l'élève apprend peu à peu à repérer des indices pertinents, qu'ils soient extralinguistiques (bruits, intonations, ...) ou linguistiques. L'objectif est avant tout **d'identifier la situation d'énonciation**. L'élève met ensuite en œuvre d'autres capacités cognitives pour construire peu à peu le sens du message à partir de ces premiers repérages (mise en relation des éléments repérés, émission puis vérification

d'hypothèses ...); selon les cas et les moments, il lui faut porter une attention plus ou moins soutenue aux détails pour peu à peu accéder aussi à l'**implicite** du message. Etant donné le caractère fugace du message oral, l'entraînement à sa compréhension nécessite une familiarisation de l'oreille aux réalités sonores de la langue de même qu'un entraînement à la **mémorisation**.

Les documents vidéo constituent quant à eux des supports très spécifiques qui, outre l'entraînement à la compréhension de l'oral, demandent de savoir lire des images ; les messages visuels et sonores sont en effet parfois redondants, parfois divergents et il est indispensable que l'élève sache décoder les uns et les autres et les mettre en relation.

Les activités de compréhension de l'écrit permettent de mettre l'élève en contact avec des textes de nature et difficulté variées, issus de sources très diverses (littérature, presse, ...) chacun présentant des traits **spécifiques** qu'il convient de prendre en compte dans l'entraînement. Quel que soit l'**objectif** de l'activité de lecture (s'informer, discuter,...), des moments de **travail personnel** sont indispensables pour permettre à chacun de s'approprier à son rythme le document. Les premiers repérages varient en fonction de la nature des textes et selon les lecteurs ; certains passent d'abord par l'extralinguistique, d'autres par le linguistique. Mais en situation d'apprentissage, il faut avant tout faire prendre conscience à l'élève de ces **différentes entrées possibles** et lui permettre de développer ainsi des stratégies de lecteur par le biais de lectures régulières.

RECEPTION

1. Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

Exemples d'interventions	Déclencheurs (Supports : documents/situations/ personnes ressources)	Stratégies
Instructions et consignes détaillées	- Situations de classe - Vie courante - Voyages à l'étranger	L'élève aura pris l'habitude de : - utiliser les indices extralinguistiques (visuels et sonores) - s'appuyer sur la situation d'énonciation (qui parle, où, quand ?)
Informations	- Enregistrements audio/vidéo d'environ une minute (Interviews, extraits de discours, bulletins d'information, publicités, extraits de films documentaires ou de fiction)	- repérer des champs lexicaux - se concentrer pour mémoriser à court terme
Conversations	- Recours à un locuteur natif, un assistant, visiteur natif... - Visioconférences	- déduire un sentiment à partir d'une intonation - reconstruire du sens à partir d'éléments significatifs (selon les langues, accents de phrase, accents de mots, ordre des mots, mots-clés) - s'appuyer sur des indices culturels
Récits	- Histoires courtes, extraits de pièces de théâtre à caractère narratif, textes de chansons...	- repérer les articulations logiques du discours - déduire le sens des mots inconnus à partir du contexte
Exposés courts		

2. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de lire des textes essentiellement rédigés dans une langue courante, sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers

Exemples de textes	Déclencheurs	Stratégies
Instructions et consignes détaillées	- Énoncés d'exercices, règles de jeux, instructions d'utilisation d'une messagerie ou d'un site ...	L'élève aura pris l'habitude de : - s'appuyer sur les indices paratextuels pour identifier la nature du document et formuler des hypothèses sur son contenu. - repérer des éléments significatifs (graphiques, syntaxiques, morphologiques, lexicaux et culturels) lui permettant de reconstruire le sens du texte. - inférer le sens de ce qui est inconnu à partir de ce qu'il comprend. <i>NB : ces stratégies s'appliquent aussi aux exemples de textes suivants</i>
Correspondance suivie	- Lettres ou messages de correspondants, blogs...	- s'appuyer sur les indices extra-linguistiques - mémoriser à court terme
Texte informatif	- Biographies, revues ou encyclopédies, articles de presse, ...	- segmenter en unités de sens - mettre en relation les éléments d'information
Texte narratif	- Journaux intimes, carnets de voyages, nouvelles, extraits de récits, de romans ...	- mobiliser des références culturelles pour interpréter des éléments du message - s'appuyer sur les caractéristiques connues d'un type de texte.
Texte argumentatif	- Articles de presse de vulgarisation scientifique, forums, argumentaires de projets ...	Segmenter le texte pour repérer : - les idées clés - les articulations logiques du texte
Autres textes	- Poésie, chansons, théâtre.	

Les activités de production

Pour être capable de parler ou d'écrire, l'élève doit non seulement disposer de connaissances linguistiques et culturelles, mais aussi s'être construit des savoir-faire. Il s'agit en effet cette fois de **savoir mobiliser à bon escient** ces connaissances pour produire un texte oral ou écrit. Un certain nombre de ces savoir faire sont **communs à la production écrite et orale** : mobilisation et choix des connaissances lexicales, culturelles, grammaticales en adéquation avec l'objectif visé, stratégies de contournement pour pallier les déficits linguistiques ou culturels, respect d'un registre et d'un niveau de langue. Toutefois, le facteur **temps** constitue le point de divergence essentiel entre l'écrit et l'oral : alors qu'à l'écrit, l'élève pourra prendre le temps d'élaborer son discours et de le **corriger a posteriori**, il dispose en général de beaucoup moins de temps pour construire le message oral et, éventuellement, le corriger.

Une place de choix doit être réservée à **l'entraînement à la production orale en continu**. Au palier 2, l'élève doit pouvoir prendre la parole pour **raconter, décrire, expliquer, argumenter**, autant d'objectifs qui appellent la mise en place de savoir faire particuliers tout au long de la séance en fonction du projet et de la tâche. Pour être capable de

s'adresser à un auditoire, l'élève doit être entraîné à structurer son discours, à s'auto-corriger si nécessaire, et à reformuler pour se faire comprendre, mais il doit aussi être capable de **mettre en voix** son discours (prononciation correcte, intonation adéquate, gestuelle éventuelle). Les activités de production orale en continu se préparent mais elles doivent tendre vers une spontanéité toujours plus grande ; elles peuvent également inclure des **moments de lecture à voix haute** qui nécessitent un entraînement adapté. A l'issue d'un travail de reconstruction du sens en amont, la lecture à voix haute peut en effet être l'occasion de vérifier que le sens est bel et bien perçu par l'élève qui est alors capable de segmenter correctement le texte par groupes de souffle et unités de sens et de choisir l'intonation appropriée.

La production écrite ne saurait être négligée au palier 2. Elle doit faire l'objet d'un entraînement régulier en classe, dans le cadre du projet pédagogique. Pour reformuler un message, rendre compte, raconter, décrire, expliquer, argumenter, l'élève pourra s'appuyer sur les stratégies développées pour la production orale, notamment la capacité à structurer le discours, mais devra aussi apprendre à utiliser les outils pour écrire, corriger et modifier sa production.

PRODUCTION

3. Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

Exemples de production	Déclencheurs (Supports : documents/situations)	Stratégies
Reformulation, paraphrase	-Textes écrits ou sonores	L'élève aura pris l'habitude de : - être audible
Descriptions	- Supports iconographiques	- recourir à un schéma intonatif pour exprimer un sentiment
Récits et comptes rendus	-Événements, anecdotes, expériences vécues ou imaginaires, lectures	- passer par les hésitations et les faux démarrages propres à l'oral
Explications	- Raisons d'un choix, d'un projet, d'une action, d'une attitude...	-mobiliser ses connaissances phonologiques, lexicales, grammaticales et culturelles
Expression des sentiments		-compenser par un terme proche ou des périphrases un déficit d'expression
Expression d'une opinion personnelle	- Supports iconographiques, sonores, vidéo, textuels ou événements, personnages, faits d'actualité, projets personnels, défense d'une cause...	- s'auto corriger et ou intégrer une correction proposée
Argumentation		- reproduire et mémoriser des énoncés
Mise en voix d'un texte	-Textes de prose, poèmes, pièces de théâtre, chansons, saynètes, scènes, exposés.	- moduler la voix, le débit
		- faire preuve de spontanéité dans son discours et pour cela accepter la prise de risques

4. Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines qui lui sont familiers

Exemples d'énoncés	Déclencheurs (supports divers et situations)	Stratégies
Reformulation, paraphrase, restitution - passage du discours au récit (et inversement)	Propos, articles de presse, biographies, messages publicitaires, informations ...	- Identifier et mémoriser l'information essentielle (explicite et implicite) - Mobiliser les acquis linguistiques pour énoncer autrement le message sans en modifier le sens.
Lettres Correspondance suivie*	Projets : échanges, sorties, stages, thèmes d'étude.	- Savoir adapter le registre de langue au destinataire et à la situation - Tenir compte du message reçu et répondre - Se conformer aux conventions épistolaires
Messages**	Jeux de rôle (Instructions, consignes, informations)	Etre capable de - condenser, - hiérarchiser les éléments d'information
Prise de notes	Lectures ou interventions orales, visites de musées, de sites Internet	Identifier les éléments essentiels et les retranscrire sous forme d'une liste de points clés
Compte rendu	Lectures, expériences, projets, films, visites, spectacles	Savoir sélectionner les éléments pertinents et les restituer de façon organisée
Ecriture créative Prose : - description - récit Saynètes Poésie	Evénements, anecdotes, histoires incomplètes, images polysémiques...	Prendre en compte le contexte initial ou la consigne pour : - mobiliser ses connaissances discursives et culturelles - solliciter son imagination - mobiliser et compléter les acquis linguistiques - savoir organiser les éléments constitutifs du texte produit.

Les activités d'interaction

Pour qu'il y ait interaction, il est indispensable qu'il y ait à la fois réception et production. En effet, l'interaction implique au minimum deux acteurs. Tour à tour récepteur du message de l'autre et producteur d'un message oral ou écrit à destination de l'autre, l'interlocuteur élabore, avec l'autre, un discours qui se construit peu à peu et dont le sens se négocie au fil des échanges. Il ne s'agit donc pas de juxtaposer des moments de réception et d'autres de production, mais de les **imbriquer** les uns dans les autres pour élaborer le discours commun.

En cours d'apprentissage, l'élève est amené à se trouver dans des situations interactives orales (interaction élève/professeur ou autre adulte ou élève/élève ou élève/élèves) ou parfois écrites (lettres, correspondances électroniques, 'chats'....)

L'**interaction orale** suppose avant tout que l'élève soit capable de développer des stratégies de compréhension orale :

il écoute l'autre, repère des indices, construit le sens du message à partir de ces indices et réagit. **En même temps qu'il cherche à comprendre l'autre**, il prépare également sa réponse. Selon le cas, celle-ci vise un éclaircissement, une demande d'informations ou d'explications supplémentaires, l'ajout d'arguments nouveaux qui alimentent le message de l'autre ou le contredisent,

L'**interaction écrite** diffère de l'interaction orale parce qu'elle donne généralement au récepteur du message (lecteur dans ce cas) **davantage de temps** pour élaborer sa réponse. Ceci est surtout vrai de la correspondance traditionnelle car l'informatique et l'usage des TIC permettent, lorsque les conditions matérielles sont réunies, de se rapprocher de l'interaction orale en limitant le temps entre deux messages ; dans ce cas, les caractéristiques de la langue écrite se rapprochent de celles de la langue orale.

INTERACTION

5. Interaction orale

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance.

Exemples d'interactions	Déclencheurs (supports : documents / situations / personnes ressources)	Stratégies
Conversation - échange d'informations - réaction à des sentiments	- Activités de classe : <ul style="list-style-type: none"> • Préparation (d'une sortie, d'un séjour, d'un projet) • Echanges d'expériences (stage, séjour...) • Jeux (de rôles, de société, ...) Echanges à la faveur d'activités de compréhension de l'oral, visionnement de documentaires etc...	L'élève aura pris l'habitude de : <ul style="list-style-type: none"> - écouter l'autre ; - anticiper sur le message oral par l'observation et la prise en compte d'éléments non linguistiques ; - identifier l'intention de communication en s'appuyant sur l'intonation, la mélodie, le rythme selon les langues ; - segmenter le message oral en unités de sens ; - prendre et reprendre la parole à bon escient. L'élève aura pris l'habitude de réagir spontanément à des sollicitations verbales et émotionnelles.
Discussion - explication - commentaire - comparaison - opposition	- Choix (de films, de livres, d'un itinéraire...) - Validation d'hypothèses - Débats - Visioconférences	<ul style="list-style-type: none"> - demander précisions et reformulations ; - recourir à différents types de questions ; - adapter l'intonation aux différents types d'énoncés ; - solliciter l'avis de l'interlocuteur ;
Interview (Interviewer et être interviewé)	Interview d'un visiteur (assistant, élève, professeur étranger, visiteur, ...)	
Requête		<ul style="list-style-type: none"> - expliquer, argumenter, justifier ; - faire preuve de conviction.

*interaction écrite

**interaction orale et écrite

L'exposition à la langue

Le cours doit être un temps fort d'exposition à la langue orale et écrite, prémices à un travail de réception puis de production. Cette exposition vise à développer les capacités de discrimination et de reconnaissance, de compréhension globale et de mémorisation, tant à l'oral qu'à l'écrit ; elle augmente et renforce d'autant la connaissance qu'a l'élève du lexique et des structures morpho-syntaxiques de la langue étrangère. La richesse et la variété des documents (audio, écrits et vidéo) le familiarisent peu à peu avec les réalités culturelles sous-jacentes.

Il s'agit, pour le professeur, de familiariser l'élève avec des énoncés dont une compréhension globale (ou sélective) permettra de réaliser telle ou telle tâche. Ces énoncés doivent donc être bien choisis pour que l'élève puisse se raccrocher à des repères (lexicaux, syntaxiques, etc.) connus, qui lui permettront d'accéder au sens. L'exposition à la langue ne laisse donc pas l'élève dans une attitude passive.

Si les supports sont choisis en fonction du niveau et des centres d'intérêt des élèves, il ne faut pas craindre d'exposer ces derniers à des documents longs et variés à la fois. Un entraînement préalable à la lecture sélective dédramatise la confrontation à la masse d'inconnu toujours présente en situation réelle d'utilisation d'une langue étrangère. Il s'agit d'inciter l'élève à mettre en relation informations écrites et informations parlées, pour améliorer ses compétences, conforter son autonomie, en évitant ainsi la démotivation que peut engendrer toute confrontation non préparée à la langue authentique.

À l'oral, à côté de la parole de l'enseignant, il convient de diversifier les voix et les situations d'exposition. L'assistant ou tout intervenant extérieur peut, ici, jouer un rôle important. On aura également recours à des enregistrements audio ou audio-visuels authentiques, si possible au format numérique pour une plus grande facilité d'utilisation, de transmission et de transport (enregistrements au format mp3 notamment) bien sélectionnés tels qu'en proposent notamment de récentes publications multimédias. La mise à disposition des élèves de ces enregistrements (notamment sous forme de fichiers électroniques) permettra de prolonger cette activité hors temps scolaire.

À l'écrit, à côté des différentes consignes des exercices données dans la langue enseignée, on habituera très vite l'élève à la recherche documentaire dans les dictionnaires, les encyclopédies pour la jeunesse, les guides touristiques, etc. ainsi que sur les sites Internet. D'autre part, la lecture suivie d'un conte, d'une nouvelle ou d'extraits de roman faite en autonomie, avec ou sans l'aide de fiches de lecture, devra être encouragée selon les besoins des élèves.

Le contact fréquent avec la langue ne sera pleinement efficace que s'il est sous-tendu par un travail organisé et systématique d'acquisition des outils linguistiques et du **lexique** en particulier. La fixation de ces outils et la création de réflexes langagiers passent par la pratique de la langue, certes, mais aussi par un entraînement régulier et intensif de la **mémoire** qui permet de nourrir linguistiquement et culturellement celui qui apprend une langue à défaut d'être en contact permanent avec elle. L'écoute régulière de proverbes, de quelques vers ou de refrains facilitera ce travail de mémorisation.

Il va sans dire que l'exposition à la langue doit trouver des prolongements en dehors du cours et que doivent être encouragés les lectures, y compris d'œuvres intégrales accessibles aux adolescents, le recours aux TIC ou encore les séjours à l'étranger, par exemple.

LES SECTIONS EUROPÉENNES ET DE LANGUES ORIENTALES

Le texte fondateur¹ des sections européennes et de langues orientales (SELO) prévoit « un enseignement linguistique très renforcé les deux premières années ». La question se pose donc de savoir comment ces heures de langue supplémentaires peuvent permettre aux collégiens de se construire les moyens d'accéder ultérieurement à l'enseignement d'une discipline non linguistique (DNL) dès la troisième année de section européenne au lycée.

Outre la quantité de langue, c'est aussi la diversité des textes et supports proposés qui contribue à construire des compétences plus grandes chez ces élèves. L'horaire renforcé est l'occasion d'accroître l'utilisation de documents authentiques, écrits, sonores ou vidéos, de longueur variable et présentant un large éventail de variantes de langue et d'accents différents. L'élève peut être exposé à des documents plus longs aussi bien écrits qu'oraux (accessibles sur les radios étrangères, les ressources télévisuelles des télévisions internationales ou nationales en langue étrangère); un entraînement à la lecture cursive est possible, à partir d'œuvres choisies dans la littérature de jeunesse destinée aux adolescents dont la langue-cible est la langue maternelle ou de versions adaptées d'œuvres littéraires. La SELO rend ainsi possible une sensibilisation aux littératures étrangères ; celle-ci peut aussi être pensée en partenariat avec le professeur de français et déboucher sur des activités d'écriture plus élaborées (« écrire à la manière de », par exemple). L'accès à la compréhension de textes et documents oraux plus riches en implicite ne peut se faire que si l'on est capable de produire

du discours plus construit pour exprimer ses réactions et ses sentiments face à des documents ou débattre à partir des idées contenues dans les œuvres. Parallèlement, des activités ou des ateliers d'écriture créative peuvent aussi être imaginés ; les textes produits peuvent d'ailleurs être proposés aux partenaires étrangers et ainsi confrontés à un lectorat authentique. La tâche est alors rendue plus signifiante.

Par ailleurs, dans la mesure où ces élèves seront amenés, dès la troisième année, à suivre l'enseignement d'une DNL dans la langue étrangère, des liens avec les autres disciplines, quelles qu'elles soient, seront établis aussi souvent que possible. Tout autant que le lexique, ce sont les stratégies discursives que l'on s'efforcera de développer afin de rendre l'élève de SELO plus rapidement autonome dans les cinq activités langagières.

L'objectif d'une SELO est aussi d'offrir une plus grande ouverture sur l'international et sur les autres cultures grâce à des partenariats avec des pays étrangers qui doivent être partie intégrante de la structure pédagogique d'une SELO; ceux-ci peuvent bien entendu prendre la forme concrète de déplacements géographiques dans le pays de l'autre, d'accueil de l'autre chez soi, mais également des formes plus virtuelles par l'intermédiaire d'Internet, de webcams ou de tableaux blancs interactifs. Autant d'expériences qui ont pour conséquence immédiate d'augmenter sensiblement le temps d'exposition à la langue et à la culture de l'autre, mais qui sont aussi des occasions d'utiliser la langue pour produire des documents (journaux électroniques, courriels, *chats* et « clavardage », échanges sonores (enregistrement) et vidéos et réaliser des projets communs de plus ou moins grande ampleur et aux objectifs variés.

¹ Circulaire n° 92-234 du 19 août 1992 rectifiée, BOEN n°33 du 3 septembre 1992

L'ÉVALUATION AU SERVICE DES APPRENTISSAGES

Toute progression efficace articule des phases d'entraînement et des moments d'évaluation bien identifiés. L'entraînement s'effectue dans la durée, alors que l'évaluation est ponctuelle. Au cours des entraînements, le professeur aide les élèves à construire une compétence langagière. Il les dote ainsi des savoir-faire et des savoirs nécessaires. L'évaluation sert à mesurer les effets des entraînements effectués et les acquis des élèves.

Les finalités de l'évaluation

L'évaluation porte sur la performance de l'élève dans une activité langagière donnée. Elle est à concevoir de façon différente, selon sa finalité :

- S'il s'agit d'apprécier les capacités des élèves dans les différentes activités langagières de manière ciblée afin de concevoir des entraînements et une progression adaptés, l'évaluation est diagnostique. Elle s'appuie sur les acquis du palier 1, et constitue en quelque sorte un "état des lieux". En recensant méthodiquement, notamment en début d'année scolaire, ce que les élèves savent déjà faire, et en identifiant les obstacles qui restent à surmonter, elle permet de mieux répondre à leurs besoins d'apprentissage. En effet, au début du palier 2, les élèves ont en principe atteint le niveau A2, mais ils peuvent avoir des performances inégales selon les activités langagières. L'objectif du professeur est de les mener progressivement vers le niveau B1. Cette évaluation diagnostique est dissociée de toute notation ou jugement de valeur.
- S'il s'agit de mesurer les acquis des élèves après des entraînements ciblés en classe, et pouvoir si besoin est moduler la progression initialement prévue, l'évaluation est formative, pratiquée en cours de séquence et non suivie d'une notation. Les élèves en connaissent et comprennent les critères. A travers une tâche précisément définie, on évalue le degré de réussite atteint par l'élève dans un domaine d'activité clairement isolé de l'ensemble des actes langagiers, pour des raisons opératoires.
- S'il s'agit de faire le bilan des acquisitions des élèves – compétences et savoirs – au terme d'une séquence d'enseignement, l'évaluation est sommative et apprécie la performance.

Formative ou sommative, l'évaluation est à concevoir en même temps que la séquence, l'une découlant de l'autre. Par ailleurs, en milieu scolaire, la performance ne peut être appréciée que si elle est nourrie des connaissances qui la rendent possible, quelle que soit l'activité langagière concernée. S'agissant de connaissances, le professeur veillera à faire aussi porter l'évaluation sur les éléments de culture qu'il aura choisis pour bâtir sa séquence d'enseignement.

Les caractéristiques de l'évaluation

Diagnostic, formative ou sommative, l'évaluation est efficace et pertinente dans la mesure où elle est :

- **Positive** : elle n'a pas pour but de recenser les défaillances. Au contraire, elle tient compte des réussites, même partielles, et elle les valorise. Elle s'appuie sur les descripteurs des niveaux de compétences visés en B1, tout en prenant en compte les acquis des niveaux A1 et A2². Un élève qui satisfait aux critères énoncés en fonction de ces descripteurs peut obtenir le maximum de la note dans le cadre d'une évaluation sommative.
- **Ciblée** : elle concerne les activités langagières **dominantes** de la séquence. Au palier 2, il faut aussi habituer les élèves à croiser leurs compétences en les confrontant à des tâches complexes au moment opportun.
- **Cohérente** : la tâche que doit exécuter l'élève lors de l'évaluation découle directement des objectifs visés par la séquence et des entraînements effectivement réalisés en classe. Il s'agit de vérifier qu'ils sont désormais capables de **transférer leurs acquis** (stratégies, compétences, connaissances) **pour la mener à bien**.
- **Critériée** : intégrer l'évaluation dans le cours, c'est forcément faire des choix, car il est impossible de tout évaluer à la fois. Il faut donc restreindre à quelques-uns le nombre de critères qui permettront d'apprécier la performance de l'élève dans une activité langagière. C'est aussi élargir le champ de l'appréciation au-delà des seules compétences linguistiques, vers les autres dimensions de la communication. Par exemple, une séquence à visée discursive, ayant entraîné les élèves à recourir oralement à des énoncés adaptés, à les organiser et à les enchaîner, donnera lieu à une prise de parole en continu évaluée en fonction de critères tels que l'audibilité et l'intelligibilité, la cohérence du propos, l'utilisation d'un lexique connu et de connecteurs pertinents.

Une évaluation bien comprise s'intègre totalement dans le parcours d'apprentissage de l'élève. Il est essentiel que ce soit là un processus **transparent**. Le professeur veille dès le départ à faire connaître et comprendre à l'élève les critères retenus et pertinents *en fonction de la tâche évaluée*. Il s'attache à l'associer progressivement au processus d'évaluation. Par la suite, il peut également l'associer au choix des critères, et l'aider à apprécier les performances de ses camarades. Peu à peu, l'élève acquerra une certaine autonomie et deviendra capable de porter sur sa performance un regard distancié : il pourra alors s'appliquer à lui-même des critères d'évaluation qu'il aura appris à intégrer. Mais l'auto-évaluation, tout en ayant son plein intérêt lorsqu'elle est l'aboutissement d'un apprentissage construit, a pourtant des limites aisément perceptibles, et le rôle du professeur demeure essentiel pour mesurer le niveau de compétence de l'élève dans les activités de communication langagière.

² Les acquisitions se faisant non pas de façon linéaire mais plutôt en spirale, l'évaluation suivra ce mouvement.

Allemand

Le programme d'allemand du palier 2 s'inscrit dans la continuité du palier 1 et vise à faire écouter, parler, lire et écrire un allemand authentique et actuel. Il privilégie donc la communication tout en prenant en compte la formation générale des élèves.

Le programme précise les capacités à atteindre par les élèves dans chaque activité de communication langagière au niveau B1 du Cadre européen commun de référence pour les langues. Par ailleurs, il invite à une prise de conscience et une compréhension des faits culturels des pays de langue allemande et vise à préparer les élèves aux échanges nombreux et variés avec des établissements allemands, autrichiens ou suisses qui leur sont proposés.

Comme au palier 1, il convient d'accorder une importance particulière aux activités de compréhension, d'expression et d'interaction orales dans le cadre d'un entraînement systématique. Les activités de compréhension et d'expression écrites seront plus riches et plus variées en fonction de la maturité et de l'autonomie acquises par les élèves.

I – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (*cf. infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation). Néanmoins, comme cela a été dit et expliqué dans le préambule commun, les activités langagières présentées dans les tableaux ont été organisées au palier 2 en trois pôles : réception, production et interaction.

Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, s'exprimer oralement en continu, écrire, prendre part à une conversation). Le degré de maîtrise attendu dans chaque activité langagière en fin de palier 2 (B1) est défini par une phrase figurant en tête du tableau (exemple de la compréhension de l'oral : *L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard*).

La colonne des exemples énumère des items qui renvoient à des situations, des types de textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé.

Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

La colonne des formulations illustre chaque exemple par des expressions, des phrases, des extraits ou des amorces de textes relevant de formes de discours différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des

pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

Les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe, phonologie) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de modes de vie et d'expression. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 2,
- la colonne des formulations donne des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

Légende des tableaux

Les éléments en **gras** dans la colonne « compétences culturelle et lexicale » renvoient aux éléments culturels.

1. RECEPTION

a - Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétences phonologiques
<p>Instructions et consignes détaillées</p> <p>L'élève sera capable de comprendre ce qui est dit pour réaliser une tâche en situation réelle ou simulée :</p> <p>- consignes scolaires</p> <p>- consignes au quotidien</p> <p>- instructions</p>	<p>Schreibt ein paar Stichwörter auf! Ihr könnt euch Notizen machen, denn ihr sollt danach... Bildet Dreiergruppen! Wer möchte Gruppensprecher sein? Hängt die Plakate für die Ausstellung in dieser Ecke auf!</p> <p>Klickt mit der Maus auf den Link oben rechts und geht auf die Homepage von...! Setz den Kopfhörer auf!</p> <p>Hier ist dein Zimmer, du teilst es mit Markus. Da ist das Telefon: du kannst ruhig deine Eltern anrufen. Vergiss bitte nicht, ... zu...!</p> <p>Noch jemand zugestiegen? Fahrscheine bitte!</p> <p>Bitte nichts anfassen! In diesem Museum/Betrieb darf nicht fotografiert werden!</p> <p>Aufgepasst! Wer die meisten Punkte hat / am schnellsten läuft / die meisten Tore schießt / als erster fertig ist /... hat gewonnen.</p>	<p>Activités scolaires</p> <p>Stationenarbeit</p> <p>Activités en salle multimédia Nouvelles technologies</p> <p>Echanges scolaires (programmes Voltaire, Sauzay...)</p> <p>Visites d'entreprises et de musées</p> <p>Activités sportives</p>	<p>Formes et nuances de l'injonction : - impératif - sollen - können</p> <p>- énoncé déclaratif</p> <p>- phrase elliptique</p> <p>- infinitif - dürfen/nicht dürfen</p> <p>- participe 2</p>	<p>Reconnaissance du schéma intonatif de l'énoncé injonctif</p>
<p>Informations</p> <p>L'élève sera capable de comprendre une information factuelle sur des sujets qui lui sont familiers :</p> <p>- « Durchsagen »</p> <p>- messages sur répondeur téléphonique</p>	<p>Wem gehört die Uhr, die gestern in der Sporthalle gefunden wurde? Der Besitzer soll sich beim Hausmeister melden. Heute ist um 13 Uhr Schulkonferenz: alle AGs fallen aus!</p> <p>In wenigen Minuten erreichen wir unser nächstes Ziel... Von dort haben Sie Anschluss zum ICE... nach..., Abfahrt..., Gleis...</p> <p>Die Vorstellung in der Allianzarena beginnt gleich. Bitte, nehmen Sie Ihre Plätze ein! Haben Sie Ihr Handy ausgeschaltet? Unsere aktuelle CD/DVD ist nach dem Konzert zum Preis von ... € zu erwerben.</p> <p>Kein Anschluss unter dieser Nummer! Der gewünschte Gesprächspartner ist zurzeit nicht erreichbar. Bitte hinterlassen Sie eine Nachricht für 0172...!</p>	<p>Organisation de la vie scolaire dans une école allemande</p> <p>Moyens de transports</p> <p>Spectacles : concerts (groupes Hip-Hop/Rock...), comédies musicales, films, théâtre</p> <p>Communications téléphoniques</p>	<p>Pronoms interrogatifs wen, wem Formation des mots : composition, dérivation</p> <p>Utilisation conjointe d'indications spatiales et temporelles</p> <p>Pluriel des substantifs</p>	<p>Accent de phrase Accentuation des mots composés</p> <p>Voyelles infléchies au pluriel: Plätze [ɛ]</p>

a - Compréhension de l'oral (suite)

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétences phonologiques
<p>- messages publicitaires</p> <p>- journaux télévisés, radiophoniques...</p>	<p>Hol dir jetzt die Prepaid Card: nur 10 Cent pro SMS, 15 SMS und 10 coole Downloads gratis, 10 Euro Startguthaben, nur bei...</p> <p>Es ist 15 Uhr. Sie hören Nachrichten. Das Wahlergebnis in Hessen steht nun fest: die CDU/CSU hat sich mit mehr als ...% der Stimmen gegen die SPD durchgesetzt.</p> <p>Der Castortransport ist heute Morgen trotz der zahlreichen Demonstrationen sicher in Gorleben eingetroffen.</p> <p>Der FC Bayern München hat das Spiel gegen den FC Köln mit 2 : 0 gewonnen, das erste Tor fiel kurz nach dem Anstoß, das zweite in der 36. Minute.</p> <p>Und jetzt noch das Wetter! Morgen löst sich der Nebel langsam auf. An der Nordsee... Im Mittelgebirge... Im Alpenvorland...</p>	<p>Bundesländer Partis politiques en Allemagne Nombres/Pourcentages</p> <p>Politique de l'environnement</p> <p>Football Adjectifs numériques ordinaires</p> <p>Paysages Météo</p>	<p>Locatif</p>	<p>Reconnaissance des mots d'origine étrangère</p> <p>Reconnaissance des abréviations</p>
<p>Conversations</p> <p>L'élève sera capable de suivre une conversation en situation réelle ou simulée :</p> <p>- jeux de rôles</p> <p>- sketches</p> <p>- textes authentiques</p> <p>« Hörspiele »</p> <p>films</p>	<p>- Jetzt wollen sie Handys an unserer Schule verbieten! - Warum? - Weil einige Schüler damit Fotos gemacht haben. - Wir müssen etwas tun. - Klar, wir brauchen doch unsere Handys!</p> <p>- Kommst du mit mir auf die Demo? - Welche Demo? - Die Demo „Kauf nix Tag“! - Was ist denn das für ein Tag?! Wogegen wollt ihr demonstrieren? - Gegen den Konsum, was denn sonst! Wenn wir nichts unternehmen, gibt es noch mehr Müll und mehr Kinderarbeit in der Welt!</p> <p>Sprecher: Ein Reiter kommt den Weg herangeritten. Unter seinem weiten Mantel hält er ein Kind, sein Kind. Kind: Vater! Vater! Vater: Was ist, mein Junge? Was schreist du so? Warum versteckst du dein Gesicht? Kind: Der Erbkönig, Vater, der Erbkönig dort! Ich hab' den Erbkönig gesehen! Vater, ich hab' Angst! ...</p> <p>Alex: Was ist mit Mutter? Ariane: (umarmt ihn): Mama hatte einen Herzinfarkt. [...] Der Stationsarzt: Herr Kerner, wir wissen noch nicht, ob Ihre Mutter jemals wieder aufwachen wird.</p>	<p>Engagement humanitaire Développement durable</p> <p>Quelques genres littéraires : Hörspiele, extraits de pièces de théâtre...</p> <p>Cinéma des pays de langue allemande</p>	<p>Pluriel des substantifs d'origine étrangère</p> <p>Pronoms interrogatifs <i>welcher</i>, <i>was für ein</i> et du type <i>wo(r)...</i></p>	<p>Reconnaissance des schémas intonatifs des énoncés interrogatif et exclamatif</p>

a - Compréhension de l'oral (suite)

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétences phonologiques
<p>Exposés courts</p> <p>L'élève sera capable de suivre le plan général d'un exposé court sur un sujet familier :</p> <p>- présentations de livres de films, de villes, de biographies...</p> <p>- comptes rendus de visites</p> <p>- discours</p>	<p>Im Buch/Im Film „ ... “ geht es um ein junges Mädchen, das... „Das Steinerte Licht“ ist der zweite Band einer Trilogie über eine Welt, in der Magie eine wichtige Rolle spielt.</p> <p>Unsere Reise nach Eisenach war sehr interessant, wir haben die Wartburg gesehen und wir haben uns auch gut amüsiert, obwohl die Fahrt sehr lange gedauert hat.</p> <p>Als wir das Unternehmen X in Salzburg besichtigt haben, hat uns der Direktor alles ausführlich erklärt. Zum Schluss hat jeder noch eine Mozartkugel bekommen, das war total lecker.</p> <p>Liebe Frau..., lieber Herr..., liebe Schüler aus...! Ich heiße Sie hier in Köln herzlich willkommen... Liebe Schüler, ich wünsche euch einen schönen Aufenthalt bei euren Austauschpartnern und hoffe, ihr werdet viel Spaß haben.</p>	<p>Quelques exemples de littérature de jeunesse</p> <p>Luther et la Réforme Fait religieux</p> <p>Spécialités autrichiennes</p> <p>Köln et la vallée du Rhin Monuments/Edifices</p>	<p>Subordonnée relative explicative</p> <p>Place du verbe dans la subordonnée</p> <p>Temps du passé</p> <p>Futur avec werden</p>	<p>Repérage des tracés mélodiques dans une intervention orale</p>
<p>Récits courts</p> <p>L'élève sera capable de comprendre les points principaux d'un récit court :</p> <p>- récits d'expériences vécues</p> <p>- contes</p>	<p>Ich habe mein Praktikum bei einem Friseur in ... gemacht. Ich habe den Friseurinnen bei der Arbeit zugesehen und den Boden gefegt. Sitzen konnte ich nur, wenn kein Kunde im Geschäft war. Aber es hat mir trotzdem besser gefallen als die Schule.</p> <p>Es war einmal ein Bursche, der hieß Hans. Nach sieben Jahren Dienst [...]. Da traf er einen Reiter, der sagte mit einem schlaun Lächeln: „Weißt du was? Wir wollen tauschen. Ich gebe dir mein Pferd und du gibst mir deinen lästigen Klumpen.“ [...]. Dann ...</p>	<p>Stages en entreprise Monde du travail</p> <p>Quelques contes et légendes du patrimoine Animaux</p>	<p>Comparatif avec als suivi d'un nom ou d'un pronom personnel</p> <p>Prétérit</p> <p>Pronoms personnels au datif</p>	
<p>Chants/Clips vidéo</p>	<p>„Derweil kam ein Traum, Träume gehen vorüber...“ „Dieser Weg wird kein leichter sein, dieser Weg ist steinig und schwer.“</p>	<p>Chansons dans les pays germanophones</p>		<p>Repérage des répétitions, des allitérations, des rimes</p>

b - Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de comprendre des textes essentiellement rédigés dans une langue courante

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Instructions</p> <p>L'élève sera capable de comprendre ce qui est écrit pour réaliser une tâche :</p> <p>- consignes</p> <p>- modes d'emploi</p>	<p>Schreibe den richtigen Buchstaben / die passende Zahl in die rechte Spalte! Ein Buchstabe / eine Zahl bleibt übrig.</p> <p>Ein paar Tipps für deine Sicherheit im Netz: Auf einer Pinnwand im WWW, in E-Mails und beim Chatten solltest du niemals deinen Namen, deine Adresse oder Telefonnummer angeben...</p> <p>Grüne Barfußregeln : - den Barfußpfad nicht mit Schuhen betreten. - die Pflanzen bitte stehen lassen. [...]</p> <p>Mach beim großen Haribo-Rätsel mit und gewinne tolle Preise! Dazu brauchst du nur den Fragebogen auszufüllen / die Fragen richtig zu beantworten und dein Lösungswort spätestens bis zum... einzuschicken.</p> <p>Fahrkartenautomat: Bitte wählen Sie ein Angebot/ Abfahrtsbahnhof / Zielbahnhof Hinfahrt / Rückfahrt</p>	<p>Langage de classe</p> <p>Internet</p> <p>Panneaux d'affichage Lexique du corps humain</p> <p>Marques et produits allemands Inscription à un jeu</p> <p>Utilisation de distributeurs automatiques Reconnaissance des noms composés</p>	<p>Enoncé injonctif</p> <p>brauchen + zu</p>
<p>Correspondance</p> <p>L'élève sera capable de comprendre des lettres :</p> <p>- lettres du correspondant</p> <p>- courrier des lecteurs</p>	<p>Liebe(r)..., / Hallo... ! Ich muss dir unbedingt erzählen, was mir letztes Wochenende passiert ist. [...]. Es war das schlimmste Erlebnis meines Lebens. Ich kann dich also leider nicht besuchen, denn... Aber ich denke trotzdem, dass... Wenn..., dann...</p> <p>Ich finde es doof, dass Mama manchmal an meinen Klamotten rummeckert. Das nervt. [...]. Ich habe am liebsten Baggies von... und Pullover von... an. [...]. Damit ich mir selbst was kaufen kann, helfe ich meiner Tante im Blumenladen.</p>	<p>Langage des jeunes</p> <p>Mode de vie des adolescents Marques de vêtements</p>	<p>Superlatif de l'adjectif</p> <p>Coordination avec denn Adverbe trotzdem</p>
<p>Textes informatifs</p> <p>L'élève sera capable de localiser des informations dans un texte assez long pour accomplir une tâche :</p> <p>- programmes de télévision</p>	<p>Do. 15. Juni Momo Ein aufrichtiges Mädchen kämpft gegen Zeitdiebe. Die Serie nach Michael Ende überzeugt nicht nur durch ihre positive Botschaft. Letzte Folge am 17. 06. Kika 19.00</p>	<p>Chaînes de télévision allemandes : Kika, Arte, Viva...</p> <p>Reconnaissance des abréviations</p>	

b - Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
- pages web	Technische Informationen zum neuen tragbaren MP3 Player: Kompakt und leicht - Misst nur 33.5 x 65.5 x 13 Millimeter und wiegt ganze 34 Gramm. Bis zu 18 Stunden Wiedergabe mit einer einzigen Mikrobatterie (AAA)...	Moyens audio-visuels	
- articles de journaux	Bei der Berlinale wurde in diesem Jahr trotz der großen Konkurrenz aus dem Ausland völlig unerwartet der deutsche Film „ ... “ mit dem Goldenen Bären ausgezeichnet. Vor ... Jahren wollten die Staatsmänner der Bundesrepublik und Frankreichs, Bundeskanzler Konrad Adenauer und Staatspräsident Charles de Gaulle, dass... . Deshalb unterschrieben sie am 22. Januar 1963 den deutsch-französischen Freundschaftsvertrag. [...] Einige Monate später wurde das DFJW / OFAJ gegründet.	Festival de cinéma Amitié franco-allemande Echanges linguistiques	Préposition <i>trotz</i> Connecteurs logiques et temporels
- documentaires	Wien, Schuberts Geburtsstadt, wo Mozart und Beethoven auch gelebt haben, war die Stadt der Musik. Schubert war schon als Kind von der Musik fasziniert. Die Halligen sind kleine Inseln im Wattenmeer in der Nordsee, die bei Sturmflut Land unter sind. Der Ölpest in der Nordsee sind schon zahlreiche Tiere und Pflanzen zum Opfer gefallen und jetzt sind sogar manche seltene Tierarten vom Aussterben bedroht.	L'Autriche et la musique Paysages d'Allemagne du Nord Développement durable	Construction passive Génitif saxon Reconnaissance des mots composés Quantificateurs
Textes narratifs L'élève sera capable de comprendre un enchaînement de faits dans des :			
- textes de fiction	Am Dienstag, dem 20. 07., wurde in die Wohnung von Herrn E., Rosenstraße 25, eingebrochen. Der Täter drang gegen 21 Uhr mit Gewalt in die Wohnung ein. [...] Er ist ca. 180 cm groß, schlank, etwa 30 Jahre alt und hat lange helle Haare. Er trug... Als Benno Kist die dunkle, menschenleere Vorortstraße erreicht hatte... Da es eine sehr nebelige Nacht war, lief es ihm kalt den Rücken herunter, obwohl er gewiss kein ängstlicher Mensch war... Im Mittelalter lag mitten in Deutschland eine Stadt, die Schilda hieß. Ihre Einwohner nannte man die Schildbürger. Eines Tages beschlossen sie ein Rathaus zu bauen...	Récits policiers Taille, mesure, poids, âge... Champ lexical de l'enquête policière Abréviations Littérature de jeunesse Légendes	Prétérit Plus-que-parfait Conjonction : <i>als, da, obwohl</i> Place du verbe dans la subordonnée Connecteurs temporels
- biographies	Reinhold Messner wurde am 17. September 1944 als Lehrerkind in Brixen (Italien) geboren. Im Jahre 1965 unternahm er seine erste Besteigung der Ortler-Nordwand. [...]. 1986 hatte Messner als erster Mensch die vierzehn höchsten Gipfel der Erde bezwungen. Nach einem anfänglichen Misserfolg gelang ihm außerdem 1993 die Fuß-Durchquerung Grönlands.	Südtirol Champ lexical de la géographie	Génitif

b - Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Textes argumentatifs L'élève sera capable de reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif dans des :			
- tracts	Wir, Anlieger der B3, wollen weniger Verkehr, weniger Lärm, mehr Sicherheit... Deshalb fordert die Bürgerinitiative...	Engagement citoyen Réseau routier	
- magazines	Weltweit sind etwa 10 Prozent der Kinder und Jugendlichen übergewichtig. Geregelte Mahlzeiten zu Hause werden nämlich seltener und so ersetzen häufig Fast Food und energiereiche Snacks oder Getränke ein vollwertiges Essen.	Hygiène alimentaire Lexique de la santé	nämlich

2 - PRODUCTION

a - Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Reformulation L'élève sera capable de :				
- restituer une information	Also, du hast mir gesagt, in Deutschland braucht man einen Führerschein, um Mofa zu fahren.	Sécurité routière Lexique de la reformulation	Connecteurs logiques	
- mettre en forme à partir de notes	30% – regelmäßig – Weltläden Ich stelle fest, dass viele Deutsche regelmäßig in Weltläden einkaufen.	Commerce équitable Magasins/Achats		Weltläden [ε] / [ε:] / [ə]
Descriptions L'élève sera capable de donner les traits caractéristiques de :				
- personnes/personnages	Mein bester Freund ist 1,69 m groß und schlank, er hat blaue Augen und gelocktes Haar. Er ist Skorpion, also impulsiv und leidenschaftlich. Er trägt meistens Markenkleidung von... und springt sehr gern Bungee. Dieses kleine Kind trug lange Fingernägel, hatte eine wilde Frisur. [...]. Rate mal, wer das war!	Sports extrêmes Aspect physique Traits de caractère Personnes/Personnages légendaires	Adjectifs épithètes Démonstratif dieser/es/e	Vélares : Kleidung [uŋ] springt [ɪŋ] lange [aŋ]
- objets	Dieser Gegenstand ist ein kleines scharfes Ding, das man zum Schneiden von... braucht. Man kann es auch benutzen, um... zu schälen und findet es in jeder Küche. Ja, genau, es ist ein Küchenmesser!	Tâches ménagères	Expression du but : zum + infinitif/ um...zu	Vocaliser le r en finale : jeder [ɐ]

a - Expression orale en continu (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>- lieux</p> <p>- documents iconographiques</p>	<p>Hallo, erkennt ihr mich nicht? Ich bin der Reichstag. Ein schönes Versteckspiel hat mit mir der Künstler Christo 1995 gespielt. [...] Als 1933... Nach der Vereinigung...</p> <p>Viele sagen, die Großstadt ist stressig und laut, aber da kann man Freunde treffen. Ich würde nicht gern auf dem Land wohnen.</p> <p>Auf dem Bild sieht man... Im Vordergrund ... In der Mitte ... Oben ... Der Baum, den Caspar David Friedrich gemalt hat, sieht aus wie... Ich habe den Eindruck, dass... Wenn man die zwei Porträts von Klimt vergleicht, merkt man, dass...</p> <p>Das ist eine Werbung für „Uhu“ mit den typischen Farben Schwarz und Gelb.</p>	<p>Architecture</p> <p>Réunification</p> <p>Ville/Campagne</p> <p>Tableaux de peintres des pays de langue allemande Champ lexical de la description</p> <p>Publicité Couleurs et formes</p>	<p>Connecteurs temporels</p> <p>Locatif</p> <p>Subordonnée relative</p> <p>Comparatif</p>	<p>Prononciation des mots d'origine étrangère</p> <p>typisch [y:]</p>
<p>Récits</p> <p>L'élève sera capable de :</p> <p>- relater des expériences vécues</p> <p>- faire des comptes rendus de livres et de films</p>	<p>Am letzten Montag sind wir mit der Klasse auf ein Multikultifest nach ... gegangen.</p> <p>Am Nachmittag haben wir an einem Handball- spiel gegen unsere Partnerschule teilgenommen.</p> <p>Danach gab es Dampfnudeln mit Vanillesoße und Donauwellen. Zum Abschied hat der Schülerchor des Einstein-Gymnasiums gesungen.</p> <p>Der Film spielt nach der Wende... In der DDR konnte man vorher wegen der Berliner Mauer nicht... und man wusste auch nicht, dass / ob...</p>	<p>Société multiculturelle Loisirs/Sorties</p> <p>Manifestations sportives et culturelles</p> <p>Spécialités culinaires Spécificités des établissements scolaires</p> <p>Événements historiques Formation des adjectifs dérivés des noms de villes</p>	<p>Directif</p> <p>Parfait</p> <p>Prétérit des verbes de modalité et de wissen</p>	<p>h aspiré / attaque dure de la voyelle : Handball [ˈh] / am [ˈa]</p> <p>ch : nach [x] nicht [ç]</p>
<p>Explications</p> <p>L'élève sera capable de faire comprendre des :</p> <p>- modes d'emploi/règles de jeux</p> <p>- itinéraires</p>	<p>Zuerst legt man eine Bleifigur auf einen Pfannlöffel, dann hält man diesen über eine Kerze, bis..., schließlich...</p> <p>Vom Brandenburger Tor bis zur neuen Staatsgalerie kannst du entweder über den Potsdamer Platz oder ... gehen.</p>	<p>Traditions allemandes Jeux de société</p> <p>Architecture à Berlin</p>	<p>Localisation dans le temps : adverbes, conjunctions</p> <p>entweder... oder</p>	<p>Attaque dure de la consonne : Kerze [kʰ] Tor [tʰ] Platz [pʰ]</p>

a - Expression orale en continu (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- événements, faits	Damals, bevor die Berliner Mauer fiel, versuchten viele Ostdeutsche nach Westberlin zu fliehen, weil... Wenn der Lehrer morgen krank ist, wird der Test auf nächste Woche verschoben.	Mur de Berlin	weil wenn (condition)	
Expression des sentiments L'élève sera capable d'exprimer ses réactions.	Als..., war ich froh, traurig, enttäuscht, stolz, zufrieden... Viele haben auch Mitleid mit... Ich musste einfach lachen/weinen. Sie ist neidisch auf... Ich war erstaunt, dass...	Champ lexical des sentiments	Conjonctions de temps Groupes prépositionnels	traurig [ç]
Expression d'une opinion personnelle L'élève sera capable de donner son avis.	Meiner Meinung nach sind Piercings sehr gefährlich, wenn... Ich denke/meine, Graffiti sind Kunstwerke. Ich bin der Meinung, dass alle Museen interaktiv sein müssten.	Codes vestimentaires Verbes d'opinion Adjectifs du commentaire	Subordonnée avec et sans dass	interaktiv [f]
Argumentation L'élève sera capable d'argumenter pour convaincre.	Ich musste mir einen anderen Job suchen, weil... Meine Freunde verdienten mehr als ich und ihre Arbeit war leichter. Alles ist teurer geworden, deshalb finde ich, dass ich auch mehr Geld bekommen sollte...	Jobs Argent de poche Vie quotidienne	weil / deshalb Comparatif avec als	
Exposés L'élève sera capable de prendre la parole devant un auditoire.	Für die meisten Norddeutschen ist Klaus Störtebeker kein Seeräuber, sondern ein Held, weil er elf seiner Männer gerettet hat. Levi Strauss ist in Buttenheim in Bayern geboren. Im Jahre 1847, als er 18 Jahre alt war, ist er nach Amerika ausgewandert. Dort...	La Hanse Habitants de pays, de régions et de villes Inventeurs et découvertes Indication de la date	nicht/kein..., sondern	Diphtongues : meisten [aɪ] / Klaus [aʊ] / Räuber [ɔʏ]
Mise en voix d'un texte L'élève sera capable de présenter de manière expressive des : - textes/poèmes - chants	Wer reitet so spät durch Nacht und Wind, Es ist der Vater mit seinem Kind... Ich weiß nicht, was soll es bedeuten, dass ich so traurig bin...	Légendes et poèmes des pays de langue allemande		Reproduction des schémas intonatifs des différents types de phrases Respect de la segmentation

b - Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines qui lui sont familiers

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétences grammaticale et orthographique
Reformulation L'élève sera capable de transmettre une information en utilisant ses propres mots.	„Henne Gensfleisch wurde im Hofe zum Gutenberg geboren, daher sein Name“. Der Mann auf dem Bild heißt Gutenberg, weil er im Hofe zum Gutenberg geboren ist.	Découverte de l'imprimerie	Connecteurs logiques
Notes et messages * L'élève sera capable de laisser un message, de prendre des notes et de les mettre en forme : - messages - prise de notes - mise en forme de notes	Gehe schnell an die Tankstelle in der Mainzer Straße, (um) neue Batterien für meinen I-Pod (zu) kaufen. 2. Juli – Tour de Suisse in Bern – viele Straßen gesperrt – großes Fest in der Stadt. Am 2. Juli startet die Tour de Suisse in Bern. Viele Straßen werden gesperrt. Abends findet in der Stadtmitte ein großes Fest statt.	TIC Tour de Suisse cycliste	Directif Locatif Passif présent Lien phonie-graphie [f] (Straße) / [p] (gesperrt)
Correspondance / lettres ** L'élève sera capable de rédiger un courrier personnel : - courriel - lettre	Könnten Sie mir bitte Prospekte über Trier und vor allem über die Porta Nigra zuschicken? Bordeaux, den... Liebe(r)..., / Hallo...! Ich danke Dir und Deiner Familie für die schöne Woche in... Der Ausflug nach... hat mir besonders gut gefallen. Meine Eltern laden dich ein. Du kannst mit uns im Juli in die Bretagne fahren. Da können wir... Mit freundlichen Grüßen. / Viele Grüße an... und...! Bis bald! Dein(e)...	Vestiges romains en Allemagne Echanges individuels Règles du genre épistolaire	Genre et pluriel des substantifs Subjonctif 2 des verbes de modalité Datif (pronoms personnels et groupes nominaux) Prépositions suivies du datif
Compte rendu L'élève sera capable de rendre compte d'expériences, de faits et d'événements.	Der letzte Film von... mit... war phantastisch. Du musst dir diesen Film unbedingt ansehen! Da geht es um einen jungen Soldaten, den die Armee zuerst... Letzte Woche haben wir zwei Tage mit unserer Klasse in Basel verbracht. Wir haben in einer Jugendherberge geschlafen. Am Montag sind wir mitten in der Nacht aufgestanden, um den Morgenstrich zu sehen. Ab vier Uhr morgens marschierten die Narren durch die Stadt, sie spielten Tamburin und Piccolo...	Cinéma Auberges de jeunesse Carnaval à Bâle Champ lexical du carnaval	Pronoms réfléchis au datif Pronoms relatifs à l'accusatif Parfait/Prétérit Connecteurs temporels Construction infinitive avec um...zu Prépositions suivies de l'accusatif

b - Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétences grammaticale et orthographique
<p>Écriture créative</p> <p>L'élève sera capable d'écrire :</p> <p>- un récit, une description</p> <p>- un chant, un poème d'après un modèle</p>	<p>Letztes Wochenende bin ich mit meinem Brieffreund zum Skilaufen nach Österreich gefahren. Wir hatten herrlichen Pulverschnee und haben tolle Abfahrten gemacht. Am Sonntag habe ich mir ein Snowboard ausgeliehen, das total schnell war. Die zwei Tage waren leider viel zu kurz. Es war bestimmt nicht mein letzter Ausflug nach Ischgl!</p> <p>Einen Rapsong zum Thema „Stau“ Refrain: Wo steht alt oder jung? Wo liest er die Zeitung? Wo steht blond oder braun? [...] Wo [...] grau? Genau! Im Stau!</p> <p>Manche dösen, viele gähnen Und alle wollen raus, nur raus.</p>	<p>Stations de sports d'hiver des Alpes</p> <p>Activités sportives</p> <p>Genres musicaux modernes</p> <p>Expression des contraires</p> <p>Respect du rythme et des rimes</p>	<p>Infinitif substantivé Déclinaison de l'adjectif épithète Subordonnée relative</p> <p>Pronoms indéfinis</p>

* interaction orale et /ou écrite

** interaction écrite

3. INTERACTION ORALE

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>Prendre part sans préparation à une conversation</p> <p>L'élève sera capable d'engager la conversation et de maintenir le contact.</p>	<p>Würdest du...? Habt ihr keine Lust, ... zu...? Möchten Sie...? Sag mal Leo, warum...! Rate mal, was ich gerade gehört habe! Na, hast du Bock auf eine Radtour? Können Sie bitte Markus Bescheid sagen, dass...? Ich glaube, ich habe nicht alles verstanden, könnten Sie bitte wiederholen?</p>	<p>Es kommt darauf an! Doch, kein Problem! Das trifft sich gut! Nein, es ist unmöglich. Es ist schwer zu erklären. Na, sag schon! Du machst mich neugierig. Erzähl mal! Ach, lass uns doch lieber chillen! Aber selbstverständlich! Natürlich! ... Ist es jetzt klar?</p>	<p>Préfixe privatif un-</p> <p>Langage des jeunes</p>	<p>Construction infinitive avec zu</p> <p>Forme de politesse</p>	<p>Opposition voyelles longues et voyelles brèves : machst [a] / sag [a:]</p> <p>verständlich [ɛ] / erzähl [ɛ:] bitte [ɪ] / ihr [i:] kommt [ɔ] / wiederholen [o:] möchten [œ] / gehört [ø:] Lust [u] / gut [u:] würdest [y] / natürlich [y:]</p>

3. INTERACTION ORALE (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>Echanger des informations</p> <p>L'élève sera capable d'interagir pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> - demander / obtenir des renseignements - vérifier/confirmer 	<ul style="list-style-type: none"> - Am Montag ist der Badepark geschlossen, weißt du warum? - Ach so, deshalb... - Weißt du was? - Jan hat mir erzählt, dass er mit 13 Jahren schon gejobbt hat, stimmt es? 	<ul style="list-style-type: none"> - Ja, am Mittwoch soll... - Nein, was ist? - Ja, das ist vollkommen richtig. Ich habe auch gehört, dass Lina für ältere Menschen einmal in der Woche einkaufen geht. 	<p>Infrastructures de loisirs Activités de loisirs</p> <p>Petits boulots Indications d'âge</p>		<p>s sonore soll [z]</p> <p>geht [e:]</p>
<p>Exprimer des sentiments et réagir</p> <p>L'élève sera capable de réagir à des sentiments et de les exprimer.</p>	<p>Du, da bin ich überrascht! Stell dir vor...!</p> <p>Weißt du warum?</p> <p>Wie wär's jetzt mit...?</p> <p>Sieh mal! Dein Mofa hat einen Platten.</p> <p>Ich darf nicht mit in die Disko.</p> <p>Hör doch damit auf! Du übertreibst!</p> <p>Hast du etwa keine Angst, dass...?</p> <p>Beeil dich doch!</p> <p>Hast du gesehen, wie sie auf der Party wieder angezogen war?</p> <p>Und jetzt, wie geht's weiter?</p>	<p>Wieso denn? Beruhig dich doch! Das ist ganz normal.</p> <p>Sei doch nicht so neugierig!</p> <p>Phantastisch! Mir ist das gleich. Wenn es sein muss...</p> <p>Mist! So ein Pech!</p> <p>Es ist deine Schuld! Ja, das ist aber gemein.</p> <p>Nein, überhaupt nicht! Das ist wirklich so.</p> <p>Keine Sorge, das schaffen wir schon!</p> <p>Reg dich nicht so auf!</p> <p>Du bist nur eifersüchtig!</p> <p>Keine Ahnung!</p>	<p>Sentiments : surprise, curiosité, enthousiasme, indifférence...</p> <p>Blocs lexicalisés</p> <p>Interjections</p> <p>Discothèques</p> <p>Particules illocutoires</p>	<p>Conjugaison de l'impératif</p>	<p>Respect des schémas intonatifs en interaction</p>

3. INTERACTION ORALE (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>Prendre part à une discussion</p> <p>L'élève sera capable de :</p> <p>- donner son avis</p>	<p>Pfanddosen? Ich bin dafür. Und du, was hältst du davon?</p>	<p>Ich meine auch, dass... Ich bin dagegen.</p>	<p>Développement durable Recyclage</p>	<p>Groupe prépositionnel du type da(r)...</p>	<p>Groupes de consonnes : Pfanddosen [pf] Konzert [ts]</p>
<p>- expliquer</p>	<p>Ich würde gern eine Plakataktion gegen Gewalt unternehmen. Machst du mit?</p>	<p>Ja, einverstanden! Nein, ich würde lieber...</p>	<p>Engagement humanitaire</p>	<p>Subjonctif 2</p>	
<p>- comparer/opposer</p>	<p>Es geht wirklich nicht, weil wir heute Abend die letzte Probe vor dem Konzert haben. Wie kommt es, dass du...?</p>	<p>Ach deshalb/deswegen! Weil ich... Das geht dich gar nichts an!</p>	<p>Pratique musicale Instruments de musique</p>	<p>Energies nouvelles</p>	
<p>- faire des suppositions</p>	<p>Ich glaube, es gibt viel mehr Solarhäuser in Deutschland als in Frankreich.</p>	<p>Ja, da hast du Recht!</p>	<p>Stages à l'étranger</p>	<p>Emploi de wenn conditionnel</p>	
<p>- commenter l'opinion d'autrui</p>	<p>Stell dir vor, er könnte nächstes Jahr zwei Monate im Ausland verbringen! Nehmen wir an, dass...</p>	<p>An seiner Stelle würde ich..., wenn... Es wäre besser, wenn...</p>	<p>Verbes suivis d'une préposition</p>	<p>Adjectifs possessifs</p>	
<p>- Unser Klassensprecher hat behauptet, dass alle Klassen am Volleyballturnier teilnehmen können.</p>		<p>Das stimmt nicht! Ja, das habe ich auch gehört!</p>		<p>Accentuation des mots composés</p>	
<p>Interviewer / être interviewé</p> <p>L'élève sera capable d'obtenir / de donner des informations à partir d'un questionnaire préparé.</p>	<p>- Was machst du bei der Jugendfeuerwehr? - Wie oft trifft ihr euch? - Wo warst du im Urlaub? - Ich war in Ljubljana in Slowenien. - Nein, zuerst... in Salzburg wegen der Musikfestspiele und dann... am Wörthersee.</p>	<p>- Dort sind wir immer aktiv: die „Älteren“ zeigen uns, wie... - Einmal in der Woche, aber manchmal auch am Wochenende. - Ich war mit meinen Eltern auf Mallorca. Und Sie? - Sind Sie direkt nach Slowenien gefahren?</p>	<p>Engagement social Tourisme en Europe Noms de pays</p>	<p>Repères temporels (fréquence) Préposition wegen</p>	<p>Assourdir les consonnes en fin de mot : Jugend [t] Urlaub [p] Salzburg [k]</p>

3. INTERACTION ORALE (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>Mettre en scène</p> <p>L'élève sera capable de présenter des jeux de rôles et des sketches.</p>	<p>- Ich bekomme bestimmt einen Blauen Brief. Was soll ich tun?</p> <p>- Könntest du mit mir kommen?</p>	<p>- An deiner Stelle würde ich zum Vertrauenslehrer gehen!</p> <p>- Tut mir Leid! Da musst du allein hin!</p>	<p>Vie scolaire en Allemagne</p>	<p>Subjonctif 2 présent</p>	<p>Reproduction des schémas intonatifs des différents types de phrases</p>

II – Contenus culturels et domaines lexicaux : « l'ici et l'ailleurs »

Les domaines culturel et linguistique fonctionnant en interdépendance, le programme culturel constitue le cadre dans lequel s'organise l'enseignement de la langue : le professeur y puisera les références nécessaires pour sélectionner dans le manuel, mais aussi à partir d'autres sources d'information, les documents qu'il souhaite retenir en fonction du parcours de ses élèves. Les adolescents ont besoin de supports suffisamment riches sur les plans civilisationnel et culturel pour nourrir et maintenir leur motivation. Ces documents, les plus authentiques possibles, (textes, bandes dessinées, enregistrements sonores, extraits de films ou de reportages, pages web, reproductions de tableaux...) permettent au professeur de proposer des tâches motivantes et ainsi d'ancrer les activités langagières de production et de réception dans un domaine socioculturel balisé. L'élève utilise alors sa compétence culturelle pour décoder telle ou telle référence nécessaire à la compréhension d'un document, comme par exemple l'allusion à une époque historique (die Wende), l'évocation de formes d'engagement humanitaire spécifiques (Stensinger, Weltfäden), etc...

Les rapports que l'on peut établir entre « faits de langue » (lexicaux et grammaticaux) et « faits de civilisation » illustrent le lien indissoluble qui existe entre la langue et son utilisation dans des contextes culturels et sociaux définis, ce lien constituant le « fil rouge » de l'organisation de la progression linguistique prévue par le professeur.

Au palier 1, le thème « modernité et tradition » a permis d'éveiller la curiosité des jeunes élèves. Ils ont été sensibilisés à la question de l'identité culturelle par delà les stéréotypes, et ont appris à comparer, puis à établir ressemblances et différences. L'entrée retenue pour le palier 2 « l'ici et l'ailleurs » invite davantage à une prise de conscience et à une compréhension des faits culturels des pays concernés. Ce désir de comprendre, favorisé par une plus grande maturité des élèves, va susciter aussi celui de s'exprimer dans la langue étrangère pendant les cours d'allemand et aussi à d'autres moments de pratique langagière, avec l'assistant, lors de voyages, d'échanges réels ou virtuels...

Les élèves du palier 2 découvrent cet « ailleurs » en étudiant des aspects culturels des pays de l'aire germanophone (Allemagne, Autriche, Suisse) dont ils retrouvent des traces en France. Ils ont ainsi une vision de pays modernes et dynamiques (mobilité professionnelle, échanges linguistiques, tourisme, réseaux bancaires, développement durable, engagement humanitaire...) qui rencontrent cependant les mêmes difficultés que les autres pays

européens (problèmes de pollution, de dépendance énergétique, augmentation de l'obésité...). Ils poursuivent par ailleurs la découverte d'aspects culturels traditionnels forts comme Bleigießen, Morgenstraich, Maibaum, Trachtengruppen, Tanzkurse...

Ce programme culturel induit au palier 2 une évolution dans la mise en oeuvre pédagogique : les élèves sont en contact régulier avec des documents authentiques variés (extraits de presse orale, écrite, télévisée, sur Internet...), l'étude de documents longs s'intensifie (lecture de romans de littérature de jeunesse, exploitation de films...). Un tel travail met les élèves en situation de recherche et développe leur autonomie dans les activités de réception. L'utilisation de ces supports au contenu culturel riche favorise également la mise en oeuvre d'activités de production motivantes (exposés courts, mini-débats, comptes rendus...). Ainsi, le programme culturel permet l'ancrage des pratiques dans la démarche proposée par le Cadre européen commun de référence pour les langues.

La construction de la compétence culturelle se poursuit au palier 2 grâce à un entraînement régulier à ces activités de communication langagière. Elle passe par l'acquisition de connaissances culturelles mais elle ne vise pas l'exhaustivité. Elle consiste principalement à faire acquérir des capacités d'observation (palier 1), puis de mise en relation et d'analyse (palier 2). Cette compétence permet ainsi à l'élève d'élargir son horizon (contacts avec les différents langages artistiques : peinture, architecture, cinéma, musique, comparaison des codes vestimentaires...) et d'établir des liens intéressants avec d'autres disciplines (sciences, histoire, géographie...). Elle a aussi une dimension interculturelle : l'élève apprend à gérer de façon pertinente les situations de rencontre avec des faits et des pratiques culturelles différentes. Ainsi se construit progressivement un savoir-faire culturel sur lequel le collégien puis le lycéen pourra s'appuyer pour avancer dans la construction de sa personnalité et pour amorcer une réflexion sur sa propre culture.

Le développement de cette compétence culturelle et interculturelle est également un précieux atout pour l'avenir professionnel de nos élèves qui, en tant que citoyens européens, feront l'expérience de cet « ailleurs » décrit dans les programmes. La richesse et la diversité des séjours individuels ou collectifs avec des établissements de langue allemande (programmes Voltaire, Brigitte Sauzay...) donnent à l'enseignement de l'allemand au collège une responsabilité particulière pour la préparation culturelle, linguistique et psychologique des élèves à la mobilité.

La liste des contenus culturels ci-dessous ne constitue pas, de toute évidence, un référentiel figé mais elle offre des entrées diverses qui permettent de travailler en cohérence avec les programmes du lycée.

VOYAGE

Quêtes initiatiques / légendes : Lorelei, Erbkönig, Elfengeschichten

Exil et fuite : RFA-RDA, construction / chute du Mur de Berlin, réunification...

Ouverture sur l'Europe :

- historique et économique vers l'Europe centrale : République Tchèque, Pologne...
- touristique vers l'Europe du Sud : Lago Maggiore, Mallorca...

TRACES / SIGNES DE L'AILLEURS CHEZ NOUS

Marques et produits allemands, suisses et autrichiens : Haribo, Kinder, Lindt, Uhu, Adidas, Diddl, Ravensburger, BMW, Volkswagen, Sandoz, Swatch...

Traditions de Noël : marchés de Noël, calendriers et couronnes de l'Avent

Paysage audio-visuel : chaîne franco-allemande Arte

Origine des patronymes : Schneider, Muller, Klein, Schmitt, Meyer...

Musiciens : Bach, Wagner, Strauß père et fils, Mahler...

Séries policières : Siska, Commissaire Rex, Tatort...

Personnages célèbres : Charlemagne, Einstein, Levi Strauss...

Spécialités culinaires : saucisse de Francfort, escalope viennoise, emmental, gâteau de la Forêt-Noire, bretzels...

SCIENCES

Développement durable : Windkraftanlagen, Solarhäuser, Ökohäuser, Pfanddosen, Recycling, Weltläden, Fairhandel...

Découvertes : Buchdruckkunst (Johannes Gutenberg), Pioniers des Automobils (G. Daimler, C. Benz, R. Diesel), Penizillin (R. Koch), Aspirin (Dr. F. Hoffmann)...

LA DECOUVERTE DE L'AUTRE

La vie des adolescents

spécificités des établissements scolaires :

- fonctions des personnels : chef d'établissement, Vertrauenslehrer...
- activités proposées : sport, chorale, orchestre, actions pour la protection de l'environnement, stages en entreprise, jumelages, échanges : programmes proposés Brigitte Sauzay, Voltaire...

activités extra-scolaires : Musik- und Tanzschulen, Vereine...

engagement humanitaire : Sternsinger, SOS Kinderdörfer, Spendenmarathon...

La société dans les pays de langue allemande

vie multiculturelle : quartiers de Kreuzberg, Langstraße..., fêtes religieuses...

quelques repères de l'organisation politique : die Bundesländer, der Bundestag, der Kanzler, die Kanzlerin, quelques partis politiques...

exercice de la citoyenneté : Kinderparlament, Schülerlotsen...

sécurité routière : port du casque, permis de conduire pour vélomoteur et scooter

loisirs :

- rencontres sportives
- Freizeit und Badeparks
- musées : Zentrum für Kunst- und Medientechnologie (Karlsruhe), Museum der deutschen Geschichte (Bonn), Belvedere (Wien), Kunstmuseum (Basel)...

Le patrimoine

patrimoine historique : la Hanse, Luther, les Huguenots, les relations franco-allemandes, Berlin/Wien à travers les siècles, Basel : ville et canton

patrimoine culturel :

- fêtes et traditions : Oktoberfest, Karneval (Fasching, Fastnacht, Morgenstraich), Ostern (Osterbäume...)...

paysages : die Lüneburger Heide, das Burgenland, das Berner Oberland, der Bodensee, der Brocken, die Jungfrau, die Halligen, die Donau...

Les langages

contes et littérature de jeunesse (le merveilleux, le fantastique) :

Hans im Glück, die Schildbürger, Till Eulenspiegel, Klaus Störtebeker...

M. Ende (*Momo...*), C. Nöstlinger (*Das Austauschkind...*), C. Funke (*Tintenblut...*), K. Meyer (*das Steinerne Licht...*)...

langages artistiques :

- peinture : A. Dürer, E. Nolde, O. Dix, G. Klimt, Baselitz...
- architecture : der Reichstag, der Postdamer Platz, das Holocaust Denkmal...
- cinéma : W. Becker, F. Akin, T. Tykwer, C. Link...
- danse : P. Bausch, S. Waltz...
- poésie : Goethe, Schiller, Heine, Rilke...
- chanteurs et groupes : Xavier Naidoo, Rosenstolz, Juli...

dimension sociale de la langue

- Jugendsprache

- médias : presse écrite, radio, TV, SMS, mails, blogs, "Chat"

codes vestimentaires : mode, produits de marque, tatouages, piercings

III – Grammaire et phonologie

Le programme grammatical et phonologique proposé est un référentiel. Il énumère :

- des structures morpho-syntaxiques,
- des éléments phonologiques et prosodiques nécessaires à leur réalisation orale,
- des règles de ponctuation et d'orthographe nécessaires à leur réalisation écrite. Il convient à ce propos de se conformer au nouveau code orthographique (Rechtschreibreform).

Certaines notions étudiées au palier 1 seront reprises, élargies, approfondies, le tout dans le cadre d'une progression cohérente.

Ce programme est élaboré dans le même esprit qu'au palier 1, puisque l'étude des points grammaticaux est à considérer comme un outil au service de la langue.

L'étude de la grammaire se fera en fonction de la maturité cognitive des élèves et des besoins concrets de la communication, ceux-ci étant différents dans les activités de réception et de production.

Dans ces dernières, l'élève devra acquérir progressivement des automatismes, ce qui suppose qu'il aura été entraîné à induire une règle à partir d'exemples, à mémoriser des structures et des expressions lexicalisées pour les utiliser en situation de production.

Grammaire

La phrase

- structure régressive du groupe verbal comme noyau de la phrase
- place du verbe conjugué dans un énoncé déclaratif, injonctif et interrogatif
- place du verbe dans la subordonnée
- subordonnées introduites par *ob*, par un pronom interrogatif, par les conjonctions de temps *als* et *wenn*, par *obwohl*, par *wenn* (*condition*), *weil* et *da* (*cause*)
- subordonnée relative (pronom relatif au nominatif et à l'accusatif)
- subordonnées avec *dass* et sans *dass* (après *denken*, *glauben*, *meinen*, *hoffen*...)
- construction infinitive avec *zu*, avec *um*... *zu*, *anstatt*...*zu*, *ohne*...*zu*
- coordination avec *denn*, *aber*, *und*, *oder*
- emploi des corrélatifs : *nicht/kein...sondern*, *entweder... oder*
- négation avec *nicht/kein*

Le verbe

- verbes de modalité : formes et emplois
- temps et les modes : parfait, prétérit des verbes de modalité, du verbe *wissen* et des verbes courants, futur avec *werden*, le subjonctif 2 présent : *haben* et *sein*, verbes de modalité et forme avec *würde* + infinitif, impératif, passif présent et prétérit

Le groupe nominal

- structure du GN : déterminant + base + un ou plusieurs membres à droite ou à gauche de cette base
- déterminants démonstratifs : *dieser, diese, dieses*
- quantificateurs : *alle, viele, wenige, ein paar, einige, manche*
- genre et nombre des noms : on sensibilisera les élèves à quelques principes de classement
- datif/génitif
- infinitif substantivé

Les pronoms

- pronoms personnels au datif
- pronoms réfléchis au datif (*sich die Hände waschen*)
- pronoms interrogatifs : *wen, wem, welcher, was für ein*
- pronoms relatifs au nominatif et à l'accusatif
- groupes prépositionnels de type *wovon, woran, womit et daran, dagegen...*

L'adjectif

- déclinaison de l'adjectif épithète : on sensibilisera les élèves à la logique interne du marquage du GN
- comparatif d'égalité avec *so...* *wie* et de supériorité avec *als* + substantif / pronom personnel
- superlatif de l'adjectif

Le groupe prépositionnel

- prépositions suivies de l'accusatif / du datif
- prépositions suivies du génitif : *wegen, während, trotz*
- directif/locatif : *nach/in, zu/bei*, prépositions spatiales, groupes nominaux du type „zur Post“, „ans Meer“, „auf die Straße“

L'adverbe

- temps : *zuerst, dann, schließlich, manchmal, oft, bald, sofort, endlich, gleich, damals, früher, vorher, nachher...*
- lieu : *vorne, hinten, oben, unten, draußen...*
- relations logiques : *deshalb, trotzdem*

La formation des mots

On sensibilisera les élèves aux procédés de :

- composition
- dérivation

Prosodie

On continuera à entraîner les élèves :

- à reconnaître et à reproduire les schémas intonatifs des phrases déclaratives, interrogatives, exclamatives et injonctives
- à reconnaître et à respecter la segmentation des énoncés
- à reconnaître et à respecter :
 - l'accent de mot : 'Nachrichten, unter'nehmen
 - l'accent de groupe syntaxique : sehr °gern / meiner Meinung °nach
 - l'accent d'énoncé : Die ganze Familie fährt ans •Meer.

Ce travail sur l'intonation et l'accentuation se fera, en contexte, à des fins de communication, sans pour autant exiger l'imitation du locuteur germanophone.

Phonologie

On continuera à entraîner les élèves :

- à discriminer et prononcer correctement les voyelles brèves et ouvertes/ les voyelles longues et fermées :
 - [a] *habt* / [a:] *sag*, [ɛ] *verständlich* / [ɛ:] *erzähl*, [ɪ] *bitte* / [i:] *ihr*, [ɔ] *kommt* / [o:] *schon*, [œ] *möchten* / [ø:] *gehört*, [u] *Lust* / [u:] *gut*, [y] *würdest* / [y:] *natürlich*
- à prononcer correctement les diptongues :
 - [aɪ] *meisten*, Mainz / [ɔʏ] *Räuber*, heute / [aʊ] *Frau*
- à prononcer correctement [e:] *geht*
- à distinguer le **h** aspiré ['h] *Handball* de l'attaque dure de la voyelle [ʰa] *am* et à respecter l'attaque dure de la consonne [kʰ] *Kerze* / [tʰ] *Tor* / [pʰ] *Platz*
- à prononcer correctement la nasale vélaire : [ʊŋ] *Kleidung* / [ɪŋ] *springt* / [aŋ] *lange*
- à prononcer correctement les groupes de consonnes : [ʃp] *spät* / *gesperrt*, [ft] *aufgestanden* / *stolz*
- à distinguer : [ç] *traurig*, *nicht* et [x] *machen*
- à assourdir les consonnes en fin de mot : **b**, **d**, **g** : [t] *Jugendfeuerwehr* / [p] *Urlaub* / [k] *Salzburg*
- à vocaliser le **r** en finale : [ɐ] *jeder*
- à prononcer correctement le **e** final : [ə] *Klasse*, *Arte*
- à respecter la prononciation des mots d'origine étrangère (*Downloads*, *Prepaid Card*, *Bungee*, *Porträt*, *Galerie*)
- à prononcer correctement le **s** sonore : [z] *soll*

Anglais

Le palier 2 du programme de collège s'inscrit dans la continuité à la fois du palier 1 et du programme de la classe de 2nde. L'élève doit, au cours de cette période charnière de son apprentissage d'une langue étrangère, passer progressivement du statut d'utilisateur élémentaire (A2) à celui d'utilisateur indépendant (B1). Ce passage est en particulier marqué par une plus grande authenticité de la langue à laquelle l'élève est exposé et une plus grande intelligibilité de la langue qu'il est amené à produire. Plus que jamais, il s'agit de privilégier la communication en langue étrangère tout en prenant en compte la formation générale de l'individu.

Il convient par ailleurs de garder à l'esprit le statut spécifique de l'anglais au sein du système éducatif français et les conséquences qui en découlent. L'anglais est en effet étudié par la grande majorité des élèves. On trouvera bien entendu les raisons de ce choix dans l'omniprésence de la langue anglaise dans le monde contemporain, y compris dans la vie quotidienne des Français. Mais cette impression de familiarité peut être trompeuse : elle risque d'occulter le fait qu'apprendre l'anglais nécessite implication et travail régulier. L'anglais est en effet, contrairement aux idées reçues, une langue difficile pour les francophones, en particulier à l'oral. Une importance particulière doit donc être accordée à la maîtrise de la langue orale et cette maîtrise ne peut être acquise que dans le cadre d'un entraînement systématique et substantiel.

I – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activités présentés sous forme de tableaux (*cf. infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation). Néanmoins, comme cela a été dit et expliqué dans le préambule commun, les activités langagières présentées dans les tableaux ont été organisées au palier 2 en trois pôles : réception, production et interaction.

Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, s'exprimer oralement en continu, écrire, prendre part à une conversation). Le degré de maîtrise attendu dans chaque activité langagière en fin de palier 2 (B1) est défini par une phrase figurant en tête du tableau (exemple de la compréhension de l'oral : *L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard*).

La colonne des exemples énumère des items qui renvoient à des interventions, des textes ou des

interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé.

Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches qui seront réalisées par les élèves.

La colonne des formulations illustre chaque exemple par des expressions, des phrases ou des textes relevant de formes de discours différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

Les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe, phonologie) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de modes de vie et d'expression. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 2,
- la colonne des formulations donne des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

Les exemples présentés dans la colonne des formulations ont été volontairement choisis à partir d'énoncés authentiques, afin de montrer la volonté de privilégier l'usage dans la salle de classe d'une langue la plus proche possible de celle qui est réellement parlée et écrite par les anglophones.

Ce sont seulement des exemples et ils n'ont pas d'autre valeur. Leur niveau de difficulté varie, puisque le palier 2 se décline du début de 4^{ème} générale jusqu'à la fin de 3^{ème} de section européenne. Il appartient donc au professeur d'utiliser ces exemples comme une base pour bâtir des tâches réalisables par ses élèves (cf. p. 23 du palier 1).

Le niveau de langue utilisé dépendra de la situation de communication envisagée. Le cas échéant, on aura recours à des blocs lexicalisés, comme « *It's believed to be* », qui a été choisi car il fait partie de la langue du

reportage. La compréhension du sens général dans un contexte donné l'emportera alors sur celui de chaque mot. La langue à laquelle les élèves seront exposés en compréhension sera plus complexe et plus authentique que celle attendue en production.

Pour éviter d'employer une langue trop vite démodée, la langue des jeunes, certaines expressions courantes n'ont volontairement pas été utilisées. Les professeurs pourront cependant les intégrer dans leur pratique le cas échéant.

Dans les tableaux consacrés à la production, les énoncés suggérés ne sont pas forcément émis spontanément par un élève lorsqu'ils apparaissent en entraînement ; ils sont le résultat d'un parcours d'enseignement / apprentissage qui implique l'acquisition du lexique et / ou de contenus culturels. L'élève bénéficie alors du guidage du professeur, de l'aide des autres élèves de la classe et du recours éventuel à des outils d'information tels que sites Internet, encyclopédies, magazines...

L'interaction n'a pas forcément lieu entre pairs et peut nécessiter la compréhension d'items qui ne sont pas attendus en expression. Ainsi, dans la partie concernant l'interaction orale et dans les quelques exemples d'interaction écrite, il convient de garder à l'esprit l'éventualité qu'un élève ne soit que le récepteur d'un message, qui peut être émis par une personne dont le niveau de maîtrise de la langue est supérieur au sien...

Légende des tableaux

Les éléments en **gras** dans les colonnes "compétence phonologique" et "liens écrit-oral" sont valables pour la colonne tout entière et donc l'ensemble du tableau.

1. RÉCEPTION

a. Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Instructions et consignes détaillées En salle informatique En classe	Turn on your computer/the screen. To open this file, you must enter your password. It may take a few seconds. You may have to wait. Click on the button. Don't forget to turn off the printer. Put it in italics/in bold.	Langue de l'informatique	Impératif MAY + BV HAVE TO + BV Quantificateurs	Repérage des segments de sens Repérage du schéma intonatif
	Stop shouting, will you? Will you stop that noise / talking? Let's do that, shall we? / Let's... / Shall we...? You are not to use a dictionary. Make sure you write your name on the sheet. You are expected to do this exercise in 10 minutes. Any questions so far? Time is up! Cut out this picture and stick it in/into your copybooks. Try to take notes while listening. Write that down in your rough books. I asked you to do some research for me. I want you to tell me what you found.	Vie de classe, matériel et activités scolaires	WILL Valeur modale de BE (NOT) TO + BV WHILE + BV + -ing Interrogatives indirectes Propositions infinitives	Identification de la valeur expressive d'une intonation (surprise, indignation, joie, colère etc.) Repérage du noyau tonique Repérage des mots accentués

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
En voyage scolaire	Off we go! No need to rush! Do be careful! Listen to the guide. You'd better be on time tomorrow. Never go out anywhere on your own. When you get off the bus, be careful and watch out for traffic. You should always look right before you cross the road. Mind the gap! Always keep your belongings / bags with you. Don't leave anything behind. / leave nothing behind. You'd better not leave your luggage / bags unattended.	Consignes Sécurité routière Transports en commun Consignes de sécurité	DO emphatique HAD BETTER (NOT) + BV Verbes à particules adverbiales SHOULD + BV Composés de some / any / no HAD BETTER (NOT) + BV Indénombrables Pronoms réfléchis	Réduction vocalique : Identification de la présence de formes faibles : - formes contractées des auxiliaires - déterminants - prépositions - pronoms personnels & adjectifs possessifs - conjonctions... Accentuation des postpositions et de NOT
En famille	Make yourself at home. If you need anything, just ask.. Enjoy your meal!			
Informations Les media	You're listening to Radio 4 / watching CNN... Thank you so much for joining us. Here's the news Our main headlines... Damien Williams reports from... / Live from... / The latest from... We will be following Colin's trip to Cape Town. He's planning to drive through Europe next month. Visit our website at... Find out more by logging onto... If you'd like more information ... Send us your comments. E-mail us now. We'll be right back. Until then... Coming up soon/in part two...	Radios et chaînes de télévision : langue des media	FOR + V-ing Indénombrables WILL + BE + V-ing Prépositions Ø + noms géographiques BY + V-ing Indénombrables WILL + BV	
Conversations - entre pairs à l'école et / ou en dehors de l'école	- [Do] you know what? / - Guess what? I got an A in Maths. - That's amazing / terrific! My test is tomorrow. - Good luck! - Our team won 3-nil yesterday! - Wow! Congratulations! - I am a friend of Sean's. Is he here at the moment? - Sorry, he's out. - OK. I'll come back later. - Just go for it. (...) - Take it easy! (...) - You must be Laura. Hannah told me all about you. I'm her grandmother. Are you having a good time in England? (...)	Systèmes de notation Compétitions sportives	Double génitif MUST + BV	Repérage de la mise en relief d'un mot. Accentuation des mots en -ion et -ic (terrific) Réalisation de « 'll » Réalisation phonique de USED TO /s/
- dans un cadre plus formel		Relations sociales		

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
En famille d'accueil	- Isn't she sweet? She reminds me of the young girl who used to live next door. - Absolutely! - Are you sure you don't want any more cake? If you change your mind, just let me know. - It's raining today. Maybe we could take them to the British Museum / National Gallery. What do you reckon? (...)	Grands Musées	USED TO	Repérage du son /ʃ/ associé aux différentes graphies : sure, Sean, -tion
Exposés courts	The universe probably started with a gigantic explosion. (...) By the 17 th century, scientists realized that the Sun, not the Earth, was at the centre of the Universe. Unemployed people/The unemployed haven't got much to live on. In Manchester, some are being taught to train dogs by a local charity. The dogs are then given to blind people to help them in their everyday life. Lots of schools in England take part in fund-raising for charities. Our partner school is organising a sponsored walk next weekend. The pupils are hoping to raise money for the local hospital.	Science / astronomie Préfixe privatif <i>un-</i> Organismes et actions humanitaires	Prétérit simple Marqueurs temporels Place de la préposition. Adjectifs substantivés Passif (BE + BEING+V-en) Noms composés	
Récits	Last year I took part in a French exchange and while I was there, I worked for a week in a primary school. I noticed quite a lot of differences between French and English primary schools. French children tend to start a lot younger in the <i>maternelle</i> . English children don't normally start until they're 4 or 5 years old. Another big difference was the fact that they don't wear uniforms whereas the majority of English pupils do have to wear uniforms. Also... Not a lot of languages are taught at primary schools whereas these French children I was working with had been learning English from the age of about 6, which I thought was quite impressive.	Comparaison des systèmes scolaires Uniformes Enseignement des langues	Prétérit simple Marqueurs temporels UNTIL WHEREAS DO emphatique THE et ø Passif BE au passé + V-ing HAD BEEN + V-ing Subordonnées relatives	Reconnaître un mot français prononcé par un anglophone
Documentaire	In May 1980 Mount St Helens erupted... In the hours after the eruption... Within weeks life began to return to the devastated landscape.	Catastrophes naturelles <i>within</i>	THE et ø Marqueurs temporels	Accentuation des mots en -ion
Reportage	A six-metre whale has made its way up the River Thames. It's believed to be a bottle-nosed. It was spotted yesterday. Joggers and dog-walkers strained to get a glimpse of the first whale to be seen in the Thames in living memory. Experts fear the whale may be ill. It is a stressful situation for her. A rescue team has just arrived by boat.	<i>It's believed to be</i> (bloc lexicalisé) Suffixation avec -ful Espèces menacées	Noms et adjectifs composés. HAVE + V-en Formes passives. MAY + BV Implication de l'énonciateur : temps, pronom (passage de <i>it</i> à <i>her</i> , de la valeur neutre à la valeur affective)	

b. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de lire des textes essentiellement rédigés dans une langue courante, sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Lien écrit-oral
Instructions et consignes détaillées	<p>Focus on the first paragraph. Read the whole passage carefully / several times. Underline / highlight.</p> <p>Write about an incident involving Sherlock Holmes and Dr Watson.</p> <p>Imagine that you are Stephen. You have been at your boarding-school for half a term. Write a letter home to your mother telling her about your life.</p> <p>Use the information from the article and your own views in writing your own article arguing either for or against fast food.</p> <p>Look at the advertisement. Look at the picture above / below.</p> <p>Complete / do the task which follows. Tick the right answer. Fill in the grid. Circle the right answer. Justify your answer (by quoting from the text). In your own words, explain...</p>	<p>Consignes pendant le cours / pendant un contrôle ...</p> <p>Les héros de la littérature anglaise, américaine,</p> <p>Les divisions de l'année scolaire</p> <p>YOUR OWN ... + nom Alimentation, santé et société</p> <p>Tâches scolaires</p>	<p>Impératif</p> <p>Titre + nom</p> <p>HAVE + V-en + FOR</p> <p>EITHER, ... OR</p> <p>Adverbes de lieu</p>	<p>Prendre en compte la dimension phonologique dans une activité de lecture permet de:</p> <p>- prendre conscience du lien graphie-phonie :</p> <p>➤ les différentes réalisations de <ea> (<i>break, read, hear</i>)...</p>
Correspondance suivie	<p>My MSN / e-mail address is: What time are you on? We break up from school on Tuesday. Will you be on on Tuesday night? If so, can you tell me what time?</p> <p>Hello! You probably know my name, Anna. I'm glad you were able to read my French. Thanks for writing. I live in Kingscote, which is a tiny village about ten minutes from my school, Katharine Lady Berkeley's School. There are four in my family, my mum, my dad and my sister Lisa, who is eleven, but will be twelve when you come to England in March. Lisa and I get on very well for sisters, and some people think we look like twins! I will send you a picture of both of us and you can decide for yourself. Personally, I don't think we look anything alike, but we have the same interests.</p> <p>Have you ever been to England before? I went to France 5 years ago! I am really looking forward to meeting you in March, and I can't wait to go shopping with you!!!</p> <p>By the way, we have a French foreign exchange student whose name is Nicolas.</p> <p>I was wondering how long you have been taking English.</p>	<p>Nouveaux modes de communication Vacances scolaires</p> <p>Angleterre</p> <p>La famille <i>get on</i> <i>both</i> <i>look like / alike</i> <i>look forward to + V-ING</i> <i>can't wait to + BV</i></p> <p>Échanges scolaires</p>	<p>Prépositions</p> <p>BE ABLE TO au prétérit.</p> <p>Subordonnées relatives</p> <p>WHEN + présent</p> <p>Quantificateurs Pronoms personnels compléments et réfléchis</p> <p>HAVE BEEN TO / GONE Present perfect / preterit simple</p> <p>WHOSE + nom</p> <p>BE au passé + V-ing</p>	<p>- Segmenter un énoncé (<i>on/on</i>)</p> <p>- prendre conscience des régularités de la langue écrite / orale :</p> <p>➤ influence du <e> sur la voyelle précédente (<i>time, life, Kingscote</i>) ;</p> <p>➤ allongement de la voyelle suivie d'un <r> (<i>boarding, circle, March</i>) ;</p> <p>➤ lettres muettes (<i>half, Holmes, answer, know</i>) ;</p> <p>➤ <wh-> (<i>whole, whose</i>)...</p> <p>➤ <h> initial (<i>half, Holmes, home</i>)</p>

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Lien écrit-oral
	<p>I look forward to hearing from you.</p> <p>Please send a picture of your family to me. I'd like to see what you all look like! Write back!</p> <p>Can you e-mail back as soon as possible / as soon as you can?</p>		<p>Interrogatives indirectes</p> <p>AS SOON AS</p>	
Texte informatif	<p>On Red Nose Day we wear a red nose and do crazy things to raise money. It's great to help poor people and have fun at the same time.</p> <p>On the third Monday of January, America celebrates Martin Luther King Day.</p> <p>In 1605, a group of Catholic conspirators plotted to assassinate King James I of England by blowing up the House of Lords during the opening of Parliament. The English celebrate that event on November 5th with bonfires and fireworks. They also burn an effigy of Guy Fawkes. Children ask for 'a penny for the guy'.</p> <p>You can make a difference. Support Fair Trade.</p> <p>If you want to make a difference, you can help producers in developing countries by supporting Fair Trade, which encourages responsible methods of production and greater transparency.</p> <p>Bullying is horrible, what can you do to sort it out?</p> <p>Bullying is horrible. It has now reached cyberspace and the problem is growing. Computers, cell phones, pages and interactive games are used by bullies to humiliate their victims. Online bullying has to be sorted out quickly.</p> <p>From Melbourne, Victoria's capital, you can easily go to the Grampians National Park. You will be impressed by its breathtaking landscapes of mountain ranges, its lakes, waterfalls and wild flowers. The Great Ocean Road, one of the world's most spectacular coastal routes, is another popular destination</p> <p>Nevada measures 485 miles from north to south and 315 miles from east to west. With a surface area of 110,540 square miles, it is America's seventh largest state. It became the thirty-sixth state in 1864. It was admitted into the union by President Abraham Lincoln. It is usually referred to as the Silver State.</p>	<p>Engagement auprès d'œuvres caritatives <i>Comic relief</i></p> <p>Martin Luther King</p> <p>Dates Titres Les institutions britanniques La Monarchie britannique Traditions anglaises</p> <p>Slogans (<i>Oxfam</i>,...)</p> <p>Le commerce équitable</p> <p><i>MAKE</i> et <i>DO</i></p> <p>Violence et harcèlement</p> <p>Nature et paysages Parcs nationaux. Australie</p> <p>Points cardinaux Mesures Les états américains / Etat fédéral <i>Abraham Lincoln</i> Les institutions des Etats-Unis.</p>	<p>Prétérit simple BY + V-ing Verbes à particules adverbiales Nominalisation des verbes en -ING.</p> <p>Place du pronom personnel complément HAVE au présent + V-en</p> <p>Génitif</p> <p>Formation et composition des adjectifs</p> <p>Superlatifs</p> <p>Détermination</p> <p>Passif Adjectifs numéraux Ordinaux et cardinaux</p>	<p>- Dissiper certaines confusions lexicales et morpho-syntaxiques qui pourraient passer inaperçues en compréhension de l'oral et production orale.</p> <p style="margin-left: 20px;">> <i>whole / hole</i> > <i>write / right</i></p> <p>- Faciliter les problèmes de transfert (passer de l'oral à l'écrit et de l'écrit à l'oral)</p> <p>- Eviter que le passage à l'écrit n'entraîne une régression de la prononciation.</p>

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Lien écrit-oral
Texte narratif	The night of February 8 th , 1958 was an extremely cold one. It had been snowing since early afternoon and the snow was already four feet deep by nine o'clock. An icy wind was blowing from the north, and the temperature had suddenly dropped, turning the snow into ice. So we were not surprised when we heard that the bus from Chicago would be delayed.	Météo Mesures	HAD BEEN + V-ing ice>icy	
Texte argumentatif	First of all, teenagers should be inside the house at a specific time. They should not go out of the house before they have finished their homework. They also need to have chores in the house so they can get some pocket money. They can also get a part-time job. Second(-ly)... Third(-ly)... In conclusion... I think it is great to be able to get a job as a teen. I really think this because it helps you to prepare for the future and to know what to expect, and it is also a great experience. It also gives you a chance to see what it is like to earn and spend money of your own.	Mots de liaison Argent de poche « Petits boulots »	SHOULD (NOT) + BV NEED TO + BV	

2. PRODUCTION
a. Expression orale en continu
L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

Exemples de production	Formulations ou modalités	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Reformulation Mettre en forme à partir de notes Relancer une conversation	Not all self-centred / charity work / spare time => - As I said before, not all teenagers are self-centred. Many of them do charity work in their spare time. - In other words, they are able to use their time and energy to help others.	Bénévolat : engagement des jeunes dans des œuvres humanitaires	Quantificateurs BE ABLE TO + BV	Réalisation phonique de use /z/
Descriptions	During the Easter holidays my family and I are going up to the Shetland Islands in the north of Scotland to explore the wild life. It's uninhabited there and it's going to be quite good because I do like hiking in the mountains. When you get to the bridge, you'll see the London Eye. The Tower of London, which stands on the River Thames, is one of London's most famous landmarks.	Vacances scolaires Préfixe privatif un- Références géographiques Ecosse Monuments célèbres Londres	Expression du but BE GOING TO + BV Nominalisation en V-ing DO emphatique THE et ø WHEN + présent THE et ø Superlatif Subordonnées relatives ..., WHICH	Mise en relief de do <i>The Tower of London</i> (forme faible de of ; liaison) Réalisation phonique de Thames /temz/ et de <i>Tower</i>

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples de production	Formulations ou modalités	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Présenter un auteur, un compositeur, un peintre... / une oeuvre	Benjamin Britten composed the Simple Symphony in 1934. He was an English musician. He was born in 1913 and he died in 1976. The Simple Symphony was composed in 1934 by Benjamin Britten. He was an English musician. He was a composer, a pianist and a conductor. He lived in the twentieth century. He was born in 1913 and he died of a heart attack in 1976. He was only 21 when he composed this symphony. So he must have been a talented musician. Yet, he was not a child prodigy like Mozart. We heard a lot of stringed instruments in the Simple Symphony.	Musique. Compositeurs anglophones Dates <i>music>musician</i> <i>compose> composer</i> Ordinaux	Passif MUST HAVE V-en	Prononciation et accentuation des nombres -TEEN / -TY -TIETH
Récits et comptes rendus - de textes - d'expériences	<u>Jane Eyre</u> is a novel which was written in the nineteenth century by Charlotte Brontë. Jane is a poor orphan... You know, her parents are dead... er... So she lives with her aunt. She's wealthy... she's got a lot of money, but she's cruel. Um... Kenya is a country of Central East Africa. It's more than twice the size of Britain; it's a very big... er... It's a vast country. The poorest people in the city live in ... you know... uh... shanty towns. I mean... most of them live in slums. Well, that's it really. The day before yesterday, I got a call from my Australian friend. We hadn't spoken for two years. He was born in Brisbane. His family moved to New South Wales when he was ten. After finishing university in Sydney, he decided to become a writer. Notting Hill is in West London. Every year, on the last weekend of August, the streets are full of people for the Carnival. There is a parade and people dance to the traditional music of the Caribbean.	Littérature anglaise Hésitations / <i>gap fillers</i> / faux-démarrages Points cardinaux Commonwealth Reformulation / Explication Repères chronologiques Australie Notting Hill Carnival	Passif Degrés de l'adjectif AFTER + V-ing Marqueurs temporels HAD + V-en FOR (durée)	Prononciation de : country /kʌntri/ Britain /brɪt(ə)n/ South Wales, Brisbane Réalizations graphiques du phonème /i:/ Paires minimales /i:/ et /I/ Réalizations phoniques de la graphie <ea> really, mean, learn, great
Explications	What I mean is school trips are a great way to learn and have a laugh at the same time. Last year, we spent a week in England. On the Sunday, my host family took me to the London Dungeon. As I had crutches, we didn't have to wait. So everybody was happy. Doctors are worried about the diet of young people today. Children and teenagers eat too much junk food. They don't eat enough fruit and vegetables. Let me explain... Christmas here is always about 30° Celsius because Australia is in the Southern Hemisphere and the seasons are opposite to those in the Northern Hemisphere.... That's why we always use plastic Christmas trees!	Voyages scolaires Hygiène alimentaire Australie Repères géographiques	Subordonnées relatives Subordonnées de cause Too much + GN Enough + GN Indénombrables <i>South>Southern</i> <i>North>Northern</i>	Réalisation phonique de <i>laugh</i> Réalisation phonique <i>South</i> /au/ > <i>Southern</i> /ʌ/

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples de production	Formulations ou modalités	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Expression des sentiments et des opinions personnelles</p> <p>Peur, doute, appréhension, regret...</p> <p>Intérêt, enthousiasme, espoir...</p> <p>Accord, désaccord</p>	<p>I was petrified. It was scary! It was rather depressing. / I felt depressed. The film was boring. / I was bored to death. <i>Frankenstein</i> was frightening. / I was frightened.</p> <p>And then I was worried about [what might happen to my friend.] I'm a bit nervous. I will miss her. I'm not scared of bullies any more. I hope I've done the right thing. I wish I could....</p> <p>It's going to be a big night! I'm enormously impressed! They're going to be proud of her. She's determined to win. This is a real challenge. These girls are rather excited. That's the best I've seen (so far). Cardiff Castle is really impressive. I enjoyed this visit because I am crazy about history and we learnt interesting things about the castle and its past.</p> <p>I completely disagree with this idea. I agree with you. / I don't agree with you. Personally, I think... It seems to me that...</p>	<p>Cinéma</p> <p>Violence scolaire</p> <p>Suffixation : -ly</p> <p>Pays de Galles</p>	<p>V-ing / V-en</p> <p>Superlatif + HAVE + V-en</p>	<p>Schémas intonatifs adaptés.</p> <p>Mise en relief</p> <p>Réalisation phonique de la finale -ED</p> <p>Graphie / phonie <ou> : <i>about, proud, could, drought, enormously...</i></p> <p>Liaisons et forme faible de <i>of This / these</i></p> <p>Prononciation de <i>castle</i></p>
<p>Argumentation</p>	<p>(So) I suppose... Actually / in (actual) fact... And yet... However... Even if... Although... Therefore... Whenever / whoever / wherever / whatever... You could say that..., but... If I were / was ...I would... Another thing is... The point is that... The problem is that...</p> <p>Many British teenagers take part-time jobs. However, it's not always good for them. Although it teaches them a lot about life, it's sometimes hard for them to do their homework.</p> <p>Today big amounts of carbon dioxide and other greenhouse gases are produced. That's the reason why the Earth is warming up. Numerous floods, droughts, heat waves, hurricanes and tornadoes are a consequence of climate change. There is also too much waste. We should be more careful with the environment.</p>	<p>Niveaux de langue</p> <p>« Petits boulots »</p> <p>Environnement / réchauffement de la planète / pollution</p>	<p>Concession</p> <p>Irréel</p>	<p>Réalisations phoniques du <th>, de la finale -er</p> <p>Prononciation de <i>although</i></p>

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples de production	Formulations ou modalités	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	San Francisco is a beautiful city, to which people come from all over the world. But it is on the west coast of the United States and it lies at the intersection of two tectonic plates. This is earthquake country. And the question is: can science make it a safer place to live?	Etats-Unis Science (géologie / sismologie)		/United States/ Triphongue : science /aIə/
Mise en voix d'un texte	<p><i>De la lecture expressive à la récitation</i></p> <p>The Land of Nod From breakfast on all through the day At home among my friends I stay; But every night I go abroad Afar into the land of Nod.</p> <p>All by myself I have to go, With none to tell me what to do- All alone beside the streams And up the mountain-sides of dreams.</p> <p>The strangest things are there for me, Both things to eat and things to see, And many frightening sights abroad Till morning in the land of Nod.</p> <p>Try as I like to find the way, I never can get back by day, Nor can remember plain and clear The curious music that I hear.</p> <p>Stevenson</p> <p><i>On peut envisager une mise en voix à plusieurs, un travail sur la musique, la mémorisation, la visualisation, la transposition à un autre contexte, le slam...</i> <i>On peut aussi envisager une mise en mouvement, pour faire vivre le rythme.</i></p>	<p>Voyages imaginaires</p> <p>Le rêve</p>		<p>Travail du rythme, liaisons, groupes de sens : <i>From breakfast on...</i>)</p> <p>Rimes (<i>day / stay</i>) et rimes visuelles (<i>abroad / Nod : go / do</i>)</p>
Proverbes et tongue twisters	<p>Where there's a will, there's a way.</p> <p>She sells seashells on the seashore. The shells she sells on the seashore are seashells for sure.</p>			

b. Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatif aux domaines qui lui sont familiers

Exemples d'énoncés	Reformulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Lien Ecrit-Oral
Reformulation - passage du discours au récit	He said that... He told me to... / not to... He told me that he had found a job as a newspaper boy. She wanted to know if... He asked me how... She asked me where I had spent my holidays She wondered why ... She was wondering if / whether ... She suggested that... He explained... She forbade us to...	"Petits boulots"	Discours indirect et concordance des temps au passé.	Prendre en compte la dimension phonologique dans une activité d'écriture permet de : - Traiter l'élément lexical comme un tout (lien graphie/phonie / formalisation de règles de lecture et d'écriture)
Correspondance suivie*	Dear Mr / Mrs / Ms Smith, Dear Sir or Madam, Thank you for your (last) letter, I look forward to hearing from you soon. Write back soon. Yours sincerely, Yours faithfully, Love from... / Best wishes / Wishing you, / All the best from... It was nice to hear from you. Dear Mum, Thanks for the treats you sent me last week. Boarding-school is a lot of fun. We finish our lessons at 4.00 p.m., so we can do a lot of sport. We can do soccer and rugby, as well as climbing and sailing. We also have a lot of free time in the evenings, so we can socialise with our friends. And we have a TV room and a room where we can play table tennis. I've also been working on our school magazine. I am writing a new article about drug prevention. One of my friends is our House Prefect. I would like to be a Prefect next year. Next week, we have our mid-term exams. Then I will be on holiday! I can't wait to see you all again! Love, Stephen	Codes épistolaires Loisirs <i>Socialising</i> Activités extra-scolaires. Santé et addictions (drogues, tabac...) <i>Houses et Prefects.</i>	Subordonnées relatives : omission de <i>that</i> Noms composés	- Eviter certaines confusions lexicales et morpho-syntaxiques qui pourraient passer inaperçues en compréhension de l'oral et en production orale. - Faciliter les problèmes de transfert (passer de l'oral à l'écrit et de l'écrit à l'oral)
Notes et messages**	Hi See you soon. Your auntie called Please ring / call her back. Meet me at the gym. Dentist appointment at 3.30 p.m. Don't forget your packed lunch	Ecriture de l'heure Repas à l'école	Place du pronom personnel complément	

b. Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Reformulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Lien Ecrit-Oral
Compte-rendu	<p>I did my work experience in a supermarket. The people were very nice. They showed me how they worked. They made me type on a computer. But I wasn't allowed to stand at the cash desk and to give customers advice because I was too young. They asked me to clean the shop. I felt a little disappointed, even if I was happy not to be at school.</p> <p>The British took Jamaica from the Spanish in 1655. So it became a British colony and the triangle trade started. Ships left England for Africa with goods. Then, West African men, women and children were bought and transported to Jamaica to work on the sugar plantations as slaves. Finally the sugar was shipped to Britain.</p> <p>Last September Laura started on her Duke of Edinburgh's Bronze Award with a group of other pupils. Their geography teacher is helping them to plan a two-day exploration of the New Forest for their Award.</p> <p>I really enjoyed reading <i>The Hitchhiker's Guide to the Galaxy</i>, a science fiction book written by Douglas Adams. One morning, Arthur Dent, the main character, realizes aliens have arrived in yellow spaceships to destroy the earth. With the help of his friend Ford Prefect of Betelgeuse, Arthur becomes the only surviving human. They start travelling through the galaxy(.....) The story is also full of humour. It really is a fabulous book</p>	<p>Stages en entreprise Magasins et supermarchés</p> <p>Esclavage Commerce triangulaire Colonialisme</p> <p>Jamaïque</p> <p><i>Duke of Edinburgh's awards</i></p> <p>Parcs nationaux</p> <p>Science fiction</p>	<p>MAKE / LET s.o. DO sth BE ALLOWED TO + BV</p> <p>ASK s.o. TO DO sth</p> <p>Noms et adjectifs de nationalité. Adjectifs substantivés. Passif</p>	
Ecriture créative Prose : - décrire	<p><i>Exemple d'un projet interdisciplinaire.</i> <i>Choose an animal on an internet site. Then write a riddle with your friends and submit it to another group.</i></p>			
Interaction écrite	<p>It has a fairly large head and short legs in comparison with the rest of its body. The adult has a blue-grey mantle and upper wings, a yellow bill and black legs. The wings have a small black triangle on their tips. Surviving is tough work for it because the climate is changing. Can you guess what it is? <i>(Answer: it's a kittiwake, which is a sort of gull)</i></p>	<p>Espèces menacées et changements climatiques.</p>		
- raconter	<p>When I am twenty, I'll go to university in Houston. I will study physics and I'll become an astronaut. I want to travel to Mars. (...) It will be a lot of fun.</p>	<p>Conquête spatiale. Métiers Disciplines scolaires</p>	<p>Subordonnées de temps</p>	

b. Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Reformulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Lien Ecrit-Oral
Saynètes	- Good morning Captain Lewis. My name is Peter Johnson and I'd like to join your expedition. - Why do you want to join? - I've already explored the country west of Saint Louis...	Expéditions <i>Lewis and Clark</i>		
Poésie	Write a limerick about a person and his/her pets. There was a young girl called Cecilia Who lived near Sydney in Australia She had a big cat And a very fat rat And a parrot whose name was Ophelia	Australie	Subordonnées relatives	

*se situe à l'interaction entre deux écrits

**se situe à l'interaction entre oral et écrit ou entre écrit et écrit.

3. INTERACTION ORALE
Interaction orale

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance.

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
Prendre part à une conversation sans préparation - engager la conversation et maintenir le contact - faire aboutir une requête	- <i>What did he say?</i>	- Sorry, I wasn't listening / I was miles away.	Expression imagée / figée	BE au passé + V-ing	
	- <i>What's wrong (with you)?</i>	- Leave me alone! I need some sleep.			
	- <i>What's the matter?</i>	- I'm stuck! Something's wrong with the website.			
	- <i>What's going on?</i>	- I'm not certain / I wish I knew! / I haven't got a clue!	Bloc lexicalisé : <i>I wish I knew</i>		
	- <i>Do you think we'll have a test today?</i>	- I don't think so.			
	- <i>Would you play the tape again?</i>	- All right. / Certainly.	<i>Classroom English</i>	WOULD + BV	
	- <i>It's hot in here</i> - <i>Yes, please. That would be nice.</i>	- Do you want me to open the window?			
	- <i>It's late, Miss / Sir. Do we have to copy it now?</i>	- Yes, definitely.	Titres (civilité) <i>Definitely</i> : faux-ami	HAVE TO + BV	
	- <i>I'd like you to... / I want you to... / You need to...</i>	- Now?		Propositions infinitives.	
	- <i>I hope it'll be ready in time!</i>	- I'll do my best...			

Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>Echanger des informations - demander / obtenir des renseignements</p> <p>➤ A l'école</p> <p>➤ En dehors de l'école</p>	<p>- <i>Have you seen the new deputy head/ headteacher / principal?</i></p> <p>- <i>What does he look like?</i></p> <p>- <i>What class are you in?</i></p> <p>- <i>How many words do you want?</i></p> <p>- <i>How many paragraphs should I write?</i></p> <p>- <i>How much time do we have?</i></p> <p>- <i>Where do we put it?</i></p> <p>- <i>Sorry I'm late.</i></p> <p>- <i>What would you like for tea? Beans on toast?</i></p> <p>- <i>How often do you go on the Internet / text your mum/mom?</i></p>	<p>- I have.</p> <p>- About forty, dark grey hair... Quite tall...</p> <p>- I'm in Year 9 / in 8th grade. What about you?</p> <p>- About fifty.</p> <p>- It's up to you as long as it makes sense.</p> <p>- Half an hour.</p> <p>- At the end of your exercise-book.</p> <p>- Where have you been? What have you been doing?</p> <p>- Can I have scrambled eggs instead?</p> <p>- Once or twice a day.</p>	<p>Systèmes scolaires GB / US : - Direction et personnel</p> <p>Indénombrables</p> <p>- Classes et niveaux.</p> <p>- Contrôles</p> <p>Nom des repas et nourriture</p> <p>Nouveaux modes de communication</p>	<p>Indénombrables</p> <p>How many / How much</p> <p>HAVE + V-en HAVE + BEEN + V-ing</p> <p>Indénombrables</p> <p>Expression de la fréquence</p>	<p>Accentuation des noms composés</p> <p>Réalisation des formes faibles auxiliaires, prépositions et déterminants</p> <p>Liaisons pertinentes</p>
<p>Exprimer des sentiments et réagir</p>	<p>- <i>What a shame! / It's a shame! / Shame you didn't come.</i></p> <p>- <i>That's a disgrace!</i></p> <p>- <i>You're so kind!</i></p> <p>- <i>You spend too much time blogging / surfing on the Net.</i></p> <p>- <i>I'm afraid X is ill.</i></p> <p>- <i>Have you seen my new...?</i></p> <p>- <i>She told me she wanted to go to boarding-school.</i></p> <p>- <i>You got a B+ in English.</i></p> <p>- <i>I'm afraid I'll fail.</i></p> <p>- <i>My PE teacher has run the London Marathon.</i></p>	<p>- I'm sorry I didn't. I just wasn't able to.</p> <p>- It is, isn't it?</p> <p>- It's a pleasure / You're very welcome.</p> <p>- I don't!</p> <p>- Sorry to hear that.</p> <p>- Wow! It looks great. Where did you get it?</p> <p>- You're kidding!</p> <p>- I did?</p> <p>- Don't worry. You'll pass.</p> <p>- Has he?</p>	<p>Règles de courtoisie et de politesse</p> <p>Nouveaux modes de communication</p> <p>Régimes : externat, demi-pension, internat</p> <p>Le système de notation et les examens</p> <p>Faux-amis : <i>pass</i></p> <p>Disciplines scolaires Événements sportifs</p>	<p>BE ABLE TO + BV</p> <p>TOO MUCH Ellipse du prédicat</p> <p>Discours indirect</p> <p>Reprise par auxiliaire</p>	<p>Les diphtongues /eɪ/ (shame, able, disgrace, afraid...) et /aɪ/ (kind, time...)</p> <p><i>pleasure</i> (graphie et phonie)</p> <p>Valeur sémantique de l'intonation.</p>

Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
Prendre part à une discussion - expliquer - commenter - comparer - opposer	<i>- I haven't seen you for ages. What have you been up to?</i> <i>- What a coincidence!</i> <i>- I visited the Roman Amphitheatre there last year.</i>	- I was in Chester for a month. - What do you mean?	Traces des invasions romaines (étymologie, architecture...) Noms de lieux en – <i>chester / -cester / caster</i> > latin <i>castrum</i>	HAVE + V-en / Prétérit FOR (+durée)	Prononciation de Leicester, Gloucester et Worcester.
	<i>- Who do you think he is?</i> <i>- I don't think so. He can't be her brother. He is too old.</i> <i>- Maybe you're right, then.</i> <i>- I've seen this film three times.</i> <i>- Yes, it's the best science fiction film I've ever seen.</i>	- Maybe he's her brother. - But he looks like her. - Have you? - You can't be serious. I was really disappointed. The special effects were no good.	Description physique <i>I think so</i> Cinéma Science fiction	CAN'T + BV Superlatif + HAVE + V-en	
	<i>- Canberra is the capital of Australia.</i> <i>- Absolutely!</i> <i>- All foreigners do. Sydney is much bigger but it isn't the capital.</i>	- Are you sure that's right? - I thought it was Sydney!	Les capitales	Quantificateurs (<i>all</i>)	Prononciation de foreigners
	<i>- It doesn't sound so bad, does it?</i> <i>- Don't be silly!</i> <i>- You don't know him. I do!</i>	- That's what you think! - I'm not being silly! Oh, do you really?		Valeur de BE + V-ing	Valeur sémantique de l'accentuation
Interviewer et être interviewé	<i>- You were born in Dublin, weren't you?</i> <i>- How long have you been living here?</i> <i>- What does your dad do (for a living)?</i> <i>- Who does he work for?</i> <i>- How long has he had that job?</i> <i>- Is it your first time in France? / Is it the first time you've come to France?</i>	- I was. - since 2001 / since I got married. - He works as a lorry-driver. - For a company in Hull. - Let's see... He's been there for ten years. / He started ten years ago. - No, actually I came last year. But I didn't have time to go up the Eiffel Tower. What about you? Have you ever been to Toronto?...	République d'Irlande <i>Gap fillers.</i> Actually : faux-amis Canada	Question tag How long + HAVE + V-en / BEEN + V-ing SINCE FOR (durée) / AGO It's the first time + HAVE + V-en Préposition : <i>up</i> BEEN / GONE HAVE + EVER + V-en	Formes faibles et pleines : sort of... Valeur sémantique de l'intonation des tags

Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
	- <i>I play cricket on Sundays.</i> - <i>Just the local team.</i> - <i>But I hope to play for Hampshire some day.</i> - <i>What about you? Do you play any sport?</i>	- Who do you play for? - I play netball / hockey / ice hockey / soccer...	Sports typiquement britanniques, américains Les comtés en GB <i>some day</i> (bloc lexicalisé)	Place de la préposition dans les formes interrogatives. HAVE TO + BV	Prononcer ou reconnaître les noms français à la façon anglaise. Prononciation de <i>Hampshire</i>
	- <i>Can I ask you a few questions?</i> - <i>How did you become head boy/girl?</i> - <i>Well done! What do you have to do now?</i> ...	- Of course! Go ahead. - I was elected / chosen. - I have to represent the school and organise activities.	Responsabilisation des élèves au Royaume-Uni, aux Etats-Unis...		
	- <i>Thank you for answering my questions.</i>	- It's a pleasure / You're welcome	Relations de civilité		
	- <i>I don't know what you mean</i>	- Forget it!			
	- <i>Sort of...</i> - <i>By the way...</i> - <i>Believe it or not...</i> - <i>Mind you, ...</i>				

II - Contenus culturels et domaines lexicaux: « l'ici et l'ailleurs ».

Au palier 2, le thème "l'ici et l'ailleurs" permettra d'approfondir la connaissance du monde anglophone initiée au palier 1, en reconnaissant à la fois la pluralité de ce monde et ses liens avec la ou les culture(s) d'origine des élèves. On veillera à mettre en perspective les différences, tout en faisant ressortir les nombreux points de convergence. Les cinq entrées proposées dans le préambule commun s'appliquent bien évidemment à l'anglais. Si le thème "traces / signes de l'ailleurs chez nous" n'a pas fait l'objet d'un traitement spécifique ici, il va de soi que l'utilisation courante de mots anglais en français, la diffusion fréquente de films, publicités, musiques...issus de pays de langue anglaise et la présence en France de nombreux anglophones offrent au professeur de langue anglaise autant de « signes » à analyser. Il est cependant fait allusion à ce thème dans la rubrique « langages ».

Si l'acquisition de connaissances culturelles et inter-culturelles est indispensable pour permettre à l'élève d'aller au-delà du simple repérage et de mettre en relation différents phénomènes et événements du monde contemporain, elle ne saurait constituer un objectif en soi. Les contextes culturels fournissent la matière d'une articulation entre les différents domaines d'apprentissage

de la langue. Le professeur devra donc effectuer des choix cohérents pour bâtir des projets intégrant l'objectif culturel, sans chercher à aborder tous les thèmes donnés ici à titre d'exemples, en veillant toutefois à les diversifier du début à la fin du palier. En effet, le monde anglophone est vaste et il convient de rendre compte de sa diversité, en évitant les empilements.

La liste suivante est donnée à titre indicatif ; sans prétendre à l'exhaustivité, elle propose des pistes au sein du thème « l'ici et l'ailleurs », dont certaines seulement sont évoquées dans les tableaux.

Voyages

- découvertes et expéditions (découverte de l'Australie, de la Virginie, du Canada, *Lewis and Clark*,...)
- conquêtes (Guillaume le Conquérant, l'ouest américain,...)
- voyages scolaires
- voyages touristiques
- exil, migrations (*Potato Famine, Ellis Island, Mayflower*, le baigneur australien,...)
- imaginaire, rêve, fantastique
- quête initiatique (*Gap years, Oliver Twist*,...)

École et société

- vie de la classe, de l'établissement scolaire (type d'écoles, noms des classes, personnel,...)

- activités scolaires (disciplines, *assembly*, clubs,...)
- comparaison des systèmes scolaires (organisation de la journée, responsabilisation des élèves, contrôles et examens, codes vestimentaires,...)
- vacances scolaires (noms et périodes...)
- activités extra-scolaires (sports, orchestres, musique, *Duke of Edinburgh's awards*...)
- échanges scolaires: préparation de voyages, lettres, courrier électronique, création de sites internet...
- découverte du monde du travail: stages et "petits boulots"
- société et exclusion
- implication dans les actions humanitaires (*Oxfam*, *Comic relief*, *sponsored walks*, *Unicef*,...)
- sécurité routière

Sciences / science fiction

- protection de l'environnement (réchauffement de la planète, pollution, espèces menacées, catastrophes naturelles,...)
- développement durable (commerce équitable...)
- inventeurs et découvertes (Jenner, Fleming, Edison, Newton, Bell,...)
- médecine (métiers, domaines, handicap, maladie, épidémie, recherche, comportements, quelques problèmes d'éthique, avenir...)
- Science fiction (voyage inter-sidéral...)

Langages

- codes socioculturels (titres, vêtements,...)
- dimension géographique et historique (accents, variantes linguistiques, étymologie,...)
- langages artistiques
 - peinture (Constable, Turner, Andy Warhol, Norman Rockwell, David Hockney...)
 - musique et chansons (Handel, Benjamin Britten, Ralph Vaughan Williams....., The Beatles, Elvis Presley, Bob Marley, Louis Armstrong,...)
 - cinéma, théâtre (William Shakespeare,...)
 - poésie (R.L. Stevenson, T.S. Eliot, Shel Silverstein, Michael Rosen,...), le slam.
 - littérature (voir bibliographie ci-dessous)
- media (presse écrite, radio, télévision, sites Internet...)
- modes de communication (lettre, courrier électronique, téléphone, blog...)
- langage de la publicité
- termes scientifiques et techniques
- mots anglais en français / mots français en anglais : origine, sens, prononciation.

Découverte de l'autre

- repères historiques (ère victorienne, empire britannique, Commonwealth, colonies et indépendance, création des Etats-Unis, commerce triangulaire et esclavage, ségrégation, apartheid,...)
- patrimoine historique (*Bonfire Night*, *Independence Day*, *Columbus Day*, *St Patrick's Day*, ...)
- repères géographiques
 - quelques paysages et villes remarquables (Londres, Dublin, San Francisco, les Iles écossaises, paysages australiens, désert du Nevada, montagnes américaines, parcs nationaux...) et faune et flore associées.

Exemples d'œuvres (intégrales ou adaptées)

- **poésie** : *Annabelle Lee* (Edgar Allan Poe), *Windy Nights* (Robert Louis Stevenson), *Macavity the Mystery Cat* (T.S. Eliot), *The Land of Happy* (Shel Silverstein), *Chocolate Cake* (Michael Rosen).
- **prose** : *Gulliver's Travels* (Jonathan Swift), *Jane Eyre* (Charlotte Brontë), *Oliver Twist*, *A Christmas Carol*, *David Copperfield* (Charles Dickens), *Treasure Island*, *Dr Jekyll and Mr Hyde* (R.L. Stevenson), *The Canterville Ghost* (Oscar Wilde), *Tom Sawyer*, *The Prince and the Pauper* (Mark Twain), *The Hound of the Baskervilles* (Sir Arthur Conan Doyle), *The Old Man and the Sea* (Ernest Hemingway), *The Chronicles of Narnia* (C.S. Lewis), *Of Mice and Men* (John Steinbeck), *And Then There Were None* (Agatha Christie), *The Witches*, *Matilda* (Roald Dahl), *The Martian Chronicles* (Ray Bradbury), *Thirteen Unpredictable Tales* (Paul Jennings), *Northern Lights* (Philip Pullman), *Goodnight Mister Tom* (Michelle Magorian), *The Curious Incident of the Dog in the Night-time* (Mark Haddon), *Artemis Fowl...* (Eoin Colfer), *Harry Potter...* (J.K. Rowling) *The Hitchhiker's Guide to the Galaxy* (Douglas Adams).
- **Bande dessinée** : *Asterix in Britain* (Albert Uderzo et René Goscinny, traduit par Anthea Bell), *Mr William Shakespeare's Plays*, *Charles Dickens and Friends* (Marcia Williams), *Peanuts* (Charles Schultz), *Garfield* (Jim Davis), *Calvin and Hobbes* (Bill Watterson).

III – Syntaxe et morphosyntaxe

La syntaxe et la morphosyntaxe doivent être considérées comme des outils au service de la communication et non comme des fins en elles-mêmes. Le lien entre forme et sens est essentiel car il permet à l'élève de s'approprier le fait de langue nouveau en contexte. Ce sont donc les besoins de la communication qui décideront des choix à faire, en respectant cependant une progressivité cohérente dans la présentation du système de la langue.

L'appropriation à long terme suppose un travail de réactivation et de complexification constant, ce qui implique un enseignement en spirale. Pour faciliter la lecture des tableaux, seuls y figurent les apports nouveaux du palier 2. Il est entendu que les acquis du palier 1 feront l'objet de réutilisations régulières. On considèrera que l'élève s'est approprié un fait de langue lorsqu'il sera capable d'y recourir dans une situation de communication aussi authentique que possible. Tous les faits de langue ne seront pas traités avec la même exigence : certains seront seulement à reconnaître en compréhension.

La liste de faits de langue proposée n'est pas exhaustive. Si certains points semblent incontournables, chaque professeur sera amené à effectuer des choix en fonction

des objectifs de son projet pédagogique, qui sera adapté aux besoins de ses élèves.

1 – Nom et groupe nominal

Le genre

- Pronoms personnels compléments (*Call her back,*
- Pronoms personnels réfléchis (*She made it herself,...*)

La détermination

- Articles Ø / THE (Dr Watson, President Lincoln, unemployed people / The unemployed... / French children... / Central East Africa / Mount St Helens / The River Thames...)

- Quantificateurs (BOTH OF US / ALL foreigners / NOT ALL teenagers ... / ENOUGH +GN / MANY (OF) / MOST (OF) / (A) FEW / (A) LITTLE / TOO MUCH / TOO MANY / ...)

Autres faits de langue

- Nominalisation en V-ing (*the opening of Parliament / I like hiking / I can't stand bullying...*)

- Noms et adjectifs composés (*dog-walkers / boarding-school... / self-centred / breathtaking...*)

- Préfixation, suffixation (*unattended / ice > icy / misbehave / use > useful / danger > dangerous / music > musician / compose > composer...*)

- Adjectifs en V-ing/ adjectifs en V-en (*boring / bored / depressing / depressed...*)

- Formation des adverbes (*suddenly / usually...*)

- Adverbes de lieu (*above / below...*)

- Expansion par adverbe (*That was really good! / quite good / It was rather depressing / It was not too surprising...*)

- Le génitif (*Victoria's Capital...*)

- Double génitif (*a friend of Sean's / a friend of his...*)

- Prépositions de temps/de lieu (*for / since / until [then]... / Colin's trip to Cape Town / drive through Europe / in the north of / to the north of / north of...*)

- Place des prépositions (*The unemployed haven't got much to live on / Nevada is usually referred to as the Silver State / Who does he work for?...*)

- Autres prépositions: as (*He works as a lorry-driver...*) / like (*What does he look like?...*)

- Prépositions + V-ing (*Thank you so much for joining us. / Thanks for writing) / Find out more by logging onto...*)

By quoting from the text. / I look forward to hearing from you... / I'm fed up with being bullied...)

2 – Groupe verbal

L'expression du présent

- Expression de la fréquence HOW OFTEN...? (*How often do you go on the Internet? Once or twice a day...*)

- Présent BE + ing: implication de l'énonciateur (*I'm not being silly...*)

- HAVE + V-en

- *A rescue team has just arrived...*
- *Where have you been? / He's gone...*
- *Have you ever been to Toronto?...*
- *the best I've seen / the worst experience I've ever had...*
- *Is it the first time you've come to France?...*
- *He's lived here for five years. / He's lived in Dublin since 2001...*

- HAVE BEEN + V-ing (*She's been working very hard / What have you been doing?..*)

Le passé

- Prétérit + AGO (*He started ten years ago...*)

- HAD + V-en (*We hadn't spoken for two years...*)

- HAD BEEN + V -ing (*It had been snowing since mid-afternoon and the bus was late...*)

- USED TO + BV (*A teacher who used to work here / Mum used to say...*)

L'expression de l'avenir

WILL + BE + V-ing (*We will be following Colin's trip to Cape Town...*)

Les modaux

- WILL / WOULD + BV (*Will you stop that noise? / Would you play the tape?...*)

- WOULD + BV (*What would you like for tea? / That would be nice...*)

- SHALL + BV (*Shall we go on?...*) / SHOULD + BV valeur de conseil (*You should always look right before you cross the road...*) / d'hypothèse (*It should be good...*)

- HAVE TO + BV valeur d'obligation (*Do we have to copy it?...*)

- HAD BETTER + BV valeur de conseil (*You'd better not leave your luggage unattended...*)

- BE (NOT) TO + BV valeur d'injonction (*You are not to use a dictionary...*)

- MAY / MIGHT + BV valeur d'hypothèse (*Experts fear the whale may be ill / I was worried about what might happen to my friend...*)

- MUST + BE valeur d'hypothèse (*You must be William...*)

- MUST HAVE -en (*He must have been a talented musician...*)

- CAN'T HAVE -en (*It can't have been as bad as that...*)

- BE ABLE TO + BV passé et présent (*They are able to use their time and energy to help others. / I'm glad you were able to read my French...*)

Reprises elliptiques

- SO et NEITHER (- *He thinks Peter's wrong. - So do I. / - I don't care. - Neither do I...*)

Le passif

- BE + V-en (*The first whale to be seen in the Thames. / It was spotted yesterday / You are expected to do this exercise in ten minutes / I was told to...*)

- BE + BEING + V-en (*Some are being taught to train dogs...*)

Autres faits de langue

- DO emphatique (*Do be careful / I do need your help...*)

3 – Énoncés simples et complexes

Construction des verbes

- V1 + V2-ing (*Stop fussing...*)

- V1 + TO + BV2 (*He stopped to take a photo...*)

La coordination

Mots de liaison: chronologie (*First of all, second[ly], third[ly], and then, in conclusion...*) / concession (*however ...*) / conséquence (*so, therefore ...*) / addition (*also, ...*) / alternative (*either..., or ...*)...

La subordination

- WHILE + V-ing (actions concomitantes) (*Try to take notes while listening*)

- WHEN + présent (*I'll tell you when I come back/ When you get to the bridge you'll see the London Eye / when you come to England in March*) / whenever / as soon as / until...

- Contraste (WHEREAS...) / Concession (EVEN IF / ALTHOUGH) / But (SO: ... *so they can get pocket money...*)

- IF + preterit simple (*If I went to London, I would visit the Globe...*)

Les relatifs

WHO / THAT / WHICH / Ø / WHOSE... (*My sister Lisa, who is eleven / A novel which was written in the nineteenth century / San Francisco is a beautiful city, to which people come from all over the world / The best Ø I've seen / These French children Ø I was working with / We have a French foreign exchange student whose name is Nicholas...*)

WHICH / relative appositive (*The Tower of London, which stands on the River Thames, ... / I live in Kingscote, which is a tiny village about ten minutes from my school...*)

WHAT / WHICH (*What I mean is... / What might happen / They had been learning English from the age of about 6, which was quite impressive...*)

Discours indirect

- Verbes introducteurs au passé (*The doctor said she needed rest / She told me she wanted to... / He told me he had found a job...*)

Interrogation indirecte

- WONDER (*I was wondering how long you have been taking English...*)

- ASK s.o. TO + BV (*They asked me to clean the shop / I asked you to do some research for ...*)

Proposition infinitive

- WANT / WOULD LIKE + complément + TO + BV (*I want you to... / I'd like you to...*)

- MAKE / LET +...+ BV (*When I was doing work experience, my boss made me... / let me...*)

IV - Phonologie

L'anglais n'est pas une langue facile à apprendre pour les francophones ; une prononciation erronée peut vite couper les interlocuteurs du sens. En effet, la segmentation syllabique de la chaîne parlée française s'oppose au caractère accentuel de la chaîne parlée anglaise dans laquelle les phénomènes de réduction peuvent poser des problèmes de compréhension. C'est pourquoi il convient de cultiver chez les élèves une attitude d'écoute, d'entraîner leur oreille à segmenter correctement la chaîne du discours pour éviter les confusions de sens. En compréhension, il faut les aider à repérer la manière dont les éléments sonores de la langue (mélodie, accents, phonèmes,...) s'organisent pour contribuer à l'émergence d'un message. Le système construit qui régit les relations entre les éléments de la chaîne parlée constitue une grammaire de l'oral indissociable de la syntaxe et du lexique dans la reconstruction du sens. En production, c'est le respect de cette grammaire de l'oral qui permet la communication. L'alignement de mots sans distinction prosodique ne peut être considéré comme un énoncé recevable.

Comme au palier 1, on travaillera les schémas accentuels du mot et de la phrase, le noyau tonique, l'intonation, les phonèmes pertinents. On insistera sur le rythme de la phrase et la **réduction vocalique**.

Au palier 2 les énoncés étant plus complexes, on approfondira le travail sur le lien sens/forme en développant plus particulièrement les groupes de sens (ex : *Will you be on / on Tuesday ?*), les liaisons (ex : *he was an English actor / I stayed at a bed and breakfast and I had bacon and eggs for breakfast.....*), l'accentuation (*you are **not** to / I want to become an astronaut, but **they** want me to become a nurse*).....

La **mise en voix** d'un texte pourra constituer une étape essentielle vers la construction du sens ; elle permettra en particulier un travail du rythme et de la segmentation. Utilisée après le travail de compréhension, l'activité pourra alors permettre de vérifier que les élèves se sont approprié le sens du document.

Au palier 2, on aidera tout particulièrement l'élève à prendre conscience des **régularités de la langue orale**, tant sur le plan de l'accentuation et de l'intonation que de la réalisation des phonèmes.

On pourra par exemple commencer à dégager les régularités suivantes :

- Les réalisations de la terminaison -ed :
 - /ɪd/ - *United, elected, visited, decided, plotted, disappointed, uninhabited, excited...*
 - /d/ - *arrived, travelled, realized, composed, lived, explored.....*
 - /t/ - *worked, finished, impressed, packed...*
- Les accents de mots polysyllabiques :
 - Syllabe d'avant - *IBLE, -IC, -ITY, -ION / -TION*
- Les lettres muettes : *climb, Wednesday, sign, bought, hour, honest, know, knife, half, talk, could, island, listen, write.....*
- L'accentuation des noms composés (*boarding-school, fund-raising, TV-room.....*)
- L'accentuation des mots à préfixes (*uninhabited, unemployed*)

De façon générale, on s'efforcera de travailler tous les éléments qui contribuent à la **fluidité, à l'intelligibilité et à l'authenticité** de la langue, tant en situation de réception (compréhension d'un message oral) que de production (oral en interaction ou en continu).

Arabe

Dans la suite du palier 1 du programme de collège, le palier 2 assure le passage du niveau A2 au niveau B1. Les activités de communication langagière se complexifient et les formes du discours s'enrichissent, intégrant l'explication et l'argumentation.

I – La langue enseignée

Au palier 1, les élèves auront été sensibilisés à la polyglossie du monde arabe. Au palier 2, il s'agit de consolider cet apprentissage en veillant à adapter la langue à la situation d'énonciation. L'objectif est de faire en sorte que l'élève acquière une langue utilisée et compréhensible par un locuteur arabe, en l'occurrence une forme d'arabe moyen, caractérisée par l'usage de l'arabe littéral comportant des tournures dialectales.

Toutefois, si l'arabe moyen reste l'outil privilégié pour la communication orale dans la classe, il ne faudra pas perdre de vue l'apprentissage de l'arabe standard qui est le but principal de l'enseignement. Ainsi, une attention toute particulière sera apportée au choix et à l'authenticité des documents afin que l'arabe littéral moderne ou l'arabe moyen y soient prépondérants.

II – Système graphique et lecture : consolidation

Le palier I a précisé que la place de l'apprentissage de l'écrit sous ses deux aspects complémentaires (l'apprentissage du système graphique et de la lecture) est essentielle pour la motivation des élèves, le développement de leur autonomie et leur accès à la production écrite. Tout en gardant à l'apprentissage de l'oral sa priorité, il convient de souligner la complémentarité des deux domaines (oral / écrit) sans hiérarchiser ni gommer leurs spécificités. La consolidation de l'écrit sera menée en parallèle à celle de l'oral.

1. Système graphique

Les activités proposées viseront à développer une écriture bien formée, fluide et rapide : dictée ou auto-dictée de mots ou de phrases courtes, copie de textes manuscrits ou calligraphiés d'origines diverses (lettres manuscrites, invitations, cartes de vœux, etc.).

L'entraînement à la calligraphie favorise la maîtrise du geste et développe le plaisir d'écrire, qui peut donner lieu à un travail en commun avec les enseignements artistiques.

D'autre part, les élèves seront formés à l'utilisation du traitement de texte en arabe.

2. Lecture

Les activités proposées viseront à développer une lecture fluide et rapide de textes aux contenus familiers ou connus : l'enseignant mettra ses élèves en contact avec des textes de types différents (extraits de presse, textes littéraires, publicités.../manuscrits, calligraphies, imprimés ...) qui nécessitent des formes de lecture diverses : lecture balayage ou documentaire pour rechercher des informations précises dans un document, ou lecture analytique avec ou sans aide

pour accéder au sens, de même que la lecture cursive pour laquelle notamment un temps sera accordé à la lecture suivie d'œuvres de littérature de jeunesse.

L'entraînement à la lecture rapide passe par un développement des capacités de mémorisation, de discrimination, d'anticipation, de déduction et d'interprétation (par une attention aux liens logiques au sein de la phrase). L'acquisition de cette méthodologie mène l'élève sur la voie de l'autonomie.

On poursuivra et complètera l'apprentissage du système des racines et schèmes, et le repérage des morphèmes de conjugaison par des activités ludiques. Systématiser le travail sur le mot graphique et le mot nu permet de consolider les savoirs grammaticaux, et prépare à l'utilisation du dictionnaire.

III – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (cf. infra) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation). Néanmoins, comme cela a été dit et expliqué dans le préambule commun, les activités langagières présentées dans les tableaux ont été organisées au palier 2 en trois pôles : réception, production et interaction.

1. Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, s'exprimer oralement en continu, écrire, prendre part à une conversation). Le degré de maîtrise attendu dans chaque activité langagière en fin de palier 2 (B1) est défini par une phrase figurant en tête du tableau (exemple de la compréhension de l'oral : *L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard*).

La colonne des exemples énumère des items qui renvoient à des interventions, des textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé.

Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

La colonne des formulations illustre chaque exemple par des expressions, des phrases ou des textes relevant de formes de discours différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

Les colonnes des compétences culturelle, lexicale et grammaticale fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part

par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de modes de vie et d'expression. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 2,
- la colonne des formulations donne des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle, lexicale et grammaticale proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

1. RÉCEPTION

a. Compréhension de l'oral

Être capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Instructions et consignes détaillées	<p>من يريد أن يقرأ النص ؟ هل يمكنك أن تترجم هذه الكلمة إلى الفرنسية ؟ يجب أن تراجعوا ... ليوم ... من منكم يتذكر ما درسناه ... سمعتم / فهمتم ما قاله فلان ؟ من يعارض / يتفق / يُعيد ما قاله فلان ؟ سننظم مجموعات ... يمكننا أن نوزع الشغل بهذه الطريقة ... خصّصنا لك غرفة جنب غرفة مراسلك : المطبخ هنا ، الحمام في هذه الجهة . يمكنك أن تستعمل حاسوب / كمبيوتر كمال / مراسلك ... لكن انتبه لا تتبالغ في استعمال التلفون أو إنترنت ... وصفة الجزر بالبرتقال ضع / زد / قشر / خلط ... الكُمون / القرفة / الزعفران ...</p>	<p>Comprendre des demandes courtoises, des formules de politesse et des modulateurs du discours tels que : أمكن / من فضلك Comprendre l'expression de l'obligation Vocabulaire de classe Comprendre des recettes de cuisine simples sur les chaînes arabes Les emprunts alimentaires et culinaires Les épices</p>	<p>Repérer des éléments de base de la phrase complexe Impératif et sa négation (en situation)</p>
Informations	<p>[تسجيلات متنوعة لا تتجاوز دقيقة ل : - نشرات أخبار / جوية - إشهار / دعائية / إعلان - خطابات - أفلام] العقل السليم في الجسم السليم التدخين من العادات السيئة التي تضرّ الجسم</p>	<p>Connaître le lexique générique de présentation d'une émission, d'un bulletin météo ou d'information قدم / برنامج / نشرة Proverbes Les campagnes de sensibilisation à la télévision et à la radio</p>	<p>Repérer la place de l'adjectif épithète et sa définition</p>
Conversations	<p>- ماذا أحببت في مصر ؟ - أنا رسام - خطاط . - كيف أصبحت خطاطا ؟ - بدأت الرسم وأنا 8 سنين مع أستاذ كبير .</p>	<p>Comprendre le lexique générique du récit d'un itinéraire professionnel et/ou personnel</p>	<p>Comprendre un récit à la première personne (singulier et pluriel). Schèmes de noms de métiers</p>
Exposés courts	<p>موضوع هذا العرض هو ... سأتكلم أولا / ثانيا / أخيرا عن ... أما ... فـ ... إلى آخره ... النقطة الأولى هي ... مثلا ... في الختام من جهة ... ومن جهة أخرى ... من بين ... يمكننا أن ننكر ... أشكركم على حسن انتباهكم</p>	<p>Comprendre un plan d'exposé et en repérer les grands points et lignes directrices Champs lexicaux ponctuels à explorer avant l'exposé Les grands voyageurs et les figures emblématiques des sciences</p>	<p>Enumération</p>
Récits	<p>[مقتطفات من حكايات ومسرحيات وأغان] وما زال السندباد سائرا على وجه الماء حتى وصل إلى جزيرة كأنها الجنة ، فطلع إلى تلك الجزيرة وصار يتعجب منها ومن حسنها . وساح فيها فرأها جزيرة عظيمة ترايبها زعفران وحصاها من الياقوت ... ركب دابة عجيبة ، حصان برأس إنسان له جناحان . يسير ويطير كالبرق نحن والقمر جيران ... / شادي يا الريح ... يا وليدي ...</p>	<p>Les marques d'expressivité : interjections et exclamations Le merveilleux dans les récits des grands voyageurs, de Sindbad et de la tradition du Mi'raj, et dans les traditions populaires (الجنّ والعفاريت) Le métissage musical à travers les chansons de Fayrouz, Rachid Taha, Souad Massi</p>	<p>Exclamation Coordination Lien entre le pronom suffixe et le nom auquel il renvoie</p>

b. Compréhension de l'écrit

Être capable de lire des textes essentiellement rédigés dans une langue courante,
sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Instructions et consignes détaillées	حوّل الجملة إلى ... دونَ الجملة التي تتضمن ... ضع علامة أمامَ الجملة المناسبة ليُحِث عن كلمة السرّ / الكلمة الدخيلة ترجم / لخص الجملة ، السطر ، الفقرة ، النص ... مجالات البحث المخصص / المتقدّم معايير البحث موافق / غير موافق / إلغاء للعودة إلى الخلف، انقر هنا ... قم بترتيب الصور المبعثرة ... قشر الخضر ، اغسلها ثم ضعها في القدر وأضف التوابل ... ملعق كبيرة زيت الزيتون كأس ماء / عصير نصف ليمونة	Enrichissement du lexique de classe Lexique des sites Internet en arabe Consignes des recettes de cuisine simples extraites de la presse arabe - notices de médicaments Les unités de mesures	Impératifs de verbes malades et dérivés
Lettre, correspondance suivie	أنا في غاية الشوق إلى ... لا يبقيني إلا ... أنتظر جوايك بفارغ الصبر ... تحية من القلب أيعتبا لك ...	Lexique des loisirs Lexique du projet Nouveaux codes de communication	Les différentes façons d'exprimer le futur
Texte informatif	موسوعة البحرين للمعلومات التاريخية والسياحية حول البحرين تتضمن الموسوعة ٢٥٠ مدخلا صور- مقالات - أماكن أثرية - خرائط - أشهر القاصد تقنيات مختلطة لم يعرض بعد ولدت صونيا وأجّو في عام ١٩٦٨ في الرباط تقيم وتعمل في الرباط نجيب محفوظ النشاط : التصوير، النحت ، التصميم الغرافيكي حافظوا على نظافة الشاطئ لا تبتدوا الماء ممنوع اللعب بمفاتيح الأيواب خلال السير	Lexique générique des sites Internet Lexique du voyage Comprendre des publicités pour des compagnies aériennes Typologie de documents Notices de musée Lexique générique des productions artistiques Notices de présentation d'artistes Noms de villes Publicités sur la protection de l'environnement et de la santé Expression de l'interdiction	Schémas de pluriel pluriel externe féminin Accord de l'épithète Accord des non humains Passif Impératif négatif
Texte narratif	عاش منذ زمان في بلاد عجبان سلطان لم يكن مثل أي سلطان ... دخلت مدينة بغداد ، دار السلام ، وجنت إلى حارتي ودخلت داري ومعي من صنف حجر الألماس شيء كثير... وأمر الملك الأشجار أن تنمو سريرا	Lexique générique du conte Les connecteurs du récit Comprendre quelques extraits des récits des grands voyageurs et des voyages de Sindbad	Subordonnées temporelles introduites par لما - عندما - بينما
Texte argumentatif	تعددت الشكاوى من هذا البرنامج التلفزيوني هذا البرنامج لا يعلمنا شيئا. فأين المسؤول وإلى متى يتجاهل متاعب المشاهدين ؟ إنّ الحكومة التونسية بدأت تهتمّ بمشكلة التلوث في نهاية القرن العشرين إلا أنّ في البلد من يظنّ أنّ هناك أوليات أخرى يظنّ البعض أنّ ... بينما يزعم البعض الآخر أنّ ... لذلك / لهذا السبب	L'expression de l'opinion	Construction d'un texte argumentatif Phrases introduites par إنّ en reconnaissance Syntaxe des verbes inchoatifs يعض et كلّ Syntaxe

2. PRODUCTION

a. Expression orale en continu

Être capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

Exemples de production	Formulations ou modalités	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Reformulations	موضوع هذا النصّ / هذه الأغنية / هذه الحكاية ... قالت الصحفية إنّ / أضافت أنّ / فسّرت أنّ / برّرت أنّ / ختّمت قائلة إنّ ... يتكلم المنيع عن ... / يعالج مسألة / مشكلة ... قال الطباخ : يجب أنّ تقلي اللحم قليلا مع البصل قبل أنّ تضيف التوابل	Les productions artistiques arabes (chansons, films...) Reformuler des recettes de cuisine entendues ou lues dans la presse pour les transmettre par téléphone Les unités de mesures	Démonstratifs Syntaxe de قال et des verbes suivis de أنّ Conjugaison de قال et des verbes dérivés en contexte Noms d'action des verbes «culinaires»
Descriptions	تمثّل الصورة / اللوحة مجموعة من الأطفال ... ألوان هذه اللوحة جميلة هذه اللوحة متعدّدة الألوان في المستوى الأمامي / الخلفي ... يرتدي جلبابا / بليس ملابس عصرية / غريبة / تقليدية ... / فستانا من الحرير / من الصوف على رأسه عمامة بيضاء / طربوش أحمر صورة البراق / طائر الرخ / ...	Localisation dans l'espace Formes, couleurs, corps humain, costumes, animaux, végétaux Lexique de base de la description : / رسم / نحت / نقش / خط / ألوان مائية / صورة Le vêtement et ses codes à travers les âges Noms de vêtements traditionnels et actuels Description d'animaux fabuleux	Accord de l'épithète Annexion de qualification Tanwin au cas direct Adjectifs de relation
Récits et comptes rendus : - de textes - d'expériences	رأيت ... شاهدت ... سمعت ... قرأت ... خيل لي ... حلمت ... عندما ... بعد ذلك ... بينما كان ... فإذا بـ ... فجاء ... قبل أن ... عندئذ [تجرّبة - مغامرة - حدث - مقالة - برنامج - رحلة - زيارة - دورة تدريبية - إلخ] عشنا مغامرة شيقة خلال سفرنا إلى جنوب الجزائر : اكتشفنا الصحراء وجمالها والهواء المريح الذي يخيم فيها	Expressions de surprise Marqueurs temporels Visites de sites, expositions et musées	Accompli Conjugaison de كان à l'accompli singulier et pluriel Conjugaison de رأى en contexte Subordonnées de temps
Explications Argumentations	اخترت هذا الموضوع حتّى نكتشفوا ... / تفهموا أنّ ابن سينا لم يكن طبيبا كبيرا فحسب بل كان أيضا فيلسوفا أحبّ هذه القصيدة لجمال كلماتها نستنتج ممّا سبق أنّ ...	Figures emblématiques des sciences	Phrase nominale au passé Négation du passé Subordonnée complétive de but et conjugaison du subjonctif
Expression des sentiments	لندّهش / تعجّب / خاف / فرح / تأثّر / اضطرب ... فرحان / غضبان / مسرور / خانف / حائر / قلق يا لها من ... ! كم ... !	Champ lexical des sentiments	Construction des verbes de sentiments (prépositions) Schèmes d'adjectifs Structures exclamatives simples
Expression d'une opinion personnelle	تعجبني هذه الحكاية / المدينة ... بالنسبة لي ... / في نظري ... أفضّل ... لأنّ ... أظنّ / أعتقد / أعتبر أنّ ...	Champ lexical de l'opinion	Construction du verbe أعجب Principales formes dérivées en contexte Syntaxe de لأنّ
Mise en voix d'un texte	[نصوص - قصائد - أمثال - مسرحيات - أغان - مشاهد]		Respect des règles de prosodie et de restitution des flexions casuelles adaptées au genre littéraire

b. Expression écrite

Être capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Reformulation, paraphrase (passage du discours au récit)	تدعو الحملة إلى المحافظة على الماء ... من حقوق الأطفال يقول الصحفي إن البيئة لها أهمية خاصة يتضمن هذا المقال معلومات قيمة عن آثار اللغة العربية على المعجم الإسباني يكمل السندباد حكايته ويقول ... يتعجب من ذلك ...	Lexique de la reformulation روى / قال / حكى / قصة / الراوي / صاحب القصة Raconter les aventures de Sindbad	Phrase relative Syntaxe des verbes d'énonciation + phrase nominale (إن / أن)
Correspondance suivie *	إلى السيد المحترم ... ردا على رسالتكم نبعث لكم بالمعلومات الإضافية ... نشكر السيد المدير على قبولنا كمتدربين ... وتفضلوا بقبول تحياتنا الخالصة	Lexique de la lettre Formules consacrées et formules de politesse	
Notes et messages **	أنا في المكتبة حتى الساعة الرابعة الموعد في الساعة العاشرة صباحا في المكان المعتاد	Horaires et moments de la journée Lieux	Ordre des mots dans la phrase simple (révision)
Compte rendu	شاهدت هذا الفيلم التونسي الأسبوع الماضي في السينما عنوان الفيلم «طوق الحمامة المفقود» المخرج اسمه ناصر خمير . هو تونسي ويقم في باريس . استمعت إلى نشرة الأخبار في الإذاعة وسمعت ... علمت أن هناك ... الكتاب الذي اخترته عنوانه ... موضوعه هو رحلة ابن جبير ... مما أعجبني فيه / لم يعجبني ... للفيلم الذي شاهدته بعد تاريخي تمثل هذه اللوحة حكاية شعبية معروفة	Champ lexical de l'information et des médias Rédiger un compte rendu commun de visite (exposition, musée, site) Localisation dans l'espace : يمين / شمال / وسط ...	Verbes simples et dérivés Phrase relative (avec ما et من)
Écriture créative, prose (décrire, raconter), poésie	[تخيل أنك مسافر على متن الطائرة رقم ...] [ألف رباعية تبدأ بـ «أنا شاب ولكن ...»] [تصور تنمة هذه الحكاية] [تصور حكاية انطلاقا من هذه اللوحة / الرسم] عندما رجع السندباد إلى البلاد جاءت الهدايا من كل الأقطار ...	Verbes de la description : رأى / شاهد / لاحظ ... Raconter une suite aux voyages de Sindbad ou imaginer des expansions du récit Les visites culturelles Les voyages	Tanwīn au cas direct

* se situe à l'interaction entre deux écrits

** se situe à l'interaction entre oral et écrit ou entre écrit et écrit

3. INTERACTION ORALE

Être capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
	Interlocuteur 2	Interlocuteur 1		
Soutenir une conversation : - échanger des informations	- المعهد مقبول الاثنتين ولكن يمكننا أن نזור قسم الآثار الإسلامية في الوجود الاثنتين ونذهب إلى المعهد الثلاثاء - صحيح ولكن أجلسه ! - نعم وجدت ملفا كاملا عن الموضوع على إنترنت - نعم ولكني أجد صعوبة في استعماله بالعربية - قدمت طلبا ثم اتصلت بالمسؤول - بسيط جدا : اذهب إلى البلدية ... - أنا يا أستاذ ، هي أسفل الخريطة . - نعم يا أستاذ . إنها على طريق الحرير	- سنذهب إلى معهد العالم العربي يوم الاثنين - سمعت أن رشيد طه سيقم حفلا في الشهر القادم - هل وجدت معلومات جديدة ؟ - هل حاولت استعمال محرك بحث «ويكيديا» ؟ - كيف حصلت على هذه النورة التدريبية ؟ - أنا بحاجة إلى بطاقة تعريف وجواز سفر - من يحدد موقع مدينة سمرقند ؟ - قل في الجنوب	Lexique lié au patrimoine et aux langages artistiques (lieux de culture et de loisirs) Situer dans le temps et l'espace (date et horaire) Lexique de la recherche sur des sites Internet Expression du besoin La route de la soie La circulation des mots, des objets et des savoirs	Futur et sa négation Schémas de participes Accord du pluriel des non-humains Impératif des verbes malades en contexte
- réagir à des sentiments	- وأنت ماذا تفعل في مكانها ؟ - أعتذر ... متأسفة ... في الحقيقة ... كنت منهمكة في القراءة ... - أخاف أن أغلط	- بطلة الفيلم لا تعجبني كثيرا هي دائما حزينة ومتشائمة - لا أعرف بصراحة - أنا زعامة منك . أنت دائما متأخرة - لماذا لا تتكلم ؟ أنت خجول - إن ... لا تخف ! بالله ، تكلم !	Lexique de l'excuse, du doute, du déni, du mépris	Participes des formes dérivées
Prendre part à une discussion : expliquer, commenter, comparer et opposer	- أنا فهمت كل شيء وسأفتر لك - ترحي بالسكينة - ونحفظها بسهولة - وهي لا تحترم حقوق الطفل - مثل في أي فيلم ؟ - أه أعرفه : هو عادل إمام	- هل فهمت نهاية القصة ؟ - هذه اللوحة غير واضحة . ماذا تمثل في رأيك ؟ - هذه الأغنية أجمل من الأولى - تعارض هذه اللافقة كل ما تعلمناه - أنا معجبة بتمثل مصري لا أذكر اسمه - إرهاب وكباب ...	Lexique de l'explication et du commentaire : فتر / شرح / أوضح / علق / تفسير / لذلك Lexique comparaison et opposition : قارن / أشبه / أما ... فـ .. / من جهة / بل / ولكن / مثل / كـ / ضد Comparer les vêtements à travers les âges et selon les aires géographiques	Relatif / من Comparatif et superlatif
Interviewer et être interviewé	- كيف اخترت هذه المهنة ؟ - هل فن الخط صعب جدا ؟ - أتذكر أن ... / لا أذكر الأسباب بالضبط ...	- أعمل كرسام منذ ١٠ سنين - تعلمت الخط وأنا صغير مع أبي ودرست بعد ذلك مع أستاذ عراقي - في الحقيقة الخط نشاط يحتاج إلى الصبر - لماذا قررت أنك الهجرة ؟	Les temporisateurs : في الحقيقة / أنا ؟ / السؤال صعب / لا أعرف / الجواب يطلب / يعني / والله Interroger la mémoire des ancêtres et des parents Interview d'une personnalité	L'interrogation ولو الحال
Faire aboutir une requête	- نعم ولكن على شرط أن يكون الفيلم باللغة العربية - نعم ولكن بعد قليل	- نود أن نذهب إلى السينما - هل يمكننا استخدام الإنترنت ؟ هل تسمح لنا بـ ... ؟	Verbes de besoin ou demande : احتاج إلى / طلب / بوذي أن Formules de politesse ou adoucisseurs	المصدر والجملة المصدرية

2. Compétences de communication en arabe

Compréhension de l'oral et expression orale

A ce stade, il est judicieux de mettre les élèves dans des situations aussi proches du réel que possible. Les supports doivent être adaptés à leur âge. Les enregistrements sonores et audio-visuels doivent être courts - une minute environ quand il s'agit d'entraîner à la compréhension fine - et les documents iconographiques doivent être à même de susciter leurs réactions.

On devra éviter de corriger les erreurs « à chaud » et adopter des stratégies adéquates : solliciter l'auto correction, l'aide des autres élèves... On évitera l'usage des voyelles casuelles brèves qui n'entre pas dans les habitudes des locuteurs arabes.

Reproduction

L'élève sera entraîné aux tâches suivantes :

- Répéter oralement une phrase entendue : il s'agit d'approfondir les acquis du palier 1 en tenant compte du respect des phonèmes (emphatiques, gutturales...), de la prosodie (longues/brèves, structures syllabiques), et de l'intonation. Il faudra continuer à identifier la source de la difficulté : prononciation erronée ou mauvaise perception auditive, et à y remédier par des exercices systématiques.

- Mettre en voix un texte. La lecture oralisée doit s'effectuer à bon escient et faire l'objet d'un entraînement à la lecture expressive, notamment en tenant compte des difficultés liées à la phonétique, la prosodie et l'intonation.

- Mémoriser un texte lu ou entendu.

Différentes occasions peuvent susciter ces deux dernières tâches : citer une phrase d'un texte pour argumenter ou expliquer, lire un titre, une notice, jouer un rôle... Le choix de l'extrait doit être pertinent. Les proverbes, les chansons, les poèmes, un lexique organisé, un extrait de pièce de théâtre... offrent de larges sources dans lesquelles on peut puiser.

Reformulation et production

L'élève sera entraîné aux tâches suivantes :

- Reformuler un texte à partir d'un document sonore ou audio-visuel ou à partir d'un document écrit.

- Transformer un court dialogue en récit et inversement.

- Retenir la reformulation d'un texte (mémorisation de contenu, distincte de la mémorisation « par cœur »).

- Rendre compte d'un texte ou d'une expérience.

- Expliquer un choix, une décision.

- Exprimer un sentiment, une opinion.

- Réagir en interaction orale : expliquer, commenter, opposer, comparer, mener une interview, y répondre et faire aboutir une requête.

IV – Compétences culturelle et lexicale : l'ici et l'ailleurs

Le volet culturel n'est pas une annexe à part du programme. Il en fait intégralement partie. Il structure et donne sens aux contenus linguistiques. Il indique les domaines dans lesquels il convient de poursuivre le développement et la consolidation de la compétence culturelle chez l'élève.

Le thème retenu pour toutes les langues est « *l'ici et l'ailleurs* ». Ce choix se justifie par l'ouverture de plus en plus grande du monde où nous vivons et par l'imbrication entre les civilisations. Il y a de l'ailleurs dans l'ici et vice-versa.

La langue arabe est présente autour de nous : on l'entend dans la rue, on peut la lire sur des enseignes, sur des emballages...

Sur le plan pratique, il s'agit de chercher les traces de cette présence de l'ailleurs chez nous et de lui donner droit de cité au sein de notre enseignement. On s'intéressera plus particulièrement à la presse et à l'édition arabe en Europe, à la place des intellectuels arabes qui se sont établis de ce côté de la Méditerranée, à la dimension interculturelle des grands médias, à la vogue de pratiques importées (narguilé, hammam, etc.), à la circulation des mots, des objets et des savoirs (aliments, sciences, objets) ainsi qu'aux métissages comme ceux qui s'incarnent dans le domaine musical à travers des chanteurs tels Fayrouz, Rachid Taha ou Souad Massi.

Dans un monde où la mobilité est de plus en plus grande, il s'agit de souligner le rôle de vecteur que jouent les migrations de population et les voyageurs. Le voyage est ici à prendre dans toutes les acceptions du terme : réel (comme peuvent l'illustrer dans la tradition arabo-musulmane les écrits de grands voyageurs comme Ibn Jubayr, Al-Idrissi ou Ibn Battouta, et les récits plus récents sur la découverte de l'occident.) mais aussi imaginaire (périples de Sindbad le Marin). On s'intéressera aussi aux relations interarabes (migrations, rapports Maghreb/Machreq,...) et à certaines parties du monde arabe à (re-)découvrir (péninsule arabique, pays de la Ligue arabe non totalement arabisés).

L'ailleurs est donc aussi dans le passé. On présentera les grandes figures emblématiques des sciences dans le monde arabo-islamique (Ibn Sina, Khawarizmi...) en insistant sur le fait que les savoirs s'incarnent dans des personnes certes mais que celles-ci sont aussi le fruit d'un contexte politique, culturel et scientifique favorables (cf. Cordoue en Andalousie). On veillera, néanmoins, à ne pas mythifier ce passé brillant par rapport au temps présent.

La recherche d'accès à la modernité qui s'opère dans le monde arabe passe par la maîtrise des sciences modernes et des nouvelles technologies (vitalité de l'internet en arabe, grands projets d'aménagement,...). Il est concerné aussi par la problématique du développement durable. L'approche de cette question pourra être faite à partir des abondantes campagnes de sensibilisation menées dans les médias arabes sur l'eau, la santé, la préservation de l'environnement et du cadre de vie...

C'est un monde en mutation : les évolutions qui s'y opèrent peuvent être présentées à travers l'exemple de la langue (néologismes, interpénétration des dialectes, du dialectal et du standard), des arts figuratifs de plus en plus présents et des genres littéraires en mutation (caricature, BD, littérature de jeunesse, feuilleton) mais aussi des codes vestimentaires, leur variété géographique (entre Maghreb et Machreq) et temporelle (vêtements traditionnels et modernes). La découverte d'une chaîne satellitaire arabe à vocation internationale permettra de concrétiser l'idée que le monde arabe est intéressé par les mutations extraordinaires des moyens de communication et veut en être partie prenante.

Liste indicative des contenus culturels

• VOYAGE :

- récits de voyage : périples de grands voyageurs anciens (Ibn Jubayr, Al-Idrissi, Ibn Battouta) ou contemporains - récits sur la découverte de l'occident (l'Europe en particulier) - voyages de Sindbad
- un monde redécouvert : la péninsule arabique
- les migrations interarabes
- la redécouverte mutuelle du Maghreb et du Machreq (films, livres, chansons, reportages, le Maroc perçu comme «Far West» par certains Proche-Orientaux...)
- un monde arabe « périphérique » (pays membres de la Ligue arabe mais pas totalement arabisés : Mauritanie, Soudan, Djibouti, Somalie, Comores)

• TRACES / SIGNES DE L'AILLEURS CHEZ NOUS :

- la presse et l'édition arabes en Europe
- les intellectuels arabes en Europe : exil ou choix ?
- la dimension interculturelle dans les grands médias audiovisuels par exemple
- la vogue d'un « arabic way of life » : hammam, narguilé, cuisine « orientale », musique et danse...
- les emprunts linguistiques dans trois domaines : les aliments, les sciences et les objets (circulation des mots, des objets et des savoirs)
- des chanteurs à la rencontre de traditions musicales : Fayrouz, Rachid Taha, Souad Massi,...

• SCIENCES :

- la vitalité de l'informatique et de l'internet en arabe
- artisanat d'hier et techniques d'aujourd'hui (renouveau, transformations, adaptations...)
- les grands projets : à la suite des grands barrages, les nouveaux projets dans la péninsule arabique (agriculture productive grâce aux usines de dessalement de l'eau de mer, projets touristiques à Dubaï...), le grand canal en Egypte etc.
- quelques figures emblématiques des sciences dans le monde arabo-islamique : Ibn Sina, Khawarizmi...
- campagnes de sensibilisation sur l'environnement et la santé

• LANGAGES :

- une langue qui évolue (néologismes, interpénétration des dialectes, du dialectal et du standard...)
- les arts figuratifs de plus en plus présents
- la caricature et la BD
- la littérature : une littérature de jeunesse qui se diversifie et aborde de nouvelles thématiques, des genres revisités (ex : la nouvelle sur internet, le roman qui évolue)
- le feuilleton arabe comme genre à part entière
- aperçus sur le vêtement et ses codes à travers les âges du Maghreb au Machreq
- découverte d'une chaîne satellitaire arabe à vocation internationale et de son site internet

V – Compétence grammaticale

On trouvera ci-dessous la liste de l'ensemble des points grammaticaux qui devront être vus en fin du palier 2, certains de façon active (colonne de gauche), d'autres uniquement en reconnaissance (colonne de droite). **A noter que seuls les points notés en caractères gras sont des nouveautés par rapport au palier 1.** Il ne s'agit pas bien sûr d'une progression, mais d'une liste récapitulative. À l'enseignant de choisir les contenus qui pourront se prêter à l'étude de tel ou tel point. Il s'agit, à partir d'exemples tirés de la pratique de classe, de guider

les observations pour faire découvrir la logique de la langue. Après avoir fait pratiquer et manipuler en contexte telle ou telle structure grammaticale, on fournit des repères en associant réflexion et mémorisation. On favorise les rapprochements avec le dialectal d'une part et aussi avec le français, dont les points communs avec l'arabe, comme les différences, éclairent de façon permanente la logique des deux langues. On entraîne les élèves à induire une règle en mettant en évidence les faits de langue à partir des énoncés produits, une fois qu'ils ont été réutilisés à plusieurs reprises à l'oral puis à l'écrit.

COMPÉTENCE ACTIVE	EN RECONNAISSANCE
<p>I. MORPHOLOGIE</p> <p>1. Le verbe</p> <ul style="list-style-type: none"> • la conjugaison à la voix active et à la voix passive, au singulier et au pluriel (avec le féminin pluriel) : <ul style="list-style-type: none"> - à l'accompli (الماضي) - à l'inaccompli indicatif (المضارع المرفوع) - à l'impératif (الأمر) - à l'inaccompli subjonctif (المضارع المنصوب) - à l'inaccompli apocopé (المضارع المجزوم) • les marques du futur • la conjugaison de كان et de ليس au singulier et au pluriel (avec le féminin pluriel) • la conjugaison des verbes assimilés, concaves et défectueux • les formes dérivées et les mécanismes de leur formation <p>2. Les formes nominales dérivées du verbe</p> <ul style="list-style-type: none"> • la participe actif et le participe passif des formes simples et dérivées des verbes • les noms de temps et de lieu, les noms de métiers • le masdar (nom verbal) des formes simples et dérivées • les noms et participes tirés de racines assimilées et concaves <p>3. Nom et groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> • les deux genres au singulier • le pluriel des noms : <ul style="list-style-type: none"> - les pluriels externes (masculin et féminin) - les pluriels internes (brisés) y compris le pluriel quadrisyllabique • le pluriel des adjectifs • le duel des noms et des adjectifs • le collectif et le nom d'unité • les noms de couleur au masculin et féminin singulier • l'élatif au masculin et féminin singulier • le nom-adjectif de relation (nisba) • la déclinaison à trois flexions casuelles : <ul style="list-style-type: none"> - cas sujet, cas direct, cas indirect - la déclinaison de أبو et أخو • les démonstratifs au singulier et au pluriel • les noms des nombres cardinaux en arabe dialectal (pratique orale de l'arabe moyen) • les ordinaux de 1 à 20 en arabe littéral <p>4. Les pronoms</p> <ul style="list-style-type: none"> • les pronoms personnels isolés et suffixes au singulier, au duel et au pluriel • les relatifs (singulier et pluriel) <p>5. Utilisation courante des dictionnaires classés par racines</p> <p>6. Orthographe</p> <ul style="list-style-type: none"> • écriture du tanwīn au cas direct • écriture de la hamza et de son support 	<p>I. MORPHOLOGIE</p> <p>1. Le verbe</p> <ul style="list-style-type: none"> • la conjugaison à la voix active et à la voix passive, au duel : <ul style="list-style-type: none"> - à l'accompli (الماضي) - à l'inaccompli indicatif (المضارع المرفوع) - à l'impératif (الأمر) - à l'inaccompli subjonctif (المضارع المنصوب) - à l'inaccompli apocopé (المضارع المجزوم) <p>• la conjugaison des verbes hamzés et des verbes sourds.</p> <p>2. Les formes nominales dérivées du verbe</p> <ul style="list-style-type: none"> • les noms et participes tirés de racines sourdes et défectueuses. <p>3. Nom et groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> • la déclinaison des diptotes • les noms des nombres cardinaux en arabe littéral

COMPÉTENCE ACTIVE	EN RECONNAISSANCE
<p>II. SYNTAXE</p> <p>1. La phrase simple</p> <p>A - La phrase nominale :</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'ordre des mots et leur fonction dans la phrase : mubtada'-khabar, ou khabar-mubtada' • l'expression de la possession (لـ / عند) • la négation de la phrase nominale (ليس) • l'interrogation portant sur la phrase nominale • l'emploi et la syntaxe de كان et de ين <p>B - La phrase verbale :</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'ordre de base des mots et les fonctions essentielles : verbe, sujet, complément direct et complément indirect. • les compléments d'état, de temps et de lieu • l'accord verbe-sujet • l'interrogation dans la phrase verbale • la négation de la phrase verbale : <ul style="list-style-type: none"> - au présent (لا) - au futur (لن) - au passé (لم et ما) - la défense • l'exception • la syntaxe du passif • les inchoatifs et les verbes d'imminence (كاد) • les verbes suivis d'un double accusatif <p>2. La phrase complexe</p> <ul style="list-style-type: none"> • la complétive : l'emploi de أن , إن , أن • la relative (avec ou sans relatif) + relative avec من et ما • les subordonnées de but et de cause • les subordonnées de temps • l'interrogation indirecte et le discours rapporté • la proposition circonstancielle d'état (emploi du واو الحال) <p>3. Nom et groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'épithète • l'accord de l'adjectif et du pronom avec un nom au pluriel ou au duel • la définition • l'annexion de qualification • le démonstratif • l'accord du pluriel des non-humains. • la syntaxe des nombres de 3 à 99 en littéral (pratique orale de l'arabe moyen). • la syntaxe de كل et بعض + la tournure ما ... من • la syntaxe du comparatif et du superlatif • l'exclamation • le vocatif <p>4. Le régime des verbes et les principales prépositions</p> <p>5. La coordination</p>	<p>II. SYNTAXE</p> <p>1. La phrase simple</p> <p>B - La phrase verbale :</p> <ul style="list-style-type: none"> • les compléments absolu et de but • le spécificatif <p>2. La phrase complexe</p> <ul style="list-style-type: none"> • l'expression de la concession • la condition (phrase double) <p>3. Nom et groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> • le masdar (nom d'action) suivi de deux compléments

PHONOLOGIE

- Approfondissement du travail sur la prosodie et l'accentuation ainsi que sur l'articulation des phonèmes qui posent problème (gutturales, emphatiques,...)
- Initiation à la reconnaissance et à la discrimination entre :
 - littéral et dialectal
 - dialectal suivant les grandes aires géographiques
- Sensibilisation aux "accents régionaux"

Chinois

Ce programme concerne les élèves de 3^{ème} et 4^{ème} année d'apprentissage de la langue chinoise, qu'ils soient ou non en Section Européenne et de Langue Orientale.

Il sera nécessaire de prendre connaissance du préambule commun avant de commencer à lire ce programme spécifique au chinois. Il vient compléter celui du palier 1 du collège (BOEN n°6 du 25 août 2005) et celui de l'école primaire (BOEN n°4 du 29 août 2002). Il est un pont entre le palier 1 du collège et le programme de seconde LV1 (BOEN N°12 du 3 octobre 2002), suivi de ceux de la classe de première LV1 (BOEN n°14 du 28 août 2003) et de terminale LV1 (BOEN n°15 du 9 septembre 2004).

En raison d'une demande croissante, on assiste à un développement du chinois Langue Vivante 1 en collège et donc à un allongement du cursus de l'enseignement du chinois dans l'enseignement secondaire français.

L'enseignant devra s'assurer, avant d'aborder ce programme, que les contenus décrits dans le palier 1 sont dans leur ensemble maîtrisés. Ils pourront être complétés si besoin. L'objectif général B1 de niveau de fin de scolarité obligatoire n'est pas réalisable en chinois compte tenu des spécificités de la langue. L'enseignant se reportera à la note de la fin du document d'accompagnement du palier 2 précisant l'adaptation des compétences du niveau B1 aux contraintes de l'enseignement de la langue chinoise au palier 2 du collège.

Compétences nouvelles attendues

A l'oral :

Comme au palier 1, les activités orales de compréhension et d'expression resteront prioritaires.

La compréhension orale :

L'enseignant devra progressivement préparer l'élève à entendre des messages plus longs et plus complexes. Les instructions et consignes de classe toujours données dans un langage clair et simple devront être plus détaillées et développées. On pourra ainsi présenter le bilan d'un travail ou évoquer des faits d'actualités (voir les tableaux pour des exemples précis).

Toute situation en classe, ou événement survenant dans la vie des élèves ou de l'établissement servira également à mettre en place une exposition à la compréhension orale et une communication naturelle et dynamique, très gratifiante pour les apprenants.

L'expression orale en continu :

Le contenu du message transmis par l'élève à l'occasion de ce type d'expression augmentera en durée et en qualité au fur et à mesure de l'apprentissage. Les sujets abordés changeront sensiblement : au palier 1, les contenus étaient centrés sur des descriptions de personnes, d'objets... A ce stade, on attend de l'élève qu'il puisse aborder des sujets plus abstraits à travers des narrations, comptes-rendus ou explications de documents et commentaires. L'élève enrichira son discours par la description de sentiments et d'impressions personnelles.

Afin de s'assurer du succès de cette prise de parole en continu et en public, il s'agira d'entretenir un climat de confiance et de respect tout en distinguant bien l'entraînement de l'évaluation. L'évaluation devra, comme au palier 1, rester un outil de notation positive, autant de gages d'encouragement à la prise de parole.

L'enseignant veillera à la correction phonétique de la langue tout en évitant d'interrompre l'élève, mais en assurant, au moment le plus

opportun, des séances de remédiation individuelle ou collective autour des erreurs les plus couramment rencontrées.

L'interaction orale :

Elle se résumait au palier 1, à un échange élémentaire autour de thèmes consacrés à la personne, à la vie en classe, faites de répliques brèves et souvent absentes d'argumentation. Au palier 2, les formulations seront plus longues et porteront sur des thèmes plus variés concernant par exemple un incident ayant provoqué le retard d'un élève, la façon dont l'élève travaille chez lui, les raisons pour lesquelles il aime ou non les animaux ou encore un thème lié à la Chine, sous forme de saynètes, d'interviews... Les tâches de communication ainsi abordées seront les plus concrètes possible, et d'autant plus pertinentes qu'elles seront en relation avec des thèmes issus du programme culturel.

On veillera donc le plus souvent possible à ce que la langue soit pratiquée dans une approche actionnelle qui, dans le cas de l'interaction, prendra toute sa dimension. Les séances d'interaction orale visent à convaincre l'élève de son aptitude à communiquer afin de libérer sa prise de parole et sa réactivité mais participent aussi à l'établissement d'une communication directe dans la langue cible.

A l'écrit :

La compréhension écrite :

A l'image de la compréhension orale, la compréhension écrite reposera sur les acquis du palier 1 tout en offrant à l'élève la découverte progressive de contenus de plus en plus longs et variés : correspondances suivies, textes portant sur le monde chinois, extraits de romans didactisés, bandes dessinées, récits ou contes reprenant des thèmes vus en classe mais aussi des consignes de travail et commentaires plus complexes rédigés par l'enseignant sur des devoirs. L'élève sera amené à développer différentes stratégies visant à le mener progressivement vers l'autonomie : s'appuyer sur le connu, identifier les articulations logiques, repérer les caractères clefs d'un texte, pointer les familles sémantiques grâce aux éléments composants (comme il l'a appris au palier 1), trouver des définitions de mots à l'aide de sources et d'outils variés, par exemple une liste de mots d'aide à la compréhension mise au point par le professeur et constituée de reformulations en chinois ou encore l'entraide entre camarades, notamment sinophones.

L'expression écrite :

Après avoir réactivé les acquis de l'écrit du palier 1, l'enseignant amènera l'élève à en approfondir les contenus, à enrichir ses différentes productions écrites, le conduisant ainsi aux prémisses de l'argumentation à travers des narrations plus détaillées. Il s'agit de mettre en œuvre une véritable compétence d'expression écrite. Des nouveautés seront introduites : commentaires détaillés de photos, essais portant sur des projets d'un avenir proche ou lointain qui donneront l'occasion d'introduire des faits de langue plus complexes comme l'expression de l'hypothèse par exemple.

La compétence sinographique :

Les listes de caractères du palier 1 représentaient un objectif maximum dans ce domaine. Au palier 2, la forme que prendra l'expression écrite sera déterminante. En effet, l'outil informatique permettra la rédaction de textes plus longs et plus complexes alors que la forme manuscrite obligera l'élève à maîtriser la production graphique active et le geste qui lui est lié, effort de mémoire bien plus grand que si l'élève saisit le pinyin puis corrige les éventuelles erreurs d'affichage à l'écran. Il s'agit dans ce cas de simple reconnaissance et non plus de maîtrise active des caractères.

Le développement de l'usage de l'informatique dans le monde, et sa place prépondérante dans le système scolaire français, démontrée notamment par le brevet B21 de fin de collège, rend cet instrument incontournable pour les adolescents.

Les exigences du programme du palier 2 de chinois mettent en lumière la nécessité de ce savoir-faire et visent à préparer les jeunes à communiquer aujourd'hui et travailler demain avec la Chine. La maîtrise de l'utilisation des traitements de texte chinois devient donc un passage obligé en fin de palier 2, les élèves devant être capables de saisir un texte en caractères chinois sur un ordinateur. Par conséquent, l'un des objectifs pédagogiques majeurs de ce programme sera la maîtrise définitive de la transcription phonétique *hanyu pinyin* et l'usage courant de la saisie informatique par son biais. L'enseignant les mettra en œuvre avec les moyens de chaque établissement en prévoyant une progression pédagogique adaptée.

L'expression écrite sous forme manuscrite reste cependant toujours d'actualité. L'enseignant doit rester vigilant quant à la mémorisation active et à la qualité graphique de l'écriture des élèves. L'usage du traitement de texte et l'écriture manuscrite sont complémentaires et nécessaires. Ces deux compétences seront donc évaluées distinctement, l'écriture manuelle restant encore la compétence élémentaire à perfectionner tant du point de vue de la forme et de la rapidité d'exécution que du nombre de caractères à acquérir en production. Dans cette optique, il conviendra d'effectuer un approfondissement de la connaissance des éléments composants du palier 1.

Intimement liés à la forme que prendra l'expression écrite, les seuils approximatifs de connaissance des caractères seront les suivants : 500 caractères dont 350 connus de façon active. En section européenne et de langue orientale, le chiffre global minimum atteindra 600.

La section européenne et de langue orientale

L'horaire renforcé en langue (2 heures de cours supplémentaires par semaine) vise à une diversification de l'enseignement linguistique et à un renforcement des compétences du palier 2 afin de préparer les élèves à l'autonomie nécessaire à la discipline non linguistique (DNL) et au séjour ou échange linguistique. Dans le cas du chinois, il devra aussi viser l'approfondissement des compétences culturelles, absolument nécessaire pour cette autonomie qui ne pourra se faire sans assise culturelle renforcée.

Du point de vue linguistique, ce temps supplémentaire consacré à la langue doit être l'occasion pour les élèves d'être exposés à des situations d'application des savoirs linguistiques et culturels sous des formes plus diversifiées. Pour l'enseignant, c'est l'occasion d'aider les élèves à dépasser certains points de résistance à la langue et de diversifier les supports pédagogiques.

Du point de vue culturel, l'enseignant aura la possibilité de traiter un plus grand nombre de points du programme culturel du palier 2 ou de les développer en les exemplifiant davantage afin de donner aux élèves un plus grand éventail de compétences culturelles. Ce temps offert peut par ailleurs permettre à l'enseignant d'élaborer une pédagogie individualisée si besoin est. Enfin, la section orientale peut aussi être le creuset d'une interdisciplinarité plus suivie.

Ce temps supplémentaire peut être l'occasion d'organiser :

- des séances de calligraphie assorties d'interventions langagières et l'organisation d'une exposition dans et en dehors de l'établissement scolaire,
- une correspondance plus suivie avec les élèves d'une école partenaire via Internet,
- la participation à une opération culturelle locale ou l'organisation d'une fête dans l'établissement scolaire à l'occasion du Nouvel An chinois,

- l'élaboration d'un texte de présentation sur son établissement en chinois, et/ou le tournage d'un court film sur l'établissement avec explications en chinois,
- la lecture d'une œuvre littéraire chinoise en français suivie de lectures de passages didactisés de l'œuvre originale,
- un exposé oral par les élèves de section orientale destiné à d'autres élèves sinisants de l'établissement,
- des débats ou jeux de rôle autour de thèmes choisis,
- l'approfondissement des compétences grammaticales et lexicales à travers un travail spécifique de réception et de production,
- l'élargissement d'un thème culturel lié au programme.

I. Les activités de communication langagière (palier 2)

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (*cf. infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs précis d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

Les activités langagières présentées dans les tableaux ont été organisées au palier 2 en trois pôles : réception, production et interaction.

Les éléments constitutifs de chaque tableau

L'acquisition des compétences passe par une interaction entre des connaissances et des savoir-faire.

La colonne de gauche donne des exemples d'activités langagières que les élèves doivent être capables de maîtriser (que ce soit en réception ou en production) à la fin du palier 2. La colonne suivante fournit des exemples de formulations (énoncés ou amorces d'énoncés possibles) correspondant à ces activités. Il ne s'agit pas d'un ensemble limitatif et il ne faut y voir qu'une typologie qui n'implique ni hiérarchie ni progression. La troisième colonne précise les compétences culturelle et lexicale mises en œuvre, domaines interdépendants : l'apprentissage d'un lexique raisonné vise à l'acquisition des savoirs et savoir-faire culturels et socioculturels. Y figurent en gras les éléments culturels. La quatrième colonne indique les principaux points de grammaire abordés, au service de la compétence communicative.

On trouvera dans la compréhension et l'expression orales une dernière colonne comportant les éléments relatifs à la compétence phonologique et à l'apprentissage de la transcription pinyin.

Mise en garde

Il convient de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à différents moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. C'est notamment à cet état de fait que répond l'organisation par module des cours de langue. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ces activités entre elles au sein de tâches plus complexes.

Tableaux des activités de communication langagière pour le Palier 2 du Collège

1. Réception

a. Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard.

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique maîtrise du pinyin
<p>Instructions et consignes détaillées</p> <p>Comprendre le déroulement du cours</p> <p>Comprendre un bilan sur un travail rendu</p>	<p>这节课，先复习，最后听写。 现在跟老师念课文，一会儿老师听同学们念。 现在用十五分钟的时间学生词，然后学新课。 请你上黑板。同学们看黑板。 请你们听老师的问题，然后回答。 他说得对不对？什么地方说错了？他的发音怎么样？</p> <p>想一想，这节课学了什么？学了什么新的语法？什么新词？ 今天的作业是... 把课文背下来，下星期二背课文，老师打几分。把字抄完，下星期一把本子给我。回家后，把翻译练习，填空练习做完。</p> <p>老师现在把卷子发给你们。 大部分同学都考得不错，两个同学非常好，得了十八分儿，一个同学考得不好，不及格。 这个练习很多同学都写错了，应该怎么写？ 请你把这个练习再做一遍。</p>	<p>La situation de classe, le lexique propre à l'école</p> <p>Le monde de l'école</p>	<p>Les verbes résultatifs Les locatifs</p> <p>Le complément d'appréciation</p> <p>Rappel de 把</p>	<p>Etre attentif aux mélodies de phrases les découpages de mots</p> <p>Repérer les intonations et la longueur des syllabes</p> <p>Distinguer les initiales "x/ sh" et "z/ c"</p> <p>Distinguer les finales "uo/ ou"</p> <p>Distinguer les initiales "c/ s"</p>
<p>Informations</p> <p>L'élève comprendra des informations actuelles simples concernant : la Chine, la France ou l'Europe : voyage officiel des grands chefs d'Etat, Nouvel An chinois... Sa ville ou une ville chinoise : le temps qu'il fait, actualités culturelles (film, exposition...), faits divers</p> <p>Sa vie, celle de camarades de classe ou d'élèves chinois : conditions de vie (vie des internes chinois, examens, fêtes...)</p>	<p>这个月，巴黎来了一个中国代表团... 今天电视上有一条消息：中国主席胡锦涛来法国访问，法国总统希拉克去机场欢迎他。他参观了...</p> <p>这个月，巴黎出了一部中国电影，讲的是...很受欢迎。电影院前有很多人排队。报纸上有巩俐的照片。她是我最喜欢的明星，长得很好看，很有名，个子很高。很多法国人都看过了，都说很喜欢。</p> <p>我们很快要去北京了，妈妈在网上看到了北京的天气预报。北京的天气比巴黎要热得多！ 今年，我们班来了一个新同学，他是从山东来的。 昨天，妈妈接到一个电话，我姐姐生了一个小男孩儿！</p> <p>今年，我认识了一个新朋友，我们常常一起去看电影。他还去过我家。 昨天，马力同学没来学校。他病了，妈妈带他去看病。</p>	<p>Les relations diplomatiques Une première approche du système politique et économique chinois</p> <p>Les signes de l'ailleurs chez nous: le cinéma chinois</p> <p>Le voyage Le climat de différentes régions</p>	<p>La structure 是...的</p> <p>L'action imminente Le comparatif L'aspect de l'action réalisée</p> <p>Le suffixe verbal 过</p>	<p>La prise de notes en pinyin de mots nouveaux Entendre et discerner les noms propres inconnus (noms de lieux et de personnes)</p>

a. Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique maîtrise du pinyin
<p>Conversations Compréhension d'un dialogue ou d'une conversation entre professeur, assistant, locuteur natif et/ou élèves à partir d'enregistrements audio/vidéo, de saynètes filmées</p>	<p>- 你好, 欢迎你来我们班上。 - 你好, 很高兴和同学们见面。 - 你是什么时候到法国的? 现在住在哪儿? - 我是上个月到法国的, 现在住在巴黎十三区。我和一个英国朋友住在一起, 他也在中学工作。 - 你习惯法国的生活吗? - 习惯了。我现在爱喝咖啡, 吃面包, 不过不太喜欢吃奶酪。 - 你参观了哪些地方? - 参观了埃菲尔铁塔和卢浮宫, 觉得法国很美。 - 法国人说话, 你听得懂吗? - 差不多都能听懂。 - 你在中国学过法语吧? - 学过, 在大学学了四年。 - 你是第一次来法国吗? - 是的。可是, 我在中国看过很多法国电影和法国小说, 知道不少法国的事。 - 你最喜欢的书是什么? - 是小仲马的'茶花女'。 - 希望你能和同学们多说中文。 - 一定的。 - 好, 再见。</p>	<p>Le voyage: la France vue par les Chinois</p>	<p>La forme potentielle 能 La particule modale interrogative 吧 Le groupe nominal complexe L'expression du superlatif avec l'adverbe 最 l'adverbe 多</p>	<p>Discerner et s'adapter à des accents et débits différents</p> <p>Repérer les noms étrangers dans un discours</p>
<p>Exposés courts Présentation de quelques minutes par un locuteur natif (assistant, correspondant, visiteur) sur sa vie, sa ville, sa vie quotidienne.</p> <p>Exposé sur un fait de civilisation par l'enseignant</p>	<p>我家在北京/台北/新加坡, 在中国的北方/南方。这是一些照片。我们那里冬天很/不冷, 夏天很/不热, 春天风很大, 很美, 花都开了, 秋天也很美, 树叶是红的。我住的城市不在海边, 可是有一条河, 河边有一个公园, 周末公园里有很多人。城市里现在有很多高楼, 老房子越来越少了。现在车很多, 可是自行车还是不少。人们周末除了去公园, 还可以去博物馆, 去看电影。中国电影和外国电影都能看到。我最爱去商店, 买衣服。商店里人很多, 星期天也不关门。 我很喜欢我们的城市, 在这里生活很愉快。</p> <p>中国人和法国人不一样, 见面的时候爱说'你吃了吗?' , '你去哪儿?' ... 中国人问这些问题不是为了知道你吃饭了没有, 或你想去什么地方, 问你这些问题说明他们认识你, 对你很好。</p>	<p>Le voyage: les différentes Chines Les régions, la ville, les climats, les hommes, la vie quotidienne...</p> <p>Les langages: les différentes façons de se saluer</p>	<p>Les locatifs Le classificateur 条 L'exclusion 除了... La locution adverbiale 越来越</p> <p>L'ellipse du sujet</p>	<p>Comprendre sans l'interrompre un message oral de quelques minutes</p> <p>Repérer les mots nouveaux et en noter le pinyin, par exemple 新加坡, 博物馆</p>
<p>Récits</p>	<p>马良的故事 从前, 有一个孩子, 他叫马良。马良很爱画画儿, 可是他很穷。马良没有钱买笔, 就用树枝在地上画。 一天, 从天上下来了一位神仙, 他给了马良一枝神笔。他对马良说: 马良, 你以后就用这支笔给穷人画画儿吧。马良用这支笔画了一只鸡, 一画好, 鸡就飞了。这样, 马良画什么, 就有什么。皇帝知道了马良有一支神笔, 就让马良给他画一座金山。马良就在大海里画了一座金山, 还画了一条大船, 皇帝上了船, 要去金山。马良又画了很大的风, 风很大, 船翻了, 皇帝掉到海里了。马良又和穷人在一起, 给他们画画儿了。</p>	<p>Le voyage: le merveilleux, le conte fantastique</p> <p>Le "verbe-objet" 画画儿</p> <p>Les combinaisons telles que 神笔, 金山</p>	<p>L'articulation du discours et la progression du récit grâce aux repères temporels 一 就 Les prépositions 用, 给, 对 Le verbe factitif 让</p>	<p>Repérer la prosodie générale d'un récit</p>

b. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de lire des textes essentiellement rédigés dans une langue courante, sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers. Dans le cas du chinois, la grande majorité des textes sera encore didactisée.

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Instructions, consignes et remarques détaillées lors d'évaluations, d'exercices écrits	听写/读以下的文章/语法练习 请回答以下的问题/法汉翻译/汉法翻译 十八分/写错了。	Le lexique propre à la classe et aux exercices d'apprentissage	
Correspondance suivie Lecture de lettres personnelles Blog	我介绍一下自己, 叫/姓/名字是/外号是 我...岁, 上...年级, 喜欢电脑/看小说/看电影/听音乐...很想认识你。 很高兴看到你的信, 很想知道你爱做什么/学什么/看什么书 你认为...好不好/对不对/重要不重要 你觉得...好看吗? /有意思吗? /下次再谈!	自己 Les noms et appellations	L'ellipse du sujet
Texte informatif Texte didactisé abordant des thèmes de la vie quotidienne ou des informations générales sur la Chine, une ville, une école...	故宫 : 北京天安门的后面有一大片房子, 这就是故宫。从北边的景山看, 故宫非常美丽。故宫已有五百年的历史了, 是过去皇帝住的地方, 分成前后两部分。前面是皇帝办公的地方, 后面是每天生活的地方。 据说, 故宫一共有九千九百九十九间半房间, 为什么呢? 因为皇帝把自己叫作天子, 就是天的儿子, 又因为天上的皇帝有一万间房子, 所以地上的皇帝要少半间。	Le voyage La Cité Interdite	Le déterminant complexe La localisation La phrase complexe et l'addition d'arguments

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Texte narratif Récits, contes ou extraits de romans, relatant des faits ou événements autour de la vie quotidienne : la famille, l'école, les loisirs</p>	<p>春节 昨天是中国的春节，巴黎十三区几千人庆祝这个节日。中国的春节是月历的一月一日，也就是春天的开始，所以也叫过年。这是一个很重要的节日。每年这一天巴黎的中国人都要庆祝。昨天从下午两点到六点，十三区大街上有几千人。街上人们舞龙和舞狮子，非常热闹。</p> <p>小小说“不，谢谢” 他们结婚快半年了。人们都说他们是天生的一对儿。他，大学生，有才华，是作家。她，美丽的“护士小姐”，还做得一手好家务。 爱情，像一条清清的小河，在他们的心中。不过，她想在这条小河里投一颗石子，让爱情多一点热情，多一点浪漫。她这样做了。她学着写作，想和他的那些同学一样和他谈文学。她写着，很努力。这都是为了他。 她开始读书。没想到生活不只是小河，还有大海，很大，很远。她读着，很着迷，不仅仅是为了他。 有一天，她的小说发表了，她真高兴。她先想到了他。她笑了，真快活。 “知道吗？这是什么？”她脸红红的，手里拿着一张报纸站在他面前。他看了看，却不怎么高兴。 写得不好吗？ 你怎么也写起小说来了？你不用这样努力，事业上有我呢。 不，谢谢。我也要有自己的事业。 作者：赵曙光 [有改动]</p>	<p>Signes de l'ailleurs chez nous: présence chinoise à Paris Le nouvel an chinois</p>	<p>L'enchaînement d'événements</p> <p>Le discours indirect</p> <p>Réflexion sur la traduction d'une histoire passée vers le français en respectant les règles françaises de la concordance des temps</p> <p>Le suffixe verbal 着 et le verbe 着</p>
<p>Texte argumentatif</p>	<p>麦当劳/肯德基/毕胜客 比/没有中国快餐好吃/贵/受欢迎 因为好吃/时髦/是西方的/是美国的/干净/会胖/不会胖 可是，中国的也好吃/便宜，习惯</p> <p>认为/觉得/重要/不重要，有用/没有用，有意思/没有意思，好/不好，好处是/坏处是，是一件好事/不是一件好事...</p>	<p>La transcription des marques occidentales en chinois</p>	<p>Les structures causales, l'ordonnance et la logique du discours</p>

2. Production

a. Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Reformulation, paraphrase Raconter une histoire ou un film brièvement en donnant ses impressions, par exemple " Epouses et concubines ", " Pas un de moins "...</p>	<p>这个故事发生在以前的中国，因为人们的衣服不是现代的。这是中国的一个小城市，不是在北京。电影讲的是一个女人的故事，人们叫他四太太，她很不幸福。她的丈夫比她大很多，一共有四个太太。第一个太太很老，第二个太太很坏，第三个太太会唱京剧，后来三太太死了。在这个家里，四太太没有朋友。 在这个故事里，我们可以看到中国过去女人的生活。电影里的衣服，房子都很好看。</p>	<p>Signes de l'ailleurs chez nous: le cinéma</p> <p>La famille chinoise traditionnelle, la condition féminine en Chine... 四太太</p>	<p>Les verbes qualificatifs</p> <p>L'expression讲的是 Le préfixe ordinal 第 La conjonction 后来</p>	<p>Les diphtongues "ai/ ia"</p> <p>Le changement de ton de 不 Les triptongues "iao/ uai"</p> <p>Les schémas intonatifs la réalisation du "g" final</p>
<p>Descriptions Décrire sa maison, sa chambre. Projets (vacances, achats)</p> <p>Projets, rêves (famille, métiers) Brève présentation de ces choix</p>	<p>我家在三楼，有四个房间，还有阳台。这是我的房间，不大可是很干净。门的对面是窗户，门的旁边有一个书桌，桌子上有一台电脑。书桌的左边是一个书架，上面有很多书。书架的前边是我的床，床上挂着很多照片，很多是电影明星的，也有我和朋友的。离床不远放着一个柜子，里面是我的衣服。不过我最常用的东西是音响，放在柜子旁边。我常常听音乐。</p> <p>我以后想当记者/老师/医生/演员/歌手... 如果当记者就可以常常旅游/可以认识很多人/可以用中文... 我最想去的地方是中国/香港/南方的城市，因为那儿的人都会说普通话。</p> <p>我想交一个中国朋友，这样，我可以给他写信，还可以去中国。如果他来法国，我就可以和他一起去看朋友，一起听音乐，一起去看足球赛。</p> <p>我的丈夫/妻子应该会做饭。 我想/不想生很多孩子。 如果我有一个孩子，我就希望她是一个女孩子，希望她学习很好，希望她很聪明。</p> <p>要是我有钱，我就会买一辆很漂亮的车，我会到中国去旅游...</p>	<p>Le lexique propre à la maison et au mobilier</p> <p>Les métiers</p> <p>Les amis</p> <p>La famille</p> <p>Les loisirs</p>	<p>L'aspect duratif 着</p> <p>L'entraînement à la maîtrise des locatifs</p> <p>L'emploi du verbe 当 L'expression de l'hypothèse 如果...就</p> <p>La forme adverbiale 一起</p> <p>Le verbe auxiliaire de probabilité 会 L'expression de l'hypothèse 要是...就</p>	<p>Régler sa vitesse d'élocution pour être compréhensible par les autres</p> <p>Respecter des mélodies de phrases, les découpages de mots et la longueur des syllabes tonalisées S'auto-corriger</p> <p>Les finales nasalisées "ang/ eng/ ong" La finale "u" dans "ru/ qu"</p> <p>La finale "i" dans "zi/ xi"</p>

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Récits et comptes rendus Premières expériences "chinoises" vécues ou imaginaires : Repas au restaurant chinois, Rencontre avec des Chinois Mon week-end Mon voyage en Chine</p> <p>Raconter une histoire et donner ses impressions, ses réactions : Inventer une histoire ou sa suite (à partir d'un texte, d'une illustration...)</p> <p>Restituer une histoire : proverbes, contes, histoires humoristiques, films...</p>	<p>周末, 我和妈妈第一次去了这里的中国城, 以前没去过。中国人跟我说话, 问我听得懂/听不懂。我想中国人的习惯和我们可能一样/不一样。</p> <p>星期天, 我在埃菲尔铁塔下见到了几个中国人。我听到他们说汉语, 和他们打招呼, 他们很高兴。他们问了我很多问题, 看来对法国文化很感兴趣。他们还照了不少照片。</p> <p>从前有一个人... 这个故事发生在以前的中国/现在的中国, 在农村, 在城市..., 这个故事的作者是... 讲的是一个小学生/一个老农民/一个画家 听了这个故事以后, 我明白了... /它的道理是/告诉我们... 这个故事很感人/很动人/很幽默/很好玩儿/很美丽, 象一首诗... 这个故事很吓人/很奇怪/可笑/有意思...</p> <p>这部电影讲的是/发生在... 主要人物是... 他们开始的时候... 可是/后来/然后/最后/终于... 这部电影很动人/奇怪/吓人/音乐很好听。 演员很可爱/好看/有名...</p>	<p>Signes de l'ailleurs chez nous: les quartiers chinois</p> <p>Les contes chinois</p> <p>Le lexique se rapportant à la description et aux impressions</p> <p>Le cinéma</p>	<p>La forme potentielle</p> <p>L'adjectif numéral indéfini 几</p> <p>La construction ...的时候 et les conjonctions de coordination</p>	<p>Les changements de ton de "一"</p> <p>La contraction de "zhè+yī" en "zhèi"</p> <p>La finale "ing" (tīng) la diphtongue "ue" (yuè)</p> <p>Le ton neutre</p>
<p>Explications A partir d'un document, expliquer l'intrigue, le pourquoi, et le comment de faits culturels, de faits linguistiques plus complexes</p>	<p>"不到长城非好汉"是一句成语, 它的意思是, 如果不到长城的话, 就不是勇敢的人。</p> <p>这张画儿上是中国人过新年。中国的新年是中国农历一年里的第一天, 也叫春节。画儿上有很多人, 因为过年的时候, 一家人在一起, 第二天去看朋友。孩子们很高兴, 因为能吃好吃的东西, 还能收到红包, 也叫«压岁钱»。</p> <p>他们穿新衣服, 吃很多菜。从前, 北方人过春节只吃饺子, 因为北方冬天冷, 除了面、肉和大白菜, 没有很多吃的东西。南方没有那么冷, 什么菜都有, 吃的东西也就多。</p>	<p>Le voyage Les 成语</p> <p>Le Nouvel An chinois</p>	<p>L'expression de l'hypothèse 如果...的话</p> <p>Différencier 还 et 也.</p>	<p>La finale rétroflexe 儿</p> <p>L'enchaînement de syllabes complexes telles "chuan xin", "congqian"</p>

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Expression des sentiments Présenter un événement vécu ou rapporté, heureux ou malheureux : Visite d'un ami, naissance, anniversaire...</p> <p>Mésaventures personnelles...</p>	<p>今天我们班来了一个新同学，我们都感到很高兴，都很欢迎。下了课，我们都玩儿得很开心。</p> <p>昨天，小玉没来学校。我给他打电话了。他病了，他妈妈带他去医院了。同学们都很担心/难过/着急。</p> <p>老师，我迟到了五分钟，很不好意思，怕老师生气。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 路上车很多，车开不快。 - 爸爸的车坏了。 - 地铁来晚了。 - 公共汽车和地铁都罢工。 - 我把书忘在家里了。 		<p>Repérer des erreurs grammaticales dans le discours d'un camarade</p> <p>L'expression de la durée</p> <p>La particule modale d'actualisation 了</p>	<p>Exprimer un sentiment en respectant le schéma tonal chinois sans reproduire le schéma intonatif de la langue maternelle</p> <p>Identifier les mots polysyllabiques d'un discours</p> <p>Repérer des erreurs de prononciation dans le discours d'un camarade</p>
<p>Expression d'une opinion personnelle Décrire ses goûts, donner son opinion sur un film, un texte, une chanson et expliquer pourquoi</p>	<p>我喜欢.../讨厌.../ 我认为... / 觉得.../ 因为...，所以... 对我来说，...重要/不重要，有用/没有用，有意思/没有意思/意思不大/没有多大意思。好处是/坏处是，是一件好事/不是一件好事...</p>		<p>Les structures causales</p>	
<p>Argumentation Participer à un débat, des joutes oratoires sur un thème général, défendre un point de vue pendant quelques minutes</p>	<p>有关独生子女 有权利/没有权力生几个孩子，应该/不应该，好处是.../坏处是...如果有哥哥，姐姐，弟弟，妹妹就可以一起玩儿，父母就不能多花钱，就只能少去饭馆。</p> <p>有关业余时间 我认为常常看电视有好的一面，也有不好的一面。一方面可以学到很多东西，另一方面有时候也很浪费时间。 有很多零花钱好处是可以买想要的东西。但也会变得很爱花钱。</p> <p>有关旅游： 我觉得旅游很重要，因为通过旅游，可以看到/学到新东西。当然、在书上，电视上也能看到，更方便。可是最大的好处是通过旅游，可以和外国人说话，能吃到当地的饭菜。所以，我觉得很重要。</p>	<p>La société Le lexique propre au débat</p> <p>Le voyage</p>	<p>La phrase complexe</p>	<p>Adapter son intonation au style argumentatif. Améliorer son débit.</p>
<p>Mise en voix d'un texte - dialogues - récits - chansons</p>	<p>我国有多少个少数民族？ 我国是一个多民族的国家，除了人口最多的汉族以外，现有五十五个少数民族。少数民族人口是全国总人口的百分之六。每个少数民族的人口数量不一样，相差很大。最多的是蒙古族，藏族，回族，还有新疆、云南的少数民族和东北的满族、朝鲜族等。 五十五个少数民族都是中华民族大家庭的一员，他们和汉族兄弟和平地生活在一起。</p>	<p>Les ethnies de Chine</p>	<p>L'expression des pourcentages</p>	<p>La lecture collective: suivre un rythme, reproduire des intonations et des mélodies tonales. La lecture individuelle: bonne réalisation des césures du texte, des tons, de l'intonation auto-correction</p>

a. Expression orale en continu (suite)

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- poésies	静夜思 窗前明月光，疑是地上霜。举头望明月，低头思故乡。	Le voyage L'exil		La lecture oralisée, récitation, déclamation

b. Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines qui lui sont familiers. En chinois, l'objectif du palier 2 en expression écrite sera différent selon que cette expression s'effectuera informatiquement ou à la main. Il convient donc de se reporter aussi en partie au tableau précédent.

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Reformulation, paraphrase	意思是/也就是说/他说...		Le discours indirect
Correspondance suivie* Rédiger une lettre, détaillant ses activités, ses sentiments et souhaits	亲爱的石明，你好。 你的来信收到了。好久不见了，你怎么样？去年我在你家住了两个星期，很开心。我很喜欢你的爸爸和妈妈。你妈妈做的饭很好吃，比巴黎中国饭馆的好吃。北京真美，明年我还想去。我很想你。你呢？什么时候来法国？我们一家人都很想见到你。你知道，我家住在巴黎五区，在市中心。你来了，我们可以一起去很多地方。	Les habitudes chinoises de la correspondance Le lexique propre au courrier L'expression des sentiments	Le "thème" de la phrase La comparaison
Correspondance suivie avec un autre élève en Chine Blogs	现在我会二百多个汉字了，我觉得汉字很好看，可是很难学。老师和中国人说中文的时候，我能听懂一点儿。我有很多朋友，有时间的时候，我们一起去看电影，上网，玩儿球... 你能来信说说你的生活吗？我很想知道。以后常来信。祝你身体健康。		Le choix de 了
Notes et messages** Noter ses devoirs sur son agenda Envoyer un email court	作业/抄字/背课文/听写/对话 收到了吗/请回信 大山，我下星期三到北京。飞机中午十一点到，辛苦你接我一下，因为我的行李很多。多谢。	L'expression de la politesse	L'utilisation dès que besoin de la transcription pinyin pour plus d'efficacité et de rapidité
Compte-rendu Tenir un carnet de voyage (réel ou imaginaire) quotidien avec ses impressions Rédiger des minis exposés sur les thématiques culturelles à l'aide d'images commentées ou de courts documents audio ou vidéo Réaliser une légende ou un commentaire d'image	第一天/第二天，去了/看了/参观了 这个地方很有意思/很美/见到了/吃了/听到了 这张照片上是我中国朋友的学校。这是他们的教室。学生们正在上课。我的朋友在前面/在中间。教室很大，很亮。学生很多，他们都穿着校服。前面是老师，学生们听他说话，都坐得很好。一个学生举手，他要问老师问题。 这是一张画。这张画儿上是中国人过新年，也叫过春节，因为春天到了。画儿上有很多人，因为过年的时候，一家人在一起/去看朋友。他们穿新衣服，吃很多菜。北方人吃饺子，南方人吃米做的东西，因为南方大米多。孩子们很高兴，因为能吃好吃的东西还能收到压岁钱。	Le séjour linguistique Le nouvel an chinois Chine du nord et Chine du sud	L'emploi de 了

*La correspondance suivie, que ce soit par courrier ou sur internet, se situe tout autant dans l'interaction écrite.

**Les notes et messages se situent dans l'interaction entre oral et écrit ou entre écrit et écrit.

b. Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Écriture créative Se décrire dans 10 ou 20 ans</p> <p>Décrire un ami ou un membre de sa famille</p>	<p>十年以后，我会当老师/医生/作家/记者/工人，我很喜欢我的工作 我的爱人会很好看/可爱/爱开玩笑。我会有两个孩子 我的家会很大/在北方/南方 我会比现在老一点儿，可是还会有很多朋友。我的时间用在工作、家和朋友身上。我们一家人常常去外地和外国。 我的孩子爱说外语，也很爱学习。</p> <p>我的朋友叫/姓/名字是...，他...岁了。比我大六个月。 他不高也不胖/没有我高。他头发是黑/黄的。 他很爱玩儿电脑，看电视，不爱动，和我一样。 他很爱开玩笑，从来也不生气。</p>	<p>Le monde du travail, de la famille</p>	<p>L'expression du futur</p>

3. Interaction orale

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance.

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>Soutenir une conversation Echanger des informations</p>	<p>这张照片上是谁？</p> <p>很漂亮！你哥哥真帅，他多大了？</p> <p>他上高三吧？</p> <p>哦，他还很聪明，我很想认识他。</p>	<p>这是我家。你看，这是我哥哥，他的旁边是我妹妹，漂亮不漂亮？</p> <p>他比我大三岁，他十八岁了。</p> <p>对，他很喜欢历史，也很喜欢音乐。</p>	<p>L'emploi de 帅 et 漂亮</p>		<p>L'interjection et son incidence phonétique</p> <p>Parler distinctement Réaliser les tons tout en respectant les intonations interrogatives et exclamatives</p>
<p>Savoir s'orienter à l'aide d'un plan, et demander son chemin en s'aidant des différents repères habituels : poste, banque, écoles, commerces</p>	<p>请问...在哪儿？ 到机场怎么坐车？ 到邮局/中国银行怎么走？</p>	<p>往北走两分钟，再往右拐，过了电影院/商店/饭馆就是啦。 在车站对面/旁边</p>	<p>Les commerces</p> <p>Les points cardinaux</p>	<p>L'orientation La localisation La durée.</p>	
<p>Savoir prendre les moyens de transport : Prendre le bus ou un taxi Acheter un ticket de transport</p> <p>Louer ou acheter un vélo...</p>	<p>请问，到机场怎么坐车？</p> <p>...车站在哪儿？坐几站？</p> <p>票多少钱一张？</p> <p>司机，去机场，去火车站。</p> <p>我想租一辆自行车。</p>	<p>坐 331 路公共汽车。</p> <p>在车站对面/旁边。坐三站。</p> <p>一块钱一张。</p>	<p>Le lexique des transports</p>	<p>Les classificateurs 辆，站，路，块，张</p>	<p>S'adapter à un débit de parole rapide</p>

3. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>Savoir trouver un hébergement : Choisir un hôtel, Réserver une chambre, Se renseigner sur son prix et son équipement...</p>	<p>请问, 和平饭店在哪儿? 您这儿还有房间吗?</p> <p>多少钱一天? 有没有便宜一点儿的? 房间里有没有电冰箱/电视机/空调? 几点钟吃早饭?</p>	<p>不远, 我带你去吧。 有, 您要什么样的房间? 要普通房间吗? 一百五十元一天。 还有一百元一天的。</p> <p>七点到十点</p>	<p>Le voyage</p> <p>La description d'une chambre d'hôtel</p>	<p>L'argent</p> <p>L'expression de l'heure</p>	<p>Distinguer et reproduire "jian/ qian/ tian"</p>
<p>Les repas : Inviter quelqu'un et être invité, se donner rendez-vous.</p>	<p>你今天晚上有事吗? 我想请你去饭馆吃饭。</p> <p>哦, 我看看, 明天不行, 这个周末怎么样? 星期六可以吗?</p> <p>太好了。把你的手机号给我可以吗? 万一有事, 我可以给你打电话。</p> <p>谢谢, 星期六见。</p>	<p>哎呀, 我今晚作业很多。明天可以吗?</p> <p>可以。我这个周末作业不多, 不想呆在家里, 很想出去。</p> <p>可以, 我的手机是: 星期六见。</p>	<p>Signes de l'ailleurs L'invitation au restaurant</p> <p>Les us et coutumes : savoir répondre à une invitation Les formules de vœux, de politesse</p>		<p>Distinguer et prononcer la finale "e"</p> <p>Distinguer "ang/an" "iang/ian"</p> <p>La bonne réalisation du ton neutre</p>
<p>Commander un repas, régler la note</p> <p>Porter des toasts</p>	<p>你们几位?</p> <p>请 这儿坐吧。你们先喝点儿什么?</p> <p>这是菜单。我们鱼做得不错, 不过要等二十分钟。</p> <p>慢慢吃!</p> <p>一共八十元。慢走, 再见</p>	<p>我们四个人。</p> <p>请先来一壶茶, 四杯可乐, 一瓶芬达。请把菜单拿来。</p> <p>好, 请来一份儿古老肉, 一条黄鱼, 一份儿豆腐, 再要一份儿白菜。每人二两米饭 ... 干杯! 祝你身体健康! 劳驾, 买单。一共多少钱?</p> <p>再见</p>		<p>Les classificateurs 位, 瓶, 壶, 份, 条</p> <p>Les différents emplois de 请</p> <p>La mesure 两</p>	<p>Les initiales "c/z" dans "cai/zai" "cuo/zuo"</p>
<p>Consulter un médecin en Chine</p> <p>Acheter des médicaments</p>	<p>我今天不舒服/病了。</p> <p>我头疼, 嗓子疼。感冒, 发烧, 三十八度五。 去哪一家医院呢? 我不太认识。</p> <p>我取药。这是药方。</p> <p>谢谢。</p>	<p>你着凉了吧? 可能有点儿上火。</p> <p>去医院看看吧。</p> <p>去人民医院吧, 不太远, 坐两站车就到。</p> <p>中药、西药, 都有。给你中药, 是金银花和牛黄。你还得去西药店。</p>	<p>La médecine chinoise et la médecine occidentale</p>	<p>Le redoublement du verbe d'action</p> <p>Le verbe auxiliaire 得</p>	<p>La particule exclamative "ba" dans les schémas intonatifs, interrogatifs ou exclamatifs</p>

3. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelles et lexicales	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
Savoir communiquer par téléphone	喂, 我找小龙, 小龙在吗? 喂, 你是小龙吗? 我上午给你发了一个 e-mail, 收到了没有? 可能是, 你再告诉我一下 好, 那就这样吧, 挂了, 啊?	不在, 刚出去。你一会儿再打来吧。/他在, 等等, 我去叫他。请问你是哪位? 没有啊, 你是不是把我的地址记错了? 好吧, 如果再出问题, 你就给我写信吧。	Les langages Les nouveaux modes de communication	Les adverbes 再, 刚	Articuler distinctement S'entraîner à l'écoute à partir du seul message audio et sans l'aide des codes gestuels
Réagir à des sentiments	... 同学, 你考得很好, 得了十八分。 ...同学, 你才得了八分, 不及格。 祝你生日快乐, 这是给你的礼物。 你怎么不打开看呢? 哪里, 哪里!	啊, 太好了。我高兴极了。 哎呀, 真不好意思。我妈妈会很生气, 我爸爸会发火, 我真怕! 多谢, 多谢! 哦! 好, 好。是一张 CD, 谢谢。你的礼物真好。	L'expression des sentiments à la chinoise (y compris le code gestuel, la signification des silences, du sourire...)		Les interjections "啊", "呀", "哎呀" Intégrer les tons dans une phrase dont l'intonation est très expressive
Prendre part à une discussion Répondre à des questions ou questionner un autre élève, participer à un débat Converser sans préparation sur des sujets déjà étudiés	你学什么外语? 我学德语和汉语。 对, 我在初二班, 学汉语学了两年了。我们班有三十个同学, 都学德语, 有十三个同学还学英语, 别的同学学德语和汉语。	我学英语和汉语, 你呢? 哦, 你也学汉语。 我们班有二十八个同学, 我们都学英语和汉语。我以前还学了两年汉语。我们每星期上三次汉语课, 又学说又学写, 我会写二百个汉字了。	Les études	Le double 了	Avoir une prononciation correcte tout en se décrispant sur les tons et en accélérant le débit légèrement
Exposer une situation, expliquer Commenter et opposer	我也会二百多个汉字了, 老师每星期都给我们做听写。老师和中国人说中文的时候, 我能听懂一点儿。我们还上过书法课呢。你爱学中文吧? 我觉得不太难, 汉字虽然很多, 可是如果天天都写一写, 就不难。 那德文更难, 语法很不好学。	我们也上过书法课。今年还上过一次国画课。 是的。我觉得中文很有意思, 汉字很好看, 汉语像音乐, 可是汉语很难学。 对。可是我觉得中文比英文难, 因为中文和法文很不一样, 中文不可以说: 我是很大。我觉得很难。		Le comparatif	

3. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
Comparer	<p>你家住在哪儿？</p> <p>住郊区，就是说在城市外面。我觉得很好，因为很安静，有森林，可以散步。我们这里也很方便，地铁不远，旁边还有肉店，面包店。</p> <p>你喜欢听中国歌/美国歌吗？</p> <p>可是听中国歌/美国歌可以学外语。</p> <p>你觉得什么样的工作好？</p> <p>我觉得还是能做自己喜欢做的事好。</p> <p>这样的事很难找。</p>	<p>住巴黎，你呢？</p> <p>我还是觉得巴黎好，方便。为什么更方便呢？去博物馆，电影院都很方便，还有离学校很近。</p> <p>当然，每个人有自己的想法。</p> <p>我喜欢听法国歌。</p> <p>可是法国歌我都能听懂，好像唱的是我心里话。</p> <p>能挣很多钱就好。</p> <p>如果这个工作很有意思，又能挣很多钱更好。</p> <p>你说的有道理。</p>	<p>Le monde du travail</p>	<p>Les expressions 就是说，还是</p> <p>L'ellipse de 很</p>	<p>Utiliser les schémas intonatifs pour être mieux compris, plus persuasif</p>
Interviewer et être interviewé	<p>你以后想做什么工作？</p> <p>你父母是老师吗？</p> <p>那你为什么想当老师？</p> <p>你学习好吗？</p> <p>好，祝你成功。</p>	<p>我想当老师。教语文。</p> <p>不是，我爸爸是医生，妈妈是记者。</p> <p>因为我喜欢读书，喜欢文学，我可以和学生们谈文学。</p> <p>还可以。我语文和外语都很好，可是数学分儿不太高。</p> <p>谢谢。</p>	<p>Les métiers</p>		<p>La finale rétroflexe dans 分儿</p> <p>La finale "g" dans 成功</p>

3. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
Faire aboutir une requête	<p>妈妈, 我想买一个新书包。</p> <p>可是我的书包不好看, 朋友们笑我。我想买的那个很好看, 我的朋友们都有。</p> <p>今年我的书很多, 我的书包太小了, 没有地方放。</p> <p>老师, 这个星期作业太多了, 下个星期再考试, 可以吗?</p>	<p>为什么? 你已经有一个书包了。</p> <p>不要看别人, 书包是用的东西。好看不好看没有关系。</p> <p>好吧, 星期六我们去买, 可是不能买太贵的。</p> <p>行! 那么...下个星期三考试吧!</p>	L'expression de l'hésitation		<p>La contraction de "那一" en "nei"</p> <p>Respecter les tons et les césures entre les mots dans les phrases</p>
Improviser une saynète sur un thème déjà vu en classe	<p>在中国餐馆: 请坐, 请问你们想来点儿什么?</p> <p>是这个吗? 这是包子。</p> <p>那是不是这个? 叫春卷。</p> <p>是饺子吧?</p> <p>好, 马上就来。</p>	<p>哦, 忘了叫什么, 我想吃的东西里面有肉。</p> <p>不对不对, 我要的东西比这个小。</p> <p>还是不对。那东西是半圆的, 不是长的。</p> <p>对, 对, 就是饺子。要四两。</p>	La description fine grâce à un lexique plus vaste		

II. Les contenus culturels et les domaines lexicaux : « l'ici et l'ailleurs »

Les contenus culturels proposés en palier 1 (voir BO hors-série N°6 du 25 août 2005, p. 53) ont permis, à travers le thème « modernité et tradition », d'aborder les grandes lignes de la civilisation chinoise : espace, histoire, art et littérature, us et coutumes... Le thème de l'ici et de l'ailleurs permettra d'en approfondir certains aspects sous un angle particulier : celui de la communication entre les peuples et les cultures. Il préparera en même temps de façon judicieuse le programme culturel du cycle suivant, centré sur la notion de « vivre ensemble ». Décliné à travers le voyage, les sciences, les signes de l'ailleurs et les langages, ce thème est particulièrement pertinent rapporté à la Chine. Il permet de souligner le dialogue ancien et fructueux entre celle-ci et le reste du monde, et de combattre certaines idées reçues telles que celle d'un empire immobile replié sur lui-même, ou d'une Europe berceau de toutes les découvertes et inventions du monde moderne.

La Chine est en effet présente dans notre quotidien, et depuis longtemps. L'apport des sciences et techniques chinoises au monde représente un sujet vaste et encore relativement peu étudié, mais il n'est pas difficile d'en aborder certaines notions dans le cadre des activités linguistiques : l'introduction de mots tels que « papier », « imprimer », par exemple, peuvent facilement donner lieu à un bref rappel historique soulignant l'origine chinoise de ces deux inventions, ainsi que leur transmission à l'Europe à travers le monde arabe.

Les différents thèmes proposés sont pour la plupart intimement liés (la boussole, autre invention chinoise, relève tout à la fois du voyage, de la science et des signes de l'ailleurs chez nous) et pourront à ce titre être abordés sous différents angles au cours du cycle concerné.

Si de nombreux sujets peuvent et doivent être traités dans le cadre des activités linguistiques (voir tableaux des compétences), d'autres, faisant appel à un lexique trop étendu ou trop technique, doivent faire l'objet d'une approche spécifique. Ils peuvent être traités sous forme de travaux de recherche au CDI, d'exposés en classe, de lectures, voire d'expositions. Certains se prêtent particulièrement bien au travail interdisciplinaire, avec notamment les enseignants d'histoire (histoire des influences interculturelles), de français (étude de romans chinois traduits), d'art plastique (peinture, calligraphie), et peuvent être envisagés dans le cadre d'Itinéraires de Découverte.

Liste indicative des contenus culturels

Le voyage

- La route de la soie : échanges commerciaux, échanges religieux, échanges de connaissances, le Transsibérien,
- Les itinéraires maritimes : essor de la marine sous les Song ; expéditions militaires sous la dynastie mongole ; les expéditions de l'amiral Zheng He sous les Ming,
- Les récits de voyage : Fa Xian, Xuanzang, Marco Polo, Ibn Battuta, les missionnaires jésuites, Pearl Buck, Alexandra David-Neel, Victor Segalen,
- Le voyage, source d'inspiration artistique: photos (Marc Riboud...), peinture (ZAO Wuki...)
- La diaspora chinoise et les touristes français en Chine et chinois en France
- Le voyage dans la Chine moderne et les moyens de transport

Les sciences

- La médecine, les mathématiques, l'astronomie, la boussole, le papier, l'imprimerie, la poudre et les armes à feu, la marine : construction navale et cartographie, la soie, la porcelaine,

Signes de l'ailleurs chez nous

- La littérature : récits de voyageurs à travers l'histoire ; le roman et le conte chinois en traduction française ; la littérature française ayant la Chine pour thème...
- Les médias : émissions, reportages, articles
- Le cinéma
- Les fêtes, en particulier la fête du Printemps
- La gastronomie : ce que les élèves savent de la cuisine chinoise ; les restaurants chinois en France, leurs menus ; histoire du thé...
- Les quartiers chinois de Paris et d'ailleurs
- Les musées et expositions temporaires

Les langages

- La correspondance en chinois
- Le chinois et l'informatique : traitement de texte, internet, messageries électroniques et blogs
- La télévision chinoise
- La musique : musique traditionnelle, la variété, le rock..., les codes vestimentaires

Le monde de l'école et du travail

- L'école en France, l'école en Chine
- Le délégué français et le chef de classe chinois
- Le stage de 3^{ème} en entreprise peut s'effectuer dans un organisme ou une entreprise en relation avec la Chine ou le chinois

- Les métiers les plus appréciés par les jeunes Chinois et les Français
- Les débouchés et métiers en relation avec la Chine

Une bibliographie générale sera proposée dans le Document d'accompagnement du présent programme.

III. La grammaire

Il est indispensable de rappeler que la grammaire ne constitue pas une fin en soi, mais qu'elle reste au service de la communication et doit toujours être abordée en situation. Au début du palier 2, il conviendra de réviser les notions grammaticales qui ont été vues tout au long du palier 1, notamment les points qui présentent souvent des difficultés pour les débutants. La langue chinoise ne s'articulant pas sur un système de conjugaisons, de genres et d'accords entre les mots, il est donc essentiel de rappeler aux élèves que l'ordre des mots est capital. A des fins d'efficacité, l'enseignant instillera une dose raisonnable de récitation par cœur.

L'enseignant devra privilégier un enseignement en spirale, en revenant sans cesse sur ce qui a déjà été appris : ce n'est que suite à de multiples manipulations que l'élève sera à même de mémoriser une structure grammaticale, se l'approprier et parvenir pas à pas à une maîtrise active des compétences. A la fin du palier 2, les élèves devront avoir à leur disposition les principaux schémas grammaticaux qui leur permettront de produire des phrases simples et correctes.

La liste des points grammaticaux présentés ci-dessous ne fixe pas de priorité pour l'élaboration de la progression, les thèmes culturels proposés détermineront l'ordre de présentation aux élèves. L'enseignant devra garder à l'esprit que certains points seront vus de manière active et d'autres uniquement en reconnaissance.

CONSOLIDATION

COMPÉTENCE ACTIVE	EN RECONNAISSANCE
<p>La phrase simple</p> <ul style="list-style-type: none"> - sujet + 很 + verbe qualificatif - sujet + verbe d'action + complément - sujet + autres types de verbes - la place des compléments circonstanciels de temps et de lieu - les modes et particules modales : affirmatif, négatif, interrogatif - la question ouverte et fermée : 了, 吧, 呢 <p>Le groupe verbal</p> <ul style="list-style-type: none"> - les négations 不 et 没有 : 我不去, 我没有去 - le complément d'appréciation 得 - les aspects du verbe : 了, 过 - certains verbes composés (verbe + COD) : 吃饭, 看书, 画画 - certains verbes résultatifs : 完, 懂 - 去 / 来 : emploi seul, emploi avec verbe de mouvement (跑来) et emploi avec verbes directionnels (进去, 出来) - les verbes auxiliaires : 可以, 要, 会, 想 - le verbe factitif : 请 - les circonstances passées de l'action : 我是去年去的 - les adverbes 很, 都, 还, 也 - les prépositions : 在, 跟, 从, 到, 离 - le comparatif de supériorité 比, d'égalité 和 一样 <p>Le groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les classificateurs : 个, 本, 张, 口, 只 et leur emploi : 这, 那 / numéral / 几 + classificateur + nom - la différence entre 二 et 两 - les locatifs et leur place 这儿, 那儿, 上, 下, 上边 - la localisation : 在 ... 上 <p>Articulations logiques</p> <ul style="list-style-type: none"> - 可是, 不过 - 和 qui ne sert jamais à relier 2 propositions 	<p>Le groupe verbal</p> <ul style="list-style-type: none"> - la phrase en 把 : 把门打开 - le redoublement du verbe : 看看 - certains verbes résultatifs : 见, 好, 到 - certaines constructions directionnelles complexes ont été employées dès le palier 1 à l'oral : 拿出来, 写下来 <p>Le comparatif d'infériorité</p> <p>Le groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> - le déterminant complexe comprenant un verbe 我们学的课文 <p>Articulations logiques</p> <ul style="list-style-type: none"> - 但是 - 因为... 所以

NOUVEAUX ACQUIS

COMPÉTENCE ACTIVE	EN RECONNAISSANCE
<p>Le groupe verbal</p> <ul style="list-style-type: none"> - les verbes composés (verbe + COD) tels que 走路, 说话, 睡觉 唱歌 et l'éloignement dans la phrase des éléments qui les composent - le verbe auxiliaire 应该 - les verbes directionnels simples : 飞去, 出来, 进去, 上去, 下来, 跑来 <p>Les verbes résultatifs : 看懂, 看见, 听懂, 听见, 写完, 做完, 看完, 找到 et leur forme négative : 没有</p> <p>Les formes potentielles telles que : 看得懂, 听不懂, 看得见, 看不完, 吃得完, 听不见, 找不到</p>	<p>Le groupe verbal</p> <ul style="list-style-type: none"> - le verbe auxiliaire 得 - les verbes directionnels complexes : 跑出去, 走过来, 拿下来, 记下来, 飞回来 - l'emploi particulier des verbes directionnels : 起来 : 想起来, 看起来 下去 : 说下去, 吃下 <p>d'autres formes potentielles : 记不住, 打不开, 放得下, 吃不下, 买不起, 买得到, 卖不了</p>

NOUVEAUX ACQUIS (suite)

COMPÉTENCE ACTIVE	EN RECONNAISSANCE
<ul style="list-style-type: none"> - les verbes factitifs: 请, 让 - le redoublement du verbe : 看看 - les suffixes verbaux : 过, 着, 了 - l'impératif négatif : 别 - le passif : 被 - les adverbes : 1) 还, 也, 正在, 才, 先, 一直, 刚, 已经, 马上, 常常, 更, 真, 都, 只, 一共, 一起 2) la répétition: 又 et 再 3) 越来越, 比较, 一起 4) le superlatif : 最 5) les interrogatifs avec 多 : 多少, 多长, 多远, 多久, 多长时间, 多大 6) le comparatif complexe : 她说得比我好 - les prépositions et leur place: 给, 对, 往, 用, 坐 <p>Le groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> - les classificateurs : 件, 条, 斤, 公斤, 块, 杯, 份, 位 - les classificateurs de l'indéfini : 一些, 一点儿 - les numéraux : 零, 百, 千, 万 - les numéraux ordinaux : 第一个 - les locatifs et leur emploi : 前面, 后面, 外面, 里面, 上面, 下面, 对面, 右边, 左边, 旁边 - le déterminant complexe comprenant un verbe : 他穿的衣服 - l'emploi de : ... 的时候, ... 的地方 - le complément de durée, sa place dans la phrase - la différence entre 点 et 小时 <p>La mise en relief 是 ... 的, 一点儿都(也)</p> <p>La phrase en 把 (première approche active pour les situations de classe)</p> <p>Les corrélatifs et connecteurs usuels</p> <ul style="list-style-type: none"> - la cause/conséquence : 因为..., 所以 - l'hypothèse : 要是..., 就, 如果..., 就 - la concession : 虽然..., 但是 - l'inclusion/exclusion : 除了... 以外 - la juxtaposition : 你念, 我听, 一边... 一边..., 还是, 或者, 又... 又... - la succession d'actions: 先... 然后... 最后, verbe 了... 就, action + 以后 	<ul style="list-style-type: none"> - le passif : 让 - l'adverbialisation 地: 高兴地 - le classificateur verbal 次 <p>Le groupe nominal</p> <ul style="list-style-type: none"> - les multiples de 千 et 万 et le numéral 亿 - le déterminant complexe comprenant un verbe et un ou plusieurs compléments : 他昨天晚上穿的衣服, 我去年在城里买的书 <p>La mise en relief 连 ... 也</p> <p>La phrase en 把 把本子拿出来, 把书打开, 把这个记下来, 把窗户关上</p> <p>Les corrélatifs et connecteurs usuels</p> <ul style="list-style-type: none"> - 不是 ... 就是, 不是... 而是 - 再

IV. PHONOLOGIE

La transcription phonétique *hanyu pinyin* doit être définitivement acquise en fin de palier 2. Il faut donc continuer les exercices pratiqués au palier 1 pour consolider son apprentissage et exiger des élèves la mémorisation systématique en *pinyin* tonalisé du lexique nouveau.

Une place toute particulière sera donc accordée aux initiales posant problème : les consonnes aspirées : p, t, c, ch, k, les palatales : j, q, les dentales : d, t, ainsi que les initiales spécifiques au chinois : zh, ch, z, c, r, x. L'enseignant devra rester particulièrement vigilant vis-à-vis des erreurs couramment induites par l'emploi du *pinyin* (tendance à prononcer l'alphabet *pinyin* à la française). Il

conviendra par ailleurs d'éviter de présenter des textes accompagnés de *pinyin*.

La production des tons et le respect de la prosodie générale de la phrase restent une difficulté majeure pour les élèves : l'écoute de documents sonores variés, la lecture collective, la répétition de phrases, la récitation de poèmes ou de textes appris par coeur, constituent autant d'exercices qui permettent d'améliorer la prononciation, l'intonation et le rythme de l'élocution dans la production orale des élèves.

Espagnol

Le programme d'espagnol pour le palier 2 expose les savoir-faire et les savoirs que doit acquérir l'élève dans chacune des activités de communication langagière pour atteindre le niveau B1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues. Inscrit dans le programme de la discipline langue vivante, il doit être appréhendé en liaison étroite avec le préambule commun qui en fixe les orientations et les principes.

Dans la continuité des apprentissages du palier 1, l'enseignement de l'espagnol au palier 2 vise à faire comprendre, parler, lire et écrire un espagnol authentique et actuel, à développer la sensibilité aux différences et à la diversité culturelle par la découverte des réalités espagnoles et hispano-américaines. L'objectif est de consolider et d'enrichir les compétences atteintes au palier 1 en termes de notions, de connaissances et de capacités, en développant la pratique régulière de la langue et l'entraînement de la mémoire. A ce stade, les moyens linguistiques se diversifient et se complexifient, les formes du discours s'enrichissent, la langue étant toujours adaptée à la situation d'énonciation.

Les entraînements aux cinq activités langagières doivent distinguer ce qui relève de la réception, de la production, ou de l'interaction, tout en s'articulant dans une progression raisonnée qui organise leur succession et leur mise en cohérence. Il appartient au professeur de donner du sens aux différentes activités par rapport au projet global de la séquence, ainsi que d'articuler les diverses formes d'évaluation avec ces entraînements.

L'exposition à la langue espagnole est essentielle aux apprentissages, et la séance doit en constituer le temps fort : l'écoute et la pratique de l'espagnol tout au long du cours, la richesse et la variété des supports authentiques proposés (audio, écrits, vidéo) contribuent à développer les capacités de discrimination, de reconnaissance, de compréhension globale et de mémorisation.

Au cœur d'apprentissages où les activités de communication langagière orales et écrites sont complémentaires, la maîtrise de la langue orale revêt une importance première. Elle ne peut être acquise que dans le cadre d'un entraînement systématique et substantiel, et des évaluations appropriées qui l'accompagnent.

I – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (*cf. infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation). Néanmoins, comme cela a été dit et expliqué dans le préambule commun, les activités langagières présentées dans les tableaux ont été organisées au palier 2 en trois pôles : réception, production et interaction.

Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, s'exprimer oralement en continu, écrire, prendre part à une conversation). Le degré de maîtrise attendu dans chaque activité langagière en fin de palier 2 (B1) est défini par une phrase figurant en tête du tableau (exemple de la compréhension de l'oral : *L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard*).

La colonne des exemples énumère des items qui renvoient à des interventions, des textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé. Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

La colonne des formulations illustre chaque exemple par des expressions, des phrases ou des textes relevant de formes de discours différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des faits de langue que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

Les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe, phonologie) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de modes de vie et d'expression. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 2,
- la colonne des formulations donne des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

Légende des tableaux

Les éléments en *italique* dans la colonne "compétence culturelle et lexicale" renvoient aux éléments culturels.
Les éléments suivis d'un astérisque dans la colonne "compétence grammaticale" renvoient au acquis du palier 1.

1 - RECEPTION

a - Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Instructions et consignes détaillées		<i>L'élève sera capable de reconnaître les notions culturelles et le vocabulaire relatifs à :</i>	<i>L'élève sera capable de reconnaître :</i>	<i>L'élève sera capable de reconnaître :</i>
En classe	Pon estas fotocopias aquí, en el escritorio. Mira, antes de irte, ¿quieres recoger ese papel, ahí, debajo de la mesa?	Les activités liées à la classe Le matériel scolaire	La situation d'énonciation : les déictiques La valeur injonctive de différents modes La forme verbale à valeur explétive Repères temporels	Le schéma intonatif de la phrase injonctive La succession des phonèmes /t/, /r/ et /x/ Les oxytons Le r initial* Le b intervocalique : /β/ La semi-consonne y : /j/ Le v espagnol en début de mot : /b/ L'accent d'un mot au pluriel L'accentuation de la forme enclitique La synalèphe a/i Le r final ou à l'intérieur d'un mot : /r/
- Enregistrements	Antes que nada, escuchar atentamente los ruidos que se oyen en la grabación.	Les verbes de perception		
- Vidéo	Fijaos en la voz en off, a ver si dice lo mismo que las imágenes.	<i>Les langages</i>	La forme enclitique à l'impératif*	
- Internet	Conectaos a la página de... Pinchar en el enlace. Copia y pega la imagen en tu carpeta.	Le vocabulaire de l'informatique	L'impératif *	
- Jeux de rôle	En la entrevista, tú harás de periodista y él de actor famoso.		Le pronom sujet à valeur d'insistance	
En dehors de la classe	Para ir al Museo Picasso, lo mejor es tomar el metro hasta la estación "Saint-Paul". Os dejo una hora para comprar recuerdos, sin saliros del casco antiguo. ¿Vale? Mañana quedamos aquí mismo a las ocho en punto con el guía: ¡no tardéis! Gira a mano derecha... Toma por la Castellana, y al llegar a... Id corriendo a la estación, apenas os da tiempo para comprar el billete: ¡el AVE sale de Atocha dentro de media hora!	<i>Les traces de l'ailleurs chez nous</i> <i>Les voyages</i> Les repères spatio-temporels et culturels L'heure Les transports	Les prépositions "para" *et "hasta" Les compléments du verbe Les prépositions "a" et "por"* "Al + infinitif"* Le gérondif, complément de manière	La synalèphe o/u Le phonème /r/
Informations	Hoy se han declarado abiertos los Juegos Olímpicos. Puede que algunas lluvias afecten ciertas zonas/ Mañana las temperaturas se mantendrán muy elevadas. Extremadura está convirtiéndose en una zona turística muy concurrida. Seguimos sin noticias del osito perdido en los Pirineos. El pasado lunes 8 de mayo llegó al centro de cría un cachorro de lince rojo nacido el 22 de abril en el zoo de Jerez. No tenemos suficiente información como para poder afirmar que...	Le sport La météo <i>Les régions d'Espagne</i> L'environnement La faune ibérique	Le sujet postposé dans la phrase déclarative L'hypothèse Le futur* Un équivalent de "devenir" "Estar + gérondif"* Les diminutifs* "Seguir + sin" La numération* Les temps du passé L'expression de la conséquence	Les proparoxytons Le phonème /h/ L'accent de la forme verbale enclitique Les phonèmes /s/ et /r/ La succession des phonèmes /tj/ et /t/ ; /x/ et /θ/

a - Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	<p>Es todo lo que se sabe a fecha de hoy... Y hasta el jueves no se va a conocer el nombre de...</p> <p>El cineasta Pedro Almodóvar acaba de recibir el premio Príncipe de Asturias de las Artes poco antes de viajar al Festival de Cannes.</p>	<p>Repères temporels</p> <p><i>L'ici et l'ailleurs</i> <i>La vie culturelle et artistique en Espagne et en France</i></p>	<p>Le genre et le nombre*</p> <p>Le passé récent : "Acabar de + infinitif"</p>	<p>La syllabe <i>jue</i></p> <p>Le <i>d</i> intervocalique : /ð/</p> <p>La segmentation de l'énoncé</p>
<p>Conversations</p> <p>– Entre pairs</p> <p>– Dans un cadre plus formel</p>	<p>Pues yo, después del insti, me paso un ratito leyendo.</p> <p>¿Has visto que en las calles de París hacen mucha publicidad para el turismo en España?</p> <p>El hacer deporte te pone de buen humor, digo yo, siempre que/ siempre y cuando no te obliguen.</p> <p>Somos de Ávila, pero llevamos diez años aquí.</p> <p>¿Puedo cambiar de canal? ¡A no ser que quieran seguir con el programa de Antena 3!</p> <p>Vuestro compañero nos va a comentar el partido como si trabajara de presentador en la tele.</p> <p>Aquella chica parecía una muñeca: tenía unos ojazos negros de andaluza, y un pelo rizado más suave...</p> <p>Si no le importa, lo hago yo primero.</p> <p>Le aconsejo sacar/ que saque las entradas cuanto antes...</p> <p>Estimados señoras y señores... gracias por acudir a esta ceremonia...</p> <p>Ha aceptado venir a vernos aquí mismo en el colegio el cantante poeta gaditano...</p> <p>Diría yo que la ESO en España corresponde más o menos a vuestro "Collège" en Francia.</p>	<p>Les mots abrégés dans un registre familier</p> <p><i>Les traces de l'ailleurs chez nous</i></p> <p><i>Les villes et régions d'Espagne</i></p> <p><i>Les médias espagnols</i></p> <p>Le portrait</p> <p>Les formules de politesse</p> <p><i>L'ailleurs chez nous</i></p> <p><i>Le système éducatif espagnol</i></p>	<p>Pasarse + indication de temps + gérondif</p> <p>Le passé composé*</p> <p>L'infinitif substantivé</p> <p>La subordonnée de condition</p> <p>L'expression de l'origine*</p> <p>Le temps écoulé : "Llevar + complément de temps"</p> <p>L'expression de la concession</p> <p>L'adjectif possessif*</p> <p>Le subjonctif imparfait</p> <p>La dérivation</p> <p>La phrase exclamative indirecte</p> <p>La forme de politesse : emploi des pronoms personnels</p> <p>L'expression du conseil</p> <p>L'adjectif démonstratif*</p> <p>La postposition du sujet dans la phrase déclarative</p> <p>Les adjectifs possessifs*</p> <p>Les comparatifs</p>	<p>La synalèphe <i>o/u</i></p> <p>Le schéma intonatif de la phrase interrogative</p> <p>Le <i>v</i> intervocalique: /β/</p> <p>Le schéma intonatif de la phrase exclamative</p> <p>la combinaison <i>vue</i></p> <p>le <i>b</i> intervocalique : /β/</p> <p>La succession de phonèmes /x/, /θ/, /s/</p> <p>La semi-consonne <i>y</i></p> <p>Le phonème : /ŋ/</p> <p>Les oxytons</p> <p>Le phonème /θ/</p> <p>La prononciation du <i>s</i> devant un <i>m</i> : /z/</p>
<p>Exposés courts, reportages</p>	<p>El Reino de España ocupa seis séptimas partes de la Península Ibérica, o sea una superficie de 506.013 km².</p> <p>De toda la Unión Europea, este país es el que más cigüeñas tiene: desde finales de enero o principios de febrero, unas 25.000 parejas regresan a sus nidos en los campanarios de Cáceres, Alcalá o Cádiz.</p> <p>La mezquita de Córdoba es uno de los más bellos ejemplos de arte musulmán en España. La mandó construir el emir Abderramán I en el año 785.</p> <p>Según los científicos, hace 120 millones de años, La Rioja era un mar interior de tipo tropical.</p> <p>En la provincia de Teruel, Dinópolis es un parque temático que recoge el patrimonio paleontológico aragonés.</p>	<p><i>L'Espagne, autonomías et provincias</i></p> <p>Les époques de l'année</p> <p>La faune et l'environnement</p> <p>Les marqueurs temporels</p> <p><i>Le patrimoine historique et culturel</i> <i>L'architecture</i> <i>Les religions et l'histoire</i></p> <p><i>La science</i> et ses rapports à l'imaginaire, aux loisirs</p>	<p>Les données chiffrées</p> <p>L'adjectif démonstratif *</p> <p>Le superlatif absolu</p> <p>Les prépositions*</p> <p>"Mandar + infinitif"</p> <p>"Hace", équivalent de "il y a"</p> <p>Le verbe "ser"***</p> <p>La subordonnée complément de nom</p>	<p>Les groupes de souffle</p> <p>La diphtongue <i>eu</i></p> <p>La fusion de voyelle <i>o/o</i></p> <p>Le schéma accentuel de la phrase</p> <p>Le phonème /ɲ/</p> <p>L'accentuation du passé simple régulier</p> <p>Les proparoxytons, paroxytons et oxytons</p>

a - Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	<p>Desde hace años, las mujeres de Churubamba, que es una aldea de los Andes a unos cien kilómetros de Cuzco, celebran las cosechas con partidos de fútbol.</p> <p>Actualmente, España está muy de moda en Francia. Basta con ver el éxito de unas marcas como "Zara" o "Adolfo Domínguez", de los espectáculos de flamenco o de los bares de tapas.</p> <p>Caminando por el barrio de Montparnasse, desembocas en la "Place de Catalogne", diseñada por el arquitecto barcelonés Ricardo Bofill.</p>	<p><i>L'Amérique de langue espagnole : repères géographiques et traditions culturelles</i></p> <p><i>Les traces de l'ailleurs chez nous</i> Les adverbes La mode</p> <p><i>L'architecture</i></p>	<p>"Desde hace", équivalent de "depuis"</p> <p>La construction impersonnelle : "Basta con"+ infinitif</p> <p>La préposition "por"* Un équivalent de "on" dans un registre familier</p>	<p>Le phonème /tj/</p> <p>Le x : /ks/</p> <p>Le phonème /ɲ/</p>
Récits	<p>Se cuenta que... / Dice la fábula que... En aquellos tiempos... / Al día siguiente, le propuso... / Después de contarle lo ocurrido... / De pronto... Aunque parezca raro, sucedió que...</p> <p>Mientras así conversaban...</p> <p>La astuta sierpe consiguió... Entonces apareció el cóndor, la divisó... Descendió veloz... Óscar, cinco años recién cumplidos, dio un beso a Julia y le dijo que eran novios. Al regresar de su largo viaje, supo inmediatamente que ya nada sería como antes. Y siguió esperando, hasta que... / Y acabaron creyendo que...</p> <p>Y Cristóbal Colón llegó por fin a Guanahani a los dos meses de zarpar de Palos de Moguer.</p>	<p>Le début d'un récit Les marqueurs temporels</p> <p>Le déroulement d'un récit</p> <p><i>Les animaux et les mythes de l'Amérique hispanique</i></p> <p>La fin d'un récit</p> <p><i>Les découvertes</i> Quelques repères géographiques</p>	<p>"Lo + participe passé"</p> <p>L'expression de la concession Le passé simple* L'imparfait La simultanéité dans la durée L'adjectif à valeur adverbiale</p> <p>L'apocope de l'adverbe L'alternance passé simple/imparfait La simultanéité La phrase négative</p> <p>Seguir* / acabar + gérondif</p> <p>Un équivalent de "après"</p>	<p>L'accent tonique dans les formes irrégulières du passé simple La diphtongue <i>au</i></p> <p>Le phonème /s/</p> <p>La succession des phonèmes /s/ et /θ/</p> <p>La synalèphe <i>o/u</i> La fusion de voyelles <i>e/e</i> Les groupes de souffle</p> <p>La semi-consonne <i>y</i> : /j/ La syllabe <i>gua</i> La syllabe <i>gue</i></p>

b - Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de lire des textes essentiellement rédigés dans une langue courante, sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale et orthographique
Instructions et consignes détaillées		<i>L'élève sera capable de reconnaître les notions culturelles et le vocabulaire relatifs à :</i>	<i>L'élève sera capable de reconnaître :</i>
- En classe	<p>Primero, apunta los adjetivos que caracterizan a los niños del Cuzco en el primer párrafo. Luego...</p> <p>Vuelve a leer el relato e imagina otro desenlace.</p> <p>Cuenta una aventura parecida a la del grumete, utilizando los verbos de acción subrayados en el texto.</p>	<p>Les activités liées à la classe Les adverbes de temps</p>	<p>La liaison graphie/phonie : les graphèmes correspondant aux phonèmes spécifiques*</p> <p>La préposition "a"*</p> <p>La réitération de l'action La conjonction "y"*</p> <p>Le complément de manière</p>

b - Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale et orthographique
<p>– En salle d'informatique</p> <p>– Modes d'emploi</p>	<p>Rellena el globo de la quinta viñeta del tebeo expresando los sentimientos de Lazarillo al salir de Salamanca con el ciego.</p> <p>Indique sus datos en mayúscula. Lea el contrato antes de seguir con la instalación. Para aceptarlo, pulse el botón "Siguiente". No pinche en un enlace si éste le parece dudoso.</p> <p>Para poder disfrutar de los discos mucho tiempo, no se olvide de mantenerlos limpios. Límpielos desde el centro hacia fuera con un paño suave. No toque nunca el lado reproducible del disco.</p>	<p><i>Les langages</i> Quelques personnages connus du patrimoine littéraire Les outils numériques</p> <p>Les technologies actuelles</p>	<p>La transcription des phonèmes /ʌ/ et /s/* La segmentation de la phrase L'expression de la simultanéité La transcription des phonèmes /k/et /g/ devant les voyelles e/i La transcription du phonème /u/* L'ordre et la défense* Les prépositions* L'enclise* La phrase négative*</p>
– Règles de jeux	<p>En la partida de dominó, inicia la ronda el jugador que tenga la ficha con el doble más alto. Gana el que primero alcance o supere la cantidad de puntos fijada al iniciarse la partida.</p>	Les jeux	<p>Le sujet postposé L'expansion du nom Le subjonctif, mode de l'irréalité</p>
<p>Lettre Correspondance suivie – Entre pairs</p> <p>– Dans un cadre plus formel</p> <p>– Blogs</p>	<p>Querida Ana: ... / Queridos amigos: Te/os escribo para... Todos los días miro en el buzón a ver si... Me gustaría saber pronto algo de ti/vosotros... Bueno, ya me despido. Besos/ Un abrazo.</p> <p>Estimada señorita: / Estimados Sres./as: Le agradezco su carta... Tenemos el gusto de invitarles a... Le agradeceríamos que nos enviase... Le saluda atentamente/ Se despide atentamente. Me cuentan que un blogero filipino se inventó 'El día mundial del blog' y que, mira tú, resulta que es hoy. Y me piden que recomiende algún blog que me parezca bueno. Voy a ello: ...</p>	<p>Les formules usuelles de la correspondance</p> <p>Quelques formes de politesse Quelques abréviations en usage</p> <p>Mots récemment introduits dans la langue Registres de langue</p>	<p>Les pronoms personnels* La transcription du phonème /θ/* La phrase nominale</p> <p>Les verbes en "ecer" La phrase complexe : la subordonnée complétive</p> <p>Un équivalent de "on"* L'apocope L'expression de la volonté Un équivalent du français "y"</p>
<p>Texte informatif – Encyclopédie – Site internet</p> <p>– Faits divers</p>	<p>El castellano es la lengua oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.</p> <p>El idioma propio de Galicia es el gallego, siendo oficial junto al castellano. El gallego tiene con el portugués un tronco común y mantiene viva una tradición de elementos celtas.</p> <p>El Ministerio de Educación y Ciencia (MEC) está elaborando los programas de las enseñanzas comunes para todo el Estado; estos programas tienen que publicarse a fines del año 2006.</p> <p>El Observatorio Paranal se ubica en Chile, a 12 kilómetros de la costa del Pacífico, pero en pleno desierto de Atacama. La transparencia atmosférica es muy buena, y, debido a la escasa turbulencia, los telescopios obtienen imágenes muy nítidas.</p> <p>En virtud de las reglas de sucesión, Leonor de Borbón Ortiz será Princesa de Asturias el día en que sus padres asciendan al Trono, en tanto éstos no tengan descendencia masculina.</p> <p>Los museos nacionales, el Prado y Reina Sofía, celebran los 25 años de la llegada del "Guernica" a España reuniendo las mejores obras de Picasso con las de los grandes nombres de la pintura. Una exposición irrepetible.</p> <p>A los habitantes de Santa Fe (Argentina) les aterroriza un misterioso hombre a quien se le atribuyen características sobrenaturales de "Hombre Araña".</p>	<p><i>Les langues, cultures et institutions d'Espagne</i> Les droits et les devoirs</p> <p><i>Le système éducatif espagnol</i> Les sigles usuels</p> <p><i>Les sciences</i> <i>Quelques repères géographiques d'Amérique du Sud</i></p> <p>La famille royale et les institutions</p> <p><i>Le patrimoine culturel et artistique</i></p>	<p>La transcription du phonème/ʌ/* Le genre et le nombre*</p> <p>La ponctuation et l'usage des majuscules*</p> <p>L'action en train de se faire* Les marqueurs temporels</p> <p>L'expression de la causalité</p> <p>Un équivalent de "où" (temps) L'expression de la durée</p> <p>La segmentation du message</p> <p>La place de l'adjectif*</p> <p>Un équivalent de la forme passive française Les pronoms personnels consécutifs de la 3^{ème} personne</p>

b - Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale et orthographique
<p>Texte narratif</p> <p>– Nouvelle</p> <p>– Légende</p> <p>– Récits</p> <p>– Patrimoine littéraire</p> <p>– Faits divers</p>	<p>Todas las noches, la mosca soñaba que era un águila volando por el cielo inmenso. Al principio, esto la volvía loca de alegría. Pero con el tiempo...</p> <p>Aquel hombre era tan pobre que siempre estaba de mal humor y así no perdía la ocasión de maltratar a su infeliz perro. Kakasbal, el espíritu del mal, que está en todo, vio que podía sacar partido del rencor que sentiría el perro contra su amo y así se le apareció y le dijo...</p> <p>Y segundos más tarde los árboles de Chilamate empezaron una danza descontrolada empujada por el viento. Después las olas del lago también empezaron a agitarse, y fue entonces cuando...</p> <p>Después, Lazarillo entra a servir a un hidalgo arruinado cuyo único tesoro son sus recuerdos de hidalguía y de dignidad y simpatiza con él, ya que aunque no tiene nada que darle, por lo menos le trata bien.</p> <p>Pacía mansamente la vaca <i>Salsa</i> en las verdes faldas de un cerro, a poca distancia del Parador de Gondomar (Galicia), cuando en un descuido se metió por el hueco de un muro de piedra sin pedirle permiso a nadie, y empezó a comer la deliciosa hierba del césped municipal.</p>	<p><i>Les légendes de l'Amérique hispanique</i> Les indicateurs temporels</p> <p>Les sentiments Les articulateurs logiques de la narration</p> <p>Le climat et la nature</p> <p><i>Quelques personnages connus du patrimoine littéraire</i></p>	<p>Le pronom démonstratif neutre et son référent*. Un équivalent de "rendre"</p> <p>La valeur de l'imparfait L'expression de la conséquence La conjecture</p> <p>La valeur du passé simple</p> <p>La mise en valeur de l'élément temporel</p> <p>Le relatif "cuyo" L'organisation de la phrase complexe</p> <p>La segmentation de la phrase</p> <p>L'alternance passé simple/ imparfait</p>
<p>Texte argumentatif</p>	<p>Las ventajas del comercio justo son dobles: por un lado, los productores reciben mejor salario por su trabajo, y por otro la gente puede comprar artículos más auténticos y ecológicos. Además contribuye a...</p> <p>Más de 2.500 millones de litros de agua se desperdician cada día en consumo urbano en España. De no limitar ese despilfarro, se seguirá desertizando la cuarta parte del territorio, se perderán más y más cosechas y se irá acabando con fuentes, manantiales y lagunas.</p> <p>El francés que usted conoce acaso le permite asistir a una representación de Molière, pero la lengua viva ya es otra cosa.</p> <p>Las "emisoras semánticas" hacen furor en Internet, por ofrecer la posibilidad de crear una emisora de radio a la carta. Y sólo con música, sin interrupciones publicitarias ni comentarios.</p>	<p>Le commerce équitable</p> <p>Les articulateurs logiques du discours L'environnement La nature</p> <p>Les langues L'adverbe "ya"</p> <p>Les loisirs</p>	<p>La conjugaison des verbes en "uir"</p> <p>La subordonnée de condition à l'infinitif Les fractions La continuité de l'action*</p> <p>La modalisation : "Acaso + indicatif"</p> <p>L'expression de la cause</p> <p>La phrase nominale</p>
<p>Autres textes</p> <p>Texte descriptif</p> <p>Texte publicitaire</p>	<p>La casa es todo un palacio, da al Guadalquivir, y el jardín huele a azahar.</p> <p>Los pies desnudos de Eva empiezan a zapatear el suelo de mármol blanco. La música se intensifica mientras los cuatro cantaores jalean el estribillo para terminar la pieza.</p> <p>¿Quieres votar por correo? Te toca a ti.</p> <p>Porque es lunes. Porque llueve a cántaros. O simplemente porque sí. Porque cualquier excusa es buena para saborear nuestros bizcochos tan sabrosos.</p>	<p>Les mots venus d'ailleurs</p> <p><i>Les langages</i> <i>Le patrimoine culturel : danse, chant, musique</i></p> <p>L'éducation à la citoyenneté</p>	<p>Les tournures idiomatiques</p> <p>Le présent de narration La simultanéité dans la durée</p> <p>La préposition "por"* Les pronoms personnels* La phrase elliptique L'expression de la cause L'indéfini "cualquiera"</p>

2 - PRODUCTION

a - Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Reformulations</p> <p>Nos han dicho que... / Dicho de otra manera... / Mejor dicho... / Es decir que... / Para aclarártelo... / Cuando digo que... quiero decir que... / Me contó que... / Me preguntó si... / Por así decirlo... ¡Qué alegría! / ¡Me alegro! / ¡Estoy muy alegre!</p> <p>Si dice que hay gato encerrado es que cree que nos ocultan algo.</p> <p>En los países del Río de La Plata, "Vos tenés mucha plata" quiere decir "Tú tienes mucho dinero".</p> <p>Proverbes El refrán dice "Por San Blas, la cigüeña verás/ Si no la vieres, año de nieves". O sea que vuelven las cigüeñas a eso del 3 de febrero. Y si no las hay, es que va a nevar durante el año.</p> <p>Textes littéraires Le dijo que su sonrisa era como una mariposa en su rostro y que su risa era como una rosa.</p>	<p><i>L'élève sera capable de mobiliser :</i></p> <p>Des expressions et tournures qui introduisent une reformulation</p> <p>Des mots différents appartenant à une même famille</p> <p>Des expressions idiomatiques</p> <p>Quelques repères géographiques et culturels</p>	<p><i>L'élève sera capable d'utiliser:</i></p> <p>La phrase déclarative Le discours indirect</p> <p>Un équivalent de "on"*</p> <p>Le pluriel des mots terminés par une consonne L'accord de l'adjectif indéfini "mucho" Les dates* La phrase négative*</p> <p>La comparaison*</p>	<p><i>L'élève sera capable de reproduire :</i></p> <p>La voyelle <i>o</i> Le phonème /tj/ la fusion de voyelles <i>a/a</i></p> <p>Le schéma intonatif de la phrase exclamative Les groupes de souffle</p> <p>Le phonème /ɲ/ Le <i>r</i> initial, le <i>r</i> intervocalique et le <i>r</i> final</p> <p>L'enchaînement des phonèmes /s/ et /θ/</p> <p>L'accent prosodique</p>	
<p>Descriptions</p> <p>Vivo en el séptimo piso de un edificio alto y blanco, y la ventana de mi cuarto da a un jardín...</p> <p>La Bahía de Cádiz es un puerto natural que huele a sal por la madrugada Tiene quince años cumplidos, aunque parece más joven. Es más alta que yo, morena, de pelo largo y liso, y en mi opinión, bastante guapa. Quería una camisa de algodón, de esas que se llevan muy anchas, de cuadros grandes y colores claros.</p> <p>Desde la Plaza del Castillo hasta el Parque de la Media Luna se oyen Peñas y músicos alegres a todas horas y en todas partes...</p> <p>La gente se saluda a gritos de esquina a esquina; se ríe estridentemente; arma un alboroto ensordecedor.</p>	<p>Le lexique des formes, couleurs, odeurs, bruits</p> <p>Les paysages</p> <p>Le portrait</p> <p>Les vêtements</p> <p><i>Les fêtes traditionnelles</i></p>	<p>Les ordinaux L'accord de l'adjectif*</p> <p>La conjugaison et la construction de "oler"* L'expression de la concession La comparaison* La valeur de l'imparfait "quería" La préposition "de"*</p> <p>La localisation L'article indéfini* Un équivalent de "on"*</p> <p>L'expression de la manière*</p>	<p>Les phonèmes /b/ et /β/</p> <p>Le phonème /ð/</p> <p>Les paroxytons</p> <p>Le <i>s</i> intervocalique</p> <p>Le phonème /ʎ/</p> <p>La fusion de voyelles <i>a/a</i> et <i>e/e</i></p>	
<p>Récits et comptes rendus</p> <p>– Expériences vécues</p> <p>Pues... / La verdad es que... / Ya sabes... / A ver... ¿cómo decirlo? / No sé... / Digamos que...</p> <p>El verano pasado fui a Argentina con mis padres e hicimos el viaje a las Cataratas del Iguazú.</p> <p>Hacia tanto calor que no durmieron en las tres noches que duró el viaje.</p> <p>Durante las prácticas de fin de curso, pude ver cómo elaboraban el plano de una casa, ya saben ustedes, un plano de esos... bueno... tridimensional. Siempre que podía, yo acompañaba al arquitecto a la obra.</p>	<p>Les faux démarrages propres à l'oral</p> <p><i>Quelques sites naturels d'Amérique du Sud</i> Les indicateurs temporels</p> <p>Les stages en entreprise</p> <p>Les professions Les pauses/ hésitations propres à l'oral</p>	<p>Le passé simple des verbes irréguliers usuels*</p> <p>Le passé simple du verbe "dormir" La durée de l'action : la préposition "en" Un équivalent de "on"* La simultanéité : "Siempre que" L'emploi du pronom sujet</p>	<p>Le <i>d</i> final Le <i>g</i> intervocalique</p> <p>Le <i>h</i> muet La prononciation des voyelles</p> <p>les phonèmes /s/ et /tj/</p> <p>Les proparoxytons et les oxytons La fusion des voyelles <i>e/e</i> et <i>a/a</i></p>	

a - Expression orale en continu (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>– Littérature de jeunesse</p> <p>– Roman policier</p> <p>– Films</p>	<p>Unos primos míos estuvieron colaborando con la ONG <i>Ayudemos a un niño</i>: mientras estaban en Nicaragua nos pusieron en contacto con una escuela de Managua.</p> <p>Fue al museo del Prado a ver un cuadro de Goya. Pero al llegar, descubrió que el cuadro ya no estaba.</p> <p>El protagonista toma un período de descanso para viajar por las provincias andaluzas. Sin quererlo se ve envuelto en una trama policial.</p> <p>En la película "Eres mi héroe", Ramón es un adolescente enclenque y canijo. Y lleva un aparato en los dientes. Todas estas cosas hacen que la adolescencia no le resulta fácil.</p>	<p>L'expérience dans une ONG</p> <p><i>Le patrimoine artistique</i></p>	<p>Le pronom possessif*</p> <p>L'aspect de l'action*</p> <p>La simultanéité dans la durée</p> <p>Le passé simple de "poner"</p> <p>Alternance passé simple/imparfait dans le récit</p> <p>Les prépositions*</p> <p>L'enclise*</p> <p>Le participe passé des dérivés de "volver"</p> <p>La caractérisation*</p> <p>L'accord en genre et en nombre*</p> <p>Le semi-auxiliaire "resultar"</p>	<p>La syllabe <i>gua</i></p> <p>La prononciation du sigle "ONG"</p> <p>La semi consonne y : /j/</p> <p>Les groupes de souffle</p> <p>Le phonème /θ/</p>
Explications	<p>Aquel libro me gustó tanto que me lo leí de un tirón.</p> <p>Es muy fácil reiniciar este móvil, sólo tienes que pulsar el botón naranja.</p> <p>Para mí, Internet es la mayor invención del siglo XX, ya que permite tener un acceso ilimitado a un sin fin de informaciones.</p> <p>Los jóvenes suelen tomar demasiados riesgos con la moto. Por lo tanto es urgente enseñarles algunas normas de seguridad en el colegio.</p> <p>Ese hombre podría pasar por uno de los miles de turistas de Ushuaia. Pero en realidad es un científico que estudia el medio ambiente en la Antártida. Por eso selecciona tan cuidadosamente las informaciones.</p> <p>Los hombres prehistóricos no vivían en cuevas sino en unos refugios mucho más pequeños en los acantilados. Así disfrutaban más del calor. Es decir que la piedra almacenaba el calor del sol durante el día, y lo restituía como un radiador natural.</p>	<p>Les technologies actuelles</p> <p>Les mots récents dans la langue</p> <p>Les articulateurs logiques du discours</p> <p>La sécurité routière</p> <p><i>Les sciences</i></p> <p>Les articulateurs logiques du discours</p>	<p>L'expression de la conséquence</p> <p>La construction impersonnelle : l'infinitif sujet du verbe</p> <p>L'obligation personnelle*</p> <p>Le superlatif*</p> <p>L'habitude</p> <p>Le présent*</p> <p>Les indéfinis</p> <p>Le conditionnel</p> <p>L'adverbe "tanto"</p> <p>La phrase négative : no... sino*</p> <p>La formation de l'imparfait</p> <p>Les mots en "or"*</p>	<p>La succession des phonèmes /r/ et /x/</p> <p>La prononciation du mot "acceso"</p> <p>La prononciation de s devant g : /z/</p> <p>La prosodie de la phrase</p> <p>La succession des phonèmes /b/ et /β/, /d/ et /ð/</p>
Expression des goûts et des sentiments, des impressions	<p>¡Qué gente más/tan acogedora!</p> <p>¡Cómo me emociona que me llames hoy!</p> <p>Estaba muy a gusto con mi familia española. Este vestido no me gusta para nada. Da gusto oír a estos músicos. Me disgusta que...</p> <p>Da pena pensar que esos niños tienen que trabajar en vez de ir a la escuela. ¡Pobrecitos!</p> <p>Me impresiona su soltura, a mí hablar en público me da miedo.</p> <p>Os encanta... Te apetece... Le chifla...</p> <p>Las novelas le aburren y a veces no consiguen terminarlas: él prefiere el teatro.</p> <p>Lo echará de menos/ Lo vas a extrañar mucho.</p> <p>Estaba muy triste/amarga porque creía que no volvería a verlo nunca más.</p>	<p>Les sentiments et les émotions</p> <p>Sentiments exprimés avec le verbe "dar"</p> <p>Les registres de langue</p>	<p>La phrase exclamative*</p> <p>La construction de "gustar" et des verbes à valeur affective*</p> <p>La dérivation*</p> <p>La place du sujet*</p> <p>Les pronoms personnels*</p> <p>La construction du verbe "conseguir"</p> <p>L'enclise à l'infinitif*</p> <p>L'ordre des mots dans la phrase négative*</p>	<p>Le schéma intonatif de la phrase exclamative</p> <p>Les voyelles e et o</p> <p>Les groupes de souffle</p> <p>La fusion de voyelles e/e</p> <p>Le phonème /ks/</p>

a - Expression orale en continu (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	<p>Yo no la/le quiero mucho, pero Tere la/le odia. Mi primo ama desesperadamente a María.</p> <p>El abuelo está impaciente por regresar a casa. Se moría por conocer Eldorado: le ilusionaba tanto esa leyenda que decidí...</p> <p>Me temo que le cueste adaptarse al clima...</p> <p>¡Parece mentira que allí estén celebrando Navidad en la playa!</p>	<p>Les adverbes en "mente"</p> <p><i>Les découvertes et les mythes</i></p> <p><i>Les traditions, ici et ailleurs</i> Les adverbes de lieu</p>	<p>Les pronoms compléments de la 3^e personne*</p> <p>L'emploi de "Estar"*</p> <p>La préposition "por" après un verbe de sentiment L'alternance du passé simple et de l'imparfait Le subjonctif pour exprimer des impressions, sentiments ou opinions Les aspects de l'action*</p>	<p>Le phonème /θ/ La prononciation du <i>s</i> intervocalique : /s/</p> <p>Le schéma intonatif de la phrase exclamative*</p>
Expression d'une opinion personnelle	<p>A mi parecer... Me parece que/ En mi opinión... Para mí... Yo opino que... Estoy de acuerdo con él. Tú estás a favor de... Ella está en contra de...</p> <p>Me extraña que no os guste el Alcázar de Segovia.</p> <p>Es cierto que los jóvenes preferimos llevar marcas.</p> <p>No estoy conforme, para mí esta actriz es buena intérprete Me interesan muchísimo los viajes de estudios a los Galápagos, por...</p> <p>Ese tema me trae sin cuidado/ La verdad es que me da lo mismo/ Me da igual</p>	<p>Les mots venus d'ailleurs</p> <p><i>Les langages</i> : le code vestimentaire</p> <p>Quelques expressions idiomatiques</p>	<p>Valeur du pronom sujet exprimé</p> <p>L'accord du verbe : le pronom personnel " nous" sous entendu</p> <p>Le superlatif* L'expression de la cause</p>	<p>Les voyelles <i>e, a, o</i> : prononciation et fusions</p> <p>Les proparoxytons</p> <p>Le <i>d</i> final</p>
Démonstration, preuve, raisonnement	<p>El agua es demasiado preciosa para desperdiciarla, entonces cierra el grifo mientras te cepillas los dientes.</p> <p>Se nos dice que va a faltar el petróleo. Ahora bien, existen otros combustibles ecológicos.</p> <p>Allá en Chile es pleno invierno austral, de modo que no es la mejor época para emprender el viaje. Hay que esperar unos meses. Siempre se ha portado bien con nosotros, así que podemos confiar en él una vez más. Ya sé que sólo tengo 16 años, pero conozco la ciudad y nunca me he perdido. Por lo tanto, puedo ir sola a...</p>	<p>L'écologie Les articulateurs logiques du discours</p> <p>Les saisons Les adverbes de lieu</p>	<p>Le genre des mots*</p> <p>Les indéfinis</p> <p>L'obligation impersonnelle*</p> <p>L'ordre des mots dans la phrase : place de l'adverbe La phrase négative* Le présent de l'indicatif* Le passé composé*</p>	<p>L'enchaînement des phonèmes /θ/ et /s/</p> <p>La prononciation du <i>x</i> : /ks/</p> <p>Les fusions de voyelles <i>e/e</i> et la synalèphe: <i>o/i</i></p> <p>La combinaison <i>zco</i></p>
Mise en voix d'un texte - Proverbes - Poésie - Romancero	<p>Del dicho al hecho hay mucho trecho.</p> <p>Por San Pablo y por San Pedro, la lagartija sale de su agujero. Y la canción del agua es una cosa eterna.</p> <p>Mañanita de San Juan Mañanita de primor, Cuando damas y galanes Van a oír misa mayor.</p>	<p><i>La tradition de la Saint-Jean</i></p>		<p>La répétition du phonème /tʃ/ La succession des phonèmes /s/ et /r/ Le <i>g</i> intervocalique : /y/ Les oxytons</p>

a - Expression orale en continu (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
– Texte littéraire	A los niños les costaba distinguir la “g” de la “jota”, y cuando leían el maestro les prohibía pronunciar “ajua”, o “jato”, o “jracias”. Y día tras día les mandaba repetir la frase: “Los pájaros de Guadalajara tienen la garganta llena de trigo”. ¡Cuántos palos llevaron por culpa de “Juadalagara”!	L'école	Le verbe de volonté suivi de l'infinitif Les mots exclamatifs	La liaison phonie/graphie L'enchaînement des phonèmes /g/ et /x/ Les groupes de souffle Le schéma accentuel de la phrase exclamative
– Chanson	Por la calle de Alcalá con la falda "almidoná" y los nardos "apoyaos" en la cadera la Florista viene y va y sonríe "descará" por acera de la calle de Alcalá.	<i>La chanson populaire</i>		L'usure des syllabes finales comprenant le phonème /ð/
– Théâtre	Fernando: ¿Qué quieres de mí? Mariana: Quizá demasiado Y por eso no me atrevo. Fernando: Ya sabes que Te sirvo con alegría. Mariana (<i>temblosa</i>): Fernando, ¿y si fuera...? Fernando (<i>ansiosamente</i>): ¿Qué? Mariana: Algo peligroso. Fernando (<i>decidido</i>): Iría.	L'expression des sentiments	L'expression du doute, de la conjecture Le subjonctif, mode de l'irréalité	L'intonation Le schéma accentuel

b - Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines qui lui sont familiers

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale et orthographique
Reformulation, paraphrase	Es decir que... Dicho de otra manera... Mejor dicho... (Me) contaron que... (Nos) preguntó si... Por así decirlo... Explica que... Añade que... Quería saber si... Le pide que... "Cuando marzo marea, mayo marcea"/ Si en el mes de marzo hace tan buen tiempo como en el mes de mayo, en mayo habrá/ tendremos viento y lluvia, y hará frío. "En el Siglo de Oro, se podía determinar inmediatamente la posición social de los individuos por el vestido". En el Siglo de Oro, la gente identificaba en seguida al hidalgo o al criado por la manera de vestir.	Le début d'une reformulation Les mois de l'année Le climat <i>Les langages</i> : le code vestimentaire Les adverbes de manière	La transcription des phonèmes spécifiques* La dérivation La supposition réalisable Le comparatif "tan ... como" Le futur des verbes irréguliers Des équivalents de "on" : 1 ^{ère} personne du pluriel et "Se + 3 ^{ème} personne"* L'imparfait*
Passage du discours au récit	– ¿Qué va a escribir en este cuaderno tan nuevecito? – Los cuentos que se me ocurran." Cuando la monja le pregunta lo que va a escribir en su cuaderno nuevo, el niño le contesta que escribirá cuentos de su imaginación/ inventados por él.	L'école, aujourd'hui et autrefois	La dérivation : les diminutifs La ponctuation La phrase interrogative indirecte La phrase déclarative L'accent écrit : distinction <i>él/el</i>

b - Expression écrite (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale et orthographique
	– “Chico, apaga las luces que no necesitas.” dice el padre. El padre recuerda a su hijo que tiene que apagar las luces si no le sirven para nada/ cuando no las necesita. Le manda apagar las luces inútiles/que no necesite.	La vie au quotidien	L'obligation personnelle* Le verbe de volonté suivi de l'infinitif Le subjonctif, mode de l'irréalité
Correspondance suivie* – Lettres – Courriels	Queridos tíos: / Querido Antonio Acabo de recibir vuestra/ tu carta... Me preguntáis/preguntas si... Lo que pasa es que... Ayer fui al cine, y... Espero recibir pronto noticias vuestras/tuyas... Un abrazo afectuoso. Les agradecemos de antemano la respuesta. Un saludo atento. Estimada señora: Sigo en casa con algo de gripe, pero le mando mi redacción en adjunto. ¿Le sería posible corregirla? Muchísimas gracias. Pablo	Les formes usuelles de la correspondance Le vocabulaire de la correspondance électronique	La ponctuation et les majuscules* Le verbe “preguntar” et la construction de la phrase conditionnelle Le passé simple et sa valeur L'adjectif et le pronom possessif* Les modifications orthographiques La ponctuation de la phrase interrogative* Les pronoms personnels liés au vouvoiement
	Julián: Te mando este e-mail para decirte que... Además te envío... Hasta luego. :* Tu vieja amiga. PS: ¿A que no sabes lo que quiere decir esta carita? Te lo diré si me lo pides...	<i>Les langages</i> Les expressions courantes de la langue familière	Les pronoms personnels et les adjectifs possessifs liés au tutoiement Le verbe “pedir” Les pronoms consécutifs
Notes et messages**	Espérame para salir. No tardaré. ¡Dile a Chelo que vendrá Santi al guateque! Gracias por llamarme antes de mediodía. Estaré en casa. Recuerda que quedaste con Lola a las cinco después del cole. No te olvides de devolverle el libro a la profe mañana. Llamar a Javier: hoy cumple 15.	Les relations dans la vie quotidienne Les prénoms et leurs diminutifs Les repères temporels L'abréviation des mots dans la langue parlée	L'impératif et le pronom enclitique Le futur à la 1 ^{ère} personne* La proposition complétive à l'indicatif La ponctuation de la phrase exclamative* La locution prépositionnelle “antes de” L'emploi de “estar”* Le passé simple des verbes usuels* La défense* La préposition “a” devant un COD de personne*
Compte rendu	Fue una estancia agradable y útil. De vez en cuando, íbamos a hacer excursiones y merendábamos a orillas del río, pero todas las mañanas las dedicábamos al estudio. Algunos dicen que hay un tesoro al final del arco iris. En la clase de física lo experimentamos. Hicimos nuestro propio arco iris usando un espejo y una bandeja con agua. Pero resultó que... Primero fuimos al Museo del Louvre a ver los cuadros de Goya y Velázquez con la profesora de español. Luego estudiamos “El aguador de Sevilla” en la clase de historia.	Les études et les loisirs Les disciplines scolaires et l'interdisciplinarité <i>Le patrimoine artistique</i> Les repères temporels	L'accent écrit Les articulateurs temporels et logiques du discours La transcription des phonèmes /s/, /f/ et /θ/* Le passé simple

b - Expression écrite (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale et orthographique
	Pasé tres días en la redacción de esta revista, lo que me permitió darme cuenta del ritmo de trabajo de los periodistas.	Les stages en entreprise	L'accent écrit : distinction <i>pasé/pase</i>
Écriture créative	Los vecinos llaman a ese individuo "el loco de los techos". Según dicen, mide unos dos metros, viste de negro, tiene los ojos rojos, lleva las uñas largas y aúlla como si fuera un lobo.	Le portrait réel ou imaginaire	Le présent de l'indicatif* La préposition "a"* La transcription des phonèmes /b/, /tʃ/, /ʎ/*
- Description			
- Narration	Soñé que veía a Dulcinea y que era tan bella como decía don Quijote. Llevaba una camisa bordada de oro y perlas, tenía el pelo de oro, la boca linda y rosa, y los ojos grandes y grises. Me sonrió y... sonó el despertador.		Les comparatifs L'expansion du nom L'emploi de l'imparfait et du passé simple
- Poésie	Si a las altas horas de la noche Sigues sin dormir, Si ves en las paredes la sombra negra De la meiga Si sientes temores y angustias, Olvida brujas y duendes, Piensa en el sol, piensa en la vida.	Les sentiments <i>L'imaginaire collectif</i>	La transcription des phonèmes /g/ et /x/* La condition réalisable L'impératif*

* Se situe à l'interaction entre deux écrits

** Se situe à l'interaction entre oral et écrit, ou entre deux écrits

3 - INTERACTION

Expression orale en interaction

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Soutenir une conversation	① - ¿Le apetece tomar algo? - Pues ¿por qué no? Un zumo de naranja, si no le molesta.	Le vocabulaire de la vie quotidienne	<i>L'élève sera capable de reconnaître et d'utiliser :</i>	<i>L'élève sera capable de reconnaître et d'utiliser :</i>
- Echanger des informations	② - ¿Quedamos en el aeropuerto a las siete? - ¿A las siete? Y ¿por qué tan temprano? - ¡Hombre! ¡Si el avión despegó a las nueve! - Ya, ya... Tienes razón.	Les expressions idiomatiques Les interjections	La phrase elliptique	Le schéma intonatif de la phrase interrogative
	③ - ¿Qué harías si te tocara el gordo? - No sé... Creo que viajaría por el mundo.	<i>Un fait culturel : la loterie</i>	Le renforcement de l'idée dans la phrase affirmative	La prononciation de la voyelle devant <i>m</i>
	④ - A ver, ¿cómo conoces tú a Braun Vega? ¿Fuiste a su exposición el año pasado? - El caso es que con la profesora de español vimos un cuadro suyo que representa a Picasso bailando un huayno.	<i>L'ici et l'ailleurs : peinture, musique et danse</i>	La supposition irréalisable Le conditionnel La préposition "por"* Le passé simple des verbes irréguliers usuels Les pronoms possessifs*	Le <i>d</i> intervocalique : /ð/
	⑤ - Yo que tú, no le mandaría una carta. Mejor llamarlo. - Bueno... llamarlo... Yo prefiero escribirle.	Les pauses et les faux démarrages propres à l'oral	Les formulations elliptiques dans le langage oral	La succession des phonèmes /x/ et /r/

Expression orale en interaction (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- Réagir à des sentiments	❶ - ¡Qué lastima! Llevar un mes preparando la fiesta y al final tener que cancelarlo todo por la lluvia... - ¡Verdad! ¡Qué mala suerte!	L'expression des sentiments	L'expression de la durée	Le schéma intonatif de la phrase exclamative Les phonèmes /b/ et /β/ L'usure du <i>d</i> final : /ð/
Participer à une discussion - Expliquer	❶ - Es una película estupenda, que cuenta la historia de dos niños que no quieren vivir en el mundo de los mayores. - Y eso, ¿se ve en la peli? - Claro que sí, hay escenas como mágicas, en las que aparecen estrellitas en el cielo o enanitos en el bosque, en fin, como en los cuentos. ❷ - Y ese bar del casco antiguo de Girona, ¿en qué se diferencia de los demás? - Es que es un bar librería. Es un poco especial, bueno... especial en el sentido de que uno puede pasarse casi todo el tiempo haciendo cosas muy distintas. Por ejemplo, leyendo, comiendo, conectándose a Internet...	<i>Les langages</i> Le cinéma Les registres de langue Les loisirs, la société urbaine Les pauses propres à l'oral	Le pronom démonstratif "eso" Les articulateurs du discours La comparaison* Les diminutifs* L'adjectif démonstratif "ese"* Un équivalent de "on" L'enclise au gérondif	Le schéma accentuel La semi-consonne "y" L'enchaînement des phonèmes s et /θ/ Les groupes de souffle
- Comparer - Opposer - Commenter	❶ Entre todos los mercados de Barcelona, el más... digamos... poético es el de la "Boqueria"... con sus colores que son como paletas de pintores. - Dicen que es tan impresionante como una catedral. ¿Es cierto? - ¡Ya lo creo! Montalbán lo llamaba "la catedral de los sentidos", ¡fíjate tú! ❷ - Yo diría que la tele es bastante mala para los jóvenes. - No tanto como los videojuegos, que provocan adicción. ❸ - Yo tengo más cosas en común con Andrea que contigo... Por ejemplo, nos gustan los deportes de aventura. Mira, a mí me ha gustado mucho practicar el barranquismo. - ¡Vaya deporte! Es demasiado peligroso, yo nunca lo he practicado ni tengo ganas de probarlo. ❹ - ¿Qué te parece el juez del reportaje... ése que condena a un chico por robar en un supermercado? - Eso en mi opinión no se puede llamar "condena"... Ese chico es analfabeto y tiene que aprender a leer y escribir, el juez quiere que estudie, o sea que la pena es más bien ayuda.	Le champ lexical des sens <i>Le patrimoine culturel et architectural</i> Les expressions et interjections usuelles Les faits de société Les médias Les adverbes de quantité Les sports Les goûts L'expression d'un point de vue	Le superlatif* La comparaison* Le comparatif "tanto como" La préposition "con " et le pronom de la 2 ^{ème} personne La comparaison* La double négation Les démonstratifs* Les prépositions* L'expression de l'obligation* L'expression de la volonté	Le <i>d</i> et le <i>g</i> intervocaliques : /ð/ et /g/ Les oxytons Le schéma intonatif de la phrase exclamative Le <i>s</i> devant un <i>m</i> Le <i>r</i> double Le <i>d</i> et le <i>b</i> intervocaliques : /ð/ et /β/ Le schéma intonatif de la phrase interrogative Les phonèmes /x/ et /θ/ Les fusions de voyelles <i>e/e</i> , <i>a/a</i>
Interviewer et être interviewé	❶ - Hace tres años que vive aquí. ¿Se siente a gusto? ¿Piensa quedarse? - Pues la verdad... Sí, me gusta porque aquí se vive muy bien y se me ofrecen muchas oportunidades. Pero añoro mi tierra, y creo que volveré un día u otro.	Les sentiments L'adverbe de lieu "aquí" Les faux démarrages propres à l'oral	L'expression de la durée Les pronoms personnels réfléchis	Le schéma intonatif de la phrase interrogative

Expression orale en interaction (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	<p>❶ – ¿Cómo son los alumnos en Lima? – Pues, como ustedes, ¡igualitos! – Y ¿cuántas horas de clase tienen a la semana? – Bueno... 30 horas, más o menos.</p> <p>❷ – Usted suele viajar mucho. ¿Cuál es la capital que le gusta más? – Tal vez París... Simplemente porque estuve allí cuando era más pequeño y me lo pasé muy bien en Disneylandia.</p>	<p>L'école L'emploi du temps</p> <p>Les voyages et les goûts L'adverbe de lieu</p>	<p>Les mots interrogatifs* Comprendre le "ustedes" hispano-américain La préposition "para"*</p> <p>La forme de politesse Le verbe "soler" Le superlatif*</p>	La prosodie de la phrase
Faire aboutir une requête	<p>❶ – No estoy segura de entender lo que usted acaba de decir. ¿Podría aclarar lo de...? – Por supuesto. Decía que...</p> <p>❷ Por favor ¿tendría usted la Guía del Ocio? –Vamos a ver... Sí, todavía me queda una. Tienes suerte, ¡es la última!</p>	Les loisirs	<p>Le passé récent : "Acabar de" + infinitif</p> <p>Le conditionnel La place de l'adverbe "todavía" Un équivalent du français "en"</p>	<p>Enchaînement d'énoncés déclaratifs et interrogatifs</p> <p>Le schéma intonatif de la phrase interrogative et exclamative</p>

II – Contenus culturels et domaines lexicaux : « l'ici et l'ailleurs »

Dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue vivante, la dimension culturelle traverse nécessairement la pratique de la langue. De même, une compétence langagière bien maîtrisée mobilise de fait la compétence culturelle. La langue vivante constitue un élément essentiel de l'identité qui implique la perception, la reconnaissance, mais aussi la connaissance des référents culturels de l'autre. Aussi le programme affiche-t-il comme au palier 1 ce lien indissociable entre langue et culture. Le thème retenu, "l'ici et l'ailleurs", délimite le cadre dans lequel s'inscrit l'enseignement de l'espagnol au palier 2. Il appartient au professeur d'y puiser les éléments qui lui permettront de choisir des supports d'enseignement adaptés et de construire un parcours qui mettra l'élève en mesure de passer progressivement d'une compétence d'utilisateur élémentaire (A2) à celle d'utilisateur indépendant (B1).

Au palier 1, le thème "modernité et tradition" a permis une sensibilisation à l'identité culturelle et initié une démarche d'observation et de réflexion. Dans le domaine de la langue, dans celui des usages et modes de vie, des traditions ou de l'expression artistique, l'élève a commencé à s'approprier des apports culturels liés à son vécu et son imaginaire, son environnement immédiat, son degré de maturité et ses centres d'intérêt.

Au palier 2, l'horizon de l'élève s'élargit, il se familiarise davantage avec la culture actuelle et traditionnelle des pays hispanophones. La compétence culturelle continue de se construire par un entraînement régulier aux cinq activités de communication langagière, dans une langue qui se précise et s'enrichit en réception comme en production. Comme au palier 1, la compétence culturelle se construit à travers le lexique, enseigné de façon à répondre aux besoins de la communication. Il s'agit de développer connaissances et savoir-faire en distinguant notamment les éléments du lexique actif de l'élève, qui font l'objet de l'apprentissage, et ceux qui restent en reconnaissance. On s'attache à l'appropriation des mots et expressions adaptés à l'âge et à la maturité des élèves en les faisant employer à bon escient, et en veillant à un réemploi régulier, sans négliger une mémorisation indispensable. Les supports d'enseignement sont des documents authentiques variés, oraux et écrits : enregistrements, vidéos, extraits de films, presse orale et écrite, littérature, poésie, pages internet...

L'élève peut à présent travailler en réception sur des documents longs (littérature de jeunesse, par exemple) et s'impliquer dans des activités de production orale telles que le compte rendu, l'exposé court ou le débat sur un sujet familier, à partir d'un vocabulaire acquis en classe, même si c'est encore modestement à ce niveau.

La liste des contenus culturels ci-dessous est indicative. Elle étend le champ des exemples contenus dans les tableaux, sans prétendre à l'exhaustivité ni chercher à établir une hiérarchie ou une progression. Il reviendra au professeur d'opérer dans ces entrées possibles des choix cohérents et diversifiés du début à la fin du palier 2.

Voyages

- Les voyages scolaires
- Les voyages touristiques
- Les voyages et les découvertes de Christophe Colomb
- La légende de l'Eldorado, le voyage de Francisco de Orellana le long du fleuve Amazone
- Les légendes et les mythes de l'aire méso-américaine
- Les migrations : la figure de l' "indiano"
- L'imaginaire, le rêve, le fantastique

École et société

- La vie de la classe, la vie du collège, les disciplines
- Les vacances scolaires
- Les systèmes scolaires
- Les échanges scolaires
- La sécurité routière
- La découverte du monde du travail, les stages en entreprise
- L'action humanitaire

Traces/ signes de l'ailleurs chez nous

- L'origine des patronymes : Rodríguez, Hidalgo, Ruiz...
- Le nom des rues, l'architecture...
- Les marques espagnoles et la mode.
- La nourriture : tapas, paella, gazpacho, turrón, jamón.
- Les personnages célèbres : Pablo Picasso, Joan Miró, Pau Casals, Narciso Yepes, Miguel Ángel Estrella, Alfredo Arias, Zoé Valdés...

Sciences, sciences humaines

- Quelques repères géographiques : régions d'Espagne et d'Amérique hispanique, états, relief, fleuves, climats.

- Quelques repères historiques : Espagne et Amérique de langue espagnole
- Ecologie, protection de l'environnement, développement durable dans l'ensemble de l'aire hispanophone
- Héritage scientifique de Al Andalus (astronomie, médecine, mathématiques, philosophie)
- Les sciences aujourd'hui : biologie moléculaire, physique, paléontologie...

Langues et langages

- Langue espagnole, variantes américaines, langues des régions autonomes
- Codes socio-culturels : le langage vestimentaire
- Langages artistiques :
 - Peinture : quelques œuvres bien choisies de Velázquez, Murillo, Goya, Picasso, Dalí, Miró, Barcelò, Botero, Rivera, Braun Vega...
 - Architecture : Gaudí, Bofill...
 - Musique et chansons : quelques œuvres bien choisies de Manuel de Falla, Isaac Albéniz, Joaquín Turina ; chansons choisies de Gloria Estefan, Atahualpa Yupanqui, Alejandro Sanz, Ana Belén, Estrella Morente, Niña Pastori, Amaral, Juanés...
 - Rythmes d'Espagne et d'Amérique Latine : sardana, sevillana, jota, flamenco, tango, salsa...
 - Fêtes et traditions d'Espagne et d'Amérique de langue espagnole
 - Théâtre : quelques scènes bien choisies du théâtre de Federico García Lorca, Buero Vallejo...
 - Cinéma : quelques séquences bien choisies extraites de films (*Eres mi héroe*, Antonio Cuadri, *Secretos del corazón*, Moncho Armendáriz, *La cuarta planta*, Antonio Mercero...)
 - Littérature : littérature de jeunesse, contes latino-américains, *romances*, extraits adaptés du Lazarillo, Don Quichotte...
 - Bandes dessinées : Quino, Grazia Nidasio, Ortíus, Nik...
- Langage et technologies actuelles : les mots récemment introduits dans la langue (courriels, chats...)
- Les mots étrangers en espagnol : origine, sens, prononciation

III – Phonologie et grammaire

Phonologie

Une prononciation juste et le respect des règles de la phonologie conditionnent la réussite de l'apprentissage de la langue tant en situation de réception que de production ou d'interaction. L'entraînement rigoureux à la reconnaissance et à la réalisation des phonèmes, des schémas accentuels et intonatifs, à la production d'énoncés fidèles à la musique de la langue, doit impérativement se poursuivre au palier 2. Tous les éléments qui contribuent à la fluidité, à l'intelligibilité et à l'authenticité du discours font l'objet d'un entraînement régulier, lequel ne saurait se concevoir hors contexte.

▪ Prononciation

On poursuivra l'apprentissage de la reconnaissance des phonèmes et de leur réalisation exacte. L'élève sera notamment capable de reconnaître et de produire les phonèmes spécifiques à la langue espagnole :

- Les voyelles ouvertes *a, o*, la voyelle *e* fermée comme dans le mot français *né*, la voyelle *u* correspondant au français *ou* le *b* ou le *v* : /b/ (*bata, venta*) et le *b* ou *v* intervocalique : /β/ (*bebé, grabación, Ávila, vivo*)
- la combinaison *ch* : /tʃ/ (*cachorro, pinchar*)
- le *d* : /d/ (*debajo, dátiles*) et le *d* intervocalique ou final : /ð/ (*tostada, ruido, Madrid, corred*)
- le *g* : /g/ (*gato, gracias*) et le *g* intervocalique : /x/ (*apagar, luego*)
- le *h* : toujours muet
- le *j* et le *g* devant *e* ou *i* : /x/ (*recoger, magia, maja, jardín*)
- le *ll* : /ʎ/ (*lluvia, Valladolid*)
- le *n* : /n/ (*míño, nana*) et le *n* devant consonne, non nasalisé : /ɲ/ (*donde, cuándo, cinco*)
- le *ñ* : /ɲ/ (*mañana, viñeta, vicuña*)
- le *r* en début de mot, le *rr* : /r/ (*rambla, garras*), le *r* intervocalique ou final : /r/ (*pero, comer*)
- le *s* en début de mot ou intervocalique : /s/ (*sabio, sisal*), le *s* devant *d, g, l, m, r* : /z/ (*desde, isla, marismas, rasgos*)
- le *z* ou le *c* devant *e* ou *i* : /θ/ (*zoo, Jerez, maceta, Murcia*)
- la semi-consonne *y* : /j/ (*ya, yogur*)

▪ Accentuation

Elle fait l'objet d'une attention permanente en réception comme en production, la perception ou la restitution erronée rendant bien difficile, voire impossible, l'intelligibilité d'un message : oxytons (*verdad, papel, aragonés*), paroxytons (*sonido, novela, sueñan*) proparoxytons (*temático, Córdoba, príncipe*), accentuation d'homophones (*papa/ papá*), accentuation et forme verbale (*llego/llegó*)...

▪ Rythme, intonation, prosodie

L'élève est entraîné à prendre en compte non seulement la prononciation et l'accentuation, mais aussi les liaisons telles que les synalèphes ou les fusions de voyelles, les groupes de souffle, le rythme et la forme expressive de l'intonation. Il est mis en mesure de percevoir et de restituer fidèlement les schémas intonatifs, notamment l'intonation caractéristique des différents énoncés : déclaratif, interrogatif, exclamatif, injonctif.

Il importe de rappeler l'importance de l'exposition à la langue espagnole dans le domaine de la phonologie. Cette exposition est rendue effective dans le cadre de la classe par la langue qu'emploie le professeur tout au long du cours, par l'utilisation systématique de documents authentiques et variés, et par le recours aux TIC.

Grammaire

Placée comme au palier 1 au service de la communication, la grammaire ne peut être considérée comme une fin en soi. L'identification et l'appropriation d'un fait de langue nouveau se font en contexte. La compétence grammaticale se construit en lien direct avec le type d'énoncé produit et la situation d'énonciation.

Au palier 1, les élèves ont été entraînés à tirer parti de la lexicalisation de tel ou tel fait de langue, de même qu'ils ont amorcé, modestement, une réflexion sur la logique de la langue. Cet entraînement se poursuit au palier 2, pour permettre la compréhension et la production d'énoncés plus complexes, de formes de discours plus élaborées. A la narration, la description et l'explication abordées au palier 1, vient s'ajouter un entraînement à l'argumentation sur un sujet familier. A l'oral comme à l'écrit, on veillera à distinguer les éléments morphosyntaxiques que l'élève peut et doit utiliser de ceux qui font

partie de la langue de reconnaissance, et qui de ce fait ne peuvent être exigés de l'élève en situation de production. Loin d'un souci d'exhaustivité, on sera attentif, selon les aptitudes des élèves, à moduler tel travail d'acquisition portant, par exemple, sur la phrase complexe ou la concordance des temps.

Le groupe nominal et les pronoms

- Le nom et l'adjectif qualificatif : genre et nombre, accord de l'adjectif, comparatifs, superlatifs
- L'article défini, indéfini, partitif
- Les adjectifs et pronoms possessifs
- Les adjectifs et pronoms démonstratifs
- Les pronoms personnels
- Les équivalents de «en» et de «y»
- Les numéraux
- Les indéfinis
- L'apocope
- Le pronom indéfini «on»
- La dérivation

Le système verbal et la syntaxe de la phrase

- Les verbes réguliers et les verbes irréguliers courants
- La formation et l'emploi des temps simples et composés
- Les modes : valeurs et emplois
- « Ser » et « Estar »
- L'organisation de la phrase simple : interrogative, exclamative, affirmative, négative
- Les prépositions
- Les adverbes de temps, de lieu, de quantité, de manière
- Les aspects de l'action
- La réitération
- La construction des verbes à valeur affective
- La traduction de « devenir »
- L'obligation personnelle et impersonnelle
- La voix active et la voix passive
- L'expression de l'hypothèse, de la conjecture
- La coordination
- L'organisation de la phrase comprenant une subordonnée complétive, relative, temporelle, causale... : les relatifs et les conjonctions de subordination les plus fréquents, les modes de substitution les plus employés (« Al + infinitif », structures comprenant un gérondif ou un infinitif).
- La concordance des temps

Hébreu

Le programme d'hébreu du Palier 2 fait suite à celui du Palier 1 et s'inscrit dans sa continuité. Il combine une réactivation des activités langagières de production et de réception du Palier 1 et une progression permettant d'approfondir et de complexifier les tâches qui permettront aux élèves de tendre vers le niveau B1. Tout comme au Palier 1, l'axe fondamental autour duquel s'organise l'enseignement de la langue est le contenu culturel. Les contenus culturels sont en corrélation étroite avec les contenus linguistiques auxquels ils donnent sens et vie. Après le thème de « modernité et tradition » qui a permis, au Palier 1, de faire découvrir à l'élève tant la réalité socioculturelle israélienne que les grandes traditions du judaïsme, on s'intéresse cette fois à la notion « d'ici et d'ailleurs », qui ouvre la perspective vers le monde extérieur, associé aux voyages, réels ou imaginaires. C'est au sein de ce programme culturel que le professeur sélectionne les documents – tant oraux qu'écrits – qu'il estime appropriés à sa classe. Ces documents sont choisis dans un souci d'authenticité et d'adéquation à la plus grande maturité des élèves ainsi qu'à leur plus grande autonomie.

Les orientations générales données dans l'introduction au Palier 1 sont valables également pour le Palier 2. On s'y reportera donc pour ce qui concerne la langue enseignée, le public et les objectifs. On notera cependant qu'au Palier 2, les activités langagières présentées dans les tableaux ont été organisées en trois pôles : réception, production et interaction.

I – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (*cf. infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation).

Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, s'exprimer oralement en continu, écrire, prendre part à une conversation). Le degré de maîtrise attendu dans chaque activité langagière en fin de palier 2 (B1) est défini par une phrase figurant en tête du tableau (exemple de la compréhension de l'oral : *L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard*).

La colonne des exemples énumère des items qui renvoient à des interventions, des textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé.

Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

La colonne des formulations illustre chaque exemple par des expressions, des phrases ou des textes relevant de formes de discours différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

Les colonnes des compétences culturelle et grammaticale fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de modes de vie et d'expression. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 2,
- la colonne des formulations donne des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle et grammaticale proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

Légende des tableaux

Sont signalés en gras dans les colonnes "formulations" les éléments grammaticaux nouveaux relevant du niveau B1.

Tableaux des activités langagières pour le Palier 2 du Collège

1. RECEPTION

a) Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Instructions et consignes détaillées	<p>בכיתה : בואו נקשיב לקלטת, אחר-כך תגידו כמה אנשים מדברים (גברים ? נשים ? איפה הם ?)</p> <p>מלא את הטבלה.</p> <p>אל תאכל בכיתה.</p> <p>אל תפריע לחבר.</p> <p>אין לאכול בכיתה.</p> <p>אין להעתיק במבחן.</p> <p>תעביר לי את הטלפון הנייד.</p> <p>כבה את האור.</p> <p>תדליק את האור.</p> <p>תחלק את הדפים.</p> <p>במחשב ובאינטרנט : הדלק את המחשב ואת המסך.</p> <p>ללחוץ על העכבר.</p> <p>לגלוש.</p> <p>לחפש את האתר. גש לאתר.</p> <p>תקרא את הדו"אל (דואר אלקטרוני).</p> <p>כשנוסעים : חפש את מספר הטיסה.</p> <p>נא להכין את המסמכים.</p> <p>הנוסעים מתבקשים לגשת אל הדלפק.</p> <p>קדימה !</p> <p>סבלנות !</p> <p>לא להשאיר שום דבר על הספסל.</p> <p>לא לאחר ! תשתדלו לא לאחר מחר.</p> <p>תרגישו בבית.</p>	<p>Environnement scolaire</p> <p>Vie quotidienne</p> <p>Expression d'ordres et d'interdictions</p> <p>Informatique</p> <p>Nouvelles technologies</p> <p>Acronymes</p> <p>Voyages</p>	<p>Quelques impératifs</p> <p>Futur du <i>hif'il</i></p> <p>Construction particulière de verbes, différente du français</p> <p>Conjugaison au futur de quelques verbes irréguliers au <i>pa'al</i></p> <p>La défense : אל + futur</p> <p>אין + infinitif</p> <p>Infinitif à valeur d'impératif.</p> <p>Futur à valeur d'impératif</p> <p>Nom d'action du <i>pa'al</i></p> <p>Demande : + נא infinitif</p> <p><i>Hitpa'el</i> à valeur de passif</p> <p>Défense : לא + infinitif</p> <p>Futur du <i>hitpa'el</i> avec métathèse</p>
Informations	<p>ברדיו או בטלוויזיה : בוקר טוב לכל המאזינים, ערב טוב לכל הצופים, נמצא איתנו באולפן ... איתנו היום... שידורינו הסתיימו להערב, להתראות מחר בשידור החוזר.</p> <p>תחזית מזג אוויר : השבוע ירדו גשמים כמעט בכל הארץ ואפילו שלג בחרמון.</p> <p>הטמפרטורות יהיו נמוכות וישבו רוחות חזקות.</p> <p>השלג בחרמון יגיע לגובה 20 סנטימטר, גובה שעדיין</p>	<p>Médias</p> <p>Emissions de radio ou de télévision israéliennes</p> <p>Bulletin météorologique</p>	<p>Ordre des mots dans la phrase</p> <p>Flexion des noms</p> <p>Nom d'action du <i>pi'el</i></p> <p>Passé du <i>hitpa'el</i> avec métathèse</p> <p>L'emploi de -ה comme relatif devant</p>

	<p>לא מספיק לסקי. כשנסעו : איחור בטיסה של עשרים דקות. הטיסה תצא משער 32 בעוד חצי שעה. איך מגיעים לאילת ? אני מציע לך שתיקח את האוטובוס ברציף 8. האוטובוס יוצא כל שעה עגולה. האוטובוס ממוזג. אפשר יהיה לקנות את הכרטיס באוטובוס.</p>	<p>Voyages</p>	<p>un participe. Futur du verbe « être » Futur de quelques verbes irréguliers au Hif'il Genre irrégulier Pluriel irrégulier Complément de temps introduit par בעוד Pou'al (en reconnaissance) Phrases impersonnelles au futur</p>
<p>Conversations - entre pairs - dans un cadre plus formel</p>	<p>בין חברים לכיתה : היי, מה העניינים ? מה נשמע אחי ? מה קורה ? מה אתה חושב ? זה לא נראה לי. זוועה ! מגעיל ! מקסים ! חבל על הזמן ! זה היה סוף הדרך ! שמעתי שהמורה לא תגיע. אני הרוס מעייפות, אני גמור. שיחה עם המנהל : (המנהל מדבר) לעתים קרובות מדי אתה לא מגיע בזמן לשיעור. נדמה לי שאתה לא תלמיד רציני. מעכשיו אסור יהיה לך להגיע באיחור. אם תמשיך בדרך הזאת לא תהיה לי ברירה אלא לפנות להורים שלך. Amorces : מה דעתך ? לפי דעתי ... אפשר אולי ... אם מותר לי להביע את דעתי, נדמה לי ש- ... נראה לי ש- ... ברור ש- ...</p>	<p>Vie quotidienne Emploi d'un registre de langue adapté à l'interlocuteur (langue formelle ou langue familière) Expression d'une opinion personnelle Expression d'un sentiment (admiration, insatisfaction, dégoût) Avertissement, mise en garde</p>	<p>Subordonnée complétive au futur Pa'oul Subordonnées de condition introduites par אם Futur des phrases comportant l'équivalent du verbe « avoir » Formule restrictive אלא ...אלא</p>
<p>Exposés courts</p>	<p>תיירות בישראל : מדריך/פקיד בלשכת תיירות : בדאי יהיה לכם לטייל קודם בכפר, להינות מהנוף, מהעצים ומהפרחים היפים. אחר-כך אני מציע לכם להיכנס לגלריות האומנים ולבקר בהן. אם תרצו לנוח או לשתות משהו, אני מציע לכם להיכנס ל"גלריה הקטנה" : זאת גלריה שתמצאו בה גם יצירות יפות וגם בית-קפה. לספר על סרט : "ללכת על המים" : הסרט מספר על סוכן חשאי של המוסד שנשלח לגרמניה כדי להרוג נאצי לשעבר. הגיבור הראשי הוא ... הדמויות המשניות הן ... הסיפור מתרחש גם בישראל, וגם בגרמניה.</p>	<p>Tourisme Excursions Description d'un lieu arts Présentation d'un film</p>	<p>Etat construit au pluriel Subordonnée relative avec préposition fléchie de rappel Copule Coordination</p>
<p>Récits</p>	<p>Amorces : פעם סיפרו לנו על קבוצה של בחורים ... שמעתי ש ... אמרו לנו ש ... כך אמרו השכנים ... דיברנו על ... היינו צריכים להחליט ... לא הספקנו ... הפריצה : שמעתי שפרצו לדירה ממול אתמול אחרי חצות. כך לפחות אמרו השכנים כשהם התעוררו מהרעש שהשמיעו הפורצים. הם היו צריכים להחליט מיד אם</p>	<p>Récit d'expérience vécue</p>	<p>Passé de quelques verbes irréguliers au</p>

	<p>לקרוא למשטרה או לרדוף אחרי הפורצים במדרגות. ובינתיים הגנבים ברחו במהירות והם לא הספיקו לתפוס אותם. הנסיעה : לפני שנתיים טסנו כל הכיתה לישראל. ביקרנו בירושלים. טיילנו בנאות קדומים. ברגע שהגענו הגישו לנו ארוחת-בוקר. מזג האוויר היה נעים מאוד. אף יום לא ירד גשם. קמנו מוקדם כדי לראות את זריחת השמש אבל לא הספקנו.</p>	<p>Récit de voyage Ecologie</p>	<p><i>hitpa'el</i> Construction de אס suivi de l'infinitif Différentes sortes de compléments de temps introduits par לפני Duel pour les notions de temps Subordonnée de temps introduitc par ברגע ש- Particule de négation</p>
--	---	-------------------------------------	--

b) Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de lire des textes essentiellement rédigés dans une langue courante, sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers.

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Instructions et consignes détaillées En classe</p> <p>Recette de cuisine</p> <p>Règle du jeu des 7 familles</p>	<p>ענה על השאלה / השאלות. קרא וענה על השאלה. סכם את הסיפור. תאר את הדמות הראשית. הסבר מדוע ... מדוע לדעתך ...? לפניך לוח משחק. מטרת המשחק היא ...</p> <p>עוגת בננה : החומרים : חמש בננות. 150 גרם מרגרינה כוס וחצי סוכר שלוש ביצים שלוש כוסות קמח שקית אבקת אפייה ההכנה : מחממים תנור לחום בינוני. מערבבים את הכל. שופכים לתבנית אפייה. אופים כשעה או קצת יותר. רביעיות פירות – הוראות משחק גיל : 10 ומעלה משתתפים : 3 – 6 המשחק מכיל : 36 קלפים המרכיבים 9 רביעיות. מטרת המשחק : לאסוף הרבה רביעיות. 4 קלפים מאותה סדרה הם רביעייה. לדוגמה : בננה, תפוח, תפוז, אגס הם רביעיית פירות. אופן המשחק : טרוף את הקלפים וחלק את כל החפיסה בין המשתתפים. כל שחקן מסתכל בקלפים שקיבל ומנסה ליצור סדרות של 4 קלפים מאותה סדרה. השחקן הצעיר ביותר משחק ראשון. הוא מסתכל בקלפיו ובוחר איזו סדרה הוא רוצה להשלים. הוא פונה אל אחד המשתתפים ומבקש קלף מסוים. לדוגמה : "אבא, יש לך בננה ?" אם השחקן הנשאל מחזיק בקלף המבוקש הוא חייב למסור אותו לשואל. אם השחקן שנשאל לא מחזיק בקלף המבוקש, התור עובר לשחקן היושב לשמאלו. סדרה שהושלמה יש להניח על השולחן. סיום המשחק : המשחק מסתיים כשכל הרביעיות הושלמו והונחו על השולחן ואף שחקן אינו מחזיק בידו קלפים. המנצח הוא השחקן שהשלים את מספר הרביעיות הגדול ביותר.</p>	<p>Vie scolaire</p> <p>Recette de cuisine</p> <p>Nourriture</p> <p>Jeux de société</p>	<p>Impératif de certains verbes Construction particulière de verbes différente du français Nom d'action du <i>pi'el</i> Flexion des noms (en reconnaissance) Flexion de la préposition לפני</p> <p>Pluriel de noms féminins en -ים Genre irrégulier Pluriel irrégulier</p> <p>Nom d'action du <i>hif'il</i></p> <p>-ה à valeur de relatif devant un participe Utilisation de l'infinitif à valeur d'impératif L'emploi de את fléchi au sens de « même »</p> <p>Verbe au <i>hitpa'el</i> avec métathèse Etat construit des nombres Subordonnée de condition introduite par אם <i>Pou'al</i> (en reconnaissance) <i>Houf'al</i> (en reconnaissance) ו + infinitif exprimant l'obligation Particule de négation Flexion de la particule אין (en reconnaissance) Copule</p>
<p>Correspondance suivie Par courriel</p>	<p>היי, המון זמן לא שמעתי ממך. הכל בסדר ? מה חדש ? מה את מספרת ? אצלי הכל יופי חוץ מאת יודעת מה. אולי השנה אצלי יותר להתרכז בשיעור ופחות בחברים ובחברות. הבטחתי לאמא שלי להשתדל מאוד השנה. מתי רואים אותך ? אני כבר מתה להיפגש איתך. אז תציעי יום ושעה ואני מייד אגיע. נשיקות, איילה</p>	<p>Utilisation d'une messagerie électronique</p>	<p>Flexion de la préposition מן</p> <p>Conjugaison au futur de verbes réguliers et irréguliers au <i>hif'il</i></p>

<p>Par lettre</p>	<p>שלום לכם, אחרי נסיעה ארוכה ומעייפת, הגעתי סוף סוף לפנימייה. אחרי שנפגשתי עם המנהל, לקחו אותי לחדר שלי. אגור עם שני תלמידים אחרים. החדר יפה. יש מיטה ושולחן עבודה לכל תלמיד וארון בגדים גדול אחד. אפשר לעשות הרבה דברים אחרי השיעורים : ספורט, טניס, קריקט, מוסיקה, ריקודים סלוניים ועוד. יש כמה תלמידים זרים שילמדו בבית-הספר הזה השנה. הבעיה היחידה : צריך לקום מוקדם כי השיעורים מתחילים ברבע לשמונה ואנחנו מתבקשים להיות בשבע ורבע בחדר-האוכל לארוחת בוקר. איך אצליח להתעורר ולקום בזמן ? אני אמשיך לספר לכם על החיים שלי כאן במכתב הבא. שלום, נשיקות...</p>	<p>Formules de correspondance Vie scolaire en internat Activités scolaires et activités récréatives Emploi du temps</p>	<p>Nom d'action du <i>pa'al</i> <i>Hitpa'el</i> à valeur de passif Quelques verbes irréguliers au <i>hitpa'el</i></p>
<p>Texte informatif</p>	<p>האחיות מצאו זו את זו אחרי 60 שנה... גם שישים שנה אחרי השואה קורים עדיין ניסים. בני משפחה שהמלחמה הפרידה ביניהם מוצאים זה את זה. הדבר קרה בתחילת החודש לאחיות חנה (78) וקלרה (81) קץ. הן מצאו זו את זו אחרי שנפרדו בשנת 1944 בבודפשט. הן מצאו זו את זו הודות לנכדה של חנה, מירב, והודות לאתר האינטרנט החדש של "יד ושם". בתיה גור : בתיה גור, הסופרת הישראלית ומבקרת הספרות, נולדה ב-1947 בתל-אביב ונפטרה בירושלים ב-2005. היא כתבה בעיקר ספרות בלשית. ספריה זכו להצלחה רבה בישראל ותורגמו לשפות רבות בעולם. לעיתים כינו אותה "אגתה כריסטית" הישראלית. לפני שהתחילה לכתוב לימדה ספרות בבית ספר יסודי ובבית ספר תיכון בירושלים. עמק החולה : עמק החולה היה בעבר מקום מנוחה חשוב לעופות בדרך מאירופה לאפריקה ובחזרה. באגם ובביצות מסביב חיו עשרות אלפי עופות, צמחים ודגים. מייד אחרי הקמת המדינה הוחלט לייבש את הביצות ואת אגם החולה, ולהפוך אותם לשדות חקלאיים. חובבי הטבע בישראל פעלו בכל כוחם לשמר את נופי האגם.</p>	<p>La Shoah : son rôle dans la construction de l'identité israélienne Biographie Littérature policière Site naturel Faune Flore Ecologie</p>	<p>L'emploi des pronoms réciproques : זה את זה Pluriel de l'état construit Flexion de בין Complément circonstanciel de cause introduit par הודות ל- Conjugaison de quelques verbes irréguliers au <i>nif'al</i> Conjugaison de quelques verbes irréguliers au <i>pi'el</i></p>
<p>Texte narratif</p>	<p>טיול לגליל העליון יצאנו מחיפה ביום בהיר של קיץ, מוקדם בבוקר. התחנה הראשונה היתה בראש הנקרה, האתר הקרוב ביותר ללבנון. שם ירדנו ברכבלים כ-100 מטרים כדי להיכנס לנקרות, בגובה הים. אחרי כמה דקות הליכה בשביל צר, נתקלנו בפסי רכבת. למה יש פה פסי רכבת שלא באים משום מקום, ולא מובילים לשום מקום ? קראנו את דף ההסברים : בזמן המנדאט, הבריטים סללו מסילת ברזל מביירות למצרים, דרך חיפה, שעברה מגבול לבנון בנקרות. אחרי ראש הנקרה היינו רעבים ונסענו לאכול במסעדה ושמה "דג על הדף". התחנה השלישית באותו יום היתה בשמורת תל דן. יש בה מסלולי טיולים שונים, וטיילנו עד שהשמש שקעה, היינו עייפים, ונסענו לקיבוץ "אודם", בו אכלנו ארוחת ערב וישנו...</p>	<p>Géographique d'Israël Voyages Excursions et visites de sites Vestiges de l'histoire d'Israël (Mandat britannique)</p>	<p>-כ- à valeur d'approximation Emploi de אחרו comme démonstratif La subordonnée de temps introduite par עד ש- Subordonnée relative avec préposition fléchée de rappel</p>

<p>Texte argumentatif</p>	<p>בעלי החיים הם קורבנות מוצדקים</p> <p>- החלטתי להשתתף בהפגנה נגד ניסויים בבעלי חיים.</p> <p>- באמת? מדוע אתה מתנגד לניסויים ?</p> <p>- ניסויים בחיות מכאיבים לחיות וגורמים להן סבל רב.</p> <p>- אבל הניסויים האלה עוזרים לרפואה להתקדם ולפתח תרופות. בעזרת התרופות האלה נמנעים כאב וסבל ממיליונים של חולים בעולם כולו.</p> <p>- לא מפריע לך להתאכזר לחיה נושמת, זזה, אוכלת?</p> <p>- אם אני צריך לבחור בין סבל של בעלי חיים או סבל של בני אנוש, אני מעדיף שבעלי חיים יסבלו כדי שבני האדם יחיו טוב יותר. אין ברירה, כדי להבין את מקור המחלות צריך לנסות מודלים בחיות ניסוי. אני טוען שבעלי חיים הם אכן קורבנות אבל הקורבנות האלה מוצדקים. בשלב זה לרפואה המודרנית אין תחליף לשימוש בבעלי חיים.</p>	<p>Expériences sur les animaux</p> <p>תנו לחיות ובעלי חיים לחיות et associations</p> <p>Défense des animaux</p> <p>Santé</p> <p>Maladie</p> <p>Recherche médicale</p> <p>Vocabulaire de l'argumentation</p>	<p>Passé du <i>hif'il</i> Construction des noms d'action suivis d'un complément</p> <p>Flexion de כל</p> <p>Verbe de volonté + phrase au futur Subordonnée de but introduite par כדי ש-</p>
---------------------------	--	---	---

2. PRODUCTION

a) Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Réduction, expansion, reformulation	<p>Situation de base :</p> <p>הייתי במסעדה ולא מצאתי את הארנק שלי.</p> <p>Expansion :</p> <p>הייתי במסעדה סינית בדרום תל-אביב שבה ישבו רק מהגרים ועובדים זרים. התכוונתי לשלם, חיפשתי בתיק אבל לא מצאתי את הארנק שלי. לא ידעתי מה לעשות... ללכת בלי לשלם ? להסביר למלצר מה קרה ? התקשרתי לבית אבל אף אחד לא ענה. פתאום ראיתי חבר נכנס למסעדה. ניצלתי!</p> <p>Autre situation de base possible :</p> <p>ישבתי בבית קפה כשפתאום מישהו אומר לי שלום ... אני כבר לא יודע מי הוא ...</p> <p>Texte de base :</p> <p>"מחר אנחנו נוסעים לבית-התפוצות. אתם צריכים לקחת אוכל לכל היום, כובע ומימיה. לא להביא שוקולד ומסטיקים. כרטיס הכניסה עולה 27 שקל. נחזור בסביבות שש וחצי. לא לדאוג אם נאחר.</p> <p>Reformulation :</p> <p>המורה אמרה שמחר אנחנו מבקרים במוזיאון בית התפוצות. היא ביקשה שנביא מימיה ואוכל לכל היום, וגם כובע. היא גם הציעה שניקח ממתקים אבל לא שוקולד ולא מסטיקים. היא אמרה שצריך להביא 27 שקלים. בסוף היא אמרה שאתם לא צריכים לדאוג אם נאחר בגלל פקקים.</p>	<p>Récit d'expérience imaginaire</p> <p>Activité périscolaire Visite d'un musée</p> <p>Sortie de classe</p>	<p>Subordonnée relative avec préposition fléchic de rappel Préposition בלי suivie de l'infinif Particule de négation אף...לא Verbes de perception suivis du présent Passé de quelques verbes irréguliers au <i>nif'al</i> Défense : לא + infinitif Nom d'action du <i>pa'al</i> Futur du <i>pa'al</i> Futur du <i>pi'el</i> Passage du style direct au style indirect Futur de quelques verbes irréguliers au <i>pa'al</i> et au <i>hif'il</i> Passé de quelques verbes irréguliers au <i>hif'il</i> Futur dans les subordonnées complétives introduites par -ש après un verbe de volonté. Double négation Subordonnée de condition introduite par אם</p>
Descriptions	<p>- Physiques :</p> <p>בסרט שראיתי הגיבורה גבוהה ורזה. יש לה שיער ארוך ומתולתל. היא לובשת שמלה ארוכה. התינוק שהגיע אלינו אתמול לביקור פשוט מקסים. הוא בן עשרה חודשים אך הוא גדול פתינוק בן שנה. כולו עגול : פניו עגולות, עיניו עגולות וידיו עגולות. שערו בלונדיני חלק.</p> <p>- De paysages :</p> <p>(1) זה כפר שנמצא על גבעה מול הים. הנוף פה נפלא. יש הרבה עצים ופרחים. יש גם פרדסים. תושבי הכפר גרים בבתים קטנים וצבעוניים : יש בתים לבנים, כחולים, ורודים, צהובים. ליד כל בית יש גינה קטנה ויפה.</p> <p>(2) בחופשת חג הפסח נסעתי לבקר קרובי משפחה שגרים בכפר האמנים עין הוד. הכפר נמצא בצפון הארץ, לא רחוק מהעיר חיפה. חלק מבתי הכפר משקיפים על חוף הים של העיירה עתלית, השוכנת לרגלי הוד הכרמל. הבית של קרובי משפחתי הוא הבית הראשון שמגלים מצד שמאל כשעולים בכביש המטפס אל הכפר. הבית בנוי כולו מאבן גיר מקומית בצבע בז'.</p> <p>- De documents iconographiques :</p> <p>Amorces :</p> <p>בחזית, ברקע, מאחור, מלפנים, מול, בצד ימין, בצד שמאל של התמונה, מעל ל-, מתחת ל-, במרכז. כהה, בהיר, מטושטש, ברור, מוסתר ...</p>	<p>Corps humain</p> <p>Descriptions de lieux</p> <p>Couleurs</p> <p>Le village d'artistes de Eyn Hod</p> <p>Localisation</p>	<p><i>Pou'al</i> (en reconnaissance) Nom d'action du <i>pi'el</i> -כ- introduisant un complément de comparaison Flexion de כל Flexion du nom au pluriel (en reconnaissance)</p> <p>Etat construit au pluriel Formation des adjectifs de couleur</p> <p>Construction particulière de verbes, différente du français Flexion des noms (en reconnaissance) L'emploi de ה- comme relatif devant un participe <i>Pa'oul</i> Genre irrégulier</p>

<p>Récits et comptes rendus - d'expériences - de textes</p>	<p>בשנה שעברה קבוצה של תלמידי בית-הספר החליטה לעזור לתלמידים עולים מאתיופיה. כל יום אחרי השיעורים, הם נפגשו עם התלמידים העולים ועזרו להם להכין שיעורי בית. הם גם דיברו איתם על החיים בישראל וענו על השאלות שלהם. לפעמים הם לקחו את התלמידים העולים לסיור בעיר כדי להראות להם מקומות שאליהם הם צריכים ללכת כמו דואר או סופרמרקט. ככה העולים הצעירים יוכלו להסתדר לבד. הסיפור שקראנו נכתב במאה התשע עשרה. כתב אותו שלום עליכם ביידיש. הוא מספר על איכר יהודי, חולב, שחי בעיירה קטנה. יש לו שבע בנות וכולן מגיעות לגיל הנישואין... כל אחת בוחרת בעצמה את החתן שלה...</p>	<p>Bénévolat en milieu scolaire Nouveaux immigrants Littérature</p>	<p>יכול Futur de Verbes au hitpa'el à métathèse Ordre des termes dans la phrase Quelques verbes irréguliers au hif'il Flexion du pronom réfléchi עם précédé d'une préposition</p>
<p>Explications</p>	<p>Amorces : זאת אומרת ש-, ניתן להבין ש-, יש לציין ש-, כלומר, אני מתכוון ל..., אני מבין ש-, אני רוצה להסביר לך ש-...</p>		
<p>Expression des sentiments</p>	<p>Amorces : אני שמח / עצוב אני פוחד, אני חושש אני מתגעגע... מתחשק לי / בא לי ללכת לקולנוע, זה נשמע לי טוב, נפלא! נהדר! זה נראה לי טוב! זה מקסים! איזה יופי! משגע, שיגעון! איזה מקום נורא! איום ונורא! אני לא מאמין! איזה הפתעה! זה לא בסדר! אני לא יכול יותר! איך זה יכול להיות! ? בחיי! אל תשאל / אל תשאלי! באמת! מה פתאום! איזו שאלה! כל הכבוד! טוב לי / לא טוב לי לא איכפת לי לא משנה זה לא מוצא חן בעיני חבל! הכלב בילי: אני עצוב. אבד לי בילי, הכלב שלי. הוא היה החבר שלי. הייתי שמח כשחזרתי מבית-הספר כי יכולתי לספר לו הכל. אני מודאג כי אני לא יודע מה קרה לו. אני חושש שמישהו חטף אותו כי הוא היה חמוד כזה... איזו הפתעה! אני לא מאמין. אני יוצא מבית-הספר שלי ואני רואה את בילי מחכה לי ליד השער. הייתי כל-כך שמח! פשוט שיגעון!</p>	<p>Joie, tristesse Peur Nostalgie Souhait, envie Admiration Incrédulité Surprise Désapprobation Félicitations Bien-être Indifférence Insatisfaction Regrets Inquiétude</p>	<p>יכול Passé de Houfal (en reconnaissance seulement) Nom d'action du hif'il Phrase exclamative</p>
<p>Expression d'une opinion personnelle</p>	<p>Amorces : לדעתי, לפי דעתי אני מבין ש-... אני מאמין ש-... בטוח ש-... ברור ש-... ידוע ש- נדמה לי ש-... אין ספק ש-... אני מסכים / אני לא מסכים... אני מתנגד ל... אולי כדאי / רצוי/עדיף, מוטב + שם הפועל אפשר/אי אפשר + שם הפועל</p>		
<p>Argumentation</p>	<p>Amorces : קודם כל, ראשית, שנית, לבסוף, לסיכום, להפך, אכן, אני מסכים, אני לא מתנגד, אין בעיות, מצדי הכל בסדר, אין לי מה לומר יותר</p>	<p>Éléments d'articulation du discours</p>	

	<p>נכון ש-... אבל ... מצד אחד... מצד שני... ייתכן ש-... תלבושת אחידה בעד ונגד ... תלמידים, אתם מגוימים ! בית-הספר שלנו דומה לתצוגת אופנה. כדאי שנחשוב על תלבושת אחידה. מצד אחד נכון שיותר נעים לראות תלמידים ותלמידות לובשים בגדים שונים ויפים. מצד שני כדאי שלא יהיה הבדל כל-כך גדול בין תלמידים עשירים לבין תלמידים פחות עשירים. נוסף על כך התלמידות לא יגיעו לשיעורים באיחור מפני שהן היססו חצי שעה מול ארון הבגדים שלהן בלי לדעת מה ללבוש. אף על פי שתלבושת אחידה מרגיזה, אני מציע לאמץ אותה.</p>	<p>Milieu scolaire Pour ou contre l'uniforme à l'école ?</p>	<p>L'expression de la recommandation : - כדאי ש- + futur Subordonnée de concession introduite par אף על פי ש-</p>
<p>Mise en voix d'un texte</p>	<p>De la lecture expressive à la récitation. Exemples de supports :</p> <p>- זרעים של מסטיק (לאה נאור) : לנטע ולי יש סוד נחמד שעוד לא גילינו לאף אחד אנחנו זרענו מתחת לפלסטיק</p> <p>זרעים של מסטיק בקץ הבא בקץ הבא נרוץ לגינה בכל יום ועל כל גבעול ועל כל ענף יבשיל לנו מסטיק אדום.</p> <p>- והילד הזה הוא אני (יהודה אטלס) - שירים שענת אוהבת במיוחד (יונתן גפן)</p> <p>Mise en voix du poème chanté de Naomi Shemer :</p> <p>אלף-אהל, בית זה בית גימל זה גמל גדול מהי דלת-זוהי דלת שפותחת את הכל</p> <p>אלף-בית-גימל-דלת הא-הדס ווו זה ורד שפרחו לי בחולות זין חית שתיהן ביחד זהו זר חבצלות הא-וו-זין-חית</p>	<p>Poème Chanson Folklore israélien Alphabet hébraïque</p>	

b) Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines qui lui sont familiers

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Reformulation, paraphrase	Amorces : הוא אמר ש-... הוא סיפר ש-... על... הוא ביקש מ-... היא רצתה לדעת אם... הוא שאל אותו אם... הוא הסביר ש-... מדובר על... מסופר על... לומדים על...		
Correspondance suivie*	לכבוד מר רוזנשטיין, מנהל העמותה "לב ללב" שלום רב, אני תלמידה בבית ספר היובל, אני לומדת בכיתה ט'. שמעתי על הארגון שלכם ברדיו. ייתכן שאתם זוכרים אותי מפני שהתקשרתי אליכם במשך השידור. הייתי רוצה להתנדב בעמותה שלכם במשך החופש הגדול. אני מאוד אוהבת ילדים ואני מוכנה לעזור לאלה שלא כל-כך מצליחים בלימודים. אני מדריכה בצופים ואני מסוגלת לארגן כל מיני פעילויות : משחקים, שירים, ריקודים ואפילו חוגים לציור או לעבודות יד. אני מקווה שאוכל לעבוד איתכם. בכבוד רב, נעמי	Formules de correspondance Système scolaire Volontariat Aide aux associations Loisirs	Nom d'action du <i>pi'el</i> L'expression du doute à l'aide de ייתכן ש- Emploi des formes périphrastiques exprimant une atténuation polie Construction particulière de verbes, différente du français <i>Pou'al</i> (en reconnaissance) Futur de יכול
Notes et messages**	הפגישה במלון, בשעה שבע וחצי, נא לדייק. אתם צריכים להביא לשיעור גם את הספר למתימטיקה ביום ו'. אימא, אני צריך מחברת למחר ; תודה. יצאתי לקניות, לא אחזור יותר. לא אגיע בזמן. אל תכעסי. נשיקות. מתי את גומרת היום ? המבחן היה ככה ככה. יהיה בסדר. להת'	Expression de l'obligation Expression de la nécessité Abréviations	Demande : + נא infinitif Nom d'action du <i>pa'al</i> Futur de quelques verbes irréguliers au <i>pa'al</i> et au <i>hif'il</i> Défense : אל + futur Futur du verbe « être »
Compte-rendu	תקנון ועד הבית : 1. לא ללכלך את החצר. 2. לא לזרוק בדלי סיגריות במעלית. 3. לא להרעיש אחרי השעה 10 בלילה. 4. אסור לכלבים להסתובב בחצר לא קשורים. 5. במרפסות מותר להניח רק עציצים אבל בשום פנים ואופן אסור לתלות כביסה. 6. ילדים קטנים מתחת לגיל 12 יעלו במעלית רק בליווי מבוגר. המסע לשם : חורב הוא נער בן 15. סבא שלו הוא ניצול שואה, שבמשך שנים לא דיבר על העבר שלו. כאשר נמצא הפולני שהציל אותו מתבקש הסב לנסוע לפולין. הוא מצטרף למשלחת בני נוער ומבקש מחורב לבוא איתו. יחד הם יוצאים לשם, אל פולין של השואה, של מחנות ההשמדה. במסע מרגש חורב מגלה את הסב שלו, את עצמו – ואת הדמיון ביניהם. הוא מגלה גם את זהותו היהודית והישראלית.	Assemblée des copropriétaires L'ici et l'ailleurs Présentation d'un livre	Défense : לא + infinitif Etat construit au pluriel Quelques verbes irréguliers au <i>hitpa'el</i> <i>Pa'oul</i> <i>Hitpa'el</i> à valeur de passif Pluriels irréguliers Quelques verbes irréguliers au <i>pi'el</i> Flexion de עם Flexion de la préposition בין Flexion des noms (en reconnaissance)

<p>Écriture créative Prose : - décrire - raconter Saynètes Poésie</p>	<p>Écriture créative en prose : Saynète :</p> <p>סיטואציה / רקע תלמיד תולה על לוח המודעות בבית הספר שלו מודעה בקשר לכלב/חתול שאבד לו. תלמידה אחת מציעה לו את עזרתה. נועה (קוראת את המודעה) : אבד לך כלב ? שחר : כן, אתמול בערב. נועה : אני יכולה לעזור לך ? אבד לי חתול בשנה שעברה וכל הכיתה עזרה לי לחפש בכל מיני מקומות... שחר : אני אשמח אם את מוכנה לעזור לי. נועה : מה אני יכולה לעשות ?</p> <p>Écriture créative en poésie : Modèle : Poème de Yonathan Gefen :</p> <p>אני אוהב אני אוהב שוקולד ועוגות גבינה וארטיק וסוכריות (ותות גינה)</p> <p>Premier exemple d'écriture créative (à partir du thème de la première strophe du poème) :</p> <p>אני אוהב עוגה מוזרה שאני מכינה, אני שמה בקערה מרשמלו, שוקולד ובננה...</p> <p>Deuxième exemple d'écriture créative (on conserve la structure du poème en changeant de champ lexical)</p> <p>אני אוהב חיות אני אוהב את כל החיות שבעולם : נמלים ופילים פינגווינים ודולפינים אבל אני הכי אוהב את דובי שלי</p>	<p>Animaux</p> <p>Nourriture</p> <p>Animaux</p>	<p><i>Pa'al</i> à valeur de passif Quelques verbes irréguliers au <i>hif'il</i> Construction particulière de verbes, différente du français Futur du <i>pa'al</i> des verbes à 3^{ème} radicale פ Subordonnée de condition introduite par אם</p>
---	--	---	--

*se situe à l'interaction entre deux écrits

**se situe à l'interaction entre oral et écrit ou entre écrit et écrit.

3. INTERACTION ORALE

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance.

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
	Interlocuteur 2	Interlocuteur 1		
Soutenir une conversation - échanger des informations	<p>כבר הלכתי לשם. המקום נהדר אבל אל תשאל אותי על המחירים !!!</p>	<p>הפאב החדש : שמעת על הפאב החדש שנפתח ברחוב אלנבי ?</p>	Loisirs	Construction particulière de verbes, différente du français
	<p>מה מוכרים שם ?</p>	<p>אמרו לי שהוא פתוח כל הלילה ויש בו מוסיקה משגעת. יש להם די-גיי מקסים.</p> <p>.....</p> <p>בקניון : שמעתי על חנות-תקליטים משגעת בקניון!</p>	Sorties	Défense : + אל futur <i>Pa'oul</i>
	<p>אולי כדאי ללכת לשם. אני מחפשת מתנה מקורית ליום ההולדת של אמי.</p> <p>.....</p> <p>מה תעשה בחופש הגדול?</p>	<p>הכל ! את יכולה למצוא אפילו תקליטים ישנים ואם אין להם במקום, אפשר להזמין.</p> <p>.....</p> <p>החופש הגדול :</p>	Le centre commercial comme activité de loisir	Subordonnée de condition introduite par אם + présent
	<p>אני כבר מצאתי !</p> <p>אני אעבוד בבריכת השחייה שלי הבית שלי.</p> <p>.....</p> <p>אני בכלל לא אתקרב למים... אני אסדר את כסאות הנוח על הדשא שמסביב לבריכה.</p> <p>.....</p> <p>מה תעשה שם ? הרי אין לך תעודת מציל !</p> <p>.....</p> <p>טעות ! שלום, גם את באת למסיבה ?</p>	<p>אני לא יודע. אני מחפש עבודה נחמדה לחודש אוגוסט. אולי שמעת על משהו ?</p> <p>מה ? באמת ? מה מצאת ?</p>	Travail des jeunes pendant les vacances	Futur des lamed hé au <i>pa'al</i>
	<p>אנחנו מכירים ?</p>	<p>אז זה יופי של עבודה ! איך מצאת עבודה כל-כך טובה ? כבר עבדת פעם בבריכה הזאת ?</p> <p>.....</p> <p>טעות ! שלום, גם את באת למסיבה ?</p>	loisirs	Futur des pé <i>gronit</i> au <i>pa'al</i> Nom d'action du <i>pa'al</i> Futur du <i>hitpa'el</i> Futur du <i>pi'el</i> Pluriel irrégulier
		<p>בוודאי ! כאן בשבוע שעבר. דיברנו כמה דקות...</p>		Quelques verbes irréguliers au <i>hif'il</i>

<p>-réagir à des sentiments</p>	<p>אה! כן, אני זוכרת. אתה אחיה של דנה שהזמינה אותי, נכון?</p> <p>..... המעבר : אני לא יודעת איך לספר לך אבל בקרוב אני עוברת דירה עם כל המשפחה שלי.</p> <p>אני עוברת לגור בדרום העיר.</p> <p>המשפחה שלי חיפשה דירה גדולה יותר. אני כל כך מודאגת.</p> <p>ביקשתי מההורים שלי לחשוב שוב.</p> <p>.....</p> <p>למה ?</p> <p>אני מצטער אבל בזמן האחרון יש לי בעיות עם ההורים שלי ואני לא יכול להתרכז בשיעור.</p>	<p>לא בדיוק...</p> <p>.....</p> <p>מה ? באמת ? לאן את עוברת ?</p> <p>אני כל כך מתפלאת ! למה בחרתם באזור הזה ?</p> <p>אני מאוד מצטערת. את בטוחה שיהיה לך טוב שם ?</p> <p>כן, עדיף לקחת עוד זמן למחשבה.</p> <p>.....</p> <p>שיחה עם המורה : לא כל-כך נעים לי אבל אני צריכה להגיד שאני מודאגת.</p> <p>אתה לא לומד את השיעורים שלך, מגיע באיחור, לא עושה עבודות-בית.</p> <p>אולי עדיף שתעשה מאמץ קטן. מה יקרה אם לא תצליח בבחינת הברות ?</p>	<p>déménagement</p> <p>Vie scolaire</p>	<p>La double appartenance (en reconnaissance seulement)</p> <p>Subordonnée interrogative indirecte avec infinitif</p> <p><i>Hitpa'al</i> (en reconnaissance) Phrases impersonnelles au futur Présent du <i>hitpa'el</i> avec métathèse</p> <p>Nom d'action du <i>pi'el</i> Etat construit au pluriel</p> <p>L'expression de la recommandation : עדיף ש- + futur</p>
<p>Prendre part à une discussion -expliquer -commenter -comparer -opposer</p>	<p>כשגרתי בעיר סבלתי מרעש המכוניות וגם</p>	<p>Amorces</p> <p>אתה מעדיף... אני מעוניין לדעת מה דעתך על... האם היית רוצה... ניקח לדוגמה את... לדעתי למה לא... אני לא מסכים איתך, אולי... לא כך חשבנו... אבל... למה בחרת לגור בכפר ?</p>		<p><i>Pou'al</i> (en reconnaissance seulement) Flexion des noms (en reconnaissance seulement) Emploi de formes périphrastiques exprimant une atténuation polie Conjugaison de quelques verbes irréguliers au futur</p>

	<p>מרעש השכנים.</p> <p>לא, עכשיו הם נמצאים מעבר לגינה. גם את המכוניות אנחנו לא שומעים.</p> <p>נכון, אני מודה, ביום שישי בערב קצת משעמם פה. אני מתגעגע לבתי הקפה בעיר. אפילו חשבתי לפתוח פה בית קפה. אבל עם בית קפה יבואו המכוניות !</p>	<p>ועכשיו השכנים כבר לא רועשים ?</p> <p>וביום שישי בערב אתה לא משתעמם ?</p>	<p>Différents modes d'habitation</p> <p>Ville/campagne</p> <p>Paysages construits</p> <p>Paysages naturels</p>	<p>Ordre des termes dans la phrase</p>
<p>Interviewer et être interviewé</p>	<p>אני כמובן מעט מאוכזב. הייתי אומר שבתחילת המשחק שיחקנו היטב. אבל לאט לאט הסתבך המצב.</p> <p>התחלתי לשחק בגיל 6 בחוג כדורגל בשכונה שבה גדלתי, בצפון מרסיי. אחרי החוג, אחרי בית הספר ובסופי שבוע שיחקתי עם חברים, עם האחים שלי, עם כל מי שרק רצה.</p> <p>בגיל 17 חתמתי על החוזה הראשון כשחקן מקצועי בקבוצה של מרסיי. מאוחר יותר עברתי לשחק בקבוצה של בורדו. ומשם אל הגשמת החלום של כל שחקני הכדורגל, אל נבחרת צרפת.</p> <p>כן ולא. אני שרוף על המשחק אבל אני לא שוכח את בני משפחתי וילדי.</p>	<p>ראיון עם כדורגלן צרפתי ערב טוב. כל הכבוד על המשחק למרות התוצאה הסופית ! איך אתה מרגיש ?</p> <p>ספר לנו קצת מתי התחלת לשחק כדורגל.</p> <p>מתי הפכת לשחקן מקצועי ?</p> <p>הכדורגל הוא כל חיך ?</p>	<p>Sports</p> <p>Vie professionnelle</p>	<p>Complément circonstanciel de concession introduit par מרות Pou 'al (en reconnaissance)</p> <p>Subordonnée relative avec préposition fléchée de rappel</p> <p>Construction particulière de verbes, différente du français כ à valeur de « en tant que »</p> <p>Nom d'action du hif'il</p> <p>Flexion des noms au pluriel (en reconnaissance)</p>
<p>Faire aboutir une requête</p>	<p>מה פתאום ! מה עם הקבוצה שלך ?</p>	<p>אני רוצה לעבור לקבוצה של מריס. האם אפשר ?</p> <p>יש לי הרבה חברות בקבוצה של מריס ואני לא מסתדרת עם תלמידי</p>	<p>Vie scolaire</p>	

	מדוע ? הם נורא נחמדים.	הקבוצה שלי. אולי אבל איתי הם לא כל-כך נחמדים. חוץ מזה יותר קל לי לעבוד בקבוצה של מרים כי אנחנו גרות באותו בית ואנחנו תמיד מכינות שיעורי-בית יחד.	Relations entre les élèves	L'emploi de « ׁ » fléchi au sens de « même »
--	------------------------	---	-------------------------------	---

II. Contenus culturels et domaines lexicaux : « L'ici et l'ailleurs »

« L'ici et l'ailleurs » peuvent être le point de départ d'une réflexion essentielle pour des élèves étudiant la langue et la culture d'un pays à la fois proche et éloigné de celui dans lequel ils vivent. Cette réflexion aidera à développer leur ouverture à l'altérité et contribuera à atténuer l'ethnocentrisme que ressentent parfois les jeunes vivant dans un pays dont la culture occupe une place importante dans le monde. En fonction du point de vue dans lequel se place le locuteur, « l'ici et l'ailleurs » feront référence à des notions radicalement différentes, mais toutes chargées d'un contenu culturel important.

Ainsi, pour de nombreux Israéliens de la génération précédente, « l'ici » désigne Israël et « l'ailleurs » la Pologne de la Shoah.

En Israël même, ces deux termes désignent souvent des lieux géographiques où vivent des populations qui n'ont pas le même niveau socioculturel.

Pour la jeune génération, ils cristallisent l'opposition entre Israël, petit pays dont la situation géopolitique ne facilite pas les voyages dans les pays limitrophes, et les pays lointains vers lesquels ils rêvent de se rendre, qu'il s'agisse de l'Europe, des États-Unis, de l'Extrême-Orient et même, de nos jours, de l'Amérique du Sud. Et c'est la représentation qu'ils se font de ces pays qui guide le choix des jeunes Israéliens : en fonction des époques, des modes, tel ou tel lieu leur paraîtra plus ou moins exotique, et surtout, assez éloigné de la réalité israélienne pour permettre un dépaysement radical.

Enfin, il sera intéressant d'attirer l'attention des élèves sur les différents regards que peuvent porter les jeunes Israéliens sur la France, face au regard qu'ils portent sur leur propre pays.

Ce programme est axé autour de quatre thèmes. Il n'a pas été jugé pertinent, pour le programme d'hébreu, de retenir le cinquième thème intitulé « les traces de l'ailleurs chez nous » ; en effet, si traces de l'ailleurs il y a, elles concernent plus directement la civilisation juive en général que la civilisation israélienne à proprement parler.

On gardera à l'esprit que les thèmes développés ci-après ne doivent pas faire l'objet d'une étude exhaustive ni être traités dans l'ordre où ils apparaissent. C'est à travers eux que l'on tentera d'éveiller la curiosité des élèves, tout en soulignant que culture et langue sont indissociables. Au cours du Palier 2, les domaines lexicaux privilégiés touchent aux voyages, aux sciences et au monde du travail. Comme au Palier 1, ce lexique sera toujours enseigné en contexte, à travers des supports textuels, audio-oraux, audiovisuels en hébreu ou à partir de documents iconographiques que la maturité et le niveau linguistique des élèves permettent de diversifier.

Nous indiquons, pour chacun des thèmes, quelques ouvrages ou auteurs où le professeur est susceptible de trouver des supports textuels qui conviennent.

Voyages :

- L'errance et la sédentarité : textes bibliques et littéraires actuels, comme *Tanakh akhshav*, de Meir Shalev
- Le Juif errant : A.B. Yehoshu'a, Yossel Birstein, Béni Barbash, Yehuda Amihai, David Grossman (*mishéhu laruts ito*)
- Le regard d'Israël sur la diaspora : les voyages d'Israéliens vers leurs pays d'origine familiale : Aharon Appelfeld, Amir Gutfreund, Ronit Matalon, Herzl Cohen
- Les Israéliens dans le monde : Re'even Miran (*shaldagim*) ; les voyages des jeunes (Inde, Amérique du sud...) après leur service militaire : Eshkol Nevo (*arba'a batim vega'ag'ua*).
- Les différentes vagues d'immigration (en provenance d'Éthiopie, du Yémen, de Syrie, d'Irak, de l'ex URSS ...) : Elie Amir, Sami Mikhaél (*Victoria*), Alona Kimhi (*Ani Anastasia*)
- Les voyages scolaires des jeunes Israéliens à l'intérieur même du pays : Galila Ron Feder, Etgar Keret.
- La représentation que se font les jeunes Israéliens de l'étranger
- Les voyages initiatiques : David Grossman (*yesh yeladim zigzag*)

Langages :

- L'influence des langues de contact et des langues juives sur l'hébreu : emprunts, calques, argot (dictionnaire de l'argot de Ruvik Rosenthal)
- Les codes vestimentaires (pas de « notion d'élégance » telle que nous l'entendons), la façon de se vêtir des personnes pratiquantes, des bédouins...
- Les arts : peinture, architecture (Tel-Aviv, la ville blanche, le Bauhaus), cinéma (Amos Guitai, Ronit et Shlomi Elkabetz, le voyage de James à Jérusalem de Ra'anana Alexandrowicz), danse (Batsheva Dance Company et Ohad Naharin)

Sciences :

- L'éducation pour un environnement et un développement durables, la protection de la nature (*hakhevra lehaganat hatéva, beyt sefer sadé*)
- Le problème de l'eau : La conquête du désert (le kibboutz de Sdé Boker), l'irrigation goutte à goutte, les cultures sans terre, l'institut agronomique et biotechnologique de Rehovot
- La recherche médicale : les accords entre l'Institut Weizmann et l'Institut Pasteur, l'association franco-israélienne pour la recherche en neuro-sciences
- Le développement et l'exportation des technologies de pointe
- L'énergie solaire (chauffe-cau solaire, culture sous serres)

Ecole et société :

- Les mouvements de jeunesse (*hatsofim, hashomer hatsa'ir, bnei akiva, hano'ar ha'oved, makhanot ha'olim, ezra ...*)
- Les œuvres caritatives : (l'aide aux nouveaux immigrants, aux indigents, aux enfants, aux adolescents en rupture familiale, les associations *yad sara, latet, meir panim, beit hashanti...*)
- La participation obligatoire et évaluée à l'examen de tout lycéen israélien à une œuvre caritative (*shéret le'oumi*)
- Les cours d'éducation civique (*shi'urei 'ezrakhut*)
- L'heure hebdomadaire de débat sur un problème de société, depuis la fin de l'école primaire jusqu'au lycée (*shi'urei khevra*)
- La découverte de la géographie d'Israël et de la nature à travers des excursions et des séjours en camps organisés tout au long de l'année par les lycées et collèges (*shelakh*)
- Le travail des jeunes pendant les vacances

III. Grammaire et phonologie

Prononciation :

On se reportera au programme d'hébreu du Palier 1 pour les règles élémentaires de prononciation.

Morphologie

Morphologie verbale

Verbes réguliers :

On reprendra et complétera l'apprentissage aux présent, passé et infinitif des *pa'al, pi'el, hif'il et hitpa'el* ainsi que du *nif'al*

Apprentissage du futur des *pa'al, pi'el, hif'il et hitpa'el*

Le futur en « a » de certains verbes au *pa'al* du type **אלבש, אלמד, אשכב**

Le *pa'oul*

Le *pou'al* et le *houf'al* (en reconnaissance seulement)

Verbes irréguliers :

Le futur du *pa'al* des verbes usuels comme: **אלך, אסע, אתן, אקח, אשב, ארד, אישן ...**

Les verbes irréguliers de certaines formes :

Révision et apprentissage du présent, passé, futur et infinitif de quelques verbes :

- au *pa'al* : on privilégiera les verbes à seconde radicale **ו** ou **י** (du type **קום** ou **שיר**), ceux à troisième radicale **ה** (de type **שתה**) ceux à troisième radicale **ח** et **ע** (futur en « a » du type **שמע** et **פתח**).

- au *pi'el* les verbes à troisième radicale **ה**

- au *hif'il* les verbes à première radicale **י** comme **הוציא, הוריד**

- au *nif'al* les verbes à première radicale **י** comme **נולד**

- au *hitpa'el* : les verbes du type **התעורר, הצטער, הודקן, השתמש, הסתכל** ainsi que quelques autres verbes courants du type **התעורר**

L'impératif de quelques verbes usuels (autres que ceux vus au palier I).

Le futur du verbe **היה**

Le passé et le futur de **יכול**

Morphologie nominale

Genre et nombre :

Irrégularité quant au genre :

- Les mots masculins (**בית** et **לילה**)

- Les noms féminins non terminés par *kamats hé* ou *tav* comme **אבן, דרך, כוס**

Irrégularité quant au nombre :

- Les noms masculins qui font leur pluriel en *-ot* (**שבוע, חלון**)

- Les noms féminins qui font leur pluriel en *-im* (**מילה, אשה, שנה**)

Le duel pour les notions de temps (**יומיים, שבועיים, שנתיים...**)

Noms d'action :

Les noms d'action du *pa'al*, du *pi'el* et du *hif'il* : **הזמנה, סיפור, כתיבה**

Flexions :

Révision de la flexion des noms courants pour lesquels on n'utilise pas **של** (**אשתי, בעלי, שלומי, שמי, אמי, אבי** etc...)

La flexion des noms au singulier et pluriel, masculin et féminin : **מכתבי - כתתי - ספרי** (en reconnaissance seulement)

La flexion des prépositions **מן, על, לפני, בין, כמו, בגלל, אחרי**

La flexion du pronom réfléchi **עצמי**

La flexion de la particule **אין** (en reconnaissance seulement)

La flexion de **כל**

État construit : révision du singulier et formation du pluriel.

Nombres :

Révision des noms de nombres cardinaux et ordinaux ;

Le duel : **מאתיים, אלפיים**

Les formes fléchies des noms de nombre : **שנינו, שלושתם...** (en reconnaissance seulement)

L'état construit des noms de nombre au masculin (**שבעת אלפים**) et au féminin (**שבע מאות**) (en reconnaissance seulement).

Syntaxe

Groupe nominal

La place de l'article à l'état construit (ordre des constituants) et l'accord de l'adjectif avec ce dernier

L'emploi de **אותן, אותם, אותו, אותה** comme démonstratif avec une nuance d'identité, et avec le sens de « même »

La construction des noms d'action suivis d'un complément (**שימוש בכוח, ביקור במוזיאון**)

La double appartenance : **אחיו של משה** (en reconnaissance seulement)

Groupe verbal

La construction des verbes transitifs directs et indirects. On insistera sur les verbes qui n'ont pas la même construction en français et hébreu (להשתמש ב-, לחכות ל-, לעזור ל- ...)

Les locutions de temps : **בשבוע הבא, בשבוע שעבר, בעוד חצי שעה, לשבועיים, כבר שנה, לפני שנתיים**

Les compléments circonstanciels de lieu : **סביב ל-, מסביב ל-, מחוץ ל-, קרוב ל-, רחוק מ-, ליד**

Les compléments circonstanciels de cause : **בגלל, הודות ל-**

Les compléments circonstanciels de concession : **למרות**

Les compléments circonstanciels d'accompagnement ou de manière : **עם, בלי + nom**

Le complément circonstanciel de manière : **בלי + infinitif**

L'emploi du pronom réfléchi **לעצמי, בעצמי, את עצמי**, et du pronom réciproque **זה את זה, זה לזה, זה מזה...**

Les trois valeurs de **כ-** : comparaison, approximation et manière

La phrase simple

La phrase nominale avec sujet (**אני בירושלים**), ou sans (**חם בתל אביב**) - révision au présent et au passé et transposition au futur.

Les tournures impersonnelles du type **לי חם**, et leur transposition au passé et au futur.

La construction de l'infinitif complément d'adjectif ou d'adverbe au passé et au futur : **היה/יהיה לי נעים לדבר איתך**

La transformation au futur des phrases comportant les particules d'existence **יש** et **אין**

L'emploi des tournures possessives **לי יהיה לי** et **לא יהיה לי** – équivalent du verbe « avoir » au futur.

L'expression de l'ordre à la seconde personne : utilisation du futur (**תפסיק לדבר**) à valeur d'impératif.

L'expression de l'ordre atténué : **נא + infinitif**

L'expression de la défense **אין לעשן, אל תקום**

Les différences d'emploi de la forme *nif'al* et du *pa'oul* :

החלון שבור / החלון נשבר אתמול

L'ordre des mots dans la phrase : **נמצא איתנו באולפן הסופר...**

L'emploi des formes périphrastiques exprimant une atténuation polie : **הייתי רוצה**

La phrase exclamative du type **איזו הפתעה ! אני כל-כך שמח !**

La phrase complexe

L'emploi de **ה-** comme relatif devant un participe présent.

La subordonnée relative avec préposition fléchie de rappel : **הספר שהוא מדבר עליו, הבית שבו אני גר**

La subordonnée de temps introduite par **עד ש-, בזמן ש-, כל פעם ש-,** On sensibilisera les élèves à l'emploi des temps (futur après **עד ש-**) ainsi qu'au contraste entre les structures française (après avoir mangé, je suis sorti) et hébraïque (**אחרי שאכלתי, יצאתי**)

Les subordonnées complétives introduites par **ש-** après un verbe de volonté :

אני רוצה שתבוא (אני רוצה ש-). On insistera sur l'usage du futur dans ces dernières :

Les subordonnées de but introduites par **כדי ש-**

Les subordonnées de condition introduites par **אם** (condition réelle) suivi du présent ou du futur

Les subordonnées de concession introduites par **אף על פי ש-**

Les complétives au participe présent après des verbes de perception : **אני רואה אותו עובר ברחוב, אני שומע אותם שרים**

Style direct et indirect

La concordance des temps : הוא אמר שהוא רוצה לבוא / הוא אמר שהוא רוצה לבוא

Il convient d'attirer l'attention des élèves sur la différence entre la concordance des temps en français et en hébreu (Il a dit qu'il viendrait demain / הוא אמר שהוא יבוא מחר).

L'interrogation indirecte :

הוא שואל אם יהיה שיעור. הוא רוצה לדעת מתי יוצא האוטובוס

L'interrogation indirecte avec אם suivi de l'infinitif : הם היו צריכים להחליט אם לקרוא למשטרה

La construction du type כדאי ש-, עדיף ש-

La coordination et les autres éléments d'articulation du discours

L'emploi de מצד אחד ... מצד שני, גם ... וגם, זאת אומרת, כלומר, חוץ מ-, לעומת זאת, בדרך כלל, קודם כל, לכן, בכל זאת, לא ... ולא, לא ... אלא, אך

L'emploi de la négation לא ... לא

Niveaux de langue

A partir des problèmes de norme et d'expressions familières que certains élèves ont pu entendre et retenir lors de séjours en Israël, on mentionnera les niveaux de langue de l'hébreu israélien : niveau soutenu et niveau parlé. On mettra en particulier l'accent sur les tournures familières, tolérées dans le langage parlé courant : למרות ש-, הבן-דוד, בגלל ש-, העץ הכי גבוה, et les tournures véritablement incorrectes :

*בשבילהם, *אני יבוא אליך ואחר כך אני יאכל משהו, *ראיתי אותך, *אני אבוא איתך, *שלוש שקל, *מאיפה יש לך את הספר ?

Italien

Le programme d'italien du palier 2 s'inscrit dans le droit fil de celui du palier 1. Comme au palier précédent l'élève apprend à communiquer dans une langue authentique et actuelle. Les parcours d'apprentissages et les tâches proposés visent à le conduire du niveau A2 (utilisateur élémentaire) vers le niveau B1 (utilisateur indépendant) ainsi qu'à approfondir sa connaissance de la culture italienne.

Il est entraîné à comprendre, parler, interagir, lire et écrire dans le cadre de situations d'apprentissage qui donnent sens à la langue. On continue d'accorder une importance particulière à la maîtrise de la langue orale développée grâce à des entraînements réguliers et systématiques. Par ailleurs la maturité et l'autonomie acquises par les élèves permettent de leur proposer des activités de compréhension et d'expression écrites plus riches et plus variées.

Dimension linguistique et dimension culturelle sont indissociables, les contenus culturels donnant sens et vie aux contenus linguistiques et à l'apprentissage. Au palier 1, le thème « modernité et tradition » a permis une première découverte des réalités italiennes et l'acquisition de quelques repères essentiels ; le thème « L'ici et l'ailleurs » va permettre d'aller plus loin dans l'exploration, la compréhension et la mise en perspective des faits culturels.

L'exploitation de supports variés et authentiques bien choisis, le recours pertinent aux TIC sont mis au service de l'ensemble de ces objectifs.

Comme au palier 1, la recherche de points d'ancrage et de contacts entre l'italien et les autres disciplines permettra de donner toute son efficacité à l'apprentissage et de contribuer pleinement à la formation générale de l'élève.

I – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (*cf. infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation). Néanmoins, comme cela a été dit et expliqué dans le préambule commun, les activités langagières présentées dans les tableaux ont été organisées au palier 2 en trois pôles : réception, production et interaction.

Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, s'exprimer oralement en continu, écrire, prendre part à une conversation). Le degré de maîtrise attendu dans chaque activité langagière en fin de palier 2 (B1) est défini par une phrase figurant en tête du tableau (exemple de la compréhension de l'oral : *L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard.*)

La colonne des exemples énumère des items qui renvoient à des situations, des types de textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé.

Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

La colonne des formulations illustre chaque exemple par des expressions, des phrases, des extraits ou des amorces de textes relevant de formes de discours différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

Les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe, phonologie) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de modes de vie et d'expression. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 2,
- la colonne des formulations donne des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

Légende des tableaux

Les éléments en **gras** dans la colonne « compétences culturelle et lexicale » renvoient aux éléments culturels.

1 - RECEPTION

a - Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Instructions et consignes détaillées</p> <p>En salle multimédia</p> <p>Dans le cadre d'un échange</p> <p>Activités sportives</p>	<p>« Ora facciamo una ricerca su una città italiana. Prima dovete andare sul motore di ricerca abituale. Poi digiterete il nome della città e cliccherete su « Cerca » [« Trova »]. Tra gli indirizzi, scegliete il sito ufficiale del comune e trovate la piantina che ci interessa. Così potrete stamparla. »</p> <p>Non dimenticate di prendere l'ombrello o l'impermeabile....</p> <p>Al museo ricordatevi che è vietato fotografare.... È proibito... Non si toccano le opere.... Non si deve gridare...</p> <p>Ricordatevi che il biglietto va timbrato... Dopo, dovete ridarmi i biglietti.</p> <p>« Per la partita con i corrispondenti ricordatevi le regole del bravo giocatore... Non si deve... »</p>	<p>Monde de l'école Ville Informatique</p> <p>Voyage: Echanges, Voyage scolaire</p> <p>Sport</p>	<p>Futur à valeur injonctive Futurs contractés</p> <p>Mots de liaison : così</p> <p>Emploi particulier de l'article défini</p> <p>Expressions impersonnelles : È+adjectif+verbe L'obligation : tournure avec <i>andare</i>+p.passé</p> <p>Enclise du pronom avec l'impératif Equivalents de on</p>	<p>L'élève sera capable de percevoir et d'identifier : Les phonèmes /tʃ/ et /dʒ/ L'accent tronco des 1^{ère} et 3^e pers. Sg. du futur Le /n/ renforcé 3^e pers. Pl. futur</p> <p>Les phonèmes spécifiques</p>
<p>Informations</p> <p>L'élève sera capable de: - comprendre un message sur répondeur</p> <p>- repérer les rubriques et les thèmes du journal télévisé</p>	<p>Salve! Sono Antò! Sono arrivato. Tutto bene. Ci troviamo stasera alle otto come d'accordo, in piazza grande, davanti alla torre dell'orologio. A presto!</p> <p>Un servizio di.../il servizio è di... Ce ne parla... Dal nostro inviato speciale... Passiamo allo sport, con il calcio, domani e giovedì sei squadre italiane... In una rassegna a Milano espongono delle vignette di Altan ... Vediamo queste vignette... Sentiamo il commento di ... Ridiamo la linea al telegiornale. È tutto per oggi, ringraziamo per l'attenzione e vi diamo appuntamento alle venti e trenta, per il telegiornale della sera.</p>	<p>Langages Médias Dessins humoristiques</p>	<p>Dérivés de porre : esporre Préposition <i>da</i></p>	<p>Le phonème /ts/</p>

a - Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- repérer les éléments clés d'un reportage	Beh, vi sembrerà strano ma a Venezia le gondole sono solo 405...Lo stabilisce un'ordinanza municipale. Eppure fare il gondoliere fa gola a tutti. L'anno scorso in 200 hanno tentato d'accaparrarsi i soli 20 posti disponibili. Il boom di richieste si spiega con i 12 milioni di turisti che ogni anno si affacciano sulla laguna e finiscono irrimediabilmente in gondola. D'altronde fare questo mestiere ha il suo fascino...	Voyages Reportages Documentaires Villes Professions Nombres Interjections <i>beh</i>	Indéfinis : <i>Tutti, ogni...</i> Pluriel des mots en <i>-ista</i> Suffixes : noms de métiers Connecteurs : <i>Eppure, d'altronde</i>	L'accent tonique <i>sdrucchiolo</i>
Les informations essentielles d'un bulletin météo	Buongiorno e benvenuti a Meteo2! L'anticiclone estivo è tornato sull'Atlantico e un pochino sull'Africa... Ma osserviamo il quadro per le previsioni della giornata odierna...Osservate in modo particolare il vento... Quindi per sabato giungeranno delle nubi sull'arco alpino, sono previsti dei temporali, delle piogge, in particolare su Friuli Venezia Giulia...lungo l'Appennino centrale. Sul resto del nostro paese invece avremo sole e cielo in genere poco nuvoloso. Ho concluso. Arrivederci.	Météorologie Jours – Mois Géographie : Pays Régions	Connecteurs : <i>quindi</i> Equivalentes de on : Forme passive Postposition du sujet Participes passés irréguliers : <i>concluso</i>	La dénasalisation Les consonnes renforcées
Conversations <i>L'élève sera capable de suivre une conversation</i> Extraits de reportages, sondages	E com'è la vita sull'isola? -Mah, mi trovo abbastanza bene, anche se ci sono difficoltà, difficoltà per via delle case che sono vecchie...	Environnement Régions Interjections : <i>Mah</i>	Connecteurs : <i>anche se per via di</i>	L'intonation interrogative
Dialogues des publicités	Mi scusi, mi tolga una curiosità! Ma Lei, come, come ha fatto a crescere così tanto ? Beh ! Merito dei libri! I libri fanno crescere! I libri fanno crescere! È un messaggio della nuova ERI che vi propone... Eh! Nuova ERI, nuove idee!	Langages Livres Loisirs Interjections : <i>Eh ! Ehm</i>	Forme de politesse : Emploi du subjonctif Dérivés de <i>porre</i> : <i>proporre</i>	L'intonation exclamative L'accent tonique <i>sdrucchiolo</i> : <i>crescere</i>
Interview d'une personnalité	-...Mi considero un fortunato, un privilegiato, ehm...insomma, sono contento! -Senta, il cinema è stato molto importante nella sua vita? Lo è? -Molto importante, importante perché poi, fra l'altro il cinema - certo il teatro rimane la base per un attore, insomma, ho fatto qualcosa come 160 spettacoli...- il cinema mi ha insegnato altre cose perché è diverso... -il film che considera invece il più brutto che ha fatto ? ? -Eh...Questo...Io ho fatto 4 film negli anni '50 di cui uno era una cosa mostruosa...!	Langages Cinéma et théâtre Amorces : <i>Senta</i>	Forme de politesse Verbe <i>rimanere</i> Superlatif relatif Relatif : <i>di cui</i> Expression du temps : la préposition <i>in</i>	Accent <i>sdrucchiolo</i> : <i>considero</i>

a - Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	-La cosa più bella della sua vita me la saprebbe dire? -... forse io stesso? -E quella più brutta? -Io stesso!			
<p>Exposés courts :</p> <p><i>L'élève sera capable de suivre le déroulement d'un bref exposé :</i></p> <p>Résultats d'une enquête</p> <p>Présentation d'un personnage, d'un objet</p> <p>Présentation d'un historique</p>	<p>Oggi vi presento il risultato della nostra inchiesta sulla presenza dell'Italia nella nostra città : Prima parlerò dei nomi delle strade... dopo vedremo i legami storici/artistici con l'Italia... infine/per finire parlerò degli scambi economici ...</p> <p>Per prima cosa, in primo luogo....</p> <p>Per concludere, in conclusione, insomma...</p> <p>Voglio parlarvi di un inventore italiano dimenticato, Antonio Meucci, l'inventore del telefono....</p> <p>Oggi vi presenterò alcuni oggetti mitici del design italiano : comincerò con una lampada, la lampada pipistrello di Gae Aulenti....</p> <p>La moda italiana si afferma intorno agli anni settanta. Si sviluppa attorno a tre poli, Roma Firenze e Milano. Sarà il capoluogo lombardo però ad aver la meglio : Milano diventerà infatti la capitale incontrastata dell'alta moda e del prêt-à-porter italiano. Prima dell'espansione la moda italiana guardava a quella francese e infatti il linguaggio del settore deve molto al francese: gonna in tulle, abito bustier color cipria in voile e paillettes, lo chic delle applicazioni di cristalli sui revers, una trousse gioiello e tanti splendidi maquillage.</p>	<p>Traces de l'ailleurs Toponymie Histoire Art Economie</p> <p>Sciences Métiers</p> <p>Langages Design</p> <p>Langages Mode</p> <p>Traces de l'ailleurs Français – italien Emprunts mutuels</p>	<p>Connecteurs : <i>Prima, dopo, infine</i> <i>In primo luogo...</i></p> <p>Enclise du pronom complément avec l'infinitif Les mots en -ore L'adjectif indéfini <i>alcuni</i></p> <p>Prépositions temporelles : <i>Prima di..</i> <i>Intorno a...</i> Connecteurs : <i>Infatti</i> Indéfinis : <i>Tanti</i></p>	<p>L'aperture des voyelles du futur L'accent sdrucchiolo des adjectifs en -ico : <i>Storico, artistico</i></p> <p>Les consonnes renforcées</p>
<p>Récits</p> <p><i>L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'un récit court :</i></p> <p>Récit d'une expérience : Assistante qui raconte sa rencontre avec les classes</p>	<p>...Poi mi ricordo quando sono entrata in classe e anche lì è stato veramente terribile perché ho visto una classe piena di alunni che erano forse trenta che mi guardavano tutti e ho detto adesso cosa dico Poi mi hanno chiesto insomma di parlare di me stessa e quando ho iniziato a parlare ho visto questi occhi tutti puntati su di me e che pensavano che sta dicendo questa come se io non parlassi l'italiano ma stessi parlando non so un'altra lingua come se fossi un'extraterrestre e poi va be' poi diciamo quando sono entrata nelle altre classi insomma ho cominciato a sentirmi un po' più a mio agio e poi è andata così avanti fino a che insomma oggi mi sento quasi del tutto integrata insomma ...</p>	<p>Monde de l'école Éléments phatiques : <i>Insomma, va be', diciamo</i></p>	<p>Connecteurs : <i>quando, fino a</i></p>	<p>Les mots mis en relief</p>

a - Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Histoire drôle <i>Barzelletta</i>	Il medico domanda al paziente: -Cosa mangia a colazione? -Polenta. -E a pranzo? -Polenta. -E a cena? -Polenta. -E com'è la digestione? -Un po'... lenta.	Thèmes et personnages des <i>barzellette</i> : <i>Pierino...</i>		L'intonation expressive La segmentation
Légendes	Tanti tanti anni fa/ Ai tempi che Berta filava c'era una cittadina tranquilla e prospera con un re buono e saggio. Il re aveva una figlia altrettanto saggia e buona. Ma un giorno un drago...Il cavaliere uccise il drago...	Langages Textes traditionnels	Adjectifs indéfinis : <i>tanti</i>	
Récit d'un fait divers	Ieri notte in pieno centro storico è successo un fatto...., C'è stato un incidente gravissimo, uno scontro frontale tra un Tir e un'utilitaria sulla quale viaggiavano cinque persone : padre madre e tre figlidue morti e tre feriti gravi. Sono stati ricoverati presso l'ospedale Sant'Andrea con prognosi riservata.... Il conducente del Tir non ha rispettato il limite di velocità	Monde de l'école Sécurité routière	Equivalents de <i>arriver</i> Pronoms relatifs : <i>il quale</i> Forme passive Emploi idiomatique des prépositions : <i>sulla quale</i>	
Documentaire	L'ultimo giorno di Pompei Quella mattina la cittadina campana si svegliò come al solito		Passé-simple	
Chansons	Alla fiera dell'Est..... (Angelo Branduardi) Mamma mia dammi cento lire che in America voglio andar.... Appena giunti in alto mare, bastimento si ribaltò..	Langages La chanson italienne contemporaine La chanson italienne populaire Voyage Les trajectoires de l'émigration italienne	Passé simple, verbes réguliers et irréguliers courants	L'accentuation sur la voyelle finale de la 3 ^e per.sg. du passé-simple :

b - Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de lire des textes essentiellement rédigés dans une langue courante, sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Instructions et consignes détaillées <i>L'élève sera capable de comprendre ce qui est écrit pour réaliser une tâche</i> -en classe	Leggi il brano. Individua le espressioni relative ai sentimenti del protagonista. Caratterizzali. Delinea la		Impératif Emploi du gérondif :

b - Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
- à l'extérieur Recettes Modes d'emplois : Jeux	<p>loro evoluzione. Devi motivare la tua risposta riportando le espressioni corrispondenti.</p> <p>Caccia al tesoro : Appuntamento davanti al portone. Distribuzione dei biglietti con le istruzioni. Partenza alle due in punto.</p> <p>La pasta va cotta in molta acqua e va mangiata al dente.... Per fare la granita ci vogliono...</p> <p>Il conduttore del gioco... dieci-quindici fotografie. I giocatori osservano con attenzione il cartellone con le fotografie, che viene poi girato dall'altra parte..</p> <p>Il conduttore nomina una lettera dell'alfabeto e ogni giocatore ha tre minuti di tempo per scrivere sul proprio foglio il maggior numero possibile di cose, presenti nelle fotografie, il cui nome inizi con quella lettera. Un punto a chi ne scrive di più.</p>	Mise en place et participation à un jeu	<p>complément de manière Valeur injonctive de l'infinitif</p> <p>Phrase nominale</p> <p>Tournure passive avec <i>andare</i> à valeur impérative. Expression <i>ci vuole/ci vogliono</i></p> <p>Forme passive avec <i>venire</i> Mots en <i>-ore</i></p> <p>Adjectifs indéfinis : <i>ogni</i></p>
Correspondance suivie <i>L'élève sera capable de comprendre des lettres personnelles</i> -Entre pairs - Dans un registre formel	<p>Caro Paolo / Anna Carissima/ Anna carissima, Come stai? Scusa per il lungo silenzio. Ti penso spesso ma ultimamente...Ti devo dire che... Ma dimmi di te! Come ti trovi nella casa nuova? Ti piace? Come sono i vicini?... Fammi sapere con anticipo quando pensi di venire che così mi organizzo... Scrivimi, mi raccomando ! Un caro abbraccio, Un bacione Con affetto</p> <p>Egregio Dottor Milani/ Gentile Signora Gentile Signora, Sono Vera Bardini la cugina di Paola Leric. Mi ha detto che Lei sarebbe così gentile da ospitarmi durante la mia permanenza a Torino... Cordiali saluti</p>	<p>Langages Codes socio-culturels Registres Mode d'adresse</p> <p>Langages Emploi des titres</p>	<p>Impératifs monosyllabiques Pronoms compléments Place du pronom complément</p> <p>Forme de politesse</p>
Textes informatifs <i>L'élève sera capable de repérer dans un texte assez long les éléments nécessaires à la réalisation d'une tâche</i> Programmes, manifestations	<p>La sedia di cartone più grande del mondo in piazza a Milano Dal 23 al 29 gennaio, in occasione della settimana</p>	Sciences L'environnement	Superlatif relatif Préposition <i>da</i>

b - Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Articles de journaux	Milaneuse dell'Ambiente promossa dal Comune di Milano e da Fiera Milano Tech, Comieco espone nella Loggia di Via Mercanti la sedia di cartone più grande del mondo. Comieco invita quindi tutti i milanesi alla Loggia dei Mercanti per farsi fotografare sotto la grande sedia; le foto potranno essere subito portate a casa come ricordo della giornata...	La ville	Verbes irréguliers : dérivés de <i>porre</i> : <i>esporre</i> <i>proporre</i> Enclise du pronom avec l'infinif
Documentaires	Il cinema "Odeon" propone una retrospettiva del nostro grande regista. Tiziano Scravi è il creatore di Dylan dog, uno dei fumetti che oggi in Italia va per la maggiore, e che conta ormai più di un semplice successo: è un autentico fenomeno. Ottocentomila copie mensili di tiratura, tra inediti e ristampe. Dylan dog è un punto di convergenza per i lettori giovani delle più svariate provenienze, che non solo lo acquistano e lo leggono, ma hanno qualcosa da dirgli di sé, e dall' « indagatore dell'incubo » aspettano di apprendere qualcosa di sé	Noms de métiers Langages Bande dessinée La presse Les loisirs	Suffixe <i>-ista</i> Mots en-ore Pronoms compléments COD et COI faibles Pronoms compléments réfléchis forts
	La celebre catena alpina delle Dolomiti prende nome dal tipo di roccia, la dolomia, di cui sono costituite le sue montagne. Insieme al minerale chiamato dolomite e alla cosiddetta dolomitizzazione, trae il nome dal geologo Dieudonné Dolomieu (1750-1801): un nobile francese, originario della zona di Dolomieu nella regione di Grenoble, in Francia.	Sciences Géographie Traces de l'ailleurs	Relatif <i>di cui</i>
Textes descriptifs <i>L'élève sera capable de repérer les caractéristiques d'un élément, les phases d'un processus dans un texte un peu long</i>			
Articles	Il robot di Leonardo : intorno al 1495 Leonardo progettò e fece costruire il primo robot umanoide della civiltà occidentale. Il robot aveva l'aspetto di un cavaliere con armatura di stile italo-tedesco... Consisteva di due sistemi indipendenti :gli arti inferiori... La disposizione degli arti superiori indica che le braccia erano progettate per muoversi insieme...	Sciences Corps	Pluriels en -a : les parties du corps Forme passive Préposition <i>di</i>
Comptes rendus	Leggete questi racconti di B. P. in cui si azzardano le più stravaganti, ironiche e paradossali ipotesi sulle origini di dieci celebri « frasi fatte ». Un libro incantevole che suggerisce mille possibilità di giocare con le parole e trasformarle in storie.	Langages Tournures idiomatiques Proverbes Auteurs de littérature de jeunesse	Pronom relatif <i>in cui</i> Superlatif relatif
Pages de sites	La mozzarella si fa con il latte di bufala. Prima di essere lavorato il latte viene filtrato. Dopo si procede al riscaldamento e viene aggiunto il caglio, quando è...	Spécialités italiennes	Forme passive avec auxiliaire <i>venire</i>
Textes narratifs <i>L'élève sera capable de comprendre l'enchaînement des faits dans des :</i>			
-articles de journaux	Sindaco e sovrintendenti hanno affidato ieri il patrimonio storico di Napoli agli studenti di 21	Monde de l'école et société <i>Progetto la scuola adotta un</i>	Les temps du récit Pluriels en -a : les quantités

b - Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p><i>cronaca</i></p> <p>-textes de fiction</p> <p>-biographies</p>	<p>scuole... Migliaia di ragazzi hanno capito e si sono assunti la responsabilità di conservare un simbolo della città... Ai ragazzi per tre anni toccherà accudire questi monumenti, conoscerli, studiarli, vigilare, appropriarsi di tesori cancellati dallo smog, persi nei vicoli....</p> <p>Ieri, durante le prime ore del pomeriggio, mentre il piccolo paese di Recalmuto si era abbandonato ad una siesta consueta è successo una disgrazia ...</p> <p>Sono gli anni cinquanta e mentre ruba in una vigna un grappolo di schizzozibbo, Lupetto, così lo chiamano, vede un uomo, alto come una nuvola, con una barba immensa e un cane vecchio al suo fianco.....che gli regala, per tutta la vita, una facoltà meravigliosa: un orologio interno, anzi un orobilogio che gli consentirà di correre avanti nel tempo...Così Lupetto diventa Saltatempo....</p> <p>Era già notte quando la carrozza varcò il cancello del parco e si inoltrò lungo il viale che conduceva alla villa. La piccola Malvina..</p> <p>.Galileo Galilei nacque nel 1564....inventò il microscopio... Venne condannato... Fu riabilitato dalla Chiesa nel 1992.</p>	<p><i>monumento</i></p> <p>Langages Les journaux italiens <i>La cronaca nera</i></p> <p>Voyage dans le temps</p> <p>Sciences</p>	<p>Enclise des pronoms compléments avec l'infinifitif Complément d'agent : Préposition <i>da</i></p> <p>Equivalents de <i>arriver</i></p> <p>Diminutifs Comparatifs</p> <p>Passé-simple</p>
<p>Textes argumentatifs</p> <p><i>L'élève sera capable de reconnaître les éléments d'un schéma argumentatif</i></p>	<p>Il fumetto oggi attraversa una crisi profonda. Infatti sono sempre meno i ragazzi a leggerlo. Preferiscono i giochi elettronici o curiosamente la lettura di libri ponderosi. Tuttavia non bisogna esagerare con visioni pessimistiche : il fumetto è ormai riconosciuto come valido strumento di comunicazione, può veicolare messaggi di alto contenuto storico-sociale o essere considerato nel suo valore artistico. Perciò occorre riflettere al come presentare il fumetto ai ragazzi.....</p>	<p>Langages BD</p>	<p>Connecteurs : <i>Infatti, tuttavia, perciò</i></p>

2 - PRODUCTION

a - Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Reformulation, paraphrase</p> <p><i>L'élève sera capable de :</i> - proposer plusieurs formulations pour une même information</p>	<p>Fa un freddo cane. Fa molto freddo. Fa freddissimo. Mamma mia che freddo! Che freddo che fa!</p> <p>Ieri è stata presentata a Milano la nuova collezione primavera estate di Giorgio Armani Ieri a Milano c'è stata la presentazione della collezione dello stilista Armani. Ieri i milanesi hanno potuto scoprire la nuova collezione dello stilista Giorgio Armani</p>	<p>Langages Mode Professions</p>	<p>Forme passive Mots en <i>-ista</i></p>	<p>Intonation expressive : <i>Fa un freddo!</i></p>

a - Expression orale en continu (suite)

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>- passer du discours direct au discours indirect</p> <p>- mettre en forme à partir de notes</p>	<p>Sei un vero sportivo se pratici uno sport... Per essere un vero sportivo devi praticare uno sport... Per essere un vero sportivo bisogna praticare uno sport... Sarai un vero sportivo se praticherai uno sport...</p> <p>È un cantante impegnato, cioè con le sue canzoni cerca di far capire...</p> <p>Il giornalista dice che il giorno prima c'è stata la presentazione della nuova collezione di Giorgio Armani</p> <p>De Curtis Totò Napoli attore comico teatro film popolare</p> <p>Il grande attore italiano Totò è napoletano. Totò è uno pseudonimo : si chiama in realtà Antonio De Curtis. È un attore comico. Ha recitato a teatro ma ha fatto anche molti film di grande successo. È molto popolare e molto amato dagli Italiani.</p>	<p>Sport</p> <p>Langages Cinéma</p>	<p>Hypothétiques présent et futur</p> <p><i>Cioè, vale a dire In altre parole</i></p> <p>Discours indirect : <i>Dice che... Sentiamo che... Vediamo che...</i></p> <p>Passé composé</p>	
<p>Descriptions <i>L'élève sera capable de caractériser de façon détaillée :</i> - des personnes</p>	<p>La mia amica ideale non deve essere per forza bella però deve essere simpatica e generosa. Deve saper mantenere un segreto perché voglio poter dirle le cose importanti. Non deve essere invidiosa...</p>	<p>Qualités et défauts</p>	<p>Enclise du pronom complément</p>	

a - Expression orale en continu (suite)

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- des personnages - des lieux	Lupo Alberto è un lupo particolarissimo: non fa paura a nessuno, anzi è lui ad aver paura del cane Mosè, un molosso bianco, enorme. Lupo Alberto ne ha una fifa blu ! Forse per questo è un lupo azzurro! O perché è il principe azzurro di Marta la gallina!...Però Lupo Alberto è più simpatico di Mosè. Piazza San Marco è eccezionale. Infatti è l'unica piazza a chiamarsi piazza a Venezia ; tutte le altre si chiamano campo. È grandissima. Attorno ci sono i portici con i caffè più belli e più famosi della città. Napoleone ha detto che era il più bel salotto del mondo...	Langages Bandes dessinées italiennes : Lupo Alberto Parties du corps Couleurs Voyage Les lieux du tourisme	Comparatif avec complétive Indéfinis : <i>tutti/e</i> Superlatif relatif Superlatif absolu	Accent <i>sdrucchiolo</i> des superlatifs absolus en <i>-issimo</i> Mise en relief du suffixe <i>-issimo</i>
<i>Il sera capable de :</i> - rendre compte de documents iconographiques - comparer	Il quadro raffigura un uomo giovane, dall'espressione malinconica che gli dà un'aria misteriosa. È tutto vestito di nero... Sullo sfondo... Corto Maltese e Rasputin sono due avventurieri, due nemici che però provano una certa simpatia l'uno verso l'altro. Però mentre Corto è bello e romantico, Rasputin è brutto e avido....	Langages Tableaux BD Corto Maltese	Prépositions <i>Da, su...</i> Connecteurs : <i>mentre</i>	Mise en relief des mots clés
Récits et comptes rendus <i>L'élève sera capable de :</i> -faire brièvement le récit d'une expérience : rencontre, échange -faire un bref compte rendu de stage, de visite -faire un bref compte rendu de lecture, de film	L'incontro con i corrispondenti è stato emozionante... Già ci conoscevamo per via delle lettere scambiate e non vedevamo l'ora di incontrarli... Ho fatto il mio stage presso la Piaggio a Pontedera. È stata una bellissima esperienza. All'inizio avevo paura di non essere capito ma tutti sono stati molto gentili anzi, mi hanno detto che parlavo bene. Ero alloggiato presso una famiglia... Ho letto la storia del panettone. Ci sono due versioni. Io vi presento la storia del pan di Toni. La storia si svolge a Milano durante il Medioevo	Voyage Echanges Monde du travail L'entreprise Le magasin... Légendes	Forme passive Passé composé : participes passés irréguliers	Pauses, reprises : gestion de l'hésitation Mise en relief du superlatif
Explications <i>L'élève sera capable d'expliquer :</i> -la règle d'un jeu -un mode d'emploi -un règlement	In Francia puoi comprare il biglietto sull'autobus ma costa di più. A Parigi il biglietto è valido per un solo viaggio però non ha limite di validità oraria, cioè puoi viaggiare per ore con il metrò se vuoi, basta non uscire dalla metropolitana ma non puoi prendere due mezzi di seguito con lo stesso biglietto.	Voyage Echanges	Adverbes Connecteurs : <i>però, ma, cioè, ...</i> Equivalents de <i>on</i>	

a - Expression orale en continu (suite)

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Expression des goûts sentiments, réactions <i>L'élève sera capable d'exprimer :</i></p> <p>-un goût</p> <p>-un sentiment</p> <p>satisfaction</p>	<p>Mi piace....Mi piaccionoda morire, un mondo, da matti.... Va pazzo per... Amo la nutella!</p> <p>Lo slogan mi piace: colpisce, sorprende, fa sorridere, è divertente</p> <p>Sono proprio contento! Mi fa (proprio)piacere! Complimenti! Questa pubblicità mi piace: mi sembra fatta bene; i colori sono vivaci e la foto mette in scena il prodotto. La trovo allegra, insomma fa venir voglia di comprare il prodotto, è davvero invitante...</p>	<p>Langages Publicité</p> <p>Langages Photo, Vignettes, Tableaux</p>	<p>Adverbe <i>proprio</i></p>	<p>Intonation expressive : emphase sur le a de <i>amo</i> !</p> <p>Mise en relief de l'adverbe</p>
<p>surprise</p> <p>regret</p> <p>déplaisir, dégoût</p> <p>affection</p> <p>compassion</p> <p>honte</p>	<p>Questa foto di Fulvio Roiter sorprende, l'atteggiamento del ragazzo è strano, non si capisce....come se fosse...</p> <p>Mi dispiace molto! Il tema è interessante, mi dispiace che la storia sia trattata così male però. Non è per niente divertente.</p> <p>Questa vignetta di Altan è divertente certo, ma fa anche un po' senso : l'adulto è proprio brutto, con il naso a proboscide. Il bambino invece</p> <p>Caro il mio zione...la mia zietta... cara la mia mamma, il mio paparino... Ti voglio bene Ti amo!</p> <p>Poverino! Poveraccio! Mi dispiace proprio per lui. Deve stare malissimo!</p> <p>Mi sento un verme! Vorrei sprofondare... Mi vergogno da morire!</p>	<p>Quelques auteurs de BD</p>	<p>Adverbes <i>-proprio/ davvero</i> <i>-per niente</i></p> <p>Subordonnée hypothétique : bloc lexicalisé <i>Come se fosse</i></p> <p>Suffixes : Diminutifs Augmentatifs Péjoratifs Valeur expressive des suffixes</p>	<p>Intonation expressive : surprise, dégoût, enthousiasme, emphase</p> <p>Intonation expressive : mise en relief de <i>caro</i></p> <p>Mise en relief de <i>molto, malissimo, da morire</i></p> <p>Intonation exclamative Intonation emphatique</p>

a - Expression orale en continu (suite)

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Expression d'une opinion personnelle <i>L'élève sera capable de donner son avis</i></p>	<p>Per me è importante conseguire un diploma...</p> <p>Dico che è indispensabile mandare i bambini a scuola Non è giusto farli lavorare.</p> <p>Non dico di no, però mi sembra esagerato...</p> <p>Direi che è decisamente antipatico... Non direi... Secondo me le cose non stanno così/ ha sbagliato/esagerato...</p> <p>Non è giusto fare/dire così Non va bene comportarsi in quel modo</p> <p>Penso che/credo che/immagino che sia difficile rinunciare a questo viaggio, ma secondo me non c'è altra soluzione. Si comporta come se fosse il padrone del mondo!</p>		<p>Prépositions : <i>per me, secondo me...</i></p> <p>Mots masculins en -a</p> <p>Emploi du conditionnel : <i>Non direi</i></p> <p>Emploi du subjonctif présent avec les verbes d'opinion : <i>-penso che... -mi sembra che -credo che</i></p>	
<p>Argumentation <i>L'élève saura argumenter pour convaincre</i></p>	<p>Certo che se uno va piano, può evitare certi problemi però se va troppo piano corre il rischio di arrivare in ritardo.</p> <p>Non è giusto far lavorare i bambini : Prima perché hanno bisogno di giocare per crescere, Poi perché il lavoro nuoce alla loro salute, per esempio...</p> <p>Infine perché non potendo andare a scuola non saranno istruiti</p> <p>Da una parte...dall'altra... È vero, però..... inoltre/ in più</p>	<p>Monde de l'école et société</p>	<p>Connecteurs : <i>-però, ma, invece, -anche se -certo che, vero che, chiaro che</i></p> <p>Emplois du gérondif à valeur causale</p>	
<p>Exposés <i>L'élève sera capable de prendre la parole en public pour faire un bref exposé</i></p>	<p>Voglio parlarvi di un materiale nuovo che dovrebbe aiutare a preservare l'ambiente. Si tratta della plastica biodegradabile. La biodegradabilità è la caratteristica delle sostanze naturali...Questo fenomeno è molto importante per l'ambiente che deve liberarsi dai rifiuti...</p>	<p>Sciences Environnement</p>		
<p>Mise en voix d'un texte</p>	<p>Piove da un'ora soltanto Ma il bambino pensa che già Piova da tanto, da tanto Sopra la grande città.</p> <p>Piove sui tetti e sui muri Piove sul lungo viale Piove sugli alberi oscuri Con ritmo triste e uguale</p> <p>Ada Negri</p>			<p>Mettre le ton + accompagner éventuellement d'un geste, d'un mouvement du corps la lecture ou la mise en scène d'un texte (lecture, récitation, jeu théâtral) Travail sur le ton, le rythme...</p>

b. Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines qui lui sont familiers

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Reformulation, Paraphrase <i>L'élève sera capable de reformuler une information</i></p> <p>Passage du discours au récit</p>	<p>Dice/ racconta/ afferma che Oggi al telegiornale hanno detto che il cartone animato di Enzo d'Alò ha vinto il premio Pulcinella.</p>	<p>Langages Dessins animés</p>	<p>Equivalents de <i>on</i></p>
<p>Correspondance suivie* <i>L'élève sera capable de rédiger un courrier personnel</i></p> <p>-rédiger l'adresse -rédiger une lettre</p>	<p>Gentile Signora, famiglia Egregio Dottor/Professor Rossi</p> <p>Caro /a ...Carissimo/a, ... ti scrivo per ... Tanti cari salutonì,</p> <p>Gentile Signore, ... Signora Preside, ... Egregio Signor Sindaco, ... Egregio Direttore, Siamo un gruppo... stiamo preparando il nostro soggiorno... avremmo bisogno di... Sperando che lei ci possa aiutare... Ringraziando anticipatamente Le porgiamo distinti saluti Salve! Tutto a posto per domani. Grazie. Baci. Giusi</p>	<p>Spécificité des -titres honorifiques -adresses : i "CAP" (29 = Piacenza= PC)</p> <p>Voyages Voyages scolaires</p>	<p>Emploi particulier de l'article : <i>il Signor Bianchi / la signora Bianchi</i> Tutoiement Augmentatifs</p> <p>Forme de politesse Conditionnel Gérondif Adverbes en <i>-mente</i></p>
<p>-rédiger un courriel</p>			

b. Expression écrite (suite)

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines qui lui sont familiers

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>-rédiger notes et messages**</p>	<p>Mi raccomando : non spegnete il computer sto scaricando qualcosa !! Ti lascio il numero di Gaia : ricordati che sarà in casa solo domattina 06 579218 54 È il compleanno di Gemma : non dimenticare di chiamarla per farle gli auguri.</p>	<p>- Les indicatifs téléphoniques de quelques villes importantes 02 Milano, 06, Roma , ...</p>	<p>Enclise du pronom complément avec l'infinitif</p>
<p>Compte-rendu <i>L'élève sera capable de rendre compte d'expériences, de faits, d'événements</i></p>	<p>Mi è piaciuto molto il film <i>Io non ho paura</i>. Si svolge in campagna. Il protagonista ha una sorellina. Gioca spesso insieme a lei e un amico nei campi. Un giorno mentre sta giocando scopre... È un film molto bello perché è la storia di un'amicizia....</p>	<p>Langages Cinéma Peinture</p>	<p>Connecteurs temporels et causals</p>

b. Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
	Giovedì scorso siamo andati al museo a vedere la mostra dei quadri di Tiziano. Tiziano è un grande pittore veneziano del Rinascimento. È molto famoso. Infatti, ha fatto il ritratto di molti personaggi importanti: re, imperatori.....Però il ritratto che preferisco è quello di una dama : è.....		Passé composé Emploi de la préposition <i>a</i> avec les verbes de mouvement Verbes en -ire: présent en -isc Connecteurs : <i>infatti</i> <i>però</i>
Écriture créative <i>L'élève sera capable d'écrire:</i>			
- un texte descriptif	La città ideale secondo me : non è una città troppo grande ; è abbastanza grande per offrire possibilità di uscire e divertirsi : c'è un teatro, uno stadio per le partite di calcio, diversi cinema...È una città pulita : i padroni dei cani stanno attenti a non sporcare i marciapiedi e le strade.....È una città verde : ogni quartiere ha il suo parco....	Sciences Développement durable	Degrés de l'adjectif : adverbes <i>molto, troppo</i> Adjectifs indéfinis : <i>diversi, ogni</i>
- un récit	Immagina come finirà la storia : Quando Erica tornerà a casa dopo tanti anni si accorgerà che Allora deciderà di cambiare città e partirà per sempre.		Adjectifs indéfinis : <i>tanti</i>
- une courte poésie	La sera per me : Tanto buio attorno Tante voci lontano Il silenzio vicino Una luce accanto Tu vicino vicino Tanta pace in me.	Langages Poésie	Pronoms compléments forts.

3 - INTERACTION ORALE

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance.

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
Soutenir une conversation <i>L'élève sera capable :</i> - d'engager la conversation - de la maintenir	Senti / Senta, ... scusa/scusi ...	Sì, dimmi / mi dica ! Non ho capito bene, come hai detto?	Amorces Éléments phatiques Gestuelle		
- d'échanger des informations	Mi puoi/ può indicare dove, precisare quando, dare il /la /l' ... Ma allora è proprio così ...	Certo, volentieri... Sicuro! Ecco.... Le spiego.... Certo ! Esatto !		Forme de politesse Injonctions	

3 - INTERACTION ORALE (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- d'obtenir confirmation	<p>E sapevi / sapeva che ..</p> <p>Hai visto l'ultimo film di Muccino?</p> <p>Non è male. La vicenda è banale ma è trattata in modo sensibile.</p> <p>Bravi! Ma sai io sono un patito di...</p> <p>In centro, è ancora in prima visione</p> <p>Sì! Poi mi dirai cosa ne pensi.</p>	<p>Ma certo! Come no! (No!) Davvero? Ah, no, guarda/guardi, mi dispiace...</p> <p>Appunto, chiaro! Assolutamente!</p> <p>Non mi risulta! Non sono d'accordo con te /Lei</p> <p>No, com'è?</p> <p>Ah, sì? E gli attori?</p> <p>E dove lo danno?</p> <p>Allora sono ancora in tempo per vederlo.</p>	<p>Langages Cinéma italien</p>	<p>Pronoms compléments forts</p> <p>Pronom complément <i>ne</i></p> <p>Forme passive</p> <p>Pronom complément <i>ne</i></p>	
Exprimer un sentiment et réagir :					
L'émerveillement	<p>- Che bello che meraviglia!</p> <p>- Oddio, com'è brutto / buffo / imbarazzante... !</p>	<p>-Sì, vero! È proprio stupendo! -Insomma...non ti pare di esagerare? Non direi proprio Questo poi, no !</p>			Intonation expressive, exclamative et interrogative
Le dégoût	- Che schifo!	-Ma no/dai! Esageri!	Interjections : <i>Dai! Macché!</i>		
L'ennui	- Che noia!	Macché, ma va!			

3 - INTERACTION ORALE. (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
L'étonnement	- Mi sorprende - Mi stupisce - Non me l'aspettavo! - Lo sai cos'ha combinato Pierino? Ha.....	- Infatti! Mi pare impossibile! - No!!!! Incredibile! È proprio tremendo! Ma è una peste!	Personnages des histoires et des contes Pierino Giufà		
Le découragement	Non ne posso più.../ Non ce la faccio,..... Sono proprio giù...	Davvero ? Mi dispiace (proprio). Capisco, deve essere proprio difficile. Vuoi una mano? Ti posso aiutare? Dai che ce la fai! Vedrai che ce la fai Come mai? Sarai stanco... Vedrai che ti passa		Formes verbales idiomatiques : <i>farcela</i> Futurs contractés Futur hypothétique	
Prendre part à une discussion <i>L'élève sera capable:</i>					
-d'expliquer	- Non è chiaro - Spiegami/ mi spieghi , per favore! - Non sono sicuro di aver capito bene - In altre parole, ...	- Adesso/ ora ti / Le spiego - Vedi... - vedi/vede, perché ... - Se ti / La capisco bene ...		Futur proche	
-de donner son avis, de commenter	-Non è come dici / dice tu / Lei !	-Non è la stessa cosa! - È più complicato... - Non è così importante come credi tu ! - In fondo la situazione mi sembra più comica che drammatica		Comparatifs avec propositions complétives	
-de comparer	-Da una parte, .. dall'altra -È diverso da -mentre....			Prépositions <i>da</i> : - <i>diverso da</i> - <i>dipendere da</i>	

3 - INTERACTION ORALE. (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
<p>Interviewer et être interviewé <i>L'élève sera capable d'obtenir/de donner des informations à partir d'un questionnaire préparé</i></p>	<p>Buongiorno Signor P. grazie per aver accettato di parlarci del suo mestiere di scrittore. Ci può dire quando ha cominciato a scrivere?</p> <p>E perché ha scelto di scrivere per i bambini?</p> <p>Si è ispirato a qualche scrittore?</p>	<p>Prego, lo faccio volentieri</p> <p>Mi è sempre piaciuto scrivere. Già da bambino mi divertivo ad associare le parole....Mi piaceva giocare con i suoni....</p> <p>Perché sono un pubblico ricco di fantasia....</p> <p>Gianni Rodari è per me un punto di riferimento...</p>	<p>Langages</p> <p>Poésie Nouvelles contemporaines : auteurs de littérature de jeunesse</p>	<p>Forme de politesse</p> <p>Prépositions, usages idiomatiques <i>di, a</i></p>	
<p>Faire aboutir une requête</p>	<p>Potresti/potrebbe passarmi...</p> <p>Avrei bisogno di/dovrei partire prima.</p> <p>Mi servirebbe il computer</p>	<p>Ecco, prendi/ prenda.... Sì, volentieri</p> <p>Non è un problema, ci organizziamo e ti accompagniamo Non c'è problema, te lo lascio</p>		<p>Conditionnel Forme de politesse</p> <p>Noms masculins en -a Pronoms groupés</p>	

II - CONTENUS CULTURELS ET DOMAINES LEXICAUX

« L'ici et l'ailleurs »

L'apprentissage linguistique est indissociable de la découverte de la culture dont la langue est l'expression. Aussi le programme culturel constitue-t-il le cadre dans lequel s'organise l'enseignement de la langue. Comme au palier 1, l'objectif est d'apprendre à connaître et à comprendre l'autre et sa culture afin d'être en mesure de communiquer véritablement avec lui. Pour cela, l'acquisition de connaissances culturelles est nécessaire mais ne suffit pas et ne saurait donc être une fin en soi. En effet, l'accumulation de connaissances est inutile sans mise en perspective et en réseau des faits culturels. Au palier 1 l'élève a appris à les observer et à les repérer. Au palier 2 il va s'agir de dépasser le simple repérage ou le constat pour mettre en relation phénomènes et événements. Il appartient au professeur de proposer des parcours d'apprentissage permettant de faire émerger le réseau de relations dans lequel s'inscrit le fait culturel afin d'aider l'élève à en percevoir la portée.

L'entrée *L'ici et l'ailleurs*, retenue pour le palier 2 s'articule autour de 5 axes structurants : le voyage, les signes/traces de l'ailleurs chez nous, les sciences, le monde de l'école et la société, les langages. Il y a là une matière riche et dense. Les contenus et les suggestions de supports et documents proposés ci-après, le sont à titre d'exemple ; ils ne sont pas exhaustifs ni destinés à être abordés en leur totalité. Pour la mise en œuvre, on puise parmi les faits culturels présentés pour chacun des axes, les éléments permettant de construire une progression intégrant objectifs culturel et linguistique. Il s'agit donc d'effectuer des choix permettant de bâtir des projets cohérents et pertinents en veillant cependant à diversifier les thèmes abordés au cours du palier ainsi qu'à croiser des éléments appartenant aux différents domaines : un même fait culturel peut relever de plusieurs domaines et être abordé selon des angles différents, par exemple celui du voyage s'articule avec les thèmes des langages (littérature, chanson, photographie, cinéma, BD) des traces de l'ailleurs chez nous (itinéraires des voyages en Italie de Montaigne, Stendhal, Taine, Giono, des touristes français...), du monde de l'école et la société (*viaggio d'istruzione*, itinéraires touristiques...). Les parcours proposés aux élèves doivent leur permettre de découvrir peu à peu différentes facettes des faits culturels : ils doivent pouvoir retrouver un même fait culturel à un autre moment de l'apprentissage de la langue, l'aborder sous un autre angle, en un mot le revisiter.

L'exploration des faits culturels retenus est conduite à partir de documents les plus authentiques possibles, (textes, bandes dessinées, enregistrements sonores, extraits de films ou de reportages, pages web, reproductions de tableaux, de vignettes...). Les tâches proposées mettent les élèves en activité (recherche, classement, comparaison, analyse, présentation, compte-rendu, exposé court, mini - débat...) et permettent de les entraîner aux activités langagières de réception et de production en travaillant les différentes formes de discours.

VOYAGE

Le thème du voyage est très présent dans la culture et l'histoire italienne :

Légendes, littérature, BD : le voyage d'Enée, le voyage outre-tombe : Enée, Dante, les voyages de Corto Maltese...

Le voyage à la recherche des siens, à la découverte de soi :

Littérature : *Il colombre, I sette messaggeri* Dino Buzzati,
Films : *Stanno tutti bene, Pani e tulipani*

Itinéraires et parcours touristiques :

L'Italie accueille depuis toujours de nombreux voyageurs venus de tous horizons :

- le voyage en Italie du passé : parcours du Grand tour...
- les vacances du passé : *la villeggiatura* extraits de *La trilogia della villeggiatura* de Goldoni, de *Lessico familiare* de Natalia Ginzburg...
- itinéraires du tourisme d'aujourd'hui : lieux de villégiature (mer *la costa adriatica, la costiera amalfitana*...montagne *la settimana bianca*, campagne *l'agriturismo*), villes d'art, manifestations (festivals, carnivals, fêtes...):
- Textes : extraits de romans, articles de presse, publicités, récits de voyages ou d'excursions...

Itinéraires des parcours cyclistes, automobiles, de randonnées : *il giro d'Italia, le mille miglia, il trekking...*

Itinéraires historiques :

La spedizione dei mille, le parcours de Garibaldi de Quarto à Marsala, de Marsala à Teano...

Emigrations, immigrations, exil :

-les destinations et les parcours des différentes vagues d'émigration italienne : Etats-Unis, Canada, Argentine, Brésil, Australie, Belgique, France, Allemagne, Suisse... :
Chanson : *Mamma mia dammi cento lire, Il tragico naufragio della nave Sirio*

Textes : *Il lungo viaggio (Il mare color del vino)* Sciascia, extraits de *Il mondo dei vinti* de Nuto Revelli...

Films : *Good morning Babylonia, Pani e cioccolata...*

-les migrations intérieures sud-nord : des régions du sud vers le Piémont, la Lombardie...

films : *Rocco e i suoi fratelli...*

Textes : extraits de *Il meridionale di Vigevano* Lucio Mastrorandi...

Chansons : *Il treno che viene dal sud* Sergio Endrigo...

-l'immigration actuelle :

Articles de presse, reportages, film *Lamerica* ...

-l'exil : les patriotes du Risorgimento, les réfugiés italiens durant le fascisme, *il confino*

Chants : chœur *Va' pensiero* de Nabucco

Littérature : extraits de *Lettere dal carcere* de Gramsci

Film *il conformista, Cristo si è fermato a Eboli...*

Voyageurs et explorateurs : nombreux sont les voyageurs et explorateurs ayant contribué à explorer de nouvelles voies terrestres et maritimes : Marco Polo et les parcours des marchands italiens, Cristoforo Colombo, Giovanni da Verrazzano, Amerigo Vespucci, i fratelli Caboto... :
Extraits du *Milione* de Marco polo, récits de voyage...

TRACES / SIGNES DE L'AILLEURS CHEZ NOUS

Ce domaine permet de mettre en évidence la richesse des échanges mutuels présents et passés entre la France et l'Italie, tant dans les domaines économiques que culturels.

Produits italiens :

- l'industrie agro-alimentaire
- l'industrie automobile et des motocycles
- l'électroménager
- la mode, haute couture et prêt-à-porter
- la joaillerie
- du design...

Musiciens : Lulli, Rossini ...

Théâtre, littérature, poésie : personnages de la commedia dell'arte : Arlequin, Pierrot, Colombine, Pantalon, Polichinelle, Capitaine Fracasse, le cirque...

Arts :

-œuvres d'artistes présentes dans les musées nationaux et municipaux

-monuments ou lieux aménagés avec le concours d'architectes ou de décorateurs italiens : Musée d'Orsay, Centre Pompidou à Paris, Cours des 50 otages à Nantes, mosaïques d'Odorico à Rennes...

-lieux :

Demeures d'artistes ou inspirés par l'Italie : le Clos-Lucé, le domaine de La Garenne-Lemot et l'Italie sur Sèvre, le Palais du Luxembourg, les jardins à la française héritiers du *giardino all'italiana*...

Restaurants ou cafés historiques : le café Procope

Personnages historiques : Catherine et Marie de Médicis, Mazarin...

Personnalités d'origine italienne :

-chanteurs : Léo Ferré, Riccardo Cocciante, Carla Bruni...

-mode : Pierre Cardin, Emmanuel Ungaro...

-acteurs : Jean-Paul Belmondo, Lino Ventura, Annie Girardot...

Publicités françaises mettant en scène l'Italie : utilisation des airs d'opéra, des paysages, des personnages...

Spécialités culinaires : glaces, pizza, tagliatelle, lasagne, mozzarella, tournedos Rossini ...

Toponymie : noms rappelant des événements historiques, rues de Rivoli, de Turbigo..., la présence boulevard des Italiens d'un théâtre d'Opéra, la présence des banquiers italiens : rue des Lombards...

Emprunts linguistiques : mots italiens en français, mots français en italien :

-musique : opéra, ténor, soprano, aria, prima donna, allegro, adagio, fugue, cantate...

-théâtre : commedia dell'arte...

-architecture : façade, balcon, loggia, belvedere, veranda...

-économie : banque...

-aliments : expresso, cappuccino, panini, al dente ...

-divers : ciao, bravo, paparazzi...

SCIENCES

Savants et découvertes :

-mathématiques : Pythagore, Luca Pacioli, le nombre d'or...

-physique : Archimède, Galilée, Volta, Galvani, Torricelli, Marconi, Fermi, Rubbia (prix Nobel)...

-médecine : *la scuola salernitana*, Rita Levi Montalcini (prix Nobel)...

-peinture : la perspective, *lo sfumato*

-mécanique : les machines de Léonard de Vinci, la vespa

Développement durable : *lo sviluppo sostenibile, la plastica biodegradabile*...

III – PHONOLOGIE ET GRAMMAIRE

Le programme phonologique et grammatical s'inscrit dans la continuité de celui du palier 1. Il est mis en œuvre selon une démarche en spirale. On a choisi de mettre en évidence dans les tableaux de l'annexe 1 les apports du palier 2. Il va de soi que les acquis du palier 1 doivent être réactivés. Les apprentissages déjà engagés sont consolidés (articles, temps de l'indicatif...), certains points sont enrichis et approfondis (appropriation du passé-simple resté en reconnaissance au palier 1) afin de donner à l'élève les

MONDE DE L'ÉCOLE ET SOCIÉTÉ

Spécificités des établissements scolaires :

- **activités proposées dans le cadre du POF Piano di offerta formativa** :
laboratori e attività opzionali, visite e viaggi d'istruzione...

educazione all'orientamento

-**protection de l'environnement** : *progetto adotta un monumento*

-**sécurité routière** : *educazione stradale, il patentino*

-**engagement social et citoyen** : *il volontariato, il consiglio comunale dei ragazzi*

LES LANGAGES

Codes socioculturels :

-titres : *dottore/dottoressa, professore/professoressa, avvocato, ingegnere, cavaliere...*,

-modes d'adresse : *il tu, il Voi, il Lei*

-vêtements et apparence physique : modes, place des marques...

La mode, un phénomène ancien : extrait de *La trilogia della villeggiatura*, tableaux : *Longhi la toeletta della dama*... Films : extraits de *Infanzia vocazione e prime esperienze di Giacomo Casanova veneziano*... Mode et adolescents...

L'apparence : *il biondo veneziano*, tatouages et piercings...

Langages artistiques :

Quelques exemples d'œuvres significatives :

- peinture et sculpture :

il Rinascimento, Caravage, *i vedutisti* (Guardi, Canaletto), Longhi, De Chirico...

Michel-Ange, Bernin, Canova...

- architecture : quelques exemples d'édifices de différentes époques.

- cinéma : extraits de films représentatifs des genres et époques du cinéma italien et/ou en liaison avec les autres contenus culturels.

- poésie : quelques poèmes bien choisis.

- musique et chanson : quelques exemples de chanson populaire, d'aria ou de chœurs d'opéra, de chansons contemporaines en liaison avec les autres thèmes.

- BD : quelques exemples de BD, les onomatopées des BD italiennes...

Dimension sociale de la langue

- place des dialectes

- les médias : presse écrite, radio, TV, SMS, mails, blogs, chat...

moyens langagiers nécessaires pour comprendre et produire un discours qui devient plus complexe. L'accent mis sur l'expression de l'opinion et l'introduction de l'argumentation motivent l'acquisition des nouveaux éléments (modes conditionnel et subjonctif, connecteurs logiques, utilisation des subordonnées...).

Les faits de langue retenus le sont d'une part en fonction des besoins de la communication – la grammaire est un outil au service de la langue – d'autre part en fonction de la

nécessité de proposer à l'élève un parcours cohérent qui l'amène progressivement à découvrir l'essentiel du système de l'italien et de son mode de fonctionnement. Il va de soi que le professeur construira cette progression en fonction des acquis et des besoins des élèves.

Phonologie

On poursuit comme au palier 1 le travail engagé sur l'appropriation des phonèmes spécifiques, du rythme et de la mélodie de l'italien. On accorde une attention particulière aux éléments concourant à l'intelligibilité et à la fluidité des messages, l'intonation notamment.

Ce travail est lié au sens et conduit dans le cadre de situations et d'activités motivantes.

Programme grammatical

Comme au palier 1 les faits de langue visés sont abordés en contexte et mis au service du sens. Les élèves se les approprient dans le cadre d'activités qui leur donnent toute leur dimension fonctionnelle.

I-Morphologie

*Les déterminants :

On consolide les acquis : articles, adjectifs démonstratifs, possessifs et numéraux. La catégorie des indéfinis s'enrichit de *ogni, tutti/e, qualche* et *alcuni/e*.

*Le nom :

Les acquis relatifs à l'expression du nombre et du genre sont consolidés. On poursuit l'appropriation des pluriels irréguliers courants, les pluriels en *-a* notamment ainsi que des pluriels particuliers (mots en *-ista*, mots masculins en *-a*, mots en *-co* et *-go*, *-cia* et *-gia*).

On découvre les variations de sens liées aux suffixes (augmentatifs, péjoratifs, diminutifs) et l'on apprend à utiliser quelques diminutifs très usités en italien : *-etto*, *-ino*.

Les élèves découvrent le principe de formation de séries de mots courants tels que les noms de métiers (suffixes *-ore*, *-ista*, *-aiolo*, *-ere*).

*L'adjectif qualificatif :

-On poursuit l'appropriation de la formation du superlatif absolu en *-issimo/a* et comme pour les noms on découvre les effets de sens liés à l'utilisation du diminutif : *bellino*, *graziosetta*, *caruccio*...

*Les pronoms personnels :

On consolide l'appropriation des pronoms compléments, formes faible et forte, qui constituent un obstacle avéré pour les élèves.

Ils apprennent à employer les formes enclitiques.

Ils se familiarisent avec les pronoms personnels groupés restés en reconnaissance au palier 1 et apprennent à utiliser les plus fréquents.

*Les pronoms indéfinis

Les élèves s'approprient les formes les plus courantes : *qualcuno, nessuno, niente*

*le verbe

Au début du palier 2 les élèves sont en mesure d'employer les verbes les plus courants :

- auxiliaires *essere, avere*, verbes réguliers (*-are, -ere, -ire*) et verbes irréguliers courants (*fare, dare, stare, andare, dire, venire, uscire, volere, dovere, sapere, tenere*)
- aux modes **indicatif** (présent, passé composé, imparfait, futur) et **impératif**.

À la faveur de l'écoute ou de la lecture de récits, ils se sont familiarisés avec le passé simple, resté toutefois en reconnaissance. Ils se sont approprié en situation et selon les besoins de la communication quelques formes verbales du conditionnel, essentiellement la 1^{ère} personne du singulier (*vorrei, potrei*) ainsi que quelques formes du subjonctif sous forme de blocs lexicalisés (*penso che sia, che abbia*).

Au palier 2 ils vont s'approprier

-les formes les plus courantes (première personne du singulier et troisièmes personnes singulier et pluriel) du **passé simple**, nécessaires par exemple pour présenter la biographie d'un personnage.

-les formes du conditionnel présent et du **subjonctif présent** qu'ils seront amenés à utiliser pour exprimer une opinion notamment.

Le subjonctif imparfait reste en reconnaissance. Les élèves s'approprient sous forme de bloc lexicalisé quelques expressions : *Come se fosse, come se avesse*

*L'adverbe

Formation des adverbes en *-mente*

II Morphosyntaxe et syntaxe

Au palier 2 les élèves sont confrontés à des documents plus riches et plus denses ; la dimension discursive se développe : les élèves s'approprient les éléments de syntaxe nécessaires pour enrichir les types de discours déjà abordés au palier 1 - description et récit - et produire les types de discours visés au palier 2, notamment la formulation d'une opinion et l'argumentation.

On consolide et l'on poursuit l'appropriation des points et éléments suivants :

- Les accords dans le groupe nominal.
- Les accords dans le groupe verbal, notamment dans l'emploi des expressions

c'è / ci sono, mi piace / mi piacciono, mi serve / mi servono.

Les élèves s'approprient les expressions *ci vuole / ci vogliono, occorre/occorrono* restées en reconnaissance au palier 1.

- L'acquisition de la forme de politesse abordée au palier 1 sous sa forme la plus simple (emploi de la forme sujet et des possessifs) se poursuit : les élèves apprennent à utiliser les pronoms compléments correspondants ainsi que les formes verbales injonctives empruntées au subjonctif. Ils sont ainsi en mesure au terme du palier 2 d'adapter pleinement leur mode d'adresse à leur interlocuteur.

- La forme progressive : *stare + gérondif* est consolidée.

On aborde

- La forme passive.
- Les équivalents de on, notamment l'expression *si*+verbe.

La phrase complexe :

Au palier 1 les élèves ont appris à s'exprimer essentiellement au moyen d'énoncés privilégiant la coordination. Au palier 2 le discours se complexifie, le recours à la subordination augmente et la gamme des connecteurs s'élargit.

-syntaxe de l'adjectif

Les élèves s'approprient le superlatif relatif
Comparatif avec complétive : les élèves ont appris à utiliser les comparatifs d'égalité, de supériorité et d'infériorité sans complétive. Au palier 2 ils s'approprient la tournure complète : *è più grande di...è più stupido che cattivo*

-coordination

La gamme des connecteurs s'élargit : les élèves acquièrent la maîtrise de *anche, neanche, invece, quindi, eppure...*

-subordonnées relatives

Les élèves se sont familiarisés avec les relatives introduites par le pronom *che*. Au palier 2 ils apprennent à utiliser les formes composées avec *quale (nel, del...)*, et *cui (in, di...)*

-subordonnées conjonctives

Les élèves ont appris essentiellement à utiliser les causales introduites par *perché*.

Ils apprennent à utiliser :

Les causales introduites par *siccome*

Les subordonnées de temps introduites par *dopo che, mentre*

Les consécutives introduites par *perciò*

Les adversatives introduites par *mentre*

Les concessives introduites par : *anche se*

Les subordonnées hypothétiques introduites par *se* : les élèves apprennent à utiliser les hypothétiques présent, imparfait, futur :

se piove, resto a casa, se pioveva non uscivo, se pioverà andrò al cinema.

Portugais

Le palier 2 du nouveau programme de portugais pour le collège prend en compte, consolide et enrichit les acquis du palier 1. Tout comme ce dernier, il fixe des objectifs établis à partir des niveaux de compétence du *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues*. Associant une réactivation des activités langagières de réception et de production du palier 1 à des tâches approfondies et plus complexes, il permet aux élèves de tendre vers le niveau B1 (Utilisateur indépendant)

Privilégier la communication en langue étrangère en est le fil conducteur. Une importance particulière est accordée à la maîtrise de la langue orale, celle-ci ne pouvant être acquise que dans le cadre d'un entraînement systématique et substantiel.

L'usage des TIC est particulièrement requis pour l'entraînement individuel de la compréhension de l'oral.

L'enseignement du portugais, par la diversité des contenus culturels qu'il se doit d'aborder, concourt à la découverte d'autres cultures, à la formation générale de l'individu et du citoyen.

I – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (*cf. infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation). Néanmoins, comme cela a été dit et expliqué dans le préambule commun, les activités langagières présentées dans les tableaux ont été organisées au palier 2 en trois pôles : réception, production et interaction.

Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, s'exprimer oralement en continu, écrire, prendre part à une conversation). Le degré de maîtrise attendu dans chaque activité langagière en fin de palier 2 (B1) est défini par une phrase figurant en tête du tableau (exemple de la compréhension de l'oral : *L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard*).

La colonne des exemples énumère des items qui renvoient à des interventions, des textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé.

Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

La colonne des formulations illustre chaque exemple par des expressions, des phrases ou des textes relevant de formes de discours différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

Les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe, phonologie) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots

peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de modes de vie et d'expression. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 2,
- la colonne des formulations donne des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

Légende des tableaux

Dans les colonnes « formulations » et « compétences culturelle et lexicale », l'astérisque indique un renvoi à une variante brésilienne proposée après les tableaux des activités de communication langagière.

1 - RÉCEPTION

a - Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Instructions et consignes détaillées <i>L'élève sera capable de comprendre ce qui est dit pour réaliser une tâche en situation réelle ou simulée</i></p> <p>Consignes de sécurité</p> <p>Consignes au cours d'un jeu</p> <p>Consignes lors d'une sortie, d'un voyage.</p> <p>Informations <i>L'élève sera capable de comprendre une information factuelle sur des sujets qui lui sont familiers :</i></p> <p><i>Vie courante</i></p> <p><i>météo</i></p> <p><i>horaires</i></p>	<p>Ouçam lá ! Merino, ouça lá ! Prestem atenção ! Faz / faça o trabalho! Faça o trabalho a partir dos documentos de anteontem! Comparem as duas fotografias. Abram o livro na página 120, leiam o texto atentamente e depois preencham o quadro acima do mapa . Não se esqueçam de... / Tirem apontamentos. Deixem tudo na sala! Não levem nada! Fiquem calmos e não corram nas escadas. Cuidado com...</p> <p>Baralha as cartas / corta / vai à bisca*. Passa com o rato em cada imagem e clica no jogo que te interessa. Descobre as diferenças entre as imagens.</p> <p>Nunca te afastes do resto do grupo. Se te perderes, dirige-te a um polícia* e explica-lhe a situação. Não façam muito barulho no quarto. Utilize o metro sempre munido de título de transporte válido.</p> <p>Por favor , sabe indicar- nos onde se encontra a estação de metro mais próxima ? Sigam..., virem ... A estação de metro situa-se mesmo ao pé do parque. O cinema fica junto à pastelaria. O meu livro está debaixo do sofá. Anda cá! / Não vá lá hoje!</p> <p>Amanhã, o céu vai estar nublado no Norte do país, com nevoeiro na faixa costeira. Na zona Sul, o céu vai estar limpo, com vento moderado e mar pouco agitado. Há séculos que as temperaturas não estiveram tão baixas</p> <p>Marquei encontro com ele às duas menos um quarto. A que horas começa a sessão de cinema ? Começa às dez para as quatro. O filme começa daqui a / dentro de dez minutos. Já passa das duas. Aos Domingos, vou ao cinema / costume ir ao cinema.</p>	<p>L'environnement scolaire : la vie en classe, le matériel scolaire Termes pour attirer l'attention</p> <p>Expression de l'heure sous plusieurs formes</p> <p>Expression de l'habitude : Costume..., aos Domingos</p>	<p>Formes pour s'adresser à quelqu'un : tu, você(s), o senhor, a senhora, prénom ou nom + 3^{ème} personne du sing</p> <p>Impératif affirmatif et négatif (usuel)</p> <p>Futur du subjonctif en reconnaissance. Place du pronom avec un adverbe de négation. Le pronom complément indirect « lhe »</p> <p>Les verbes localisateurs.</p> <p>Les adverbes de lieu : cá / lá / junto a / debaixo de / o meio de</p>	<p>Identification du schéma intonatif de la phrase injonctive Perception du « z » final devant une voyelle</p> <p>Reconnaissance de l'accent tonique sur l'avant-dernière syllabe</p> <p>Les voyelles nasales [ã, ê, ĩ]</p> <p>Perception du « s » final devant une voyelle</p> <p>Schéma intonatif de la phrase négative à l'impératif</p> <p>Reconnaissance des diphtongues orales croissantes [ju, ja...] et décroissantes [ej, ew, Oj, uj, aj, ...] Reconnaissance de triptongues [wej]</p>

a - Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelles et lexicales	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
Bulletin d'information	Boa tarde, vamos apresentar-lhes... Já a seguir em antena teremos.../ vamos ver... Depois do intervalo vamos ouvir o testemunho de... Segue agora uma reportagem sobre... Mais à frente no telejornal voltaremos em directo para ouvir... ...para todos muito boa noite. Boa noite e até amanhã às 20 na RTP. Segue agora uma reportagem sobre o direito de voto das mulheres, adquirido há 75 anos. Em Portugal, o direito de voto das mulheres foi formalmente estabelecido em 1931, mas com muitas restrições que só desapareceram em 1968. As mulheres diplomadas com cursos superiores ou secundários podem votar enquanto para os homens exige-se apenas que saibam ler e escrever.		Les dates Concordance des temps Le Présent du Subjonctif.	Reconnaissance de la réalisation de la voyelle « o » : [o, O, u] Identification de la voyelle nasale [ẽ] Reconnaissance de l'accent tonique sur l'antépénultième syllabe
Information radiophonique	Antena 1, boa noite. São oito horas em Portugal continental e sete nos Açores. Edição das oito com o jornalista ... Em directo aqui na Antena 1... Há novas informações sobre o caso de... Apontam-se, na edição de hoje, dados contraditórios sobre... A Antena 1 esteve em simultâneo com a RDP internacional, a RDP Madeira e a RDP Açores. Agora vamos saber como está o trânsito. Se quiser falar connosco não hesite, ligue o 221... A TAP dá hoje início ao programa de renovação da sua frota de longo-curso, com a recepção do primeiro avião Airbus 330-200, CS – TOF, "Infante D.Henrique". Com chegada a Lisboa no final do dia, esta é a primeira de uma família de modernas e eficientes aeronaves, de fabrico Airbus, a integrar a frota da Companhia, com entrada imediata em operação, já amanhã, dia 11 de Março de 2006.		Les numéraux ordinaux. Lecture des décimaux.	Le « r » apico-alvéolaire [r] et le « r » vélaire [R] Identification du « l » vélaire en finale de mot ou de syllabe
Conversation : <i>L'élève sera capable de :</i> - suivre une conversation en situation réelle ou simulée	- Ontem assisti a um debate sobre o avanço da ciência em Portugal. - O país tem bastante atraso nesse campo, não tem? - Não tem nada ! Sabias que muitos países mandam jovens cientistas estudar em Portugal? - Não me digas! Em que área? - O que vi falava essencialmente dos avanços da medicina. Não esqueças que Portugal já recebeu o prémio Nobel . - Não sabia. Como se chamava o médico? - Egas Moniz.	Expression du doute, de l'étonnement. Prix Nobel	Reprise du verbe. Forme idiomatique d'insistance. Régime verbal	

a - Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
- comprendre un débat	- No telejornal de ontem à noite, vi uma reportagem interessante sobre... Sabes que houve...? - Não estranho ! - Talvez te enganes! Ouve lá, achas correcto que... - O que me revolta, é... Se não existisse..., é provável que não ... - Talvez represente... - Claro que não! Compreendo que..., mas não posso admitir que... Vais ver que...		Talvez + subjunctif Présent. Concordance des temps.	Identification de la valeur expressive d'une intonation (joie, surprise, tristesse, colère, ...) Schéma intonatif de la phrase déclarative
Exposés courts Visioconférence <i>L'élève sera capable de suivre le plan général d'un exposé court sur un sujet familier.</i>	- Estivemos no I Congresso Juvenil sobre desenvolvimento sustentável e gostámos muito de ouvir os júniores falar de coisas tão importantes como «Cidadania e Direitos Humanos», «Educação Ambiental», «Ambiente, Saúde e Consumo» e «Alterações Climáticas». Os participantes chegaram às seguintes conclusões : primeiro, é indispensável sensibilizar as pessoas para o uso de energias renováveis como a eólica, a hidráulica ou a solar. É também imprescindível poupar e não poluir a água que é, pois, um bem precioso. Por isso, devemos preocupar-nos em proteger os rios e o mar, cuidando das praias e não deixando lixo na areia. Com certeza, também é necessário cuidar da fauna e da flora para preservar a diversidade de vida na terra. No objectivo de reduzir a poluição do ar, talvez o melhor seja evitar o uso do carro e preferir os transportes públicos ou ainda a bicicleta. Para acabar, podemos acrescentar que todos devemos reutilizar e reciclar evitando assim que o lixo cresça.	Expression des sentiments, modalités du discours pour nuancer l'énoncé. Primeiro, depois, a seguir, de repente, de súbito, por fim, portanto, pois, no entanto, com certeza, sem dúvida, talvez Podemos acrescentar ... Tenho a impressão que... É por isso que... É necessário, indispensável (que...)		
Récits courts : Documentaires	No século XXI, grupos indígenas vivem de caça, pesca (alguns têm pequenas lavouras), não falam português, nunca viram televisão, carro ou bicicleta. O único contacto com a tecnologia é o ronco dos aviões e os barcos da Funai. Dos 210 povos indígenas no Brasil, 55 vivem isolados. Sabe-se de sua existência através dos vestígios que deixam na mata, de informações de comunidades vizinhas e de imagens aéreas de suas malocas.	Lexique lié au monde de l'indien en reconnaissance : maloca, mata, lavoura, tribo, ronco	Adverbes, locutions et conjonctions de coordination.	Identification de la diphthongue orale [aw]

b - Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de comprendre des textes courts et simples

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Instructions et consignes détaillées <i>L'élève sera capable de comprendre ce qui est écrit pour réaliser une tâche.</i></p> <p>- mode d'emploi d'appareil / brochures</p> <p>- règlement de sécurité</p>	<p>- Ligue / desligue a ficha. - Leia atentamente... - Carregue na tecla. - Abra o ficheiro* ... - Não se esqueça de... - Utilizar o material hardware adequado. - Vá até ao site / sitio...</p> <p>- Siga à risca as instruções seguintes - Saiba como proteger-se. - É melhor (não)... Olhe que... - Faça com que... - Conserve / mantenha a sua calma ! - Esteja distante dos objectos que possam cair e feri-lo. - Se está na praia, afaste-se dela e agrupe a sua família. - Corte a electricidade e o gás. - Nos prédios baixos, saia de imediato e afaste-se dos terraços e paredes exteriores. - Num edifício alto, proteja-se debaixo de mesas ou escritórios.</p>	<p>- lexique usuel technique et informatique : o computador ; o portátil ; a impressora ; o teclado ; o processador ; o rato * carregar em ; colocar ; iniciar ; inserir ; acabar ; encerrar - informar sobre ; consistir em ;</p> <p>- Instructions en cas de secousse tellurique</p> <p>- perigoso ; necessário ; depressa ; devagar ; despachar-se ; a velocidade ; a pressa</p> <p>- l'archipel des Açores - Lisbonne</p>	<p>-le régime des verbes -l'impératif : forme du vouvoiement</p> <p>- la valeur injonctive de l'infinitif (approfondir)</p> <p>- le subjonctif présent : verbes irréguliers - la modification orthographique de l'infinitif avec un pronom COD</p> <p>- l'impératif à la forme pronominale</p>
<p>Correspondance suivie <i>L'élève sera capable de comprendre des courriers personnels.</i></p> <p>- sms</p> <p>- blogs</p>	<p>- Tudo na melhor / mais ou menos ! - Aceitas ir beber uma bica* / um refresco? Vamos tomar um sumo? Estás disponível? Não estás ocupado? - Mais logo. / Acho bem. - Não sei ainda / ao certo./ Ora bem, estou indeciso(a). / Não estou certo(a) do que faço. / Sou capaz de ter muito trabalho por fazer. / Lamento mas é-me impossível. / Não me apetece muito, obrigado(a)./ Com muito gosto ! / Boa (ideia) ! - Soubeste que... / Adivinha o que.../ Não vais acreditar mas.../ Imagina só! - Deixa lá! / Leva isso com calma. / Como assim?/ Que espanto !/ Sei lá! / Eu é que sei?!</p>	<p>- formules d'adresse orales - formules d'interpellation</p> <p>- la communication avec le portable</p> <p>- le café et la vie sociale : o bar da escola ; o bar ; o café ; a esplanada ; a pastelaria ; a bica ; o café pingado ; a meia de leite ; o galão ; o refresco ; o sumo de fruta ; a água com/sem gás/ fresca/ natural / com sabor a fruta ;</p>	<p>- la phrase exclamative</p> <p>- le prétérito parfait irrégulier - les adverbes modalisateurs du discours - les constructions idiomatiques</p>
<p>- courriels</p>	<p>Olá meu! Tudo numa boa ? Recebi o teu sms. Se fôssemos tomar algo Sexta à tardinha na Brasileira ? Adorava que viesses ! Dá-me um toque e depois ligo-te e marcamos encontro certo. Ouve lá, qual é o nº de telemóvel da Marilda ? Gostava imenso de tornar a vê-la. Seria o máximo! Porta-te bem e diverte-te! Té à volta.</p>		<p>- le subjonctif imparfait ® - l'imparfait à valeur de conditionnel</p> <p>- le conditionnel présent</p>

b - Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Texte informatif <i>L'élève sera capable de localiser des informations dans un texte pour accomplir une tâche.</i> - documents officiels / lettres conventionnelles</p> <p>- petites annonces personnelles</p> <p>immobilières</p> <p>ou offres d'emploi</p> <p>- chronique journalistique</p> <p>- prise de notes / repérage (biographie)</p>	<p>- Exmo(a) Sr(a) - Subcrevo-me / com os meus melhores cumprimentos / Despedir-se (de) / Saudações cordiais. - Avisamos.../ Chamamos a atenção do Senhor utente... / Informamos o estimado cliente...</p> <p>- Vendem-se CDs. / Alugam-se patins. / Troca de vídeos.</p> <p>- Trespasa-se local comercial. Bairro Alto /Príncipe Real. Loja de roupas aconselhada. Arrendamento* mensal de 3000€.</p> <p>- Aluga-se andar com 4 assoalhadas* num condomínio recente situado no Rato. 5º andar c/ elevador; porteiro; pátio interior arborizado; estacionamento fechado. 1200€/ mês.</p> <p>- Procura-se enfermeiro(a) para posto médico de bombeiros ; 3 anos de experiência exigidos. Enviar Currículo à Esquadra Central, Rua das Flores, nº5 1200-270 Lisboa</p> <p>As personagens e os ambientes que aparecem na novela são baseados na vida real. O enredo..., o guião*... A partir daí, os escritores... O sucesso da novela depende...</p> <p>1885 : nascimento de Aristides de Sousa Mendes em Cabanas de Viriato, Distrito de Viseu. 1907 : licenciatura em Direito na Universidade de Coimbra e seguimento da carreira diplomática. 1938 : nomeação como Cônsul de Portugal em Bordéus por Salazar, Presidente do Conselho de Ministros. 1940 : contrariando as ordens de Salazar o Cônsul passa mais de 30 000 vistos a judeus e outras minorias perseguidas pelos nazis. Condenação a um ano de inactividade por parte de Salazar e depois aposentação sem qualquer vencimento. 1945 : terminada a Guerra, Sousa Mendes dirige uma carta à Assembleia Nacional reclamando em vão contra o castigo imposto pelo Governo. 1954 : morte de Aristides Sousa Mendes « pobre e desonrado » num hospital de Lisboa. 1967 : homenagem da <i>Yad Vashem</i>, autoridade israelita para a recordação do Holocausto, e condecoração com uma medalha de « Justo ». 1998 : reabilitação oficial de Aristides Sousa Mendes pelo Governo português.</p>	<p>- les formules d'appel et de fin dans un courrier institutionnel</p> <p>- la hiérarchie sociale et/ou professionnelle</p> <p>- le contact social</p> <p>- l'environnement urbain : lexique immobilier ; commerces. - la toponymie et les quartiers de Lisbonne.</p> <p>- le libellé des adresses postales</p> <p>- a obra / o cronista / a crónica / o crítico - les séries TV - a telenovela / o guionista* / ensaiar o texto. - O (a) produtor(a) / a equipa de produção / a gravação</p> <p>- Signes de l'ailleurs : Aristides Sousa Mendes, un « Juste » portugais en France.</p>	<p>- la régence des verbes</p> <p>- les formes impersonnelles : 3^{ème} pers. du sing ou du pluriel + « se » équivalent de « on ».</p> <p>- la nominalisation - les adjectifs indéfinis</p> <p>- les préfixes privatifs : in ; des</p> <p>- la contraction de por + article</p>

b - Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Texte narratif <i>L'élève sera capable de comprendre un enchaînement de faits dans des :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - carnets de voyages - lettres / journal intime - court extrait de texte littéraire - nouvelle courte 	<ul style="list-style-type: none"> - O facto aconteceu / A cena passou-se - Outrora, / Há uma semana atrás, ... / Anteontem, ... / Três dias antes, ... / No dia anterior, / a seguir, ... - O homem tinha encontrado / feito / visto ... - Nos arredores / / Num sítio - Entretanto / logo que / afinal / no fim 	<ul style="list-style-type: none"> - Desencadear - Recente / Ultrapassado / Antiquado 	<ul style="list-style-type: none"> - l'emploi du prétérito perfeito - les locutions prépositives - le prétérito-mais-que parfait composé - les participes passés réguliers et irréguliers
<p>Texte argumentatif <i>L'élève sera capable de reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif dans les textes suivants :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - critique cinématographique - 4^{ème} de couverture 	<ul style="list-style-type: none"> - Quanto a mim, / Ao meu ver, / No que me diz respeito, ... - Sou da opinião de / Sou a favor de ... / Parece(-me) que... / Tenho a impressão que... / Estou certamente errado, ... / Aconselho / Desaconselho ... - No que diz respeito ao/à... é preferível... 	<ul style="list-style-type: none"> - expressions idiomatiques liées au point de vue 	<ul style="list-style-type: none"> - les connecteurs logiques (cause ; conséquence ; concession)
<ul style="list-style-type: none"> - présentation de film / de spectacle - comptes rendus d'élèves sur un concert / un CD / un DVD / une rencontre sportive - échanges sur un forum Internet - texte scientifique 	<ul style="list-style-type: none"> - Apreciei / Achei esquisito / estranho / fora de série - Não se admite ! - No entanto / Porém / Por conseguinte / De facto, ... / Com efeito, ... / Conforme / Segundo / A não ser que... / Tendo em conta que... - Ao fim e ao cabo, este filme desiludiu-me bastante / foi uma completa desilusão ! 	<ul style="list-style-type: none"> - entusiasmado / espantado / aborrecido / desanimado / pasmado / decepcionado 	<ul style="list-style-type: none"> - les connecteurs temporels - adverbes et locutions de lieu - les locutions adverbiales de temps - les conjonctions de coordination ou de subordination
<p>Autres textes <i>L'élève sera capable de s'appuyer sur les caractéristiques connues d'un type de texte.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - poésie ; chanson ; théâtre 			

2 - PRODUCTION

a - Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Reformulation, paraphrase <i>L'élève sera capable de restituer une information.</i></p>	<p>O professor disse que era preciso decorar a primeira estrofe do poema. Ah ! ... Também disse para resumir o texto e depois ... Ai, sim ... fazer uma pesquisa na Internet para a próxima semana.</p> <p>- Ó Pedro, li um anúncio ótimo para ti na Internet ... Procura-se um empregado de mesa ao fim-de-semana num restaurante três estrelas em ... Cascais, se bem me lembro ... Ah ! E ofereciam boas condições ! Acho que não era preciso ter curso de hotelaria, só que ... pediam alguma experiência ... Ao chegar a casa mando-te um mail com as indicações todas, está bem ?</p> <p>Ó pai, sabes, o autocarro da escola quase atropelou um ciclista hoje ! ... Foi o Bruno que me contou. Ele disse que o motorista não tinha reparado... Atravessou a rua à frente do autocarro! O motorista travou a fundo : ainda bem ! Acho que ninguém ficou ferido ... mas o susto que eles apanharam!</p> <p>A tia Angelina telefonou para casa ao meio dia. Afinal vai amanhã ... mas disse que precisava de ajuda para levar as malas ! E ... quer que alguém a leve até a estação ! Se calhar, também vai ser preciso ir com ela porque não sabe onde fica a bilheteira!</p>	<p>Dizer, acrescentar, pedir, exigir, prometer, afirmar</p> <p>Na véspera, no dia seguinte, na semana anterior, na próxima semana</p> <p>Para, na , num, ...</p> <p>Lexique relatif aux offres d'emploi : procura-se, precisa-se, boas condições,</p> <p>La ville (panneaux, circulation, ...)</p> <p>Etat de santé</p> <p>Sentiments</p> <p>Foi ... que « ninguém »</p> <p>Sollicitations diverses</p> <p>Precisar de</p> <p>Querer / exigir + que</p> <p>Se calhar</p>	<p>Style indirect</p> <p>Verbes introducteurs du style indirect</p> <p>Subordonnée complétive</p> <p>Concordance des temps</p> <p>Prétérito perfeito</p> <p>Prétérito imperfeito</p> <p>Indicateurs temporels</p> <p>Prépositions</p> <p>Consignes, recommandations</p> <p>Imparfait de l'indicatif (verbes réguliers et irréguliers)</p> <p>Traduction du « on »</p> <p>Gérondif</p> <p>Traduction de « faillir »</p> <p>Mise en relief</p> <p>Phrase négative</p> <p>Place du pronom réfléchi avec « ninguém »</p> <p>Expression du besoin</p> <p>Verbes de volonté</p> <p>Subjonctif présent</p> <p>Expression de la probabilité</p> <p>Formes enclitique du pronom</p>	<p>Prononciation du « o » ([o], [O] et [u])</p> <p>Prononciation du [ʃ] et du [s]</p> <p>Prononciation du « s » en finale de mot (liaisons phrastiques)</p> <p>Identification et réalisation de la voyelle nasale [ũ]</p> <p>Le « r » apico-alvéolaire [r] et le « r » vélaire [R]</p> <p>Bonne réalisation de la voyelle nasale [ẽ]</p> <p>Reconnaissance et réalisation du « lh » palatal : [ʎ]</p>
<p>Descriptions</p>	<p>- Ó senhor guarda, ... eu ia deste lado do passeio e por acaso até vi um individuo a sair do banco ... a correr. Usava ... Ah ! uma gabardina clara ... e uma boina preta ! Ele era assim alto e forte. Olhe ! Exactamente como o senhor guarda !</p> <p>Já foste a Évora ? É uma cidade bonita !...Tem lindos monumentos... Conheces o Templo de Diana?...</p>	<p>Aspect physique et psychologique</p> <p>Vêtements</p> <p>Couleurs</p> <p>Paysages, climats, culture, vestiges romains.</p>	<p>Expression de la simultanéité ou de l'enchaînement des actions</p> <p>Formes de traitement</p> <p>Dérivation</p> <p>La comparaison</p>	<p>Prononciation de la diphtongue [wa]</p> <p>Prononciation du « a » ([ɑ] et [a])</p> <p>Réalisation des chuintantes [ʃ] et [ʒ]</p>

a - Expression orale en continu

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
<p>Récits et comptes rendus : - de textes - d'expériences</p> <p><i>L'élève sera capable de relater et rendre compte</i></p>	<p>Sabes o que lhe aconteceu? Está tão cansada ... que, ontem, ... no fim do jantar, ... foi para o salão, acendeu a luz, pegou numa revista, sentou-se na poltrona, ... pôs os óculos e ... adormeceu. Imagina !</p> <p>Queres que eu te conte o filme que vi ontem ? É um filme com aquela atriz brasileira, ... ai, como é que ela se chama ?..., é isso ! Pois, ela desempenha o papel de... Gostei imenso, mas não te conto o fim. Não podes perder !</p>	<p>Indicateurs de lieu</p> <p>Film, pièce de théâtre, exposition, ... desempenhar, o papel, a atriz,</p> <p>Compte-rendu de voyage privé, scolaire, ...</p>	<p>Expression de l'intensité</p> <p>Temps du récit</p> <p>Locutions prépositives de temps : quando, ontem, anteontem, ainda não, uma vez, às vezes, por vezes, nunca mais, ...</p>	<p>Schéma intonatif de la phrase interrogative</p> <p>Prononciation de la diphtongue orale [ew]</p> <p>Réalisation de la diphtongue [oj]</p> <p>Les voyelles nasales [ã, ê, ü, î, ô]</p>
<p>Explications</p>	<p>Já percebi ! Antes de sair, o empregado fechou a porta à chave, por volta das oito, e ligou o alarme. A casa foi assaltada de noite ! E visto que o alarme não funcionou quando o ladrão entrou ... é porque já conhecia o código.</p>	<p>visto que, dado que, já que, porque, pois,</p>	<p>Locutions et conjonctions de coordination et de subordination exprimant la cause et la conséquence.</p>	<p>Identification et prononciation du [o] et du [O]</p> <p>Phénomène de crase – ouverture du « a »</p>
<p>Expression des sentiments</p>	<p>A minha mãe obriga-me sempre a emprestar os patins ao meu irmão... mas não me agrada muito porque ele não estima as coisas.</p> <p>Estou muito satisfeito com a notícia que me das. Fiquei muito aborrecido quando soube que ...</p> <p>Ando zangado com o Miguel porque anteontem emprestei-lhe a minha trotinete nova, ele deixou-a na rua ... e agora não sabe dela. Não lhe empresto mais nada !</p> <p>Ah ! Se me saísse a sorte grande, dava a volta ao mundo de cruzeiro, ia passar férias todos os anos ao Brasil, ... Pois eu não sabia que .../ Acabam de me dar a notícia de que ... Para mim é uma grande novidade.</p> <p>Tive muita pena dele quando ele foi despedido.</p> <p>Não aguento mais ...</p>	<p>aprecio pouco, não me agrada nada / muito</p> <p>Ficar contente/ satisfeito / aborrecido / triste / desiludido / magoado</p> <p>Andar zangado com, zangar-se com</p> <p>Ter vontade de , apeteecer, querer que</p> <p>Ficar admirado/ espantado</p> <p>Ter pena / lamentar / ter saudades de /</p> <p>Suportar / aguentar/ estar farto de</p>	<p>Place du pronom complément. La négation.</p> <p>Régime des verbes : servir para, preocupar-se com, andar zangado com , estar satisfeito com</p> <p>Expression de l'hypothèse irréalisable. Imparfait du subjonctif dans des expressions idiomatiques.</p>	<p>Réalisation de la voyelle nasale [ĩ]</p> <p>Phénomène de hiatus [α i]</p> <p>Identification et réalisation du « l » vélaire en finale de mot ou de syllabe.</p> <p>Réalisation des nasales [we], [w ê]</p> <p>Nasalisation de la voyelle « a » devant « m, n » ou [ɲ]</p>

a - Expression orale en continu

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	<p>Ela pensa que vai ganhar o primeiro prémio. Nunca vi uma fulana tão orgulhosa !</p> <p>Ai meu filho ! Foste tu que ganhaste o primeiro prémio ? Sinto tanto orgulho !</p>	Foste tu que ...	<p>Expression de l'intensité (tão, tanto)</p> <p>Mise en exergue</p>	
Expression d'une opinion personnelle	<p>Adorei aquela peça de teatro de... intitulada ...</p> <p>Gostei imenso dos dois actores principais que...</p> <p>Eu, também queria dar a minha opinião : acho que o Luís tem razão. Aquilo, para mim, não é música. A cantora canta desafinado e os músicos mal sabem tocar.</p> <p>Não concordo de modo nenhum contigo : as duas coisas não têm nada a ver uma com a outra. Por um lado ... e por outro ...</p> <p>Eu acho que devemos ajudar a câmara a limpar a praia. Estamos em Abril e ... a época balneária está quase a começar. A minha proposta é esta : reunião aos sábados de manhã ... e ... toca a limpar ! Aposto que até as escolas de surf e de windsurf podem dar uma mãozinha.</p>	<p>Verbes d'opinion</p> <p>Expression artistique : musique, cinéma, théâtre, peinture, littérature, ...</p> <p>No meu ponto de vista</p> <p>Para mim</p> <p>Concordar/ Apoiar / Não concordar</p> <p>Engagement écologique et citoyen</p>	<p>Régime des verbes : concorder com,</p> <p>Expression de l'injonction : toca a + infinitif</p> <p>Diminutifs (valeurs + formation)</p>	<p>Prononciation du « s » final devant une voyelle ou en fin de mot</p> <p>Accent tonique et respect des formes faibles (voyelles réduites)</p> <p>Schéma intonatif de la phrase injonctive</p>
Argumentation	<p>Eu sou a favor de... Para já,... visto que é preciso... E depois ...</p> <p>Ora bem ... eu não concordo contigo ... porque... E além disso ..., vais ver ... Pois, estás completamente errado... ! Primeiro, ... e logo depois...afinal.</p>	<p>Débats citoyens (ex: ouverture des magasins le dimanche, usage du téléphone portable au collège, interdiction de fumer dans les lieux publics, service civil obligatoire pour tous, etc.)</p> <p>em comparação com, quanto a, primeiro, segundo,...</p>	<p>Locutions et conjonctions de coordination et de subordination : visto que, portanto, porque,</p> <p>Connecteurs logiques : para já, e depois, além disso</p>	<p>Les voyelles et les diphtongues nasales</p>
Mise en voix d'un texte De la lecture expressive à la récitation. Extraits de scènes de romans et de pièces de théâtre.	<p>"Ai, é verdade ! Tu já tens experiência, não tens ?"</p> <p>"Ai, é verdade. Tu já tens experiência. Não tens ?"</p> <p>"Ai ! É verdade ? Tu já tens experiência ? Não tens ?"</p> <p>"Ai ... é verdade ! Tu já tens experiência..., não tens ?"</p>			<p>Schéma intonatif des phrases injonctives, déclaratives, exclamatives et interrogatives</p>

b. Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatif aux domaines qui lui sont familiers

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale et orthographique
<p>Reformulation, Paraphrase <i>L'élève sera capable de transmettre une information en utilisant ses propres mots :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - passage du discours au récit - articles de journal - biographie - messages publicitaires 	<p>Neste artigo, o jornalista evoca problemas relativos a... Primeiro, sublinha que... Depois, relata... Para concluir, afirma que...</p> <p>Esta biografia conta a vida de Pepetela, autor angolano que nasceu em..., foi... Estudou em... Viveu em... mas actualmente vive em... e é... As principais obras dele são...</p> <p>Trata-se dum anúncio publicitário para uma marca de... O <i>slogan</i> chama a atenção porque ...</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Lexique journalistique o artigo, o jornal, a revista, o/a jornalista, a imprensa, o facto,... - o tema, o assunto, narrar, contar, descrever... - Lexique relatif à la publicité : o anúncio, a marca, o slogan/ slogan, o logotipo.... 	<ul style="list-style-type: none"> - Présent de l'indicatif - Adverbes et locutions adverbiales de temps - Prétérito perfeito et imperfeito
<p>Correspondance suivie * <i>L'élève sera capable de rédiger un courrier personnel :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - lettre, courrier électronique, - lettre à un correspondant étranger - lettre pour solliciter de l'aide dans le but d'établir un partenariat avec une école 	<p>Oi ! Guida / Chiquinho / Paulinho Amigo meu Dá um (grande) abraço a... Um abraço apertado Um beijinho doce Tenho saudades de ti* Excelentíssimo Senhor Director / / Presidente do Conselho Directivo Com os nossos melhores / mais sinceros cumprimentos</p> <p>Olá Luís, Recebi a tua carta hoje e fiquei muito feliz com a notícia da tua chegada no mês que vem... Já pensei no nosso programa ! Seria fixe se fôssemos... O que achas ?... Espero notícias tuas... Jinhos.</p> <p style="text-align: right;">20 de Janeiro de 2006 Excelentíssimo Senhor Presidente do Conselho Directivo, Somos alunos da escola secundária... em Paris e gostávamos de* fazer um intercâmbio</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Formules d'adresse écrites de courrier personnel et institutionnel (saluer/prendre congé) Meu bem / minha jóia / fofa / fofinha / minha coisa fofa / querida.... - Lexique relatif aux sorties 	<ul style="list-style-type: none"> - Diminutifs - Pronoms personnels COI après une préposition (pronom personnel tonique) - Adverbes d'intensité - Prétérito perfeito (renforcement / développement des verbes irréguliers) - Prétérito imperfeito avec valeur de conditionnel - Conditionnel vir ≠ ver (approfondissement) - por ≠ para - Le participe présent (approfondissement)

b. Expression écrite (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale et orthographique
	<p>com turmas da sua escola para... Por isso, vimos solicitar... Agradecendo a atenção, aguardamos a sua resposta. Com os nossos mais sinceros cumprimentos.</p>		- Degré des adjectifs
<p>Notes et messages ** <i>L'élève sera capable de prendre des notes sous forme d'une liste de points clés et de laisser des messages qui transmettent une information simple :</i></p> <p>- notes à partir d'une lecture ou d'une intervention orale (site Internet, exposé, météo, documentaire audiovisuel, visite guidée d'un musée ou d'un monument...)</p> <p>- messages pour donner des instructions, consignes ou informations :</p> <p>- relatives à la sécurité routière</p> <p>- relatives à la protection de l'environnement et au développement durable</p> <p>- relatives à la santé</p> <p>- relatives aux incendies et feux de forêt</p> <p>- relatives à la vie quotidienne</p>	<p>31 de Julho - Previsão do tempo : - Recife : céu limpo, 32°C - Rio de Janeiro: céu nublado, 30°C - São Paulo : chuva, 26°C - Brasília : trovoadas, 23°C</p> <p>O Cristo Redentor no Rio de Janeiro : - monumento situado no alto Corcovado - inaugurado em 1931 - altura : 38 m. - peso : 1145 toneladas - 740 m. acima do nível do mar</p> <p>Use o capacete para andar de bicicleta. Respeitem a velocidade máxima autorizada. Conduza com prudência ! Aperte o cinto de segurança.</p> <p>Poupe energia. Poupe água. Respeite a natureza. Deite* os resíduos tóxicos em locais para a sua reciclagem.</p> <p>Deita-te cedo ! Não fumes*. Pratica desporto. Anda a pé.</p> <p>Não brinques com fósforos. Não acendam fogueiras na floresta.</p> <p>Volto para casa às 6. Telefona-me ! Encontro na biblioteca às 8. Não esquecer o dentista !</p>	<p>Éléments liés à une thématique : (lieux, personnages, chiffres, sentiments, champs lexicaux,...)</p> <p>- Lexique relatif à la sécurité routière : a segurança rodoviária, a estrada, o peão, o ciclista, o trânsito, o sinal de trânsito, guiar, ultrapassar,...</p> <p>- Lexique relatif à la protection de l'environnement : o meio ambiente, a poluição, a conservação da natureza, a reciclagem, a protecção ambiental,...</p>	<p>- Impératif affirmatif et négatif à la 2^e et 3^e personne du singulier et à la 3^e personne du pluriel (sauf verbes pronominaux à la forme négative)</p>

* se situe à l'interaction entre deux écrits

** se situe à l'interaction entre oral et écrit ou entre écrit et écrit

b. Expression écrite (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétence culturelle et lexicale	Compétence grammaticale et orthographique
<p>Compte rendu <i>L'élève sera capable de faire un compte rendu d'expériences, de faits et d'événements en décrivant ses sentiments et réactions</i></p> <p>- rapport de stage (compte rendu d'une expérience professionnelle)</p> <p>- compte rendu d'un film, d'un livre, d'un spectacle, d'une visite au musée, d'une conférence</p> <p>(opinion, réactions)</p>	<p>Fiz um estágio numa fábrica / empresa / escritório / oficina...</p> <p>Quem se ocupou de mim foi o próprio director Fui eu que...</p> <p>Nesse estágio aprendi a...</p> <p>Atendi ao telefone / Fiz fotocópias Ao fim e ao cabo, fiquei muito contente com esta experiência. Foi valorizante.</p> <p>O filme/ o romance / a peça de teatro intitulada-se... As personagens principais são... A história passa-se no século XIX. A acção situa-se numa cidade... Visitámos o museu de Arte Moderna... Numa das salas havia um quadro de Almada Negreiros... Assistimos a uma conferência que tratava de... Houve um debate acerca de... Na minha opinião... Adorei este filme! Achei-o interessante... Detesto o filme. É pior do que o romance. Preferi o filme de Pedro Costa... Não gostei do último quadro de...</p>	<p>- Lexique des professions et de la vie active</p> <p>- Lexique relatif au cinéma et au théâtre : o cenário, o encenador, o realizador*, o argumento, o palco, a comédia, a tragédia, o enredo, a deixa,...</p>	<p>- Les temps du passé - Ser que + accord forme verbale</p> <p>- Concordance des temps - SER + pronom personnel sujet + QUE(M) (foi ela que...)</p> <p>- Locution adverbiale exprimant la conséquence</p> <p>- Degrés de comparaison (comparatifs et superlatifs)</p>
<p>Écriture créative</p> <p>Prose :</p> <p>- décrire et interpréter (message global) un tableau, une photo, une publicité</p> <p>-raconter : - un rêve</p> <p>-une expérience, une aventure, un événement, une anecdote en décrivant ses impressions, ses réactions et ses sentiments</p>	<p>Este quadro / esta fotografia / esta publicidade representa...</p> <p>No primeiro plano vê-se... No segundo plano podemos notar que... Os elementos que compõem o quadro mostram que...</p> <p>Tive um sonho esquisito/ maravilhoso... Sonhei com... Ontem à noite tive um pesadelo. Na última sexta-feira... Andei a... / Fiquei em... / Estive em... Foi muito agradável / foi cansativo</p> <p>Assisti a... Fiquei (muito) impressionado / preocupado / desiludido / comovido / surpreendido / encantado / maravilhado com... Fiquei de boca aberta.</p>	<p>- Lexique relatif à la peinture, la photographie, la publicité</p> <p>- Brève description de documents iconographiques nota-se, vêem-se, pode se ver,...</p> <p>Loisirs/ activités/ fêtes</p> <p>- Expressions des goûts et des sentiments : satisfação, decepção, admiração, dor (a mágoa, a ferida)</p>	<p>-Temps de la narration - sonhar com</p> <p>- Verbes d'action - Expression de la durée par la périphrase verbale andar a + infinitif (accent mis sur le déroulement de l'événement) - Traduction de l'expression « cela fut / cela a été » par FOI - Graphie : modification orthographique : fico → fiquei alternance vocalique : estive → esteve - Préfixation preocupado, desiludido</p>
<p>Saynètes :</p> <p>- création de saynètes parodiques de telenovela et fotonovela</p> <p>Poésie :</p> <p>- création de très courts poèmes ou strophes à partir d'un thème déterminé</p>	<p>- Não mintas*, eu sei tudo, eu vi tudo! - Não vale a pena fazer um drama ! - Quero morrer... - Eu também, mas agora não... - Vi-te * com ela... - Com o Roberto ? ...</p>	<p>Écriture poétique</p>	

3 - INTERACTION ORALE
L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance.

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
Soutenir une conversation <i>L'élève sera capable de :</i> - demander une permission - échanger des informations	Posso entrar? / O senhor dá-me licença ?	Claro que podes ! Diz lá o que é ?	Lexique : A iniciativa A ajuda Estagiar / O estágio. Dar licença	Approfondissement des adverbes. Obviamente ! É óbvio ! É claro ! Interjection, mouvement d'humeur, etc. Reprise des comparatifs	Réalisation du « z » et du « s » devant une voyelle
	O senhor autoriza-me a colocar um cartaz? Está tudo confirmado ?	O painel é vosso*/ Precisas de ajuda? / Queres ajuda ? Com prazer !			
	Qual é o problema ? Não dormiram o suficiente ?	Dormimos pouco por causa do estágio.			
	Como te sentes, hoje, melhor ?	Sim, um pouco melhor. Fui ao médico.			
	Não pareces concentrado ? É uma impressão minha ?	Pois é, estou..., ando meio... preocupado com...			
- inviter	O que andaste a fazer ? Há muito tempo que não te vejo !	Estive a fazer un estágio na Câmara *.	Ter a honra de, ter o prazer de. Sentir-se honrado por. Ter vergonha de	Invitation voilée : Deixar de/Não deixar de... Seria tão bom se... Imparfait à valeur conditionnelle	Reconnaissance de la diphtongue orale et nasale « ei » [ej]
- présenter quelqu'un	O senhor não quer participar no nosso projecto ? Era * tão bom... Passa / passe na biblioteca primeiro !	Boa ideia! Podes propor ao resto da turma. Que giro! / Que fixe !*			
- répondre à :	Ó Pedro, por acaso conheces a Doutora Helena Martins?	Muito prazer em conhecer a senhora / em conhecê-la.			
	Tenho a honra de lhes apresentar a nossa convidada que trabalha em Bruxelas...	Seja bem vinda. Sinto-me honrada por ter sido convidada.			
	É formada em quê ?	Formei-me em...			
- des informations relatives aux professions	Em que área trabalha hoje ?	Hoje faço parte duma comissão para a defesa dos direitos humanos.	Elargissement des métiers connus. Lexique des professions, des cursus et de la vie active. Formar-se em	Structure interrogative	
	Em que área te queres formar?	Na realidade, ainda não sei ao certo. Gostava de ir para românicas...			

3 - INTERACTION ORALE (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
- une demande d'informations complexes. - parler de ce que l'on voudrait faire - exprimer la quantité	Como procederam até agora? Seguiram as minhas directivas? Façam grupos e dividam o trabalho ! Com algum dinheiro, podíamos ... Quantos dias são necessários para... De quanto(a)s... precisa / precisas?	Ora, tentámos! Que diabo, é super difícil ! Estamos um pouco atrasados. Duvido que o projecto esteja pronto para o fim do mês. Não é assim tão fácil! Pois ... com uma ajudinha a mais... / com mais apoio... Uns tantos / Alguns / três ou quatro / nenhum. Dê-me uma dúzia. Quero uns... / umas vinte.	Mesure du temps Locutions temporelles : Para o fim de... Até o mês de..., de novo	Le subjonctif présent après des verbes d'opinion, tels que: acreditar, duvidar L'expression du doute L'imparfait à valeur de conditionnel Valeur de l'indéfini Algum / nenhum / uns / umas Exprimer la quantité	Reconnaissance de la diphtongue décroissante « ui » [uj] Reconnaissance de la diphtongue orale « oi » [oj]
Réagir à des sentiments: <i>L'élève sera capable de :</i> -exprimer une impression, un sentiment -parler de ses goûts	Sinto vergonha / orgulho ... Tenho (muita) pena! / Que horror ! Estou tão contente... Que alegria ! Apanhei um susto ! Que coisa tão chata ! Que maçada ! Sou doído por / sou fã de... Gosto muito de / bastante de... mas prefiro...	E bem podes! Não sei bem como exprimir o que penso. Pois é! Que bom ! A sério ? Porquê ? Também acho... mas deixa lá, tem paciência ... Ai! eu não... detesto... Isso não vale nada, não presta...! Estás fora do assunto.	Exprimer un sentimento. Sentir remorso por	Les opérateurs d'intensité: tanto, tal Valeur adverbiale de «muito», «bastante».	Reconnaissance de l'accent tonique sur l'avant-dernière syllabe
Prendre part à une discussion - expliquer et commenter -opposer -nuancer son énoncé	O que pensas? O que achas? Não seria melhor... ? O problema é que ... De uma certa maneira... De certo modo...	Acho melhor.. Nem a sonhar ! Nunca na vida! É certo ! Mas mais vale ... do que ... Nunca pensei nisso, é interessante. / É válido para... De jeito nenhum/ De maneira nenhuma/ Jamais/ Nunca! Nada feito!/ Com certeza, ainda bem! Tomara que...!Oxalá ! Pensando bem.... Se formos pensar em termos positivos....	Lexique : É, pois é ! / Ora bem ! / Está certo ! / Sem dúvida ! / Exacto ! / Tens razão ! / Verdade ? Nuancer une position.	Approfondir les comparatifs et les superlatifs. Les interjections : (injonctions, onomatopées ; signes de la tête marquant un assentiment, un refus, etc.) Le Subjonctif après les termes exprimant une injonction, un souhait.	Identification de la valeur expressive d'une intonation Schéma intonatif de la phrase affirmative

3 - INTERACTION ORALE (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale	Compétence phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2			
Interviewer et être interviewé	<p>A Senhora importa-se de falar de... Existe uma fórmula mágica? Teve muita sorte!?</p> <p>De onde a senhora tira a sua força para ... continuar? É necessário manter a cabeça fria ?</p>	<p>Queres falar de...não é? Pode ser! Quem me dera! Era genial / que bom se fosse assim!</p> <p>Nada disso, é uma questão de trabalho, de investimento pessoal. de sensibilidade e de oportunidade. Tenho que observar e analisar os factos... com objectividade.... Pelo menos tento. O que é que quer expressar com isto? Deve-se pensar sem preconceitos ? Devo guardar a cabeça fria, isso sim, tens razão!...</p>		<p>Reconnaissance du subjonctif futur</p> <p>Verbes dont le régime des prépositions est délicat. Les indéfinis(fin). L'obligation (suite)</p>	<p>Identification du l vélaire en position finale, en fin de mot ou de syllabe</p>
Faire aboutir une requête.	<p>Para enviar um fax internacional, passo pelo serviço interno ou pelo correio? Mando um currículo escolar completo ? Ótimo! * Fico à espera. Recebeu o meu pedido de estágio?</p>	<p>Pela via interna, é melhor! É o que costumamos fazer / É o costume. Faremos o possível para lhe dar uma resposta em breve. Aguarde a resposta. Ah, e mande tudo para o departamento dos Recursos Humanos, de acordo ? Está com pressa, não é ? Acabei de o receber, sim mas ... deixei tudo no meu escritório. Espere um dia ou dois e já lhe mando uma resposta...</p>		<p>Les locutions et adverbes de temps (suite).</p> <p>Le futur modal. (reprise)</p> <p>Acabar de+ infinitif: expression de l'aspect. Reprise: para ou por?</p>	<p>Schéma intonatif de l'interrogation</p>

II - Contenus culturels et domaines lexicaux : « l'ici et l'ailleurs »

Les domaines culturel et linguistique fonctionnant en interdépendance, le programme culturel constitue le cadre dans lequel s'organise l'enseignement de la langue. Le professeur y puisera les références nécessaires à la sélection des documents qu'il souhaite retenir, en fonction du parcours de ses élèves. Ces documents les plus authentiques possibles (enregistrements sonores, extraits de films, de reportages ou de documentaires, pages web, documents iconographiques, bandes dessinées, textes courts et simples ...) permettent à l'enseignant, non seulement de proposer des tâches motivantes mais aussi d'ancrer les activités langagières de production et de réception dans un domaine socioculturel défini.

Au palier 1, le thème « modernité et tradition » a permis d'éveiller la curiosité des jeunes élèves, de les encourager dans une démarche de réflexion et de les sensibiliser à la question de l'identité culturelle.

L'entrée retenue pour le palier 2, « l'ici et l'ailleurs », invite davantage à une prise de conscience et à une compréhension des faits culturels des pays de l'aire lusophone.

Ce programme culturel implique donc, en plus du contact régulier avec des documents authentiques en classe, des activités de recherche qui conduiront progressivement les élèves à davantage d'autonomie, et se prolongeront sur des activités d'expression orale en continu (exposés courts) ou d'expression orale interactive (mini-débats).

On gardera à l'esprit que les thèmes développés ci-après ne sont pas tous à étudier et qu'ils ne doivent pas être obligatoirement traités dans l'ordre où ils apparaissent.

La proximité géographique du Portugal ou du Brésil détermine le choix de l'approche culturelle et le choix du lexique.

PORTUGAL	BRÉSIL
Vai à busca	Compra a mesa
O policia	O policial
O ficheiro	O fichário
A bica	O café
O arrendamento	O aluguel
A assoalhada	O cômodo
O guionista	O roteirista
O guião	O roteiro
O painel é vosso.	O painel é de você.
Era tão bom se...	Seria tão bom se...
Estive a fazer	Estive fazendo
Ótimo !	Ótimo !
Que fixe !	Que legal !/que jóia !
A câmara	A prefeitura
Tenho saudades de ti	Sinto saudades de você
Gostávamos de	Gostávamos de
Deite	Jogue fora
A passeadeira	A faixa dos pedestres
O lume	O fogo
O realizador	O diretor
Não mintas	Não minta
Vi-te	Eu vi você
O rato	O mouse
Não fumes (tu)	Não fume (você)

VOYAGE		
- quête initiatique, découvertes et expéditions.	Grandes Découvertes Conquête de l'espace	Les portugais en Asie. Marcos César Pontes, 1 ^o astronaute brésilien
- voyage dans le temps (à la recherche des ancêtres).	« Interpénétrations de civilisations » - le métissage musical et culturel résultant des Découvertes.	Traces historiques des civilisations anciennes au Portugal (Préhistoire, invasions celtes, romaines, barbares) Identité brésilienne (fondement amérindien, européen et africain) Les cultes afro-brésiliens La « Capoeira » Les recettes de cuisine afro-brésiliennes Travessa do Poço dos Negros, Trovante in 1984, EMI Portugal
- le merveilleux, l'imaginaire, le rêve, le fantastique.	Les croyances et légendes La littérature fantastique : le Cap-Vert	O Gigante Adamastor... Orlanda Amarílis (contos fantásticos)

TRACES / SIGNES DE L'AILLEURS CHEZ NOUS		
- architecture		Oscar Niemeyer Siza Vieira
- films	réalisateurs	Brésil : « Abril despedaçado », « Central do Brasil » Walter Salles Telenovela brésilienne: « A Cidade dos Homens » Portugal : Joaquim de Almeida, Maria de Medeiros
- musique	chanteurs	NMPB (Nova Música Popular Brasileira) Lénine,... «Fadistas modernos e alternativos»: Mariza, Bevinha, Cristina Branco,...
- codes vestimentaires	stylistes	Ana Salazar, Fátima Lopes, Felipe Oliveira Baptista
- personnages		Aristides de Sousa Mendes
- spécialités culinaires		La « feijoada », les « pastéis de nata »,...
	Dimension géographique / Découvertes	Cameroun / Camarões , Porto Novo (Bénin), Ilha de Flores (Timor) Archipel de Pairece et Vela (Japon),...
- langages	Présence du lexique portugais dans la langue française.	La banane, le cobra, le fétiche, la caravelle, la marmelade ...

SCIENCES		
Protection de l'environnement	Développement durable - énergies nouvelles	La lutte contre la déforestation en Amazonie. La lutte contre la pollution des plages au Portugal et au Brésil Le Tourisme Vert (Ecoturismo) Centrale solaire, éoliennes, ... : l'archipel de Madère, Portugal Brésil : biocarburant (pétroleo verde) Curitiba, Ville Verte. Tremblements de terre : simulateur de risques urbains Système de détection des feux de forêt António Damasio (Neurologue)
Inventeurs, découvertes		
Exemples d'avancées sociales		Abolition de la peine de mort au Portugal (01/07/1867)

LA DECOUVERTE DE L'AUTRE		
Le monde de l'école/ de la société.	Disciplines et sujets scolaires	Comparaison des calendriers et rythmes scolaires dans les pays de l'aire lusophone La vie des adolescents : sports, activités extra-scolaires Le programme TV Escola au Brésil
	Implication dans les actions humanitaires	La contribution du Portugal et du Brésil dans les actions humanitaires

III - Phonologie et morphosyntaxe

1. Phonologie

L'apprentissage d'une langue étrangère requiert un entraînement rigoureux et progressif à la reconnaissance et à la réalisation exacte des phonèmes et des schémas accentuels et intonatifs des énoncés. Lors d'échanges authentiques, l'essentiel est que le message puisse être compris par un locuteur natif. Le caractère d'intelligibilité prend alors le pas sur la correction formelle. En dehors des moments consacrés expressément à la prononciation et à l'accentuation, il faut dédramatiser la prise de parole et encourager la prise de risque en développant la notion de recevabilité du discours produit.

1.1 Prononciation

On poursuivra l'apprentissage des réalisations exactes des phonèmes présentant des distinctions pertinentes avec la langue française. L'élève sera notamment capable de percevoir et de réaliser avec qualité :

- la distinction entre les voyelles ouvertes et fermées « a, o, e » (*será / cera ; a cor / de cor ; ele / ela*)
- le « r » apico-alvéolaire (*motorista*)
- les voyelles nasales [ã, ê, ĩ, ũ, õ, õ] (*anda, emprestar, patins, um, vem, conto*)
- le « lh » palatal (*olhe*)
- les diphtongues nasales « õe, ão, ãe » (*balões, não, mãe*) et « uim » (*ruim, muito*)
- le « l » vélaire en fin de mot ou de syllabe (*Brasil, filme*)
- les triphthongues orales et nasales (*praia, opinião*)
- la réduction des voyelles
- l'alternance d'ouverture vocalique dans la conjugaison et dans le lexique (*gostar, ovo / ovos, ...*)

1.2 Accentuation

Il convient de renforcer l'entraînement à la perception et à la restitution fidèle de l'accent tonique dans le but d'éviter les erreurs de perception orale et de rendre le message énoncé parfaitement intelligible. L'élève sera entraîné à repérer et à respecter la place de l'accent tonique par des exercices courts et répétés de discrimination auditive et de production orale. L'élève sera capable de restituer l'intensité et la longueur de la syllabe accentuée tout en réduisant la réalisation des syllabes atones.

1.3 Rythmes et intonation

Le recours régulier à des documents authentiques associés aux TIC permettra un travail plus accru de la compréhension de l'oral. Il facilitera l'identification du type d'énoncé (injonctif, interrogatif ou déclaratif) ainsi que la restitution imitative du schéma intonatif de la phrase.

2.1 Morphologie :

- Les adjectifs indéfinis
- Les diminutifs (valeurs + formation)
- Les adverbes et locutions de lieu : *cá / lá / junto a...*
- Les adverbes d'intensité
- Les adverbes modalisateurs du discours
- Les adverbes et locutions adverbiales de temps
- Les locutions adverbiales exprimant la conséquence
- La valeur adverbiale de « *muito* », « *bastante* »
- La valeur des indéfinis *algum / nenhum / uns / umas*
- La traduction du « on »
- La place du pronom réfléchi avec « *ninguém* »
- Les formes enclitiques du pronom
- Les préfixes privatifs : *in ; des*
- Les formes d'adresse
- Les numéraux cardinaux, ordinaux.
- Lecture des décimaux

2.2 Le verbe : morphologie, emplois

- Le présent de l'indicatif (renforcement)
- Le prétérito perfeito et imperfeito (renforcement / développement des verbes irréguliers)
- Le prétérito imperfeito avec valeur de conditionnel
- Le conditionnel présent
- L'impératif affirmatif et négatif à la 2^e et 3^e personne du singulier et à la 3^e personne du pluriel (sauf verbes pronominaux à la forme négative)
- Le subjonctif présent
- Le subjonctif présent après des verbes d'opinion
- Talvez + Présent du Subjonctif
- Le prétérito-mais-que perfeito composto
- L'imparfait du subjonctif dans des expressions idiomatiques.
- Le futur du subjonctif en reconnaissance.
- La concordance des temps
- Le participe présent (approfondissement)
- Les participes passés réguliers et irréguliers
- La valeur injonctive de l'infinitif (approfondissement)
- Le futur modal : serà que
- Les verbes d'action
- Les verbes introducteurs du style indirect
- La périphrase verbale *andar a* + infinitif (durée)
- Les verbes de volonté
- Les verbes localisateurs.
- *vir* ≠ *ver* (approfondissement)

- Le régime des verbes : *servir para, preocupar-se / andar zangado/ estar satisfeito/ concordar / sonhar com...*
- *SER* + pronom personnel sujet + *QUE(M)*
- Traduction de l'expression « cela fut / cela a été » par *FOI*

2.3 Syntaxe de la phrase

- Le style indirect
- La phrase négative
- la phrase exclamative
- Les prépositions
- Les locutions et conjonctions de coordination et de subordination exprimant la cause et la conséquence
- Les connecteurs logiques : *para já, e depois, além disso...*
- Les degrés de comparaison (comparatifs et superlatifs)
- L'expression du besoin (subordonnée complétive)
- L'expression de l'injonction : *toca a* + infinitif
- L'expression de la probabilité
- L'expression du doute
- La contraction de *por* + article
- Les locutions prépositives
- *Les connecteurs logiques (temps, cause ; conséquence ; concession)*
- *por* ≠ *para*

Russe

Les orientations données dans le programme de langues du palier 1 constituent le fondement du palier 2. On se reportera donc au texte introductif de ce palier.

L'objectif fondamental reste le développement de l'aptitude à communiquer en russe dans une langue authentique et contemporaine.

La plus grande maturité des élèves, leur plus grande autonomie, l'acquisition de savoir-faire nouveaux dans le domaine de l'analyse et de l'argumentation déjà en français, permettront d'enrichir et d'approfondir leurs compétences dans les différentes activités langagières.

I – Les activités de communication langagière

La compétence communicative est à coup sûr trop complexe pour qu'un apprentissage globalisant puisse être efficace en contexte scolaire. C'est pourquoi les cinq types d'activité présentés sous forme de tableaux (cf. *infra*) constituent des subdivisions de la compétence langagière utilisée à des fins de communication. Ce découpage rend possibles à la fois des objectifs d'apprentissage et la mesure des acquis (évaluation). Néanmoins, comme cela a été dit et expliqué dans le préambule commun, les activités langagières présentées dans les tableaux ont été organisées au palier 2 en trois pôles : réception, production et interaction.

Les éléments constitutifs de chaque tableau

Chaque tableau présente une activité langagière (écouter, lire, s'exprimer oralement en continu, écrire, prendre part à une conversation). Le degré de maîtrise attendu dans chaque activité langagière en fin de palier 2 (B1) est défini par une phrase figurant en tête du tableau (exemple de la compréhension de l'oral : *L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard*).

La **colonne des exemples** énumère des items qui renvoient à des situations, des types de textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé.

Ces exemples constituent une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

La **colonne des formulations** illustre chaque exemple par des expressions, des phrases, des extraits ou des amorces de textes relevant de formes de discours différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en situation.

Les **colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique** fournissent des indications des savoirs linguistiques (lexique, syntaxe, phonologie) et culturels / socioculturels qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité d'une part par la tâche à accomplir, d'autre part par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions, de modes de vie et d'expression. L'appréhension d'un

fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. L'item donné dans la colonne des exemples définit également un champ lexical notamment en renvoyant à des codes socioculturels.

Toutefois, la répartition des contenus culturels et lexicaux à l'intérieur des différents tableaux n'est pas figée. Chaque domaine abordé intéresse potentiellement les cinq activités langagières. Il revient au professeur d'opérer des choix et d'organiser ces contenus en fonction de son projet pédagogique.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité langagière,
- la phrase sous l'intitulé indique le niveau de compétence langagière visé,
- la colonne des exemples présente des items qui se déclinent dans les colonnes suivantes et qui servent de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir au palier 2,
- la colonne des formulations donne des exemples ou amorces d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelle, grammaticale et phonologique proposent les composantes linguistiques et culturelles au service de l'accomplissement des tâches.

Mise en garde

Les listes contenues dans les tableaux des activités de communication ci-après ne constituent pas un ensemble limitatif et l'ordre de présentation n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas pour chaque élève une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente, privilégiant tel ou tel type d'activité à certains moments de l'apprentissage, tirant profit du temps de latence dans tel ou tel autre. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner ceux-ci entre eux au sein de tâches plus complexes.

1 - RÉCEPTION

a - Compréhension de l'oral

L'élève sera capable de comprendre les points essentiels d'une intervention énoncée dans un langage clair et standard.

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétences grammaticale et phonologique
Instructions et consignes détaillées	<p>Откройте книгу на 25ой странице. Ответьте на первый вопрос. Задавайте вопросы друг другу. На завтра сделайте упражнение номер пять.</p> <p>Садитесь, включите компьютеры. Найдите сайт о Русском музее. Напечатайте первую страницу сайта.</p> <p>Покажите ваш билет. Ваше место номер 17 в шестом купе. Положите чемодан на верхнюю полку.</p> <p>Извините, вы выходите на следующей (станции)? Не бегите по эскалатору! Держитесь правой стороны.</p> <p>Наденьте тапочки. Не трогайте! Нельзя фотографировать! Не шумите!</p> <p>Сними(те) обувь, надень(те) тапочки. Будь как дома! Ты будешь спать на диване в гостиной. Кушай (ешь) на здоровье. Бери ещё (больше)! Пей чай, пока горячий.</p>	<p>Situation de classe</p> <p>En salle d'informatique</p> <p>Voyage</p> <p>Dans le métro</p> <p>Au musée</p> <p>Famille d'accueil</p>	<p>Déclinaison de l'adjectif L'impératif La préposition «на» Le pronom réciproque «друг друга»</p> <p>Déclinaison de l'adjectif à base molle</p> <p>Verbes de déplacement préverbes La préposition «по»</p> <p>Révision de la courbe intonative des énoncés déclaratifs, interrogatifs et exclamatifs.</p>
Informations	<p>В эту пятницу у вас будет контрольная по второму уроку. Русские приедут не в марте, а в апреле на две недели. В следующую среду мы пойдём в театр на пьесу Чехова «Дядя Ваня».</p> <p>Внимание! Начинается регистрация на рейс n° 465. Рейс задерживается на 30 минут. Начинается посадка на самолёт авиакомпании ПУЛКОВО Москва-Париж. Скорый поезд Красная Стрела отправляется с платформы номер три правая сторона.</p> <p>Осторожно, двери закрываются. Следующая станция Арбат, переход на Кольцевую линию.</p> <p>Сейчас в Москве 18 часов. Вы слушаете радио «Маяк».</p> <p>Оставьте сообщение после звукового сигнала.</p>	<p>Situation de classe</p> <p>Appariement</p> <p>Sortie culturelle</p> <p>Voyage</p> <p>Dans le métro</p> <p>Bulletin radiophonique ou télévisé</p> <p>Répondeur téléphonique</p>	<p>Les prépositions «в», «на», «по»</p> <p>Ordre des mots (approfondissement)</p> <p>Prononciation du /o/ accentué et hors de l'accent</p> <p>Expression de l'heure</p>

a - Compréhension de l'oral (suite)

Exemples d'interventions	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétences grammaticale et phonologique
Conversations	<ul style="list-style-type: none"> - Ты знаешь, у нас в школе завтра праздник. - Представляешь, учительница по физике заболела! - Перестань (кончай) смеяться! - Мне надоели твои шутки. - Давай играть в шашки! Давай поможем маме! - Ты что, устал(а), хочешь спать? - Пойдём вечером в кино! Это классный фильм. - Ты с ума сошёл (сошла)! Так не делают. - Пусть (пускай) сестра с нами посидит. - Было бы классно сходить на тот концерт. - Я бы хотел говорить по-итальянски, как ты! - Тебе помочь? - Что мне теперь делать? - Не имей сто рублей, а имей сто друзей. - Кто не работает, тот не ест. 	<p>Vie scolaire</p> <p>Vie quotidienne</p> <p>Proverbes</p>	<p>Impératif 1ère personne</p> <p>Conditionnel</p> <p>Phrase sans sujet</p> <p>Relatif « кто »</p>
Exposés courts	<p>Прошу вашего внимания... Сейчас я хочу рассказать вам о... Вы наверно уже слышали, что... Часто считают, что... Может быть, у вас есть вопросы... Надеюсь, что вам было интересно и что вы не устали.</p> <p>В этой книге речь идёт о... В его характере есть положительные и отрицательные стороны...</p> <p>Добро пожаловать в нашу школу! С приездом вас! Желаем вам приятно провести время.</p> <p>В России учебный год кончается раньше, чем во Франции.</p>	<p>Exposé</p> <p>Présentation d'un livre, d'une personne</p> <p>Discours d'accueil</p> <p>Comparaison (systèmes scolaires)</p>	<p>Equivalent russe de « on » français</p> <p>Le comparatif</p>
Récits	<p>Однажды мы решили пойти в лес... Сначала мы долго шли по полю, потом повернули направо... И вот мы в лесу! По дороге мы собирали грибы, осенние листья... Вдруг нам послышался странный шум... Думали мы, думали, что это такое...</p>	<p>Récit d'expérience vécue ou imaginaire</p>	<p>Emploi des aspects (approfondissement)</p> <p>Procédés de renforcement (mots doublés) et leur schéma intonatif</p>

b. Compréhension de l'écrit

L'élève sera capable de lire des textes essentiellement rédigés dans une langue courante, sur des sujets concrets ou abstraits, relatifs aux domaines qui lui sont familiers.

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Instructions et consignes détaillées	<p>Определите жанр картины, которую вы видите.</p> <p>Заполнив анкету, вы получите удобный почтовый ящик.</p> <p>Ваше имя должно состоять из символов латинского алфавита и цифр и содержать не более 20 символов.</p> <p>Проверить почту.</p> <p>Пароль: ... (забыли?)</p> <p>Переместить в папку «черновики».</p>	Utilisation d'une messagerie ou d'un site	<p>Impératif</p> <p><i>Gérondif passé</i></p>
Correspondance suivie	<p>А как мы заходили в метро помните? Вот смех то!!! 😄😄😄</p> <p>Для тех кто не был.</p> <p>Если не ошибаюсь в имени – Серёга, он же Отец Арбуза 😄, единственный проходил турникет на роллах.</p> <p>Непорядок и контролёра начала свистеть 📢, но мы уже ехали вниз по эскалатору. За нами отправились две симпатичные сотрудницы милиции 😄. Поезда внизу ещё нет, мы идём по платформе подальше, на хвосте те самые девушки 😄</p> <p>К счастью, нам навстречу катит какой-то левый роллер, прямо в лапы правосудию! 😄 А мы благополучно скрылись в поезде, что было дальше – сами видели на фотках.</p> <p>Так что спасибо тебе, Случайный Роллер, за то что продлил нам кайф. Держись!!! 😄</p> <p>А Отцу Арбуза 😄 надо вручить специальный орден за популяризацию метро среди масс 📢</p> <p>AAAAAAA!!! Ещё хочу так отдохнуть!!! 😄😄😄</p> <p>Да, хотел добавить, никто там из-за денег не дрался 😄 И уж тем более девушек не обижал 😄 Просто это прикол был 😄</p>	<p>Blog</p> <p>Forum</p>	<p><i>Ordre des mots (approfondissement)</i></p>
Texte informatif	<p>Лондон выиграл право провести Летние Олимпийские игры 2012 года.</p> <p>В предвыборной борьбе британская столица обогнала Париж, Нью-Йорк, Мадрид и Москву.</p> <p>Обозреватели называли эту предвыборную кампанию самой острой в истории олимпийского движения.</p> <p>Москву раскритиковали за недостаток конкретного планирования.</p> <p>Александр Пушкин родился 26 мая 1799 года в Москве, в небогатой дворянской семье.</p> <p>В октябре 1811 года открылся Царскосельский лицей, и одним из первых учеников лицея стал Пушкин...</p>	<p>Actualités</p> <p>Biographie</p>	<p>Superlatif</p> <p>Instrumental après le verbe « être » et ses substituts</p> <p><i>Ordre des mots (approfondissement)</i></p> <p>Expression de la date</p>

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
	<p>В эти годы он написал много замечательных произведений, напечатанных позже в журнале «Современник»...</p> <p>В 1831 году он женился на московской красавице Наталье Гончаровой. Последние годы своей жизни он провёл в Москве, а потом в Петербурге. В 1837 году он был убит на дуэли Дантесом.</p> <p>Во вторник 23 июня состоится автобусная экскурсия в Псков. Записаться можно в секретариате до 20 июня.</p> <p>Продаётся автомобиль «Волга». 2001 года. Зелёная. Мотор инжектор. Пробег 170 тыс.км. Не битая. Цена 3700 рублей. Тел.: 80643912001</p> <p style="text-align: center;">ЗАМУЖ ЗА ИНОСТРАНЦА? НАЙДЁМ ЖЕНИХА БЕСПЛАТНО У НАС ИХ ТЫСЯЧИ! ИЗ ЕВРОПЫ И США</p> <p>ВСЯ ПРАВДА О ЛАЗЕРНОЙ КОРРЕКЦИИ У Пети, Васи и Коли плохое зрение... Петя ходит в очках... Вася носит линзы... А Коля сделал лазерную коррекцию зрения. И у него нет проблем! ЭКСКЛИМЕР Офтальмологическая клиника</p> <p style="text-align: center;">ДОМ В СОКОЛЬНИКАХ По соседству со знаменитым парком в историческом районе столицы. Архитектура сочетает стильный минимализм и функциональность.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● широкоформатное остекление ● эркеры, французские балконы ● квартиры от 99 до 223 кв.м <ul style="list-style-type: none"> ● потолки – 3,15 м ● виды на Сокольнический парк и центр столицы <ul style="list-style-type: none"> ● новейшие инженерные технологии ● торгово-развлекательный комплекс – 26 тыс. кв.м <ul style="list-style-type: none"> ● благоустроенный внутренний двор ● четырёхуровневый подземный паркинг <p>РТР □Прямой эфир ПЛАНЕТА □Помощь □Программа передач □Партнёры □Выберите часовой пояс</p> <p>О компании Программы Интерактив Новости Информация Форум Контакты Публицистика Подписка Спутник Ток-шоу Кабель Наука и жизнь О кино Юмор Фильмы Музыка Серии Киноархив Новости Интервью</p>	<p>Annonce</p> <p>Publicité</p> <p>Page Web</p>	<p><i>Participe passé passif forme longue</i></p> <p>Le réfléchi «свой»</p> <p><i>Participe passé passif forme courte</i> <i>Complément d'agent</i></p> <p>Complément de temps</p> <p><i>Valeur impersonnelle de la forme pronominale du verbe</i></p>

b. Compréhension de l'écrit (suite)

Exemples de textes	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
	08:00 Российский информационный канал «ВЕСТИ» 11:00 Аншлаг и Компания 11:40 Блеф-клуб 12:25 Разночтения 12:55 Библейский сюжет 13:20 Мультфильмы		Formation des mots : composition et dérivation
Texte narratif	«29 мая. Сегодня наши корабли вышли в море. Кроме командора Беринга и других офицеров в нашей экспедиции 76 участников. 12 июня. Сегодня был сильный ветер. Плывём не очень быстро. 17 июля. Ура! Мы наконец увидели землю. Мы сошли на остров...» «Пожилой господин, что стоял у окна, был тот самый немец, с кем Маша познакомилась летом...» «Говорили, что на набережной появилось новое лицо, дама с собачкой (...) И вот однажды, под вечер, Гуров обедал в саду, а дама в берете подходила не спеша, чтобы занять соседний стол. Её, походка, платье, говорили ему, что она из хорошего общества, замужем, в Ялте в первый раз и одна, что ей скучно здесь...»	Journal intime, carnet de voyage (ex. : Expédition de Béring) Extrait de récit, de roman...	Verbes de déplacement avec et sans préverbe Déclinaison des substantifs à radical en /j/ Proposition relative introduite par «что» и «кто» Expression de « on» <i>Gérondif présent</i> Tourmures impersonnelles
Texte argumentatif	С одной стороны... с другой стороны К тому же / однако / я против того, чтобы ... / я за то... / не только, но... / поскольку, ... то В первую очередь... / в заключение...	Emigration entre intégration et maintien de l'identité culturelle	Particules et mots de liaison

2. PRODUCTION

a. Expression orale en continu

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés.

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétences grammaticale et phonologique
Reformulation, paraphrase	В тексте говорится, речь идёт о... В первой части описывается жизнь главного героя... Автор считает, что...		Verbes pronominaux ayant un sens passif
Descriptions	Он(а) блондин(ка), шатен(ка), брюнет(ка). Он(а) высокого, среднего роста. У него (неё) голубые, карие глаза. Он старше меня на два года. Он худой, полный. Он намного толще тебя. Сейчас он в синих джинсах. Обычно он носит спортивный костюм. Он фирменно одет. Он самый маленький в классе. У него приятный (невозможный) характер. Он очень добрый (жадный). Она типичный Скорпион: ей трудно жить. Обе эти картины изображают русский пейзаж. На этой картине второй план менее контрастный, чем первый. Цвета на другой картине такие же яркие, как на первой. Сзади, в центре, внизу, наверху... Реклама представляет новые духи «Диор», которые называются ... Флакон оригинальной формы... На красном фоне хорошо читаются белые буквы. Моя комната довольно маленькая, но мне она нравится. Справа от двери стоит стол, над ним висят полки с книгами. На стенах много афиш. Слева стоит кровать, а за кроватью большой шкаф. В принципе, в шкафу должна висеть моя одежда, но она тоже лежит на полу, на кровати, и даже на столе. Он живёт на берегу широкой реки, около берёзового леса...	Personne, personnage : aspect physique, traits de caractère Document iconographique Lieux : intérieur, extérieur	Le comparatif La bonne prononciation des chuintantes Le numéral collectif «оба» Déclinaison de l'adjectif Degrés de comparaison Verbes de position Prépositions suivies de l'instrumental Troisième déclinaison
Récits et comptes rendus	В Москве я жил у мальчика Серёжи, который учится в седьмом классе. У моего русского товарища небольшая трёхкомнатная квартира на пятом этаже рядом с зоопарком. Я жил с ним в одной комнате и чувствовал себя там отлично. Мы оба любим животных. Его окна выходят прямо на зоопарк, и утром было слышно, как кричат звери. Видно, что родители Серёжи любят читать, так как у них в квартире очень много книг. Утром мы встали рано, вышли на улицу и спросили у кого-то, как доехать до Эрмитажа. Поскольку мы опаздывали, мы перебежали через мост и сели в троллейбус. 15 минут спустя мы уже стояли в очереди у входа в Эрмитаж. Как всегда от двух до пяти, очередь была огромная... Это рассказ о девочке, которая хотела стать балериной. Хотя родители были против, она всё-таки смогла поступить в балетную школу...	Сéjour chez un correspondant russe Une journée à Saint-Pétersbourg Compte rendu	Le relatif «который» Proposition de cause introduite par «и», «так как», «поскольку» Le pronom réfléchi «себя» Le numéral collectif «оба» Verbes de déplacement préverbes Complément de temps Déclinaison des cardinaux La subordonnée concessive

a. Expression orale en continu (suite)

L'élève sera capable de s'exprimer de manière simple sur des sujets variés.

Exemples de production	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétences grammaticale et phonologique
Explications	<p>Это делается не так. Компьютер включается здесь, а не там. Чтобы доехать до лицея, садись на автобус номер 21 и выходи на четвёртой остановке. Если ты хочешь понять этот текст, тебе надо работать со словарём.</p>		<p>Verbes pronominaux ayant un sens passif</p> <p>La subordonnée conditionnelle</p>
Expression des sentiments	<p>Мне скучно в музее. Я ненавижу, не выношу рекламу в метро. Я обожаю петь в душе. Я испугался медведя. Я боюсь лошадей. Я был счастлив видеть его. Я с ума сошёл, когда понял, кто это. Мне очень жаль. Это неприятно.</p>	<p>Les musées et leur place dans la culture russe</p>	<p>Constructions impersonnelles (suite)</p>
Expression d'une opinion personnelle	<p>Мне показалось, что он неправ. Я не согласен с ним. По-моему, надо было раньше думать. Я бы на его месте сделал по-другому. Надо, чтобы он извинился.</p> <p>Мне понравилось у них на даче. Хорошо быть богатым. Я хотел бы, чтобы всегда было лето.</p>		<p>Tourmures impersonnelles au passé</p> <p>Complétives introduites par « чтобы »</p>
Argumentation	<p>С одной стороны, с другой стороны. Во-первых, во-вторых, в-третьих.</p> <p>Во Франции в магазинах уже не дают полиэтиленовых пакетов. Это не удобно для клиента, однако лучше для экологии. Хотя это интересно, не стоит об этом думать. Несмотря на свою болезнь, он продолжал работать. Если он хочет бросить курить, то...</p> <p>Раз бульвар называется Sébastopol, значит, есть связь с Россией.</p>	<p>Santé Ecologie</p> <p>La Russie en France</p>	<p>Expression de la concession, de la cause, de la condition</p> <p>Proposition de cause introduite par «раз»</p>
Mise en voix d'un texte	<p>«Белеет парус одинокий В тумане моря голубом...» «Всё смешалось в доме Облонских...»</p>	<p>Lecture expressive, théâtralisation</p>	<p>Opposition des phonèmes /l/ et /l'/</p> <p>Rythme de la phrase</p> <p>Réalisation des voyelles accentuées et en position atone</p>

b. Expression écrite

L'élève sera capable de rédiger un texte articulé et cohérent sur des sujets concrets ou abstraits relatifs aux domaines qui lui sont familiers.

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
<p>Reformulation, paraphrase - identifier les éléments pertinents d'un récit et le restituer de façon organisée</p> <p>- décrire et commenter</p> <p>- restituer un dialogue</p>	<p>В этом тексте автор рассказывает о своём детстве. Хотя он часто повторяет, что..., на самом деле... Он вспоминает, как... Он очень тепло говорит о своей матери, типичной русской женщине. Он так хорошо описал свою деревню, что мне захотелось туда поехать... После того, как он рассказал ей об этом, ей стало грустно. Как только она закончила свой рассказ, он вышел.</p> <p>Несмотря на то, что табак вреден для здоровья, в московском метро почему-то повсюду видны рекламы сигарет.</p> <p>Один говорит, что... ; другой отвечает, что... ; третий не знает, правду ли они говорят... Он понял, что она ничего не скажет.</p>	<p>La place de la publicité dans la Russie d'aujourd'hui</p>	<p>Emploi et déclinaison du possessif réfléchi «свой» La concession (хотя) Appositions (accord) Proposition de conséquence introduite par «так, ... что» Subordonnées introduites par «после того, как», «как только», «несмотря на то, что» <i>Participe passé passif forme courte</i> Emploi de la particule «то» Interrogation indirecte Rapports de temps dans la phrase complexe</p>
<p>Correspondance suivie *</p>	<p>1. Привет, Саша! Долго не отвечала, времени совсем не было: в школе полно работы – кошмар! Пока всё. Передавай привет Лене Комаровой. Пиши. Целую, Твоя Бабет</p> <p>2. Уважаемая Нина Владимировна! Извините, что я так поздно отвечаю на Ваше письмо. Я была очень занята из-за экзаменов. Я была бы рада, если бы Вы мне послали фотографию Вашей кошки. Передавайте привет всей семье Комаровых. Всего доброго, Ваша Элизабет</p>	<p>Règles du genre épistolaire Emploi d'un registre adapté à l'interlocuteur</p>	<p>Expression de l'absence au passé Ponctuation : emploi du tiret et de la virgule (approfondissement) Déclinaison des noms de famille</p> <p>Expression de la cause introduite par «из-за» Proposition conditionnelle</p>
<p>Notes et messages **</p>	<p>Англичане не приехалі. Месца встрычкі змянілася: будзем чакаць у метра «Парк перамогі» ў 7.30. Позваніць не змогу: ні у кога нет мавільнага. До вечара. Ж.П. Вечерам хазяев не будзе дома. Ключ у саседей.</p>		<p>Substantifs en -ин</p> <p>Pronom négatif (déclinaison, emploi)</p>

b. Expression écrite (suite)

Exemples d'énoncés	Formulations	Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale
Compte-rendu	Каждый день мы ужинали дома, а пообедали в каком-нибудь новом ресторане: то мы ели блины с селёдкой, то борщ с пирожками. Так как мороженое там очень вкусное, мы его часто покупали на десерт. Как только мы возвращались домой, нас тут же начинали опять кормить. Перед тем, как мы ложились спать, нам ещё предлагали что-то съесть или выпить чаю с сушками.	Compte-rendu de voyage Habitudes alimentaires en Russie	Emploi des particules «то» et «нибудь» Expression de la disjonction : «то..., то...» Proposition de cause introduite par «так как» Proposition de temps introduite par «перед тем, как» Le génitif partitif
Écriture créative	Сегодня ночью мне приснился сон, как будто я умею летать. Мне снилось, что я лечу с огромной скоростью над лесом и вижу, как волки бегут за моей тенью. Вдруг я увидел внизу странный домик и спустился, чтобы посмотреть, кто там живёт...	Récit d'une expérience, relation d'un rêve	Verbe de déplacement (emploi des formes indéterminées / déterminées) La troisième déclinaison Equivalent en russe de la proposition infinitive française Proposition de but introduite par «чтобы»

* interaction écrite

** interaction orale et/ou écrite

3. Interaction orale

L'élève sera capable de faire face à des situations variées avec une relative aisance.

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale et phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2		
<p>Engager et soutenir une conversation - échanger des informations</p> <p>- réagir, exprimer des sentiments</p>	<p>1. - Ты знаешь, что завтра мы пойдём на выставку? - Кажется, в половине второго. - Учительница будет ждать нас у входа в лицей. - Не поедем, а пойдём...</p> <p>2. - Как прошла ваша поездка в Москву? - Катался на лыжах в Альпах, горы такие красивые!</p> <p>3. - Тебе фильм понравился? - Да ну?! А разве там не Меньшиков играет?</p>	<p>- А, я совсем забыл! А во сколько? - Где встречаемся? - А на чём поедем? - Здорово, но был сильный мороз. А ты как провёл каникулы? - Нет, так себе: слишком много убивают. Да и актёры... - Ну да, но я вообще предпочитаю комедии.</p>	<p>Préparation d'une sortie</p> <p>Echange d'impressions sur un voyage</p> <p>Justification d'un choix</p>	<p>Verbes de déplacement Expression de l'heure</p> <p>Omission du sujet Emploi du futur</p> <p>Traduction des verbes français « passer » et « se passer »</p> <p>Distinction entre /l/ dur et mou</p> <p><i>Emploi de la particule « разве » et son schéma intonatif</i></p>
<p>Prendre part à une discussion - expliquer</p> <p>- commenter</p> <p>- comparer</p>	<p>1. - Почему вы решили ехать на метро, ведь это намного дольше?</p> <p>2. - У него сегодня усталый вид. - Или на компьютере всю ночь играл.</p> <p>3. - Мне нужен аспирин, у меня голова болит. Но тут нет аптеки, не то что в центре.</p>	<p>- Неужели? Дело в том, что мы теряем много времени из-за пересадки. К тому же, остановка автобуса гораздо ближе. - Ну да, видно, что он по ночам не спит. Вероятно, опять был на дискотеке. - Да нет, и здесь есть, смотри, прямо за углом.</p>		<p>Emploi de de la particule « неужели ». Emploi du comparatif (intensité) Expression de la durée Phrase sans sujet suivie d'une complétive</p> <p>Tournures impersonnelles Traduction du mot-phrase « si »</p>

3. Interaction orale (suite)

Exemples d'interactions	Formulations		Compétences culturelle et lexicale	Compétence grammaticale et phonologique
	Interlocuteur 1	Interlocuteur 2		
- opposer	4. - Почему-то страшно хочется есть. - Я бы съел сосиски.	- И я не против. - А мне наоборот хотелось бы чего-нибудь сладкого.		Emploi des particules «то» et «нибудь» Tournures impersonnelles au conditionnel
Interviewer et être interviewé	- Мне поручили взять у вас интервью... - Первый вопрос: какую музыку вы любите? - А всё-таки, мне интересно узнать, что вы думаете о... - Над чем вы сейчас работаете, по-прежнему над...?	- Да, мне уже звонили, что вы придёте... - Я люблю разную музыку, но особенно... - Это очень трудный вопрос, не знаю, как на него ответить... - До сих пор я действительно работал над..., а теперь я...		Verbes de déplacement préverbes au futur. Traduction de « on » au passé Préposition «над»
Faire aboutir une requête	- Мадам, разрешите задать вопрос! - Можно было бы завтра вместо музея пойти в...? - А нельзя ли позвонить и сказать, что мы придём позже? - Ну, пожалуйста, раз мы в Москве, почему не побывать в...	- Что такое? - Да, но нас там ждут! - Я лично против. - Ладно, но сделайте так, чтобы мы не опоздали.		Conditionnel. Interrogation directe, emploi de la particule «ли» Proposition de but introduite par «так, чтобы»

II – Contenus culturels et domaines lexicaux : « l'ici et l'ailleurs »

Les faits de civilisation et le lexique sont indissociables de la pratique de la langue. On ne saurait perdre de vue qu'une situation de communication ne peut être dissociée du contexte humain dans lequel elle s'inscrit. Si l'on veut éviter les surprises, les malentendus, et parfois les déconvenues, il convient que les élèves aient été également initiés aux usages sociaux et aux conventions (rites de politesse, de table, des cadeaux...). Plus généralement, ils doivent être familiarisés avec certains traits de comportement des Russes qui renvoient à un système de valeurs différent (dans leur rapport au temps, au travail, à l'argent, à l'amitié, à la nature, au sacré, à la poésie, à la musique...), de même qu'aux habitudes liées

au cadre de vie, urbain ou rural, et aux conditions d'existence.

L'intérêt des élèves peut également être renforcé par l'observation

- des éléments de la culture russe présents dans leur environnement français :
 - évocation par le nom (boulevard de Sébastopol, rue de Crimée...)
 - rappel d'événements ou visite de lieux historiques (pont Alexandre III, « la Ruche »...)
 - coutumes alimentaires, vestimentaires (caviar, blinis, chapka...)
 - littérature, arts, musique, religion (ballets de Diaghilev, pièces de Tchekhov, plafond de l'Opéra Garnier peint par Chagall, conservatoire Rachmaninov, datcha de

Tourgueniev à Bougival, cathédrale russe à Nice, cimetière à Sainte-Geneviève-des-Bois, icônes ...)

- des éléments de la culture française en Russie :
 - emprunts du français dans de nombreux domaines de la langue (architecture, théâtre, danse, mode, jardin, gastronomie, mobilier...)
 - attirance des Russes pour la culture française (littérature, collections de peinture, mode de vie, cuisine, cinéma, chansons...)
 - monuments et lieux historiques (bibliothèque de Diderot, Borodino, statue de Pierre le Grand par Falconet...)

Un autre thème porteur peut être celui du « voyage » :

- échanges scolaires, visites touristiques, commerce international
- émigration, diaspora ; recherche des racines, des ancêtres
- expéditions (Nicolas Vanier en Sibérie...)
- récits imaginaires (*Michel Strogoff* de Jules Verne...)
- exploration de l'espace (Jean-Loup Chrétien, Claudie Haigneré)

Les découvertes et les personnalités scientifiques éveillent également la curiosité des adolescents :

- Mendeleïev, Pavlov, Pasteur, Fiodorov et la chirurgie oculaire...
- Cinéma de science-fiction (*Sentinelle de nuit* («Ночной дозор») et *Sentinelle de jour* («Дневной дозор») de Timour Bekmambekov, scénario de Sergueï Loukianenko)...

La liste des contenus culturels ci-dessus ne constitue pas, de toute évidence, un ensemble figé mais elle offre des entrées diverses qui permettent de travailler en cohérence avec les programmes du lycée.

III – Compétences grammaticale et phonologique

Le programme grammatical constitue la grammaire active de l'élève, orientée vers la maîtrise progressive des moyens d'expression. Il est important de faire la distinction entre compréhension et production.

Au palier 2, la lecture et l'audition de textes mettront l'élève au contact de formes grammaticales ne relevant pas du programme (gérondif, participes, particules...). Ces formes, qui ne gênent pas la compréhension générale du texte, seront à ce niveau considérées comme des éléments lexicaux que les élèves s'habitueront progressivement à reconnaître sans toutefois les analyser.

Grammaire

Groupe nominal et pronoms

Le nom

Révision générale des déclinaisons
Récapitulation des irrégularités dans la flexion des substantifs rencontrés au palier 1
La troisième déclinaison au pluriel
La déclinaison des noms de famille
La déclinaison des substantifs en -ин

Phonologie

On poursuivra au palier 2 l'entraînement à la perception et à la restitution fidèle des phonèmes propres à la langue russe, de l'accent tonique en insistant sur l'altération des voyelles en syllabe atone, du rythme et des différents schémas intonatifs. L'élève sera mis en contact le plus souvent possible avec des personnes russophones et des

Les pronoms

Le pronom réciproque друг друга
Le pronom réfléchi себя

Les déterminants et adjectifs épithètes

La place

L'accord en genre, nombre et cas (la déclinaison complète devra être assimilée en fin de palier 2)
Le comparatif analytique de supériorité, d'égalité, d'infériorité : formation et emploi
Le superlatif analytique : formation et syntaxe
Le possessif свой

Les numéraux

Déclinaison de certains cardinaux rencontrés au palier 1
Emploi de оба au nominatif

Groupe verbal

L'aspect et les verbes de déplacement simples et préverbes : consolidation
L'impératif
Le conditionnel

Valeur impersonnelle de la forme pronominale du verbe

Phrase sans sujet

- dont le terme principal est un infinitif : тебе помочь? Что мне делать?
- avec une complétive : видно, что... ; неизвестно, когда...
- Мне некогда (хочется, нельзя...) читать

Compléments circonstanciels et adverbes

Expression du temps, du lieu et de la cause : récapitulation et approfondissement
Expression de l'heure et de la date complète
Adverbes indéterminés formés à l'aide des particules -то et -нибудь

Subordination

Propositions complétives introduites par чтобы
Propositions de temps introduites par перед тем, как..., после того, как... ; как только ...
Propositions de cause introduites par так как... ; раз...
Propositions de conséquence introduites par так что...
Propositions de concession introduites par хотя... ; несмотря на то, что...
Les rapports de temps dans la phrase complexe

Grammaire de reconnaissance (pour la compréhension et la lecture)

Formation des mots : composition et dérivation
Participe passé passif forme courte et forme longue
Gérondif présent et passé
Particules разве et неужели
Approfondissement des notions concernant l'ordre des mots

documents sonores authentiques afin de rendre son oreille plus sensible à la musique de la langue. Quand il prendra la parole en russe, le professeur insistera sur l'importance de la prononciation pour l'intelligibilité du message exprimé, mais sans exiger la perfection ni décourager l'élève.